

ਧੈਰੇ ਜਪੁਣੇ ਛੇਣੇ  
ਤੁਣੁੱਚੀ।

୧୦୫

એવું રો નૃદેશી હો, દીર્ઘદેહ હો  
 લૈંકુંજાણ, ખેપદુંતો, ન્યપુરુષ. વુંધા॥  
 દ્રુષ્ટ, રો ન્યાળાણ, વેણું ન્યમ્ભાણું. ત.  
 ન્યતીન્યાસ દીર્ઘદેહ. કુરુંપે, ન્યાદે  
 હેચાંનું કેખીલ ડોંપુંત્રી નૃદેશી.  
 શોંયેનું. દેન્યાનુંદે કુન્દનુંદે કુ યાદે,  
 મુજાનુંદે દૂંદ, ગેરદુંશી. વુંધા॥  
 હેચાંનાથ, હેચાંનાથ એવું વૈનાણેય  
 યાદે. ન્યાદુંખે અશી લોયાં પદેદું દૂંદ,  
 હેચાંનું દ્રુષ્ટ, ન્યાદાન્યાદાન્યાદ ન્યાંતી હેયેનુંનુ  
 હેનોનુંદે કુ ન્યાણું ન્યાંકું. દ્રુષ્ટ, હેયાંનું  
 લેણુંદે દૂંદસૂંદ. ન્યપુરુષ. વુંધા॥

# मत्तिरे साप्तुबा येसुरे कुसुनाइड्

निःसम्

मतिरे साप्तुबा कन् साप्तनिल्ले येसु ख्रिस्-  
तेन् तगिनुसा ताःः फाऱआड् सेसे माड्हेक  
चोः कमनाबा सेन्लप्दाड्बा लरिक् ओसेन्  
दाड् चोगुरो ॥ तगिस्मा माड्हुप्पो निड्वारु-  
माड्डिल्ले आबाडे कुमना यहुदिहाऱ् खिनिरओ  
सेन्लप्दाड्बा थिक् पाड्घुड् लरिक् माड्ह-  
हेक् चोगुआड् वयेरो ॥ निड्वारुफुमाड्डिल्ले  
येसुन् इक्सादिड् खाम्बेः कमो पाड्घुयुः सु-  
आड् खेन् माड्हेकिन् केत्तुरो ॥ कन्  
सुनाइड्डिड्ग यहुदिहाऱे लागिरक् मेन्, कर  
इक्सादिड् खाम्बेः कमोबा केरेक् मेन्छाम् यापि-  
हाऱे खनिर लागिआडलो ॥

मत्तिरे कनू सुनाइड्डो पोः कवेबा केरेक् हिन्-  
 दोः कहार् थेप्पेत्ताड् साप्तुआड् पत्लो ॥ खुनेऱ्  
 कनू साप्पन्नो येसुःनू सावाः निछ्डबा, बप्तिस्-  
 मा पोः कवेबा, कुनिड्वार् सात्रेबा हेक्कयाड्  
 गालिल हेड्घाः ति सुनाइड् इडभोः सुबा, नि-  
 साम् हुरुसिबा नु मनाहार् वेः न्दुसिबा पाः न्हार्  
 चेक्खुआड् पत्लो ॥ हेक्केलरिक्के मत्तिरे ये-  
 सुःनू यरुसलेम पेबा, सिः मानुः ल्ले तगि खेप्पा  
 वयेबा पाः न्हार् हेक्कयाड् खुनेऱ् सिलाम्साक्-  
 मा सिड्डो मेभोः न्दु मेसेरुबा नु सुम्येन् एगाड्  
 खुनेऱ् याम्मो हिडेबा पाः न्निन्नाड् साप्तुआड्  
 पत्लो ॥

८० जुँची०लैले डेण्हु नौदै०ठै० कु  
दै०पै०झै०त्रायै०लै० नै०टै०, टू०टै०,  
पै०एरा टै०टै० कु० टै०कू० छै० नै०नै०टै०  
पै०टै० शै०नै०कै० शै०टै०टै०॥

### कैरी०

डेण दै०उ०रे दृयै०नै० कु  
घै०उै०यै० डै०टै० ६.६-८.८८  
घै०उै०यै० टै०टै० कु०झै०लै०  
दृयै०नै०पै० ३५८ ८.६-८.८  
डेणै० घै०उै० डै०टै० कु  
शै०नै०यै०लै० दृ०टै०पै०, नै०নै०  
८.८८-X.८८  
ठै०धै० गै०यै० डेणरे गै०झै०  
शै०नै०पै० ३५८ X.८८-८८.८८  
ठै०धै०लै० छै०गै०यै० कै०टै०  
८.८-८०.४X  
दृै०, छै०गै०यै० पै०टै० कु०पै०  
कै०टै० ८.८.८-८४.६६  
डेणै० नै०यै०है० छै०यै० छै०यै०。  
कु०, नै०टै०, शै० शै०नै०टै०नै०टै० ८V.८-८०

कन् सुनाइडिल्ले येसुःन् साम्योथिम् नु  
निङ्वारफुहाइजुमिल्लेन् सिबिर पाःन्हार पो-  
धक् चोःकमा युक् केगप्पा यम्बा सिकसाम्बा  
लरिक् ओसेःन्दाङ् आजोःकलो ॥

### थामिङ्

येसु ख्रिस्तरे कुमिङ्सा नु बप्तिस्मा  
पोःकखेबा १.१-२.२३  
बप्तिस्मा केबिबा युहुन्नाःल्ले  
कुमाङ्सेवा याःम्बक् ३.१-१२  
येसुःन् बप्तिस्मा पोःकखेबा नु  
माफेन्सामिल्ले कुनिङ्वार  
सारुबा ३.१३-४.११  
गालिल थुम्मो येसुरे चोगुबा माङ्सेवा  
याःम्बक् ४.१२-१८.३५  
गालिलाम् यरुसलेम थारिक्  
१६.१-२०.३४  
खुनेऱ यरुसलेम वयेबा कुनुप्मा येत्नाम्  
२१.१-२७.६६  
येसुःन् सिःमेन्लाम् याम्मो हिङ्गेआङ्  
कुहुरसाम्बाहारओ  
ओसेःन्धाकिसङ्बा २८.१-२०

શૈળરે કૃદીપાણીં. કૃદીપાણીં  
ખુંડ S.AS-SV

ଶେଣ ଦୈନିକେ\* ଶାନ୍ତିଯାର କୁଣ୍ଡ  
 ଲୋକେ ତମ୍ଭକ ହୈଲେ କୁଣ୍ଡରେ  
 ପାଇରେ॥ ଏଥ ଦେଖ କୁଣ୍ଡରେ, ଦେଖ,  
 ଦେଖିରେ—

୧ ଯଦ୍ରିଣୀରେ କୁଣ୍ଡ ଶୀଘ୍ରଟ ପାଇ.  
ଶୀଘ୍ରଟରେ କୁଣ୍ଡ ହେଉଥ ପାଇ.  
ହେଉଥରେ କୁଣ୍ଡଟି, ଡଳୁକ୍ ଲେନ୍ତି  
ଦୁଇ, ରୁଧି, କୁଣ୍ଡନ୍ ସପପାଇଁ॥

ସହିତେ କୁଣ୍ଡଳାଙ୍ଗରେ ପାଇଯାଇଲୁ, କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କୁଣ୍ଡଳାଙ୍ଗରେ ପାଇଯାଇଲୁ (ଦେଖିଲୁ, କିମ୍ବା  
କୁଣ୍ଡଳାଙ୍ଗରେ ପାଇଯାଇଲୁ, କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କୁଣ୍ଡଳାଙ୍ଗରେ ପାଇଯାଇଲୁ)।

× ହେତୁରେ ଶ୍ରୀରାସ ଦୂର୍ଣ୍ଣ  
ଶାଖିକେନ୍ଦ୍ର ପାଇଁ, ଶାଖିକେନ୍ଦ୍ରଙ୍କରେ  
ଦୂର୍ଣ୍ଣ କଲେନ୍ଦ୍ର ପାଇଁ, କଲେନ୍ଦ୍ରଙ୍କରେ  
ଦୂର୍ଣ୍ଣ ନାଥ ପାଇଁ॥

୧୦ ପାଇଁ କରିବାରେ କୁଣ୍ଡଳ ଦେଇବ  
ପାଇଁ (ଦେଇବରେ ଦୁଆରୀରେ କୁଣ୍ଡଳ  
ମୁଣ୍ଡଳ ପାଇଁ). ଦେଇବରେ କୁଣ୍ଡଳ  
ଶିଥାନ ପାଇଁ (ଦେଖି ଦୁଆରୀରେ  
କୁଣ୍ଡଳ ନୁହ ପାଇଁ). ଶିଥାନରେ  
କୁଣ୍ଡଳ ଦେଇବ ପାଇଁ।

ଫେରୁଣ୍ଡିର ଦୀନାରେ କୃତ୍ତିମ କେନ୍ଦ୍ରି  
ପାଇଁ ପାଇଁ॥

କେନ୍ଦ୍ରି କେନ୍ଦ୍ରିଲେ କୃତ୍ତିମ ଜୀବିତର ପାଇଁ  
(ଜୀବିତର କୁଳି ଦୂରୀଟି କୃତ୍ତିମ କେନ୍ଦ୍ରି  
କୁଳିକେନ୍ଦ୍ରିର କୃତ୍ତିମ ପାଇଁରେ॥)\*

## ये सुरे कुधाः विमङ्ग्हार

### लूका ३.२३-३८

१ येसु ख्रिस्तेन्\* अब्राहामरे कुस्साः  
हेक्याड् दाउद हाड़िल्ले कुस्साः  
वयेरो॥ कड्ग खुनेऱ कुधाःकहारे खुनिऱ  
मिड्स्सारो—

२ अब्राहामरे कुस्साः इसहाक वये, इस-  
हाकरे कुस्साः याकुब वये, याकुबरे  
कुस्साः हार यहुदा हेक्याड् खुनेर  
कम्भू कून्सात्सि मेवयेरो ॥

३ हेक्कयाङ् यहुदाःले कुस्साःहार पेरेज  
 नु जिराह वयेत्ति (खेंड्हारे)  
 खुन्धिष माःले कुमिङ् तामार वये),  
 फारेसरे कुस्साः हेस्सोन वये, हेस्सोनरे  
 कस्साः आराम वयेरो ॥

४ हेक्कयाङ् आरामरे कुस्साः अम्मिना-  
दाब वये, अम्मिनादाबरे कुस्साः  
नहसोन वये, नहसोनरे कुस्साः सल्-  
मोन वयेरो ॥

५ हेक्याङ् सल्मोनरे कुस्साः बोअज  
वये (बोअजरे कुम्मारे कुमिङ्  
राहाब वये), बोअजरे कुस्साः ओ-  
बेद वये (खेल्ले कुम्मारे कुमिङ्  
रुथ वये), ओबेदरे कुस्साः यिसै  
वये ॥

६ हेक्कयाङ् यिसैरे कुस्साः दाउद  
हाङ्गिन् वये ॥  
दाउद हाङ्गिल्ले कुस्साः सोलोमन  
वये (सोलोमनरे कुम्मा बेत्सेबाः न्  
उरियाहरे कमेत वयेरो ॥)\*

\* ७.६ द्वे इति यज्ञी “इंम्, यज्ञं किं पले शंखुदेत्” द्यौ॥

\* ୬.୬ ଓ ଜୀବନ୍ୟାଳ ୬୬

\* १.१ ख्रिस्त फारूइन् “निझवारफुमाङ्गिल्ले सेन्दुबा”  
पोःङ्॥

\* १०६ २ सामग्रील ११

୪ ହେତୁରୁ ନୀଳିଯରେ କୃତ୍ତିମ ସଂକଟେ  
ପାଇଁ ସଂକଟେଯରେ କୃତ୍ତିମ ଯତେହେ  
ପାଇଁ ଯତେହେରେ କୃତ୍ତିମ ଶିଖି  
ପାଇଁରୀ॥

ବ୍ରାହ୍ମିଣ ଶ୍ରୀନେତା କୁଣ୍ଡଳ ପ୍ରକାଶନୀଙ୍କରେ  
ପଦ୍ମନାଭ ପାତ୍ର ପାତ୍ରାଚାର୍ଯ୍ୟ ପାତ୍ରାଚାର୍ଯ୍ୟଙ୍କ  
ପାତ୍ରାଚାର୍ଯ୍ୟ ପାତ୍ରାଚାର୍ଯ୍ୟ ପାତ୍ରାଚାର୍ଯ୍ୟଙ୍କ  
ପାତ୍ରାଚାର୍ଯ୍ୟ ପାତ୍ରାଚାର୍ଯ୍ୟ ପାତ୍ରାଚାର୍ଯ୍ୟଙ୍କ

୨ ହେତୁରୁ ଶ୍ଵାଗ୍ରେଷୀଙ୍କରେ ଦୂରୀଣ୍ଠ ହେତୁ  
ପକେ. ହେତୁଙ୍କରେ ଦୂରୀଣ୍ଠ ଶ୍ଵାଗ୍ରେଷୀ ପକେ.  
ଶ୍ଵାଗ୍ରେଷୀରେ ଦୂରୀଣ୍ଠ ଲୈଜାର୍ଦୀଙ୍କ  
ପକେରୀ॥

೨೦ ಹೆಚ್.ಎಂ. ಡೇರ್‌ಕೋಡ್‌ರೆ ರೂಗ್ನಣ  
ಯಾರುಗಾಗಿ ಪಡೆ. ಯಾರುಗಾಗಿ ರೂಗ್ನಣ ಶಾಖೆಗಳ ಪಡೆ. ಶಾಖೆಗಳ ರೂಗ್ನಣ ವೈಗ್ಯಾಂತಿಕ ಪಡೆಸುಗ್ಗಾ||

୧୨ ହେତୁରୁ ଝୀଣିକୁଡ଼ାରେ ଦୂରଣ୍ଟିଲ୍,  
 କୁର୍ରାର୍ଜିକୁଣ୍ଠ କୁ ଦୂରଣ୍ଟିନ୍  
 ଯେପଛେଇ (ରୁଣ୍ଡିକ ଶୀର୍ଷିଖିଲ୍),  
 ଦେଇଥିବାର ଧରା, ଧାରା ଯେତେବୁନ୍  
 ଯେତା, ଗୁଣିଖାରୀ ଯେତା ମୁଣ୍ଡିଟ ଫେଅଖାରୀ  
 ନେଯିପାଇଲ୍ଲିକୁଣ୍ଠ ଯେପଛେଇ) ||

୧୮ ଦେଖିଏଗାଏ ସେତୁ, ନୀତିରେ ହେଲା  
କୁଣ୍ଡଳେ ପାଇଁ କୁଣ୍ଡଳ ନୀତିରେ  
ପାଇଁ କୁଣ୍ଡଳ ନୀତିରେ ପାଇଁ  
କୁଣ୍ଡଳ କୁଣ୍ଡଳ ନୀତିରେ ପାଇଁ॥

୧୬ ହାତେଁ ଥନ୍ଦିଲେଖରେ କୁଣ୍ଡଳ  
ଶଢ଼ିଶୁଠ ପାଇଁ. ଶଢ଼ିଶୁଠରେ କୁଣ୍ଡଳ  
ଶାଖିଛୁଟି ପାଇଁ. ଶାଖିଛୁଟିରେ  
କୁଣ୍ଡଳ ଶାଖିର ପାଇଁ॥

७ हेक्याङ् सोलोमनरे कुस्साः रहोबाम  
 वये, रहोबामरे कुस्साः अबिया  
 वये, अबियारे कुस्साः आसा  
 वयेरो ॥

८ हेक्क्याङ् आसारे कुस्साः यहोसापात  
वये, यहोसापातरे कुस्साः यहोराम  
वये, यहोरामरे कुस्साः उज्जियाह  
वयेरो ॥

६ हेक्याङु उज्जियाहरे कुस्साः योताम  
वये, योतामरे कुस्साः आहाज वये,  
आहाजरे कुस्साः हिजकिया वयेरो ॥

१० हेक्कयाङ् हिजकियारे कुस्साः मनस्से  
वये, मनस्सेरे कुस्साः अम्मोन वये,  
अम्मोनरे कुस्साः योसियाह वयेरो॥

११ हेक्कयाङ् योसियाहरे कुस्साःहार  
 यकोनियास नु कुन्सारसि मेवयेरो  
 (खेड़हारग इसाइलिहार बेबिलोन  
 लाजेझओ मेदेम्सु मेदेझरुसिआङ्  
 मेगत्तुसिबा येम्मो सामेवाःन्छिड़डाङ्  
 मेवयेरो) ॥

१२ बेबिलोःन्नो मेदेरुसिआड् याड्सि  
 यकोनियासरे कुस्साः सालतिएल  
 वये, हेक्याड् सालतिएलरे कुस्साः  
 यरुबाबेल वयरो ॥

१३ हेक्क्याङ् यरुबाबेलरे कुस्साः अबि-  
उद वये, अबिउदरे कुस्साः  
एलियाकिम वये, एलियाकिमरे  
कुस्साः आजोर वयेरो ॥

२५ छेत्तै० शीर्जितरे दृगुणीं निकाय पक्षे।  
 निकायरे दृगुणीं शीर्देय पक्षे।  
 शीर्देयरे दृगुणीं शार्णिशुक्त पक्षे॥१॥  
 २६ छेत्तै० शार्णिशुक्तरे दृगुणीं  
 शार्णित्तरे पक्षे। शार्णित्तरे  
 दृगुणीं युत्तिं पक्षे। युत्तिरे  
 दृगुणीं द्वित्तुरे पक्षे॥२॥  
 २७ छेत्तै० द्वित्तुरे दृगुणीं त्रिगुणी  
 पक्षे॥ त्रिगुणीं यदीश्वररे  
 दृष्टेऽपि, पक्षे। छेत्तै० त्रितीय  
 यदीश्वर्योऽपि ते निपुण-  
 शंतिःले नंगत्तुरे द्वितीय\*  
 योपार्चिते द्वितीय निपुणतीय॥  
 २८ यत्तुरे द्वितीय निपुणतीय त्रितीय त्रितीय

ੴ ਯਾਦਾਇ, ਕੌਰ ਪ੍ਰਣਾਲੀਏਂਹਾ ਤੁਝੁਕ ਦੈ।  
 ਕੌਰੰਤ ਕੌਰ-ਖੀ (੨੫) ਹੋਂਦ ਧੇਪਦੇ। ਭਾਈ, ੦  
 ਤੁਝੁਕ ਭੈਂਹਾ ਛੇਡੇਂਹਾਂਤ ਬੰਜਾ, ਚੀਂ ਧੇਤਾਨੁ  
 ਧੇਤਾ, ਨੁਹੀਂ ਜੀਂ। ਧੇਤ੍ਰੁਨੀਂਦੇ ਫੇਅ ਕੌਰੰਤ  
 ਕੌਰ-ਖੀ (੨੫) ਹੋਂਦ ਧੇਪਦੇ। ਭਾਈ, ੦  
 ਛੇਡੇਂਹਾਂਤ ਘੁੱਲੀਂਹੀਂ, ਧੇਕੀਂਹੀਂਨੀਂ ਜੀਂ।  
 ਧੇਤਾ, ਨੁਹੀਂ ਦੇਅਧੀਂਹੀਂ, ਦੈਸੀ, ਗੁਹੀਂਤੈਲੇ  
 ਨੰਗੁਣੁਕੇ ਦ੍ਰੈਗੁਪੈਂਹੀਂ ਨੰਘਾਵੁੰਹੀਂ ਕੇਅ ਕੌਰੰਤ  
 ਕੌਰ-ਖੀ (੨੫) ਹੋਂਦ ਧੇਪਦੇਂਹੀਂ॥

ਕੇਣ ਦੈਖਿਆ ਕੁਝੀ ਮੌਹਿਮੀ॥੯੦॥  
ਪ੍ਰਤੀ ੮.੬-੪

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਦੇਵਾਨਾਂ ਕੁਝ ਮਹਾਂਭਾਈਂ =  
ਖੋਲ੍ਹ ਬਾਣੀਲ, ਰੰਤ ਚੰਗਦੇਵੀ-ਗੁਰੂ  
ਧਰੀਰਾਵਾਂ ਕੁਝ ਗੁਣਦੇਵੀਂ ਧਿਆਨੀ ਦੁਲਾਈ  
ਛੁਖੁਮਾਨ ਪ੍ਰਾਣੀਂ ਪਾਲੇ। ਜੇਕੇ ਦੁਲਾਈ,

१४ हेक्कयाङ् आजोररे कुस्साः सादोक  
वये, सादोकरे कुस्साः आखिम वये,  
आखिमरे कुस्साः एलिउद वयेरो ॥

१५ हेक्कयाङ् एलिउदरे कुस्साः एलाजार  
वये, एलाजारे कुस्साः मत्तान वये,  
मत्तानरे कुस्साः याकुब वयेरो ॥

१६ हे कक्याङ् याकुबरे कुस्साः युसुफ  
 वये ॥ युसुफेन् मरियमरे कुयेम्बार  
 वये, हे कक्याङ् हाबा कन् मरि-  
 यमिन्लाम् निझवारफुमाङ्डिल्ले  
 सेः न्दुबा ख्रिस्त\* मेप्पनाबा येसुः न्  
 सावाः न्छिङ्गलो ॥

१७ अक्खेलरिक् अब्राहामलाम् दाउद हाइ  
 थारिक् थिक्-लि (१४) थाःक् मेवये, हेक्कयाइ  
 दाउद हाइलाम् बेबिलोन लाजेर् ओ मेदेम्सु  
 मेदेरुसिआइ मेगत्तुसिबा येम् थारिक् थिक्-लि  
 (१४) थाःक् मेवये, हेक्कयाइ बेबिलोःन्नो  
 पुइलाधाबा मेजोगुसिआइ मेदेरुसिबा येम्-  
 माइधो निइवारफुमाइडिल्ले सेन्दुबा खिस्तेन्  
 सावाःन्छिडुबा येम् थारिक् थिक्-लि (१४)  
 थाःक् मेवयेरो ॥

## ये सु खिस्तरे कुसावाः न्धिडमान् लुका २.१-७

१८ आल्ल येसु ख्रिस्तरे कुसावाःन्छिडमान्  
अकखेलशरिक् पोःकखेरो—कुम्मा मरियमरे कु-  
मेःकिखम् पोःङ्गमा पाःन्निन् युसुफेन्नु पुरेआङ्  
वये, कर खुन्छिर मेःकिखम् पोःङ्गमानुःल्ले

\* १.८७ द्वितीय द्युमिती द्वितीयप्रथा राणग्नवेसी॥ द्वा  
द्विपद्यांले द्वारा “कृष्णप्रभावतीसंले नूरात्मकं  
कृत्वा” द्युमिती॥

\* १.१६ हिंबु पान्नो स्थिस्तेन मसैयारो ॥ खेन नेप्माड्ग्ले  
कुबेन “निद्वारफुमाड्ग्लिल्ले सेन्दुआड्थुकतुबा”  
पोङ्ग्लो ॥

୩୧୨ୟାତ୍ମିକୀର୍ଣ୍ଣାପାଦାନାମାତ୍ରାବ୍ୟାହାରା  
ଦ୍ୟାଗଦେଶୀ॥ ୨୭ ଦୁଃଖକୁ ଦୁଃଖଦୈଯିବୁ ଦୂଷ  
ଦେଶୁ,କୁ ଶ୍ଵେତିଲଙ୍କ ନୀଳିଦେଶୁ ସାରେ  
ପଦେଶୀଲେ ନୀଳିଲେ ଦୁର୍ଜ୍ଞାକୁ ସାରେଶୀଲ  
ନୀଳିକୁ ଦେଶୀଲେ ନୀଳିତେଂବୁ କୁର୍ବାନୀଲୁ  
ନୀଳିକୁର୍ବାନୀଲୁ॥

तगिए खुनेर सेसेमाड्डिल्ले\* कुमुकसाम्लाम्  
 मैन्छुकमा पोःकखेरो ॥ १६ खुनेनु कुमेःकिखम्  
 पाःन् केबुरुबा युसुफेड्ग साम्योनिबा मना  
 वयेबाल्ले चोगुल्ले कुजाःतिथ मेबेःकनेन्ल फार-  
 आड् खेल्ले स्वाःत्ताड् नार्मा निङ्वार  
 चोगरो ॥

२० कर हेकके इःतुर वयेल्ले सेप्पाड्मो यहवे  
दाङ्गबाल्ले कुमाड्लाइड्बान्\* ओसेन्-  
धाकिसड्डाड अकखे मेत्तुरो, “दाउदरे  
कुमुइदाङ्गसा युसुप्फे, खेनेऱ मरियमिन्  
मेंकिखम् चोःकमाआड् हिम्मो ताःप्मा मेंगि-  
सेनेऱओ, थेआड्भेल्ले खुनेऱओबा  
अड़ेःक्वान् सेसेमाड्डिल्ले कुमुकसाम्लाम्-  
बा हाङ्गसिङ्गबारो ॥ २१ खुनेऱ येम्बित्-  
छारसाःधिक् कत्तुर, हेकक्याड् खेल्ले  
कुमिड्डिन् येसु\* वाःत्तेऱओ, थेआड्भेल्ले  
खेल्ले कुमनाहार खुनिऱ लायोलाम्  
ताड्सेःप्तुसिरो ॥” २२ माड्निड्वारपान् के-  
बाःप्पालाम्\* यहवे दाङ्गबाल्ले उन्छेन्  
अकखेलश्रिक् पाःत्तुआड् वयेबा पाःन्निन्  
केत्तल फारआड् कन् केरेक् पाःन्हार पोःक्-  
खेबारो- २३ “सिसादिड् मेन्छियारइन् मेन्छुकमा  
पोःड्डाड् येम्बितछारसाःधिक् कत्तुर,  
हेकक्याड् खेन् इम्मानुएल मेमेत्तुरो ॥ ‘इम्मा-

\* ၆.၆၇ ရှေ့စာခိုး-၃၀ ရှုံး၏ ပြောင်းမြန်မာစာ  
ဒီဂါ၊ ၁၁၅။

\* ၆.၈၀ ၂၁။၅၇။၉၈-၂၁။၅၇။၅၇။၉၈ ၂၁။၅၇။၉၈  
၂၁။၅၇။၉၈ ၂၁။၅၇။၉၈ ၂၁။၅၇။၉၈ ၂၁။၅၇။၉၈ ၂၁။၅၇။၉၈

\* ६.८६ “ଶ୍ରୀ” ନୁ ଶ୍ରୀପାତେ କ୍ରେଡ଼ିଟ  
“ଦୀପ, ଜୁଣୀ ତୌପାଲ ତୈଣ୍ପତୁଣୀ,” ଡିଗ୍ରୀଏଣ୍ଟୀ॥

\* ୬.୮୪ ଶିଂକୁମ୍ବା, ଯୁଗ ଶତାବ୍ଦୀ ଶରୀର  
ଶିଂକୁମ୍ବା, ଯୁଗ ଶତାବ୍ଦୀ ଶରୀର ॥

ଯତ୍ଥାରେ ଯାଏପଥେ ତୁମକୀ ହେବେଣ୍ଟ ଦ୍ୟାମେ  
ଦ୍ୟାମେନ୍ଦ୍ରିୟାଙ୍ଗରେ॥

\* ११८ सेसेमाड्-कन् सुत्त्वाः न् पाः न्सुत्त्वा सुमो  
निःरेह ओ॥

\* १.२० माड्लाइड्बा-निङ्वारफुमाड्डिल्ले मेन्छाम्-  
गेन् याप्मि चोःकमानुःल्ले तगि साड्ग्राम्पेदाड्डो खुनो?  
कुसेवा चोःक्से माड्लाइड्बाहार् चोगुसि। माड्लाइड्ड-  
बा सूत्लाःन पाः-न्सूत्लाओ निःरेत्तओ ॥

\* १२१ “येसु” सुत्तलाःल्ले कुबेःङ्ग “निङ्गवारफु-  
माङ्गडिल्ले ताङ्गसःप्तसित” पोःङ्ग्लो ॥

\* १.२२ माड़निंद्वारपानः केबाःप्पा फारङ्गन निंद्वार-  
फुमाड़निल्ले कुइङ्घड़ केबाःप्पा मनारो ॥ अक्तंडुबा  
मनाल्ले तान्दिकेबोऽुबा पान्नाड़ पात्तरो ॥

ନୀର୍ଦ୍ଧାରିତ ଦଶବୀର୍ଦ୍ଦିତ, ଶୁଣୁ ତାମ୍  
ଯେହୁ ଯେତ୍ତ,

ଶ୍ରୀପାଦ ଶେଣ୍ଟ ଫ୍ଲକ୍ଟିଙ୍ ମୁଖ୍ୟାଧୀନ  
ଦେଖାଯାଏଯ ଦୂର୍ଗାଧୀନ ନୀମ୍ବାଛି । ଦେ  
ଶେଣ୍ଟ ହୈନ୍ତିକ ଲୋକାଧୀନ ପ୍ରେସର । ଗୀତକୁ  
ପଢ଼ିରେ ॥ ଶେଣ୍ଟ ନୀମ୍ବାଛି । କେବଳମୁଖ୍ୟ  
ପାଇଁନାହିଁ । ଶେଣ୍ଟ ବ୍ୟାଜାରୀ ନୀଚଦ୍ଵାରାବିନ୍ଦ  
ଦିଶରେରେବିଦ୍ଵାରା, କୁଣ୍ଡଳାଧୀନ ବେଳେ । କେବଳ ।  
ଏ ଯାଏଥାର, କେବଳ ଦୁଃଖ ତମାଜେତିଣ୍ୟ । “ଫ୍ଲକ୍ଟି=  
ହୈ, ରେ\* ଫ୍ଲକ୍ଟି, । କେବେଳାହେବାକୁ ନୀମ୍ବାଛି । କେବଳ  
ଶ୍ରୀତୀ ପାଦାରୀ । ଶ୍ରୀତୀରେ କେବଳମୁଖ୍ୟ  
କୁଣ୍ଡଳାଧାରୀ । ଶ୍ରୀତୀରେ କେବେଳାହେବାକୁ । ଏଥାର  
ନୀଚଦ୍ଵାରା କେବଳମୁଖ୍ୟ  
ତେବେଳାହେବାକୁ ॥”

ੴ ਤੈਖੰਕ ਟੈਂਤੀਪਲੇ ਜਾ ਦੁਆਰੀ ਪ੍ਰੇਮਿਚੀ॥  
 ਕੁਝੀ ਸੰਪਤੀਪਲੇ ਨੌਜਵਾਨ ਛੱਦ੍ਰੀ। ਭੇਦਾਵਿ-  
 ਧ, ਹੋਰਾਵਿ ਦੁਲੈ, ਕੁਝੀ ਵਨਸ਼ਾਖੀਗੁਣੀਤੇ ਬੇਦਾ-  
 ਵਹੁਣੀ, ਥੀ। ਦੁਲੈ, ਕੈ ਸੰਪਤੀਪਲੇ ਨੌਜਵਾਨ  
 ਛੱਦ੍ਰੀਗੁਣੀਤੇ॥ ਖੈਖੰਕ ਟੈਂਤੀਪਲੇ ਬੇਦਾ-  
 ਪ੍ਰਾਵਿਧੀਪ, ਗੁਣਾਖੀਤੇ, ਕੇ ਨੌਜਵਾਨ ਹੋਏਗੀ-  
 ਥੀ। ਕੁਝੀ ਜਾਂ ਨੌਜਵਾਨ ਹੋਏਗੀ।

नुएल' फाइड्ग 'निङ्वारफुमाड्डिन आनिन्हु  
 वार' पोःड्लो॥'\* २४ आल्ल युसुफेन् सेप्-  
 माड्मोलाम् सोरेआड् यहवे दाड्बाल्ले  
 कुमाड्लाइड्बाल्ले मेत्तुबा कुइसिःक्के मरि-  
 यम्मिन् मेःक्रिखम् मेत्तु हेककयाड् कुहिम्मो  
 तारुरो॥ २५ कर मरियम्मिन् मेन्छुक्मा वयेर  
 थारिक् खुन्छिर् सोरिक् मेइप्सेत्तिछिन्लो॥  
 याड्सि मरियम्मिल्ले साः कत्तुआड् युसुफरे  
 खेन् अडःकवाःन् येसु मिड् वाःत्तुरो॥

सिक्कुम्निबा खागेइकपाहार येसुःन् सेवा  
मेत्छे मेदाः?

२ आल्ल येसुःन् यहुदिया थुम्मोबा बेथ-  
 लेहेम पाइजुम्मो सावाःन्छिड्बा येम्मो  
 हेरोद हाड्डिल्ले खेप्पो हाड् चोगुर वयेरो ॥  
 येसुःन् सावाःन्छिड्डाड् नाम्मेन् पिसाड्बा  
 लाजेर्लाम सिक्कुम्निबा खागेइकपाहार  
 यरुसलेम्मो मेद्ये, हैक्क्याड् ३ अखेलरिक्  
 पाःन् सःन्मेदोसु, “यहुदिहारे\* खुनिर् हाड्  
 केबोःइबा आड् सागेवाःन्छिड्बान् आत्तो वार-  
 बे? आनिगे नाम्मेन् पिसाड् कुसावाःन्-  
 छिड्माल्लेन् मिकसःन केबिबा खेःम्सिकिन्  
 निःसुन्बे आड् खुनेर् कुसेवा चोःकसे  
 त्येरि इगेबारो ॥”

३ हेरोद हाड़्डिल्ले कनु पाः निन् खेप्सु आड्  
 कुनिङ्गवार्बाल्ले सारिक् येः कखु हेकके-  
 लरिक्के खुनेनु ए यरुसलेमोबा केरेक्  
 मनाहार आड् खुनिर निङ्गवार्बाल्ले सारिक्  
 येः कखुसिरो ॥ ४ हेरोद हाड़्डिल्ले केरेक्  
 तुम्निङ्गवार्फुसाम्बाहार नु साम्योथिम्साम्-  
 बाहार उःत्सिआड् कनु निङ्गवार्फमाड़िल्ले

\* ६.८८ रुपये ४.६५

\* ୮.୯ ଶକ୍ତିରେ,-ଶଙ୍କାଟିଏରେ ଦୁଃଖିକେଣେହି,  
ଶକ୍ତି ସେବାପୂର୍ଣ୍ଣରେ॥

\* १.२३ यसैया ७.१४

\* २.२ यहुदिहारे-अब्राहामरे कुमुङ्डाङ्गसाहारे यहुदि मेमेत्सिहरे ॥

ଦ୍ୟୁମ୍ନ ପ୍ରସାରିଛି । ଶ୍ରୀତେଜି ଜମାଣୀ ହେଲେ ଏକ ପଦ ଧରିବାରେ ଯାଏନ୍ତିରେ ତଥା କାହାରେ ତଥା କାହାରେ ନାହିଁ ।

୨ୟ-  
 ୬ ‘ଫଡ଼କୀଙ୍କ ରୂଘୀଙ୍କ ଦେଖାଣ୍ତେଣ  
 ଦେଖ, କି ଫଡ଼କୀଙ୍କ ଦେଖାଣ୍ତେ ଦିନ୍ଗୁଣିତିକୀ  
 ନୀରେ ଦେଖାଣ୍ତ ଦେଖାଣ୍ତ ଦେଖାଣ୍ତ  
 କାହିଁଏଥିଥେ ଦେଖ, ଦେଖାଣ୍ତ ରୂଘୀଙ୍କ  
 ଦେଖାଣ୍ତ ଦେଖାଣ୍ତ ଦେଖାଣ୍ତ  
 ଦେଖ, କି ସମ୍ପର୍କରୁଙ୍କ ଦେଖାଣ୍ତ  
 ଦେଖାଣ୍ତ କିମ୍ବା ଦେଖାଣ୍ତ ଦେଖାଣ୍ତ  
 ଦେଖାଣ୍ତ ଦେଖାଣ୍ତ ଦେଖାଣ୍ତ

से:न्दुबा ख्रिस्त मेप्पनाबान् आतो सावाःनिछिङ्-  
मा के:बोःइबा वार्बे लररिक् से:न्दोसुसि ॥  
५ खेइहारे नोगप् मेबिरु, “यहुदिया थुमोबा  
बेरथलेहेमो खुनें सावाःनिछिङ्मा के:बोःइबा  
वाररो ॥ थेआइभेल्ले माडनिङ्वारपाःन् के-  
बाःप्पाल्ले अकखेलररिक् साप्तुआइ  
पत--

६ ‘यहुदिया थुम्मोबा बेथलेहेम्मे,  
खेनेंग यहुदियाबा पाइजुम्हारओ  
साहरिक् केयेकपा केजोःक्लो,  
थेआड्भेल्ले खेनेंग केबाइजुम्लाम्  
हाइयुकपाधिक् ताःरो,  
खुनेंग मैल्लुककम्बा कुइसिःक् पोःड्-  
डाड् आमना इस्साइलिहार कम्ब्राड्  
केमेपा पोःड्लो ॥”\*

੭ ਹੇਰੋਦ ਹਾਡ਼ਿਲਲੇ ਖੇਨ ਸਿਕਕੁਮਿਨਿਬਾ ਖਾ-  
ਗੇਇਕਪਾਹਾਰ ਸਵਾਃਤਾਡ ਉਤੁਸਿ ਹੇਕਕਧਾਡ  
ਖੇਡਹਾਰਲਾਮ ਖੇਡਿਸਕਪਾਨ ਥਾਡਿਸਡਿਬਾ ਕੁ-  
ਜੇਕ ਯੇਮਿਨ ਨਿਡਵਾਰ ਖੋਦਸੁ ॥ ੮ ਹੇਕਕਧਾਡ  
ਖੇਡਹਾਰ ਅਕਖੇ ਮੇਤੁਸਿਰ ਬੇਥਲੇਹੇਮਮੋ ਪਾਡਿਧੁ-  
ਦੇਸੁਸਿ, “ਪੇਗਮੇਨਾਡ ਅਡੇਂਕਵਾਨ  
ਕੋਹਮੇਨ ॥ ਖੇਨ ਅਡੇਂਕਵਾਨ ਕੇਧੋਹਸੁਮੈ  
ਫਾਹਗ ਫੇਰਮੇਨਾਡ ਇਡਗਾਰ ਆਮੇਤਮੇਨਾਓ ॥  
ਇਡਗਾਰਾਡ ਖੁਨੇਰ ਸੇਵਾ ਮੇਤੁਡਲ੍ਲੀ ॥” ੯ ਹੇਰੋਦ  
ਹਾਡ਼ਿਲਲੇ ਪਾਤੁਬਾ ਪਾਨਿਨ ਮੇਧੇਪਸੁਆਡ ਖੇਡ-  
ਹਾਰ ਮੇਧਾਸਿਡਲ੍ਲੀ ॥ ਹੇਕਕਧਾਡ ਖੇਡਹਾਰੇ ਖੇਨ  
ਖੇਡਿਸਕਪਾਨ ਧਾਮਮੋ ਮੇਨਿਸੁ ਹੇਕਕਧਾਡ ਖੁਨਿਰ  
ਤਗਿ ਤਗਿ ਪੇਆਡ ਅਡੇਂਕਵਾ ਕਿਧੇਬਾ ਹਿਮਕੁ-  
ਦੋਧਮਾ ਕੇਰੇਆਡ ਫਨਿਛਡਲ੍ਲੀ ॥ ੧੦ ਖੇਡਹਾਰੇ  
ਖੇਨ ਖੇਡਿਸਕਪਾਨ ਧਾਮਮੋ ਮੇਨਿਸੁ ਆਡ ਸਾਹਰਿਕ  
ਮੇਸਾਤੇ ॥ ੧੧ ਹਿਮ ਸਿਗਾਡ ਮੇਲਾਵਸੇਲਲੇ ਅ-  
ਡੇਂਕਵਾਨ ਨੁ ਕੁਮਮਾ ਸਾਰਿਧਮਿਨ ਮੇਨਿਸੁਸਿਰੇ ॥  
ਖੇਡਹਾਰੇ ਸਾਖ੍ਬੋਨਾਡ ਅਡੇਂਕਵਾਨ ਸੇਵਾ ਮੇ-

\* ۱.۶ ۲۷۰ ۰.۱

ନୀଅଣ୍ଡେଗୁଟି । ଶତ୍ରୁଗୁମ୍ଭା ନାହିଁ ସେଇେକୁ  
ହେବେ । ଶ୍ରୀଗୁମ୍ଭା ସେଇବାଦୁଇଛି । ନୀଅଣ୍ଡେ । ହେବେ  
ଯାଇବା କିମ୍ବା ଦେଖିବାପାଇଁ । ନୀଅଣ୍ଡେ । କିମ୍ବା  
ହେବେ । ଶ୍ରୀଗୁମ୍ଭା ଯେତେକାନ୍ତ ହେବେନ୍ଦେଶ୍ଵର ॥

୬୮ ଛେତ୍ରେ ୦ ନେପାଲୀୟ ୨୦୯୩ ଫେବୃଆରୀ ୦୫୦୯୯ ଥେବେ ଦେଂକ୍ରି  
 ଡେସ୍ଟିକ୍ଟ କେନ୍ତେଖଣ୍ଡୀ ୨୦୯୩ ଫେବୃଆରୀ ୦୫୦୯୯ ଥେବେ  
 ଦେଂକ୍ରି ୨୦୯୩ ଫେବୃଆରୀ ୦୫୦୯୯ ଥେବେ ଦେଂକ୍ରି ୨୦୯୩ ଫେବୃଆରୀ ୦୫୦୯୯  
 ଥେବେ ଦେଂକ୍ରି ୨୦୯୩ ଫେବୃଆରୀ ୦୫୦୯୯ ଥେବେ ଦେଂକ୍ରି ୨୦୯୩ ଫେବୃଆରୀ ୦୫୦୯୯

ਦੀਨ ਬੰਜਾਰਾ, ਸ਼੍ਰੀ ਯੋਪੈਣੀ। ਯੋਤੇਂਗ

ફેરીંડ ડૉ. તોટ્ટાલે શ્રદ્ધાંદ્રોહ,  
નોપદ્ધ. પુણી,

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੌਰਾਂ ਦੇ ਨਾਨਾ ਦੇ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਨ ਜੋ ਬੁਲਾਉਣ ਵਿੱਚ ਆਪਣੀ ਭੂਮਿਕਾ ਪੈਂਦੀਆਂ ਹਨ।

मेत् उ है क्कयाद् सुः कूवाः न् मे भाः क्खुआद्  
साम्याद् थिक् परिकपा इमेल्लुडुबा साडसिड्  
नु कुनाम् केनुबा मुरहारि मेदोः न्दु मेबिरु-  
रो ॥

੧੨ ਹੇਕਕਯਾਡ ਸੇਪਮਾਡਮੋ ਮਾਡਲਾਇਡਬਾਲਲ  
 ਖੇਡਹਾਰ ਹੇਰੋਦ ਹਾਡਿਲਲੋ ਮੇਨੁ: ਕਖੇਮ ਮੇਬੇ-  
 ਗੇਮਿਨੇਰਾਓ ਲਤਰਿਕ ਸਾਮਿਡ ਪਿਰਸਿਬਾਲਲੇ  
 ਖੇਡਹਾਰ ਕੇਰਲਾਮ ਆਬਾਡੇ ਲਾਜੇਰਾਓ ਮੇਨੁ:ਕ-  
 ਖੇ ਮੇਬੇਰੋ ॥

## मिस लाजेझो मेधेत्तिङ्ग मेबेक्

૧૩ ખેન્ સિકકુમ્ભિબા ખાગેડીકપાહાર મેબે  
હેકક્યાડુ યહવે દાડુબાલ્લે કુમાડુલાડુંડુ-  
બાધિક યુસુફરે કુસેપ્પાડુમો થાઃનિંદુંડાડું  
અકખે મેતુ, “પોગેરાડુંડું અડેઃકવાનું નુ કુમ્-  
માનું તેરેસેરાડુંડું મિસ્ લાજેરો ખેટિંદુંડું  
પેગેરુ, હેકક્યાડુંડું મેમ્પેતે થારિક ખે-  
નેર ખેપ્પોએ વયેરો, થેઆડુંભેલ્લે હેરોદ  
હાડુંડિલ્લે અડેઃકવાનું સેપ્પા ફારાડુંડું  
કોઃતુર વારરો ॥” ૧૪ બા ખેન્ સેન્દિકસા યુ-  
સુફરે અડેઃકવાનું નુ કુમાનું તેરુસિઆડું  
મિસ્રો ખેટિંદુંડું પેરો ॥ ૧૫ હેરોદ હાડુંડિનું  
મેનિંદું થારિક ખુનેર ખેપ્પોએ યાઃકતેરો ॥ હેકું-  
કેલરિક યહવે દાડુબાલ્લે માડુંનિંડુવારપાનું  
કેબાઃપાલામ ઇડુગાર આસ્સાનું મિસ્રલામ  
લાઃકકાતું તુંડુલો લરિક ઉનિંદું નુ પાઃતુ-  
બાન કેરેરો ॥\* ”

## ਹੇਰੋਦ ਹਾਡ਼ਿਲਲੇ ਅਡੇ: ਕ੍ਰਵਾਹਾਰ ਸੇਪਣਾਡ਼ਬਲਿਊ

१६ आल्ल हेरोद हाड्डिल्ले सिकुम्बिवा  
खागेइकपाहारे हेकेलरिक् खुने? इडमे-  
लेक्तुआड् वे? लाम् मेबेबा निङ्वार

\* ఆశ్రమ డేవ్స్ లిమిటెడ్

\* २.१५ होसे ११.१

ଦ୍ୟୁମ୍ନିଶ୍ଚ । ଜୀବିତ କୁଣ୍ଡିତ ଦ୍ୟୁକ୍ଷରେ ॥ ଦେଖେ  
ଶିଥୁରାଲେ କାଣ୍ଡିତିଛେ, ପୁଣୀଶ୍ଚ । ହେବାଳେ  
କୁ ଦୂ ଗୈରିବେ ୩୦୭ କ୍ରୁଦ୍ଧିଶ୍ଚ । ହେବେ  
ଫୋଟୋହୁ, ଶର୍ମିତାମ୍ ଜୁଲୀ, କେତେ  
ଯେପଦ୍ମପୁଣୀରେ ॥ ହୁଅଂ ଯେବେ ଦେଇ ନୀତକ୍ଷୁଭୁ-  
ଦେଇ ଦେଇବେଚିଦ୍ଵାରା ଏହା ଦ୍ୟୁମ୍ନିରେ ୩୦୭  
କ୍ରୁଦ୍ଧିଶ୍ଚ । ଏହି କାଣ୍ଡିତ ହେବେ ଦେଇ ମୁଁ,  
ଦ୍ୟୁମ୍ନିଶ୍ଚ । ପଦେରେ ॥ ୧୫ ଦେଇ କିମ୍ବାକ  
ଶିଥେ ମୁଁ, ଦ୍ୟୁମ୍ନିରେ କାଣ୍ଡିତ ଶର୍ମିତାମ୍  
ଶ୍ଵାଙ୍ଗିରେ ଦ୍ୟୁମ୍ନିରେ ଶିଥେ ମୁଁ, ଦ୍ୟୁମ୍ନିରେ  
କେତେରେ ॥

୧୭ “କେଣ୍ଟୁଥି କେବିର୍ଦ୍ଦୀ କୁ ଯାଇଁ ।  
କେଇଥି ଫୁଲ୍ତ ଶୀର୍ଦ୍ଦିଂହ ରେଖ  
ଦିନକୁଆଣୀ ପୋକୁଳୁଣ୍ଡି ।  
ଗେଣ୍ଟେଖରେ କୁଣ୍ଠିଲ୍ଲ, ଲୈପୁଣ୍ଠ, ରେଣ୍ଠ ॥  
ଦେଶ ହୈନ୍ତି ଯେହିଲ୍ଲ ଏବଂ  
ଯେତୁଳଦେଖିବା ।  
କାହିଁଏବିଷାଳେ କୁଣ୍ଠିଲ୍ଲ, କେରା  
ଯେଣ୍ଠାରେ ॥”\*

## ଶ୍ରୀମଦ୍ ପାତ୍ରପାତ୍ରି ପାତ୍ରାଣି

खोःसुआड् सात्रिक् कुसिक् पोगेरो ॥ खेल-  
ले चोगुल्ले थकसुबाहार् पाड्घुसिआड्  
बैथलेहम् नु खेन् खिरिबा तड्बे नेत्तिछआड्  
योबा येम्बित्तचार् अड़ेः कूवा साःहार् केरेक्  
सेप्पाड्घुसिरो ॥ थेआड्भेल्ले खेन् सिककुम्भि-  
बा खागेइकपाहारलाम् खेःम्सिक्पान् तड्बे  
नेत्तिछआड्धो तगि थाःम्सिड्बा निड्वार् खोः-  
सुआड् वयेरो ॥ १७ खेड्ग यर्मिया  
माड्निड्वारपाः न केबाः प्पाल्ले अक्खेलश्रिक्  
उन्छेन् पाःतुबा माड्निड्वारपाः निन्  
केरेबारौ-

१८ “केहाःप्मा केभिःकमा नु मेरिङ्  
 केधकमा यम्बा इक्लाःन् रामा पाङ्-  
 जुम्मो खेंदेत्तो,  
 राहेलरे कुस्साःहार हाःप्तुसिरो ॥  
 खेडग हाङ्गहाङ्ग मेत्तिछङ्गमा  
 मेदेन्नेन्नलो,  
 थेआड्गभेल्लो कुस्साःहार केरेक्  
 मेस्येरो ॥”\*

ਧੁਸੁਫੇਨੁ ਨੁ ਮਰਿਯਮਿਨੁ ਮਿਸ਼ਲਾਮੁ ਨੁ:ਡ੍ਸਿਰ

१६ आल्ल हेरोद हाड्डिन् स्ये आड् मिस ला-  
जेरओ युसुफेन्नु यहवे दाड्बाल्ले  
कुमाड्लाइड्बान् कुसेप्पाड्मो थाःन्छिड्डाड्  
२० मेत्, “पोगेरआड् अड़ेःक् वाःन् नु कुमाःन्  
इसाइल लाजेरओ तेरेसेरओ, थेराड्भेल-  
ले अड़ेःक् वाःन् सेप्पा केगोःप्पेन् स्ये आड्  
होःप्लो ॥” २१ खेल्ले चोगुल्ले युसुफरे अ-  
ड़ेःक् वाःन् नु कुमाःन् इसाइल लाजेरओ  
तेरुसि ॥ २२ कर हेरोद हाड्डिन् स्ये आड् खु-  
नेऱ कुलेक्वा कुस्साः अर्खिलाउसरे यहुदिया  
थुम्मो हाड् चोगुर वाऱ केलबान् युसुफरे निड-

\* A.6V ରେଣ୍ଡର 56.65

\* २.१८ यर्मिया ३१.१५

द्यौंगाँैँ दुँडे, प्रेपाँैँ प्रार्थना दीँणो॥ हेट्टैँ  
रैँ.लंशैँ.हैँप्ले छैँर्यैँ नेपाँैँ.र्यैँ नैँभैँ।  
यैँनुँदैँप्ले गैँकुँधे दुँडे, हैँर्यैँ रुँयैँ  
वैँशैँ॥ ८.६ टैँनारृ ८.०.जूँर्यैँ पैँ,रै  
टैँर्तेरैँ॥ ८.० कैँ.टैँ.पै,दैँ टैँपैँहैँ,रे  
“दैँ.पै,झैँ.हैँप्ले रुँचुँदैँ.कै टैँरै  
यैँयैँ.तु”\* लै,रैँ यैँ.तुँदैँ दैँ.टैँ  
टैँरैँहैँ॥

द्यैँर्यैँ टैँदैँ छुँडुँहैँप्ले ठैँ.हैँप्ले  
रुँधैँर्यैँ डैँरैँ पैँ,झैँ  
ष.टु. ८.६-७. लुैँ ८.६-७. ८८-८४.  
छुँडुँहैँ ८.७-८७

**S** ८.० डैँर्यैँ\* द्यैँर्यैँ टैँदैँ  
छुँडुँहैँ येपाँहैँ ष.टैँ छुँडैँहैँ  
रुँर्यैँहैँ शैँर्यैँ.कैँहैँ शैँर्यैँ.रैँ  
र्यैँ.यैँ गैँकुँर तैँ॥ १.“दैँटैँ, हैँहैँर्यैँ  
टैँहैँर्यैँ,र्यैँ। रैँर्यैँ.यैँप्ले जैँ.कैँयैँ.हैँकैँ  
टैँ.जूँर्यैँ\* दैँ.तैँ.तैँ तैँ.र्यैँ पै,रै॥”  
२.दुँडे, रुँदैँर्यैँ, रैँ.टैँ.पै,दैँ टैँपैँ  
रैँ.यैँहैँप्ले शैँर्यैँ.रैँ दैँ.तुँर्यैँ  
पै,रै॥  
“दुँडे, शैँर्यैँ.कैँहैँ शैँर्यैँ.रैँ  
टैँशैँटैँ शैँर्यैँरै॥  
‘कैँहैँप्ले रुँदैँर्यैँ डैँरैँ  
गैँकैँर्यैँ,र्यैँ। रुँर्यैँहैँ, तैँ.तैँ  
गैँकैँर्यैँ,र्यैँ’\*

\* ८.८५ डैँर्यैँ ८.६.६

\* ८.६ तैँ.हैँ नैँर्यैँ.हैँहैँ दैँ.टैँ.हैँ तैँ  
हैँहैँ.हैँ ३.८ ८८ यैँहैँ.दैँपैँहैँ॥

\* ८.८ जैँ.कैँयैँ.हैँकैँ.टैँ.जूँर्यैँ तैँ.हैँ.पै,झै  
टैँ.पै,झैँ.हैँप्ले रुँदैँ.तैँ यैँ.तुँ.तुँ। टैँप्ले  
गैँकुँधे ठैँ.रैँ दैँ.पै,झैँ.हैँ.तैँ ४.४  
जैँ.कैँयैँ.हैँकैँ.टैँ.जूँर्यैँ यैँ.तुँ॥

\* ८.८ डैँर्यैँ ४.०.५

वारू खोःसुआङ् खुनेहै खेप्पो पेःकमा किःसे॥  
हेक्कयाङ् माङ्लाइङ्बाल्ले याम्मो सेप्माङ्मा  
मो साम्दिङ् पिरुबाल्ले चोगुल्ले खुनेहै गालिल  
थुम्मो पेआङ् २३नासरत पाङ्जुम्मो वारूमा  
हेःकतेरो॥ कड्ग माङ्निङ्वारपाःन् केबाःप्-  
पाहारे “निङ्वारफुमाङ्डिल्ले थुक्तुबाङ्ग  
नासरि मेमेतु”\* लररिक् मेबाःतुबा पाःनिन्  
केरेबारो॥

बप्तिस्मा केबिबा युहुन्नाःल्ले दाङ्बाल्ले  
कुलाम्मिन् यारिप् चोगुर  
मर्कुस १.१-८, लुका ३.१-६, १५-१७, युहुन्ना  
१.१६-२८

**३** खेन येम्मो\* बप्तिस्मा केबिबा युहुन्ना  
मेप्मनाबा मनाःन् यहुदिया थुम्मोबा एःकै-  
सादेन्नो अकखेलररिक् इङ्भन् चोगुर त्ये,  
२“स्विनित् लायोलाम् हिन्देम्मेहओ, थेआङ्-  
भेल्ले साङ्ग्राम्पेदाङ्बा हाङ्जुम्मिन्\* निःत्ताङ्डेह-  
त्येआङ् वाररो॥” ३.खुनेहै कुयाःम्बेओ  
माङ्निङ्वारपाःन् केबाःपा यसैयाःल्ले अक्-  
खेलररिक् पाःतुआङ् वाररो,  
“खुनेहै एःक्सादेन्नो अकखेलररिक्  
केअःकपा इक्लारो,  
‘दाङ्बाल्ले कुमाराम्मिन् यारिप् चोगेम्-  
मेहआङ् कुलाम्हाह तौःन्दोःन्  
चोगेम्मेह!’”\*

\* २.२३ यसैया ११.१

\* ३.१ नाःत्ला सुम्मिओबा पाःनिन् नाःत्ला नेतिछनुःल-  
ले तड्बे २८ एगाङ् पोःक्खेबारो॥

\* ३.२ साङ्ग्राम्पेदाङ्बा हाङ्जुम्मिन् नु निङ्वारफु  
हाङ्जुम्मिन् लत्त्वासि॥ यहुदिहारे निङ्वारफुमाङ्डिल्ले  
कुमिङ्डिन् मेबाःतु, खेल्ले चोगुल्ले खेङ्हारे निङ्व-  
वारफु हाङ्जुम्मेन्, कर साङ्ग्राम्पेदाङ्बा हाङ्जुम्म-  
मेबाःतु॥

\* ३.३ यसैया ४०.३



यहुन्नाःल्ले मनाहार बप्तिस्मा पिरुसिर (३.६)

ਖੜ੍ਹਿਥ ਛੁਲ੍ਹਾਂਦੇਖੇ ਸੁਧਾਰੇ ਰੂਪਾਰੰਦੰਧ  
 ਕੱਚਾਰੰਦੇਂ ਤ੍ਰੀਓ ਹੰਦਾਵੁੱਚੋਂ। ਗੋਲੈਂਦੇ ਬੀਂਬੀਂ  
 ਭੁਲ੍ਹਾਂਦੇਗਿਆ॥ ਦ੍ਰੁਤੇ, ਦੁਜੀਂਚ ਦੌੰਪੁਣੀਂ ਕੁ  
 ਤੰਡੀਅਂ। ਜਾਪੈਪੁ ਪਲੋਈ॥ ੮੯੨॥ ਨੁਹਾਂਦੇਵ  
 ਛੋਟਾਣਾਂਹਾਂ ਕੁ ਛੁਕੇਂਹੈ ਗੁਹ ਲੋਂਦੇਂ। ਝੁਕੇ  
 ਝੁਕੇ ਪੱਧਰੀਂ ਹੋਂਦੇ ਗੁਫਾਂ, ਬੀਂਬੀਂ ਵਹੁੰਦੇ,  
 ਛੁਹਾਂਨੇ ਧੋਕੇਂਹੈਂ। ਬੀਂਕੇ, ਅੰਡੀਂਹੋਈਂ  
 ਧੋਣੇਂਹੈਂ। ਪੁਰੇ ਝੁਕੇ ਝੁਕੇ ਪੱਧਰੀਂਹੈਂ॥ ੯੦੨॥  
 ਧੁਤੀਨੁਹੈ ਧੋਣੇਂਹੋਈਂ॥ ੯੦੩॥ ਝੁਕੇ  
 ਝੁਕੇਨੇਂਹੈ, ਕੁ ਨਕੂਦੇਂਹੈ, \* ਧੁਤੀਨੁਹੈ ਧੀਂਨੇ  
 ਦ੍ਰੁਤੇ, ਬੀਂਬੀਂ ਧੋਕੇਂਹੈ ਧੋਨ੍ਹੇਂਹੈ ਦੀਂਗੁੰਹੈ। ਹਾਡਾ  
 ਧੋਕੇਨੇਂਹੈ ਧੁਤੀਨੇਂਹੈ। “ਗੁਣਾਂਨਾਂ। ਦੀਂਹੈ,  
 ਜਾ ਚੋਕੇਂਹੈ ਚੋਧਾਂਦੇ ਦੀਂਮੈਂਗੁੰਹੈ। ਹੋਈਂਹੈ

\* ५.४ यारीने, कु नक्करी, वा, वा, वा,  
वर्सेद्य डुक्कडे जाह्वे देंच्याय वाच घोपला॥  
जंत्रे, दुक्कडे, तेंदुखांजी दुर्गीरचे. लेंवारे अस्ति  
याए, अंजी, शीजी, ते, शी॥

४ आल्ल युहुन्नाःल्ले उमेरे कुमुरिकलाम् थाक्-  
मनाबा तेःत्तिन् चाकखुआड् सेहोबा फर्द  
युप्सुरो ॥ खुनेऱ् कुजामाड्ग निःङ्घुःक् वा नु  
ताम्भुड् सक् वाधु वयेरो ॥ ५ यरुसलेम् येक्यक्-  
लाम् नु यहुदिया थुम् हेकक्याड् यर्दन यङ्घड्  
खिरिबा केरेक् थुम्हारओलाम् मनाहार कु-  
दुम्से ६मेद्ये आड् इङ्गार लायोबाआरो  
मेबाःतुर यर्दन यङ्घड्डो खुनेऱ्लाम् बप्तिस-  
मा मेबोःकखेरो ॥ ७ कर यरिक् फरिसिहार नु  
सदुकिहार\* बप्तिस्मा पोःङ्से खुनेऱ् ओ मेद्-  
येर मेबत्थेबा निःसुसिआड् अकखे मेत्तुसिर  
फेःक्तुसि, “असेःकसासे, खिनिः कन् केदाः-  
बार केबप्पा निङ्गवारफुमाड्डिल्ले

\* ३.७ फरिस्हाह नु सदुकिहाह वेह वेह परिक्या यहुदि  
साम्यो केनाःप्पा मना मेवये॥ कङ्गारे खुनिर याःम्बेओ  
नुःरिकांड लेमारे लागि पानःन्सुल्ताओ ओमतेंओ॥

੬੬ ਅੜ੍ਹੇ ਅਧਾ ਕੇ ਲੈਂਦੀ ਤੀਥੀ। ਚੀਂਕ, ਜ  
 ਹੋਂਤੀ ਪਲੇ ਫਿਰੀ ਨੁਹੈ ਵਿਚੀ ਅਣ। ਰਾ  
 ਖੀਆਂਦੇ। ਕੱਤੇ ਸ ਚੀਂਕ, ਚੁਪਲੇ ਹੈ। ਗੁਣਾਫਿਤ  
 ਹੋਣਾਏ। ਦੂਦੇ, ਕੁਝ ਨ੍ਯੂਪਾਂ, ਚੀਂਕ, ਛੱਪ  
 ਕੁਝੀਂਦਾ ਅਧੀਨੀ। ਹੋਏ, ਹੀਅਣ। ਦੂਦੇ,  
 ਗਿਣਾਂਦੇ। ਕੁਝੀਂਲੇ ਫਿਰੀ ਹੋਣੇ ਵੇਂ, ਸੀ॥  
 ੬੮ ਕੁਭ, ਹੋਂਤੀ ਪਲੇ ਨੌਜਵਾਨੀ ਹੀ। ਦੂਦੇ,  
 ਛੱਪੇ ਪੈ, ਲੋਚੇ, ਦੂਦੇ, ਕੁਝੇ ਨ੍ਯੁਗੀ।  
 ਨੌਜਵਾਨੀ ਵਿਚੀ, ਗੀਤ ਦ੍ਰੁ, ਲੋਚੇ, ਕੁਲੁਣੈ,  
 ਹੈਪੁਖੇ ਹੈ। ਹੋਣੇ ਵਹੇਂ ਹੀ ਹੈ, ਲੋਕ =  
 ਤੀਣ, ਸੀ॥”

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କୁମାରୀ ମହିଳା ପାଦମଣି  
ପାତ୍ନୀ ୧.୭-୧୮. ପୃଷ୍ଠା ୫.୮୮-୯୯

୧୯ ଦ୍ୱାରା ଲେଖିଥିବା କବିତା ପାଠ୍ୟ ମାଧ୍ୟମରେ  
ଶକ୍ତି ପାଠ୍ୟ ମାଧ୍ୟମରେ

कुघुमिद्धलाम् खेत्थिड्डेम्भेर् फारआड् हात्-  
ले केमेत्तिबे? ८ लायोलाम् केहिन्दिबा पाःनिन्  
ओसेःन्दाड् चोःक्से नुःबा याःम्बक्  
चोगेम्भेर् आओ ॥ ९ आनिगेग अब्राहामरे कुस्साःसि-  
गे, खेल्ले चोगुल्ले खुमिद्धलाम् खेत्थिड्डमा  
सुक्तिगेर् फारआड् निड्वार् मेंइःतेम्भिन्नेऽओ,  
थेआड्भेल्ले निड्वार् फुमाड् डिल्लेग कन् लुड्-  
हारआड् अब्राहामरे कुस्साः चोःक्मा  
सुक्तुसित्तरो ॥ १० आल्लोसा निड्वार् फु-  
माड् डिल्ले कुघासेन्निल्ले तःनिद्धग  
सिड्बुड्मो\* खा चुक्मा इःतेआड् वार् ॥ नुः-  
बा सिड्सेर् मेन्धोःकमनाबा सिड्बुड्हार् केरेक्  
ताड्माआड् मिओ लाप्फुमा पोःड्लो ॥

११ लायोलाम् केहिन्दिआड् इड्गार्ग  
च्वाःतिल्ले बप्तिस्मा पिनिङ्ग्लो, कर आए-  
गाड् केदाःबेड्ग इड्गार्नुःल्ले आड्  
मुक्साम्साबा चोःक्लो ॥ खुनेः कुलाङ्ग्सुःप्-  
हार इड्गार योःक् कुइसिःक् पड्माआड्  
मेलारआन्लो ॥ खुनेः सेसेमाड् नु मिःल्ले  
बप्तिस्मा केबिरिर्गो ॥ १२ कुभरएःतिल्ले सिःन्  
आःम्मा फारआड् खुनेःयारिप् वार, हेक्याड्  
खुनेः तुगुर सुप्सुआड् सिःन् चाधोःक्लाओ  
चिकखुर हेक्याड् कुहवहार आफ्लाल्ले आड्  
मेन्छिःमनाबा मिओ हाःन्ददेःसररो ॥”

युहुन्नाःल्ले येसुःन् बप्तिस्मा पिरु?  
मर्कुस १.६-११, लुका ३.२१-२२

१३ खेन् येम्मो येसुःन् गालिल थुम्मोलाम् यर्दन  
यङ्गुङ्गुङ्गुङ्गो बप्तिस्मा पोःङ्गुसे यहुन्नारो त्येरो,

\* ୯.୬୦ ର୍କ୍ଷାୟୀ ନୀତିପ୍ରକାଶିତେ ଯାହାକୁ ଧୋନ୍ତପୁଣ୍ଡିଂ  
ମୁଣ୍ଡିଂ ପାଇଁ ନୀତିପ୍ରକାଶିତେ ଯାହାକୁ ଧୋନ୍ତପୁଣ୍ଡିଂ

\* ३.१० कप्पो सिंदुरुडिन मनानु मेदधुआङ् वाह ॥  
 सिंदुरुडो नुःबा कुजार् मेधोःकेन्बाल्ल खन् ताद्यमना-  
 बा हेक्क नुःबा याःम्बक् मेजोःकमना मनाहार् खुमिद्द  
 मेविरुसिग्र ॥

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠେ ଛେଣ୍ଟା କୁର୍ରୀମ୍, ନୀତି  
ଯତ୍ତଣ ୬.୬୮-୬୯. ଧୂର୍ଜ ୩.୬-୬୯

**X** ଛେତ୍ରେ ୨୦୧୩ୟୋକୁପାଇଁ ହେଲୁ  
ଶିଖାଣ୍ଡାଳା\* ରୁଦ୍ଧିମ୍, ନୀରେ  
ଶର୍ପଟଙ୍କାକୁଣ୍ଡି ୩୫,୨୦୩୭। ୧୯୫୨୭ ଦୂର,  
ଧିନ୍ଦୀ ୧୦) ନାଟିର କୁ ଧାରାଟ ହେରିଟେ  
କାହିଁ ପାରାଇଲେ ୨୦୧୩ୟୋକୁପାଇଁ ୨୦୧୩ୟୋକୁପାଇଁ  
ଛେତ୍ରେ ଶିଖାଣ୍ଡାଳା ଦ୍ୱାରା ତେବେବି ଦୂର,  
ଶାର୍ପ ସେବାର ରୁଦ୍ଧିମ୍, ନୀରେ । “ଦୂର,  
ଦ୍ୱାରା ଜୁଣିକେ ଲିଖିବା ପାଇଁ, ଏବେ ଦ୍ୱାରା  
ଶିଖାଣ୍ଡାଳା ୧୦୧୩ୟୋକୁପାଇଁ”

१४ कर युहुन्नारे अत्तुर खुनें अकखे मेत्तु, “इड-  
गारने खेनेनु बप्तिस्मा पोः इमा केबोः इबा,  
आकखेलारिक् खेनें इडगारओ केद्ये-  
बाबे?”

१५ येसुरे नोगप् पिरु, “आल्लोरे लागि  
अकखेए पोःइलरो, अकखेलतरिक् निङ्वारफु-  
माड़िल्ले केरेक् निङ्वार चोगुबा पाःनिन्  
केत्लरो ॥” हेक्कयाइ युहुन्नाःन् तेन्देआड़ खु-  
नेऱ बप्तिस्मा पिरुरो ॥

१६ ये सुन् बप्तिस्मा पोः कवे आड् च्वाः तो-  
 लाम् लाः ककात् लः न्देनुमेः ने ताड्साकपे न्  
 हरे आड् निड्वारु माड्डिल्ले कुसे समाड्डिन्  
 पुतुः क्वके हेकके खुनेरु कुसम्दाड् येर पत्थे-  
 बा निः सुरो ॥ १७ हेक क्याड् साड्ग्राम्पेदाड्लाम्  
 अकवेलतरिक् इकलाधिक् त्ये, “कन् आमि म्  
 आस्साः रो, इड्गारु खुनेनु सातरिक् सः त्ताड्-  
 डाड् वारु आरो ॥”

# ਮਾਫੇਨਸਾਮਿਲਲੇ ਧੇਸੁਨ੍ ਕੁਨਿਝਵਾਹ ਸਾਡੁ ਮਕੂਸ ੧.੧੨-੧੩, ਲੁਕਾ ੪.੧-੧੩

४ हेक्कयाङ् सेसेमाङ् डिल्ले येसुःन् माफेन्  
 साम्लाम्\* कुनिङ्गवार् सारसे एःकसादेन्नो  
 तेशुररो ॥ २ खेप्पो खुनेह लिबोऽङ् (४०) सेन्दिक्  
 नु लेन्दिक् थारिक् थेआङ् मेजनेन्नाङ् सातरिक्  
 कुसेत्तला:कत्रो ॥ ३ हेक्कयाङ् माफेन्साम्मिन्  
 खेप्पो त्येआङ् खुनेह अकखे मेत्तुर कुनिङ्गवार्  
 साररु, “खेनेह निङ्गवार् फुसाःने फाऱ्ग कन्  
 लुड्हार् खरेःङ् पोःकखेह फार् आङ्  
 मेत्तो ॥”

४ कर येसुरे नोगप् पिरु, “हेकके मेजोःक-  
कान्, थेआड् भेल्ले साम्योसाप्लाओ मोसारे  
अकखेलत्रिक् साप्तुआड् पत्, ‘मेन्छाम्  
याप्मिः डुग कूजाःल्लेरक् मेहिङ्नेन, कर निड-

\* X.६ ସିଂ୍ହାର୍ଜୁ-୨୦ ଶକ୍ତିମାନ ଉପରେଣି॥

\* ४.१ माफेन्साम-कन फार्डिन सैतानलो।

କାହିଁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ଶ୍ରେଣୀ ଶ୍ରେଣୀ ପିଲ୍ଲା. “ଏ  
ନୀଅକ୍ଷେତ୍ରପଥରେ, ହେଉଥିବା ଶରୀରରେ, କିମ୍ବା  
ନୀଅକ୍ଷେତ୍ରରେ, ଯୁ. ‘କୁଟି ହେବାପାଇସୁ, କୁଣ୍ଡଳିପାଇସୁ  
କୁଟିପାଇସୁ, ହେଣିରୁଣୁଛେ, ||’”\*

ଏହାରେ କିମ୍ବା ନାହିଁ ପାଇଁ ଦୁଇ, ତାଙ୍କିଟ  
ଗଭିତାରୁ ହେଲା ହେଲା । ୩୧ ନାହିଁ । ଶିରଜାକି ।  
ଦ୍ୟାନିଦିନରୀହିଟ ଥରେ ଡିନ ହେଲା । ୩୨ ନାହିଁ ।  
ଯେହାରେ ବନ୍ଧୁ ଛାତି କି କିନ୍ତୁ କିନ୍ତୁ ଦୂରି  
ଶିରଜାରୀହିଟ ବନ୍ଧୁ । ୩୩ । “ଦୁଇ, ତାଙ୍କିଟିର  
ଚାଲାଣ୍ଟିଲା । ଶିରଜାକି । ନାହିଁ । କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା ।”

ବେଳେ ଦୋ ହେଲା. “ନାହିଁବେଳା, ର୍ଯୁଧୀଙ୍କା  
ବେଳା, କାହାରେ ଯେବେଳେ ଜୀବିଷ୍ଟିଙ୍ଗପଣ୍ଡିତ,  
ଶାରୀରିକ ଏବଂ ଜ୍ଞାନପଣ୍ଡିତ ।” ‘ଦେଖ, କେବେଳା  
ଦେଖିମୁଁ, ଯୁଦ୍ଧରେ ଲାଭ ନାହିଁ ହେଲା, ଦେଖିବେଳା  
ଦୃଢ଼ିବେଳା ଦୂରାଧିକ ବୀରିବେଳା ହେଲା ବୀରିବେଳା’\*  
କଥା ଦେଖିବେଳା ହେଲା ବୀରିବେଳା

वारफुमाड़्डिल्ले पाःतुबा केरेक् पाःन्निल्-  
ले हिडु ॥”\*

५ हेक्याड् माफे न्सामिल्ले खुनेर यरुस-  
लेम्मो तेरुआड् माड् हिम्मोबा केरेकनुःले  
के:म्बा चम्जम्बा तेन्नो येप्सुआड् मेतु ६ “खे-  
नेर सेक्खाए निङ्वारफुसाःने फाट्ग्र पिन्दे थ्येर,  
थेरआड् भेल्ले साम्योसाप्लाओ अक्खेलरिक्  
साप्तेआड् पत्, ‘निङ्वारफुमाड् डिल्ले कु-  
माड् लाइड् बाहार खेनेर केलागि इड् जाः ड्  
पिरुसिआड् खेनेर थाः डुधाः डुडे खुनिः हुक-  
को केम्दाः वकाड् केलाड् डिन् लुड् डो  
मेधाम्सिड् डिन्लो ॥”\*

७ येसुरे नोगप् पिरु, “कर साम्योसाप्लाओ  
याम्मो अकखेलत्रिककाड् साप्तेआड् पत्,  
‘दाड्बा केनिङ्वारुमाड्डिल्ले कुनिङ्वार  
मेसारेन्ने? ’”\*

‘हेक्कयाङ् माफे-न्सामिल्ले खुनेर सातरिक्  
 चम्जम्बा कोःकमा ओ तेरुआड् इक्सादिड्  
 खाम्बेः कमोबा केरेक् हाड्जुम्हार हेक्कयाङ्  
 खेप्पोबा पयम् यम्बा नु नुः ब्नुः बा पाः-न्हार ओ-  
 सेः-न्धाक्तुआड् ६मेत्तु, “खेनेर साम्बोः न्  
 के भन्छिड्डाङ् इड्गार सेवा के मेत्ताने फात्रग्र  
 कड्हार केरेक् पिनेर ॥”

१० येसुरे खेन् मेत्, “सैताने, कप्पोलाम् पे-  
गेर्, थे आड़भेल्ले साम्योसाप्ला ओ  
अकखेलन्निक् साप्टे आड़ पत्, ‘खेनेर् दाड़-  
बा केनिड्वार् फुमाड़िन्नलक् सेवा मेत्तेर्  
हेक्याड़ खुनेर् इन्नलक् कुसेवा चोगेर् ओ ॥”\*  
११ हेक्याड़ माफेन्सामिल्ले येसःन लेरुध-

\* X.X స్టాషన్స్‌కుమార్ బైంబీ. V.S

\* X.6 Σ୍ଵାପ୍ନାଜୀବିତ୍ୟା, ଶ୍ରୀ ୭୮.୭୬-୭୮

\* X.4 ଶ୍ରୀହରି ଶ୍ରୀମତୀ ୮.୨୭

\* X. ६० न्युहैर्किय श्री०वी० ६.८५

\* ४.४ सामयोथिम् इडुजाःऽ ८.३

\* ४.६ निझुवारफसाम्लो सम ११.११-१२

\* ४.७ सामयोथिम् इडुजाःऽ ६.१६

\* ४.१० सामयोथिम् इडुजाःङ् ६.१३

ঝঁঝঁজীঁটেও, খেকে, কেচে, দ্রুঁ, চাঁড়ু  
যেযে ৩॥

ଶେଷରେ ହୀନ୍ଦୁମ୍ପ କୁଣ୍ଡଳ ଗୋଟିଏ ତେଣୁ  
ସାରଣ ୬.୬୩-୬୫. ଧୂର୍ବଳ ୩.୬୩-୬୫

୧୮ ଶ୍ରୀପ ଶେଣୁର କୁଡ଼ାୟେ ଘୁଣ୍ଡିଆଁଯିଶ୍ଵର  
 ହେଣ୍ଡାତୁଥିଂ ହୁଏ ତେଣ, ତେ ଧ୍ୟାନକୁ ଦୁଇ, କେବେଳ  
 କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା ଯା॥ ୧୯ ଦୁଇ, ହୈଳାତ  
 ଦିନ୍ଦ୍ରୀଯିଶ୍ଵର ଲେନୁଥିଂ ଯାଇଲାଦେଇ ଧୁଣ୍ଡାଯିଶ୍ଵର  
 ମୁଣ୍ଡ ଯାଇଶି॥ ୨୦ କେବେଲ ପରାଦେଖି  
 ଦୁଇଣି, କେପାଇଲ କୁ ଗଢ଼ିଲା କୁଣ୍ଡା କେତିଶି॥  
 ୨୧ ଶ୍ରୀପ ହେଣ୍ଡା ତେଣାଦି ଶନୀଷ୍ଠିପାଲ  
 ଯାଇଥାଏ, ରେଣ ଧୁଣ୍ଡାକ ଧୁଣ୍ଡାକ ତେଣାକେତି—  
 ୨୨ “ଶୁଣନ ଶନୀଷ୍ଠିପାଲ କେତିଅଛି ତେ  
 କେବେଲ ପରାଦେଖି ଦୁଇଣିକ  
 କେପାଇଲ କୁ ଗଢ଼ିଲା କେତିକ  
 ଶୁଣାଯିଣି॥

କେବୀଳ ରୁଖୀଁଙ୍ଗ ଦେଖିଲେ କୋଣାର୍କରେ  
ନୂପୁରରେ.

୧୬ ଦୁର୍ମାତ୍ରାନ୍ତିରେ ପାଦିଲେ ଯକ୍ଷରେ, ଏ ଯଥା  
 ଶ୍ଵରଟ ଶ୍ରୀ ତ୍ରୈଂ ସହିଣ୍ଗୀଙ୍କିର୍ଣ୍ଣା  
 ନେତୃପାତ୍ରାନ୍ତରେ ଦୁର୍ମାତ୍ରାନ୍ତିରେ, ପାଦିଲେ,  
 ଦୁର୍ମାତ୍ରାନ୍ତିରେ, ଶ୍ରୀ ତ୍ରୈଂ ପାଦିଲେ  
 ଶ୍ରୀ, ଅନ୍ତରେ”\*

୧୪ ଦ୍ରୋ ଶ୍ରୀହିଂଚି ୧୭ ଶ୍ରୀରେ ଶରଦୀ ଦ୍ୟୁମ୍ବ  
ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ

आङ् माङ्लाइङ् बाहार् मेद्ये हेकक्याङ् खुनेः  
कम्ब्राङ् मेमेत् ॥

ये॑सुरे माड्-सेवा याः-म्बक् चोःकमा हे॒क्तु  
मर्कुस १.१४-१५, लुका ४.१४-१५

१२ आल्ल येसुरे युहुन्नाःन् पुड्लाहिम्मो मे-  
साकतुआङ् याक् केलश्बा खेप्सुआङ् खनेऱ  
गालिल थुम्मो नुःक्वे पे ॥ १३ खनेऱ नासरत  
पाड्जुम्मिन् लेरुआङ् कपनर्हुम पाड्जुम्मो वाह-  
से पेरो ॥ खेड्ग गालिल वरक्विकल्ले कुबेसाङ्  
नाप्तालि नु जबुलुन थुम्मो नेरो ॥ १४ माड्निंद्-  
वारपाःन् केबाःप्पा यसैयाःल्ले अकखेलत्रिक्  
पाःतुबा पाःन्निन केरेबारो—

१५ “यर्दन यङ्गङ्गङ्गिल्ले नाथाःम्बिबा  
गालिल वरकिकल्ले कुबेसाङ्गबा  
नापतालि नु जबुलुन केयुङ्गबा  
याप्मिसे.

गालिल थुम्मो केवारबा थिम्मेन्दड्  
सवाडुसे,

१६ खादाम्मो केवारबा मनाहारे पयम्

यम्बा ओःत्तिःन् मेनिःसुरो ।

सिःमेल्लेन् खामाक्माओ केवारबाहार-  
रे खुनिर् लुम्मो ओःत्तिधिक्  
ओःत्त्वो ॥”\*

१७ खेन् येम्माङ्गधो येसुरे अक्खे पाःत्तुर इड-  
भोःमा हैःक्तु, “लायोलाम् हिन्देम्प्राओ,  
थेआड्भेल्ले साड्ग्राप्पेदाङ्गबा हाङ्गजुम्मिन्  
निःत्ताङ्गड्टे त्येआड वाररो ॥”

\* X.१८ नवें७९५ ए.१०-४

\* ४.१६ यसैया ४.१-३

## ಡೇನಾರ್ ಕೆರ್ನಿಂಗ್ಸ್ಟ್ರೋ ಡ್ಯೂಪಿಟ್‌ ಎಂಜನ್‌

ପ୍ରକାଶ ନିମ୍ନଲିଖିତ ଦେଶରେ ଉପରେ ପ୍ରକାଶିତ ହୁଏଛି।

୨୭ ହାତ ଶେଷ ଛେଣ୍ଟି କେବଳ ପରାମର୍ଶରେ  
ଦୁଇଶୀ, ଧିନାକର ପାଇସି ଯତ୍ନ ଯେବେଳେ  
ନାହିଁଏଠା କୁ ରୂପ, ଶାନ୍ତିକୁଣ୍ଡା ଦୈନ୍ତି॥  
ଦୋଷ, ପରାମର୍ଶ ହେବୁ କେବେଳେ  
କାହାରେ ଯେବେଲେ ଦୋଷ, ହେବୁ କେବେଲେ  
ଦେଖିଲୁଗରେ ଦୋଷ, ଯେବୁ ନାହିଁ。“ଶୀର୍ଷି କେ, ଶୀର୍ଷି କେ  
କେତେ ଛେଣ୍ଟି, ଶୀର୍ଷି, ଦୋଷ, କେ ଦେକେଥାଏ ଦେକେଥାଏ  
ଦୁଇଶୀରେ ଶୀର୍ଷି କେ, ଶୀର୍ଷି, ଯାହିଁ ଦେକେଥାଏ  
ଶୀର୍ଷି କେ ଦେଖିଲୁଗରେ ଦେଖିଲୁଗରେ” ୧୦ ଦେଖିଏ ଦୋଷ, ରେ ଦ୍ୱାଦ୍ଵୀ,  
ହେବୁ କେବେଲେ ଦେଖିଲୁଗରେ ଦେଖିଲୁଗରେ ଦୁଇଶୀ  
ଯାହିଁ॥ ୧୧ ଦ୍ୱାଦ୍ଵୀରେ ଦେଖିଲୁଗରେ ଦେଖିଲୁଗରେ ଦୁଇଶୀ  
ଦେଖିଲୁଗରେ ଦୁଇଶୀରେ ଦୁଇଶୀରେ ଦୁଇଶୀରେ ଦୁଇଶୀରେ  
ଦୁଇଶୀରେ ଦୁଇଶୀରେ ଦୁଇଶୀରେ ଦୁଇଶୀରେ ଦୁଇଶୀରେ  
ଦୁଇଶୀରେ ଦୁଇଶୀରେ ଦୁଇଶୀରେ ଦୁଇଶୀରେ ଦୁଇଶୀରେ

# ਕੁਖੀ ਖੜ੍ਹੀ, ਫੇਜ਼ੇ ਟੁਹੈਂ ਨਾ ਪੈ ਛੁਣਦੇ ਹੋ

## ਪ੍ਰੰਤ ਨੂੰ ੬੪-੬੭

ये सुरे थिक्सिगोः कपा हुरसाम्बाहार सेगुसि  
मर्कुस १.१६-२०, लुका ५.१-११

मर्कुस १.१६-२०, लुका ५.१-११

१८ थिक् येन् येसुःन् गालिल वरक्तिकल्ले कु-  
या ओ लाङ्घेगेर वयेल्ले पत्रुस मेप्पनाबा  
सिमोनेन् नु कुन्सार अन्द्रियासैन् निःसुसि ॥  
खेड्हार वरक्तो योःड् लेप्तेत्त्वुर यागेत्त्वि,  
थेआड्भेल्ले खेड्हार योःड् केलेप्पा  
वयेत्त्विरो ॥ १९ येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, “इड्गार  
आएगाड् थानेत्त्वेऽओ, खिन्छिर डा केदेम्-  
सु केदाःत्त्वुबा कुइसिःक् इड्गारओ मना  
केदाःप्पा चोःकनेत्त्विड्लो ॥” २० खिमो खेड्हा-  
हारे खुन्छिर योःडिन् नेस्सेत्त्वु थ्येसेत्त्वुआड्  
खुनेत्त्वेनु पेसि ॥ २१ खंपोलाम् मिसाक् नानाक्  
पेल्ले येसुरे जब्दियारे कुस्साः याकुब नु खेल्-  
ले कुन्सार युहुन्नाःन् निःसुसि ॥ खेड्हार  
खुन्छिर पाःन्नु खवःड्बेओ योःड् लेम्देत्त्वुर  
यागेत्त्वि ॥ येसुरे खेड्हार उःत्तुसिनुमेन्ने  
२२ खवःड्बेन् नु खुन्छिर पाःन् लेरेत्त्वु थ्येसेत्त्व-  
छुआड् येसुःन्नु पेसिरो ॥

## गालिलओ येसुरे कुमाङ्गसेवा याःम्बविकन् लुका ६.१७-१८

२३ ये सुरे यहुदि चुम्लुङ्हिम्हाह्रओ निसाम्  
तुरुसिर निझवात् फुहाइजुम्मिल्ले कुयाः म्-  
यो ओ सुनाइड् सेः सु हेक्याड् केरेक् परिक्लेन्  
तुक्मा यमालाम् केदुक्पाहाह्र वेः न्दुसिर  
लालिल थुम्मो ख्वाराक् ताक्कन्देरो ॥ २४ ये सुरे  
कुयाः म्बेओ इङ्घडिन् सिरिया लाजेन्  
वाराक् सेः रे, हेक्याड् यरिक् परिक्लेन् तुक्-  
माल्ले तरुसिबा मनाहाह्र, केदुक्पाहाह्र,  
फून्साम्मिल्ले याङ्घुसिबाहाह्र, हेक्याड् थप्-  
आ केमः बाहाह्र नु केदुक्पा केयर्बाहाह्र ख्वनेन्द्रओ

टे०८, एरेट कुणीरै॥ ८० हेट०८० कैर्खं खु९.  
कै०८०. कै०८०. ८०. ग्रायैले० ग्रु९.  
डग्नालेय. डुक्तै० कु ड.ठै ड०.प०  
कै०८०. कै०८०. ग्रु९. ए०८०. डै०८०. यै०८०.  
दु०, यै०८०.॥

### छेणरे शैर्याँ, नेणै देङ्का घु० ६.८०-८५

शैर्याँ छेणरे डरै यै०८०, दै०८०.  
शैर्याँ नै०८०. वै०८०. छु०८०. ८०. हेट०८०  
दु०, यै०८०. दै०८०. दु०, यै०८०. दै०८०.  
यै०८०. ८०. हेट०८०. दु०, यै०८०. दै०८०.  
दै०८०, दु०, यै०८०. उै०८०-८५॥

“एरेट ८०. हेट०८०. दै०८०. यै०८०.  
गै०८०. दै०८०. \*  
दु०. यै०८०. उै०८०-८५॥

कै०८०. यै०८०. नै०८०. ८०. हेट०८०.  
है०८०. दै०८०. दु०. यै०८०. उै०८०-८५॥

“यै०८०. यै०८०. यै०८०. उै०८०-८५॥

८०. ग्रु९. ८०. हेट०८०. नै०८०. ८०. हेट०८०.  
कै०८०. यै०८०. यै०८०. उै०८०-८५॥

८०. हेट०८०. नै०८०. ८०. हेट०८०. यै०८०.  
गै०८०. यै०८०. नै०८०. ८०. हेट०८०.  
दु०. यै०८०. उै०८०-८५॥

८०. हेट०८०. नै०८०. ८०. हेट०८०. यै०८०.  
गै०८०. यै०८०. नै०८०. ८०. हेट०८०.  
दु०. यै०८०. उै०८०-८५॥

८०. हेट०८०. नै०८०. ८०. हेट०८०. यै०८०.  
गै०८०. यै०८०. नै०८०. ८०. हेट०८०.  
दु०. यै०८०. उै०८०-८५॥

मेदारुसिआड् खेड्हार केरेक नुसुसिरो॥  
२५ हेक्क्याड् गालिल थुम्, थिबोःड् पाड्-  
जुम्मिलेन् थुम्, यरुसलेम, यहुदिया नु यर्दन  
यद्घड् नाधाम्बिबा थुम्मोलाम् केदाम्बा  
यरिक् मनाहारे खुनेऱ मेदिम्दुरो॥

### येसुरे कोःकमाओ सःसुबा खाहुन् लुका ६.२०-२३

**Y** आल्ल येसुरे यरिक् मनाहार निःसुसि-  
आड् कोःकमाओ थाःड् पेआड् युड्सिड्,  
हेक्क्याड् कुहुरसाम्बाहार आड् खेत्थो मेबे-  
आड् कुधिरि मेयुड्सिड्॥ २ हेक्क्याड् खुनेऱ  
अकखेलरिक् खेड्हार हुमा हेक्तुसि-  
३ “केरेक पाःन्नो निड्वारफुमाड्डिन्  
चाहाबा केजोःकपाहार\*  
मुइसाबासिरो,  
थेआड् भेल्ले साड् प्राम्पेदाड्बा हाड्-  
जुम्मिन् खेड्हारेन्नरो॥

४ मेरिड् केधक्पाहार मुइसाबासिरो,  
थेआड् भेल्ले खेड्हारे हाड्हाड्  
मेत्तिड्मान् मेघोःसुरो॥

५ चुड्जिगेन् नःम्नःम्बा मनाहार  
मुइसाबासिरो,  
थेआड् भेल्ले इक्सादिड् खाम्बेःकमान्  
खेड्हारेन्नरो॥

६ हेक्क्याड् साम्योनिबा याम्बक्  
चोःकमाओ स्याडमेन्दाड् केबप्पा-  
हार मुइसाबासिरो,  
थेआड् भेल्ले निड्वारफुमाड्डिल्ले  
कुनिड्वार हेक्के चोःकमा खेड्हार  
फारुसिरो॥

\* C.S. कै०८० ८०. हेट०८०. “डै०८०. यै०८०-८५.”

\* पू. ३ ग्रिक पाःन्दाड्डो “याम्साम्मो याड्गेसाहारा”  
पोःड्॥

୪୫୨, ପାତ୍ରିକା, ପୁଣୀ, ଶେଷାଦ୍ୟକା,  
ଯଶ୍ରୀଜନ୍ମନୀର୍ଦ୍ଦୀ.

କୁଣ୍ଡଳୀ ଯେଷାତେ ଦୋହିରେ, ଧୂମୀ,  
ସେହାତେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ରେ॥

ବୀରପୁଣ୍ଡିନୀ

કુશ્માણ પત્ર

କୀମ୍‌ପୁଣ୍ୟତ୍ରୀ ପଦ୍ମନାଭ||

୨ କେତୁ ଦେବୀର୍ଗଣ୍ଡିଲ୍, ଯୁଦ୍ଧିଜିତାର୍ଥୀଙ୍କୁ  
କାହିଁଏବଂପାଇ ଦେଇଲେ, କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧ  
ଘେଟୋର୍କାଳୀ॥

୧୦ ନ୍ୟାହିଁରେଇଁ ଛୋଟ ପୋତା ଯେତୀଥିଲେ  
ଯାଇଲେ, କୁରା ଯେତୀଥିଲେ,  
ମୁଖୀଙ୍ଗିଲେଇଁ.  
କଥିଅଣ୍ଟିଲେ ନ୍ୟାହିଁରେଇଁକେ  
ଡୁଇଏବୀକ ଡୁଇଏବୀକେ॥

॥୧୭ ଶ୍ରୀଙ୍କି, ଗୀତାକୁଣ୍ଡିଲେ ସହିତ, ରେ ଦୈତୀ,  
 ଦୈତୀରେ ଶ୍ରୀଙ୍କି ଦେଖିଲେ, ତୁମ୍ଭୁ ଦେଖିଲୁ କିମ୍ବା  
 ଦୈତୀ, ଅଥେ ମେହିଁ ଶିଖିଲୁ କିମ୍ବା ଦୂଷଣ,  
 ଯେତୁ ପୁଲେ ପୁରୀଙ୍କାନ୍ତ ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲା ॥ ୧୮ ଦୂ  
 ଷାଖାରେ ଯନ୍ତ୍ର ତୁ ତେଜିଲେ, କାହାକୁ ଯେବେ  
 ନେହାରୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଦୈତୀ, କାହାକୁ ଯେବେ  
 ଶୁଣିଲୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଦୈତୀ, ଏହିକିମ୍ବା କିମ୍ବା  
 ଏହିକିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା ॥

## ବ୍ୟାକ କାହିଁ ତେଣୁଥାରେ

ପ୍ରକାଶ ନିକଟାଳେ ମୁଦ୍ରଣ ଲିମିଟେଡ୍

ସବୁ ଦେଖିଲୁକାର ଶିରଙ୍ଗିତି । ଦ୍ୟାନିରେ ହେବୀଗାନ୍ତି  
ଫୁଲିଏଇଲା । ଏକ ଫୁଲିଯିବଳେ ଦୁଇଅଧୀମ  
ଶିରଙ୍ଗିକେ ମିଳିଥିଲା ଦେଖିବାଟି ହେବାରି  
ନୂଆରେକୁ କୁଣ୍ଡଳ ॥ ଦେଖିଲେ ଦୁଇଅଧୀମର  
ଲୈଅପାଇଲା । ଏକ ଦେଖିଲେ ଅଧୀମର  
ଯାଇଲୁକେ ହେବାରେ ନୁହିଲା ॥ ବ୍ୟାକୁ ଦେଖିଲୁକାର  
ଶିରଙ୍ଗିତି । ଦ୍ୟାନିରେ ହେବୀଗାନ୍ତି  
ଫୁଲିଏଇଲା ।

੭ ਕੇਵ ਮਨਾਹਾਰ ਲੁਝਮਾਰ ਕੇਦੁਕਪਾਹਾਰ  
 ਮੁਝਸਾਬਾਸਿਰੇ,  
 ਥੇਆਡ੍ਰੈਖਲਲੇ ਖੇਡਹਾਰ ਲੁਝਮਾਰ  
 ਮੇਦਕਤਸਿਰੇ॥

८ सिकलुङ्गमो सेसे केवारबाहार  
महिसाबासिरो.

थे आङ्गभेल्ले खेड्हारे निंद्वारफु-  
माङ्डिन् मेनिः सूरो ॥

੬ ਨਾਦੁੰ<sup>੧</sup> ਕੇ ਜੋ ਕਪਾਹਾਰੁ ਮੁਝਸਾਬਾਸਿਰੇ,  
ਥੇ ਆਡੁੰ ਭੇਲਲੇ ਖੇਡੁੰ ਹਾਰਗ ਨਿਡੁੰ ਵਾਰਫੁਸਾ:  
ਮੇਬੋ:ਡੁਲੋ ॥

१० साम्योनिबा याःम्बक् मेजोगुल्ले मना-  
हारे तुकवे मेजाः तुसिबाहार  
मुरुइसाबासिरो,  
थेआड्भेल्ले साड्ग्राम्पेदाड्बा हाड्-  
जमिडग खेडहारेन्नरो ॥

११ इङ्गार चोगुड्डिल्ले मनाहारे खिनिर  
 किनाःनिंद केम्बिरिर, तुकखे केम्जाःति आड्  
 खिनिर तकलेड्वा ओ फोत्याबा केन् पाःन्हार  
 मेबाः तुल्ले मुइसाबा केबोः विखरो ॥ १२ खेन्  
 येम्मो पसःत् सःतेम्मेऽओ, थेआड्भेल्ले  
 साड्ग्राम्पेदाड्डो खिनिर थुम्बोःन् यम्बा  
 चोःक्लो ॥ उन्छेःन्स्मा माड्निड्वारपाःन् के-  
 बा·प्पाहारआड् मनाहारे बा हेककेए  
 मेमेत्तसिरो ॥

यम् न ओःतिलाम् कुबि

मर्कुस ६.५०, लुका १४.३४-३५, ११.३३

१३ खिनिर्ग इकसादिड् खाम्बेः कमा ओबा  
 युम्निङ्लो, कर युमिल्ले कुलिम्मेन् माः बेः कने  
 फात्र याम्मो केलिम्बा चोः कमा सुकमेदेल्लेन्लो ॥  
 खेल्ले कुयाः म्बक् थेआड् होः प्लो, कर खेड्ग  
 लाप्फुमा पोः इडाड् मनाहारे मेदोरुरो ॥  
 १४ खिनिर्ग इकसादिड् खाम्बेः कमोबा  
 ओः तिनिङ्लो ॥ कोः कमा ओबा येकयकिन

କ୍ଷେତ୍ରରେ ହୋଇଥିଲା ଶ୍ରୀପଣୀ ଖେଣ୍ଡାତ୍ମା ॥  
 ୨୯ ଶ୍ରୀ ପଣ୍ଡିତଙ୍କାଳୀ ନାମରେ ଡେବୁଶି । ଏହାରେ ଦେଖିଲେ  
 ଖେଣ୍ଡାତ୍ମା । ଏହା କେବଳ ନୀଳକଂଠ ହେଲା ଏହାରେ  
 ଦେଖିଲେ ଖେଣ୍ଡାତ୍ମା ଲିଖିଲା କେବଳ ନାମରେ ଛୁଟାଇଲା  
 କ୍ଷେତ୍ରରେ ॥ ୨୯ କ୍ଷେତ୍ରରେ ନାମରେ ଶ୍ରୀପଣୀ  
 କ୍ଷେତ୍ରରେ ॥ ୩୦ କ୍ଷେତ୍ରରେ ନାମରେ ଶ୍ରୀପଣୀ  
 କ୍ଷେତ୍ରରେ ॥

## ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କଣ୍ଠମୁଖୀ

थे:ल्ले आड् इःप्मा मेसुक्तुन् ॥ १५ आत्तिल्ले-  
 आड् सेमिन् हाःन्दुआड् नहमाल्ले मेसुःप्तुन्,  
 कर हिम् सिगाड्बा केरेक् मनाहार खानि:-  
 मा मेसुक्ल फाःआड् थो सेमि युड्देन्नो  
 युक्खुररो ॥ १६ हेककेलरिक् सेमिन् ओःप्-  
 पा हेककेए खिनिर के जोगुम्बा सुयाःम्बकहार  
 मनाहार ओसेन्धाकतेम्सिम्मेऽओ, हेकक्याड्  
 साड्ग्राम्पेदाड्बा खिनिर निड्वारफुपाःल्ले  
 कुनारा मेभोःसःरो ॥

## ये सुरे साम्‌योथिमि न् केत्तु

१७ इड्गार निड्वारफुमाड्डिल्ले मोसाःन्  
पिरुबा सामयोथिमिन् नु माड्निड्वारप्राःन्  
केबाःप्पाहारे मेबाःतुबा पाःनिन् कुसुम् मेन्-  
दम्नाबा चोःकसे त्याङ्ग्बा फारआड्  
मेइःत्तमिन्नेऽओ ॥ इड्गारग कुसुम् मेन्दम्-  
नाबा चोःकसे मेन्, कर खेड्हार कुलिङ्घो  
केत्छेने त्याङ्ग्बारो ॥ १८ सेक्खाए इड्गार  
मेत्तिड्, इक्सादिड् खाम्बेकमान् नु ताङ्ग्साक्-  
पेन् माःमा पेःकमानुःल्ले तगि सामयोथिमो  
केबप्पा केरेक् पाःनिन् मेड्गेते थारिक् खेप्-  
मोबा केरेकनुःल्ले चुक्सा पाःनिधिक्काड्  
मेमाःनेन्लो ॥ १९ हाःत्त्वे कन् इड्जाःङ्ग्हारओ-  
बा चुक्सा पाःनिधिक् फेःन्दुआड् वेहार बा  
हेक्के चोःकमा हुरुसिर साङ्ग्राम्पेदाङ्ग्बा हाड्-  
जुम्मो खेन् चुक्सा पोःड्लो, कर हाःत्त्वे कन्  
इड्जाःङ्ग्हार इःत्तु-नाःतुआड् वेहार हेक्के  
चोःकमा हुरुसिर साङ्ग्राम्पेदाङ्ग्बा हाड्-जुम्-  
मो खेन् पयम् यम्बा पोःड्लो ॥ २० कर  
खेप्सेम्मेऽओ, फरिसिहार हेक्कयाङ्ग्  
सामयोथिम्साम्बाहारनुःल्लेआड् निड्वारफु-  
माड्डिल्ले कुइड्जाःङ्ग्हार खिनिर नुःरिक्काड्  
केन्द्रिःत्तमिन् केन्नाःत्तमिन्ने फारग्र सेक्खा-

ନେତ୍ରଦେଣ୍ଟି । ଦେଖି, ନେତ୍ରାଧ୍ୟାକ୍ଷମ୍ଭଦ ହେଲ୍ପିଟିଯାଏ ॥

ଓঁ শুণো হে প্রিয়া, আমি তুমকে প্রেরণ করি।  
পুরুষ মানুষের জন্ম করি।

୧୯ ଶାହୁମନ୍ତିର ଦେଖୁପଦ୍ମଲେ ଦେଖ, ଦେଣୋକୁଂଠେ  
 ୩୧, ଦେଖୁପଦ୍ମଲେ ୩ର୍ଦ୍ଦ ଦୁଇ, କୁ ଦେତା, ଗୀରିଶ୍ଵର, ଶ୍ରୀ.  
 ଶୁଣେ ମୁଁ, କୁ ଦେଖ, ଦେଣୋଣ୍ଣାଙ୍ଗାଢ଼େଖିଲୁ ଦେତା, ଶ୍ରୀ。  
 ଦେଣୋଣ୍ଣାଙ୍ଗାଢ଼େଖିଲୁ ତେବେ କେଣ୍ଟିକେଣ୍ଟି, ରେ, ଫୁରୁଚେଣ୍ଟା.  
 ଦେଇଲୁ, ଦେଇଲୁ, ରେ ଘୁମାଇଲୁଏଇବା, ଦେଖିଲୁଏଇବା॥  
 ୧୬ ଶ୍ରୀ କେ, ନେରଦେଇବା, ଦେଖ, ଲ୍ୟାକ୍ଷୀ ନୀଳାଢ଼େଇବା。  
 ଦେଖିଲୁ ଶୁଣକୁମାର, କେରିଟ ଲ୍ୟାକ୍ଷୀବା,  
 ଦେହୁକାଣିବା॥”

साड़् खिनि साड्ग्राम्पेदाड्बा हाड्जुम्मो  
केन्लासिन्लो ॥”

ये॒सुरे या॑ः क्लेत्मा मे॒नुने॒न् फात्तुआड्

हरसिंह

लुका १२.५७-५८

२१ आल्ल, “उन्हेन् मोसारे कुसाम्यो इड-  
जाःङ्गिल्ले अकर्खे पाःतुबान् स्थिनित-

कंधेप्पुमाड् कवाये, 'मना मंसरन्ने आ, थ-  
आड्भेल्ले मना केसेप्पाल्ले खुमिंदुःखोःमुरो,'

‘कर इडुगा? मात्लङ् हा:त कुन्सारइनु कु-  
याःक् ले:, खेल्ले खुमिड् खोःसुर्रो ॥ याम्मो  
हा:त्ले कन्सारइन ‘अदड’ मेत्र खेडग के-

रेक्नुःल्लो यम्बा यहुदि खासेन्लोःम्बाहारे  
खनिः तगि मेयेप्सः, कर हाःत्ले कून्सारइन्

साकमुरा मेत्तुः, खेड्ग खेमायड्सड्डोबा मिओ  
पेक्मा सुक्लो ॥ २३ हेक्केल्ले खेनें माड्हिम्-

मोबा लॅत्तिड् तोःमादेन्नो लॅत्तिड् डिन्  
तोःमानुःल्ले तगि खेनेनु केन्देःड्बाल्ले

કુનાંડવાર તુગાડું વારબા કાનાંડવાર સુમ્-  
મો તાને ફાળગ ૨૪ કેલેતિડફિન્ લેતિડ્  
તોંમાટેચિલ્લે કબેમાં નેમ્મે શ્યેરાડું કે-

रेक्नुःल्ले तगि केन्देः ड्बाल्लो पेगेझाड् नादड्  
चोगेत्छेझओ ॥ हेक्याडलक त्येझाड के-

लेत्तिङ्गिन् तोःन्देऽओ ॥  
२५ आप्तिक् केगुःप्पाल्ले खेनेऽखासेन्देन्-

નો તેમાનું લ્લે તાગિ ખુને રનું નાડડું ચોગેરું ઓ,  
મેંને ફારગું ખેને રખાસેન્લો મબાલ્લો કેદે?

आङ् खासन्लां-बाल्ल तिलडुगाहारा  
हुक्केसुप्, हेक्कयाङ् खेड्हारे पुड्लाहिम्-  
मो केम्पाक्लो ॥ ३६ दुग्गाव मेक्कवाण मेत्वेऽ

ना प्रसारला ॥ इगार सव्वाईभूत, खेप्पो साम्बान्याड केरेक मेन्हुडे थारिक खेप्पोए केयाकलो ॥”

કેણરે ગોરાયિએ કૃત્તુંદાયી દુનાની,  
 ૮૪ શ્વાસ. “દેખ, હાનિ કરું આવું હૈની  
 હીં. જો. તેણે બાદ ડ્રુટે તેપેણાયાં  
 હેપુણે. ‘દેખ, ગોરાયી કૃત્તુંદ  
 હોવીશુંદીની’ ૮૭ રસ હીંસ, હેઠે  
 હીંસેણે લૂં દીન્દી, હીંસું હોછુંયે, હીંસ  
 હીંસેણું. દેખેન વર્ષીયા દ્વારા  
 હોછુંયે, હીંસું કરું દીન્દીન્દી, ગોરાયી કૃત્તુંદ  
 હોયકરુંણાયી॥ ૮૮ દેખ, ગુપ્તિં. તેવિચેદેખે  
 અણે, ગોરાયી હેંદેંદે લીંસ, લીંસ, હીંસ  
 હીંસુંની, હીંસ॥ તેરાં હેઠીંસું કાર્યેની  
 દેખીન. નીં, હીંસુંયેદેખે હેઠીંસું હોંડા  
 નીં, હીંસ॥ હીંસુંની, હીંસ॥ તેરાં હેઠીંસું  
 કાર્યેની દેખીન. નીં, હીંસુંયેદેખે  
 હોંડાની હોંડા, નીં, હીંસ॥ હીંસુંયેદેખે

ये<sup>१</sup>सुरे चाराम्माल्ले कुयाःम्बेओ हुरुसिर  
२७ आल्ल, “खिनि<sup>२</sup> मोसारे कुसाम्यो इड-  
जाः डिल्ले अकर्खे पाःतुबा केघेप्सुम्माङ्-  
केवयि, ‘खेने<sup>३</sup> चाराम्मा याःम्बक् मेजोगेन्-  
नेहओ’ २८ कर इडगार मेनिङ्ग आत्तिल्ले फेन्  
निड्वार इःतुर मेन्छुमारइन् ओमेत्तुर, खेल्-  
लेग तगिए खेन मेन्छुमारइन्नु कुनिड्वारबो  
चाराम्मा याःम्बक् चोगुदेसुरो ॥ २९ खेने<sup>४</sup> चुप-  
साङ् केमिकिकल्ले लायो चोःक्मा केबाङ्गेने  
फाऱ्ग्र लःतेहआड लाप्फःसेहओ ॥ केरेक्  
नासिड्गेन थविकिन खेमायड्सड्डो लाप्फु-  
मानुःल्ले मिकिथक् मःन्ने वात्माए नुःबारो ॥  
३० हेक्कयाङ् चुप्साङ् हुविकल्ले लायो चोःक्-  
मा केबाङ्गेने फाऱ्ग्र खेन्नाङ् खवतेहआड्  
लाप्फःसेहओ ॥ केरेक् नासिड्गेन थविकिन  
खेमायड्सड्डो लाप्फुमानुःल्ले हुविथक् मःन्ने  
वात्माए नुःबारो ॥”

# યેસુરે મેંત્હાર નારમાસિ મેંનું ફારાડ્યાડ્ય હરુરસિર

मति १६.६, मर्कुस १०.११-१२, लुका १६.१८

३१ “याम्मो मोसारे कुसाम्यो इड़जाः डुडिल-  
ले अकखे पाःत्तुआड् वार, ‘आत्तिल्ले  
मेलिड़गेन् कुमेःतिन् नारु, खेल्ले नारनेबा-  
रो फारआड् साप्ला साप्मा पिमा पोःड्’॥

३२ कर इड़गार खिनिर मेत्तिंड्, हाःत्ले वे-  
हारुन् चाराम्मा याःम्बक् मेन्जोःके केवारमा  
मेलिड़गेन् कुमेःतिन् नारुरु खेल्ले खेन् कु-  
मेःतिन् चाराम्मा याःम्बक् केजोःकमा चोगुरो॥  
हेक्कयाड् आत्तिल्ले खेन् मेन्छुमारइन्नु  
मेःकिखम् चोगुरु खेल्ले आड् चाराम्मा याःम-  
बक् चोगुरो॥”

# ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କୁମାରୀ

ଶେଷ ହୁଏ ଯାଏ କୁଳପ୍ରୟୋଗ ହୁଏ  
ମୁଖୀ ହୁଣ୍ଡି,  
ପ୍ରତି ଦ.୪୭-୫୦

SV “શીજનું રે જુણાફેનું શીંગ્ઝિંગ્ઝિં પણ  
‘રીતરીતખે રાધેચ્ચે રીત. હેઠળો

## येसुरे माड्हेकिसङ्गमा मेंन् फारआड्ह हुरुसिर

३३ “याम्भो खिनिर् मोसारे कुसाम्यो इड्-  
जाः डिल्ले अक्खे पाः तु बा कै धेप्सुम्भाद्  
के वयि, ‘खिनिर् के जोगुम्भा माड् हेकिकन्  
मेभेः न्देम्मेन्नेर्, कर यह वे दाड् बान्नु के जो-  
गुम्भा माड् हेकिकन् के गेत्तुम्लए पोः ड्लो ॥’  
३४ कर इड् गार् खिनिर् मेत्तिड्, आप्फाल्ले-  
आड् माड् मेहेककासिम्मेन्नेर् ॥ हेककेलरिक्  
साड् ग्राम्पेदाड् डिल्ले कुमिड्डो आड् मेन्,  
थे आड् भेल्ले खेड् ग निड् वार् फुमाड् युक्नारो ॥  
३५ हेकक्याड् इक्सादिड् खाम्बेः कमाल्ले  
कुमिड्डो आड् माड् मेहेककासिम्मेन्नेर् ओ,  
थे आड् भेल्ले खेड् ग खुनेर् कुलाड् तो भेः त्तो ॥  
हेककेलरिकके यरुसलेम्मिल्ले कुमिड्डो आड्  
माड् मेहेककासिम्मेन्नेर्, थे आड् भेल्ले खेड् ग  
पयम् यम्भा हाड् डिल्ले कुयेक् यक्लो ॥\*  
३६ हेककेलरिकके खिनिर् थे गेः क्वाल्लेन माड्-  
मेहेककासिम्मेन्नेर्, थे आड् भेल्ले खिनिर्  
थे गेः क्वधिथिककाड् फः गेलर् बा इग्र मावकेलर-  
बा चोः कमा केन्छुकतुम्मिल्लो ॥ ३७ खिनिर्  
पाः निड् ग ‘ओ’ ने फात्रग्र ‘ओ’ पाः तेम्मेर्,  
‘मेन्’ ने फात्रग्र ‘मेन्’ पाः तेम्मेर् ॥ खेन्नाड्-  
धो बाड् ग माफे न्साम्लाम केदा बारो ॥”

ये सुरे याः कले ? माल्ले कुले क् वा नुः कमा  
मेन् फारआड् हुरुसिर  
लंका ६. २६-३०

३८ “मोसारे कुसाम्यो इङ्जाः डिल्ले  
‘मिकिकल्ले कुलकुवा मिक, हेक्याङ्ग हा-

\* ୧୯୮୫ ଶତାବ୍ଦୀ ଶାରୀରିକ ପରିବର୍ତ୍ତନରେ ଏହାର ପରିବର୍ତ୍ତନ ଅଧିକାରୀ ହେଲାମୁଁ ।

କେ.ସୀ.ଟେ, ପ୍ରୋ.ସୀ, ତୁଳ୍ୟାଣ୍  
ପୃଷ୍ଠ ୫.୮୪-୮୨.୯୮-୯୬

xs “ଦୀର୍ଘାଂଶୁ” କୁଣ୍ଡଳେ ଶ୍ରୀ ହିଂକାରୀ ତେବେ  
ଚନ୍ଦ୍ରମା, ନିର୍ଦ୍ଦେଖ, ଧୂମ, କୁତେଷ, ଶାନ୍ତି  
ଚକ୍ରମାଣ, ଗୋଟିଲ, \* ପାର୍ଵତୀ ଦ୍ୱାରା  
ଚପେଣ୍ଣାମୁଖୀ ଚପଦ୍ମ, xx କର ଶ୍ରୀଙ୍କି, ଦେଖ,  
ଯେତେ ଦେଖିଲୁ, ଧୂମ, କୁତେଷାନ୍ତାଯେ, ଶାନ୍ତି  
ଦେଖି, ଉପର୍ଯ୍ୟବେଚ୍ଛି ଚାପାଦ୍ମିଲୁ, ପ୍ରମା ଗାନ୍ଧାରୀ  
ପିଲେଣୀଯାହେ, ଶାନ୍ତି ॥ x୫ ଲେଖିଲୁ, ପାର୍ଵତୀ ଜନ୍ମିଥିଲା  
ଯାହାକୁ କେନ୍ତାରେ ଦେଖି, ଦେଖିଲୁ କୁଣ୍ଡଳି । ଦେଖି  
ଦେଖିଲୁ, ଧୂମ, କୁଣ୍ଡଳି କୁଣ୍ଡଳ ଚନ୍ଦ୍ରମା ଦେଖିଲୁ ॥  
କଥାକୁ ଯେବେ ଦେଖିଲୁ, ଧୂମ, କୁଣ୍ଡଳି କୁଣ୍ଡଳ କୁଣ୍ଡଳ  
ଉପର୍ଯ୍ୟବେଚ୍ଛି ଏହାକୁ କେନ୍ତାରେ ଦେଖିଲୁ । କେନ୍ତାରେ ଦେଖିଲୁ  
ଜାହାଙ୍କିଲୁ, କୁଣ୍ଡଳ କୁଣ୍ଡଳ କୁଣ୍ଡଳ କୁଣ୍ଡଳ ।

\* C.SV ከያጥና ለ፲.፪X. ተጠቃ ለX.፪O.

સ્વરૂપાનંદ ૬૭.૮૩

\* C.XS એટ્રેક્ચર, ૬૭.૮૯

बोरबाल्ले कुलेक्वा हाबोरबा’\* लरिक्  
पा:तुबान् केघेप्सुम्माड् केवयिर, ३६ कर इड्-  
गार खिनि॒ मेत्तिङ् मनाहारे ताप्फःलिलक्  
केम्पेत्तिल्ले खेड्हार ताप्फःलिलक्  
मेमेत्तेम्सिम्मेन्नेऽ ॥ आत्तिल्ले चुप्साड् लेप्माड्-  
बा केनेदेड्बान् केलेड् केबिर, खेन्  
वेरस्मान्नाड् तोःन्दे पिरेऽ ॥ ४० हेक्क्याड्  
आत्तिल्ले केजाड्मा तेःत्तिन् नाप्मारे लागि खा-  
सेन्देन्नो केदेऽ, खेन् केघाम्मा केलोमाहारआड्  
पिरेदेसेऽओ ॥ ४१ थक्सुबाल्ले खेनेऽ केन्देन्-  
नेन्छाड् किलोमितर थिक् थारिक् कुगिकिन्  
कुःप्मा तेर्मा केगोःत्ते फात्ग्र खेन्नु किलोमि-  
तर नेत्तिछ थारिक् पेगेऽओ ॥ ४२ केनाःक्पाहार  
खेनेऽ पिरेसेह, आत्तिल्ले थेत्त्ला केनाःक् खेन्  
पिरेऽओ ॥”

# ਨਿੱਝਮਿਹਾਰ ਲੁੱਝਮਾਰ ਤੁਕਮਾਸਿ

## ਲ੍ਰਕਾ ੬.੨੭-੨੮, ੩੨-੩੬

४३ “मोसारे कुसाम्यो इड्जाःऽडिल्ले के-  
बाड्भेसाबाहार लुड्मार तुक्तेसेऽआड्  
केनिड्मिहार चिःतेसेऽ\* लतरिक पाःत्वा के-  
षेष्पुम्माड् केवयिर, ४४ कर इड्गार खिनिर  
मेनिड्, निड्मिहार लुड्मार तुक्तेम्सिम्मेऽ-  
आड् खिनिर ताप्फःल्लिक् केमेष्पाहार तुवा  
चोगेम् पिरेम्सिम्मेऽओ ॥ ४५ हेक्केलरिक्  
साड्ग्राम्पेदाङ्गोबा खिनिर पानुदिड् पाः निड्-  
वारफुमाड् डिल्ले कुस्साः केबोःकिखररो ॥  
थेआड्भेल्ले निड्वारफुमाड् डिल्ले नुःबा नु  
ताप्फःम्बा सम्दाड् नाम्सःक् पाड्घुआड्  
साम्योनिबाहार नु लायोबाहार ओ पाङ्गेनिड्  
वाहिःत् थाःमा पाड्घरो ॥ ४६ खिनिर लुड्मार

\* ५.३८ लाम्दिःक् २१.२४, लेबि २४.२०, साम्योथिम् १६.३१

\* ५.४३ लेखिहा? १६.१८

केदुकपाहारक लुङ्मार केदुकतुम्सिन्हे फात्रग  
खिनिः थे हाड्सेमिन् केघोः सुमाइङ्के? हेक-  
तड्बा याःम्बविकड्ग एःइयाङ् केभोःड-  
बाहारेआड् मेजोगुरो ॥\* ४७फुनुसाहारनु-  
रक् खिनिः सेवा केमःइने फात्रग वेहारनुःल्ले  
थे यम्बा याःम्बक् केजोगुम्माइङ्के? खेड्ग निड्-  
वारफुमाड्डिन् कुसिड् मेन्निःप्मना-  
बाहारेआड् मेजोगुरो ॥ ४८खेल्ले चोगुल्ले  
खिनिः साइग्राम्पेदाड्डोबा पानुदिड् पाः निड्-  
वारफुमाड्डिन् केरेक् पाःन्नो कुलिड्धथौ  
केगेपा चोःक्पा कुइसिःक खिनिःआड् हेक-  
तड्बा पोःड्माए पोःड्लो ॥”

ಡೇನರೆ ಗಂಡೆಟ್ಟದಿಂಡಿ, ನ್ಯೂತೆ. ಏಂಧನ್ಯಾ  
ಂಕ್ರಿ. ಡುರ್ನಣಿ,

ये‌सुरे चागेनाः क्वाहार स्वाः त्ताङ् पिमासि  
फारआड् हरूसिर

ये सुरे याम्मो मेत्तुसि, “सिङ्गसिङ्ग येक्येक्  
लत्तरैम्पेरे ओ, खिनिर के जोगुम्बा  
साम्योनिबा याः अबकहाह मनाहाहरे मैनिः सु-  
आड् खिनिर नारा मेभोः सुर फाह आड् मना  
तगि मेजोगेमिन्नेरे ओ॥ हेकके के जोगुम्ने फाह ग्र  
साड्ग्राम्पेदाड्डोबा पानुदिङ् पाः निङ्वाह-  
फुमाड्लाम् थे आड् के ड्घोः सुम्मिन्लो॥  
२ हेकके लशरिक मेड्गप्पनाबाहाह कुजा के बि-  
रुसिल्ले वेहाहरे मेधेप्सुर मैनिः सुर फाह आड्  
मुक्ला मेमुक्खेन्नेरे ओ॥ कुनिङ्वाह के जिः प्-  
पाहाहरे यहुदि चुम्लुड्हिम्मो नु लाम्लाम्मो  
मनाहाहरे मैनिः सुआड् खुनिर नारा मेभोः सुर  
फाह आड् हेकके मेजोगु॥ इड्गाह सेकखाए  
मेत्तेरे, खेइहाहरे खनिर हाइसेमिङ्ग तगि-

\* C.६५ द्वारा अनुवादित अंग्रेजी भाषा में लिखा गया है।

\* ४६ खेन् येमो यहुदिहात्रे एःङ्गाङ् के भोःङ्गाहात्  
रेमि हाङ्गुमिल्ले लागि याःन्वक् मेजोगुबाल्ले चोगुल्ले  
साशरिक् मेजिःत्तुसिआङ् खेङ्गाह वेरहात्तुङ्गल्ले आङ्  
साशरिक् लायो केजोःक्पासिलश्रिक् मंडःत्तसि ॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ, ਖੋਲ੍ਹਾ ਕੌਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਬੁਝੋ  
 ਪਾਂਚ ਵਰੀਂ ਰਾਂਗ ਪੈਂਧੀ ਅਤੇ ਪੱਥਰੀ ਪੈਂਧੀ। \*

ଓঁ শুণো তুমি গোচরণ কৃত্বান্তে  
কুণ্ডলী,  
বৃহৎ ৭৬.৮-X

ੴ ॥ਛੇਂ॥ ਦੇਂਦੇ, ਤ੍ਰੈ ਹੋਕੀਂਕੁਆਵੈਖੇ  
 ਕੁਦੈਂ ਪੈ, ਹੋਵੈਂਪਿਛੇ, ਕੁਝੀਨੀਂ ਹੋਕੀਂਕੇ=  
 ਸੀਂਛੇ, ਕੀਂ॥ ਦੋਂਲੈ, ਰੇਤ ਧੱਤੈਂ, ਰੇ ਧੱਤੈਂਜਾ  
 ਸੀਂਕੀਂ। ਫਲਕੀ ਗੁਆਖੈਖੀਂ, ਕੁ ਬੀਅਖੀਂਖੀਂ  
 ਫੇਰੀਖੀਂ। ਤ੍ਰੈ ਹੋਗੈਂ ਦੁਕੈ, ਨੀਂਕੈ, ਹੋਂਖੀਂ॥  
 ਕੀਂਕੈ, ਜੋਤੁੱਖੀਂ ਧੱਤੈਂ॥ ਦੋਂਲੈ, ਰੇ ਦੁਕੈ,  
 ਫੇਉਦਾਏਖੇਂਖੇਂ ਭੋਨਾਖੀਂ 3ਕੀਂ ਧੱਤੈਂਜਾ  
 ਧੱਤੈਂਖੀਂ। ਹੋਪੈ, ਰੇ॥ ੬੮੨ ਦੇਂਦੇ, ਤ੍ਰੈ ਹੋ  
 ਹੋਕੀਂਕੁਆਖੇ ਹੋਲੈਖਾਣਾਣੀਂ। ਨੀਂਕੈ। ਅੰਨੇ, ਕੀਂ。  
 ਅਥਾਅਧੀਂ ਰ੍ਗੁਣੇ, ਭੇਂਦੇਂ॥ ਦੇਂਧੋਂ ਹੋਤੇਖੇਂਕੇਂਦੇਂ  
 ਪੰਕੁਕੈ। ਚੇਖੁੱਕੇ ਥੋਂ ਤ੍ਰੈ ਹੋ ਹੋਕੈ, ਕੀਂ॥  
 ਭੇਂਦੇਂ॥ ਤ੍ਰੈ ਹੋ ਹੋਤੇਖੇਂਦੇਂ ਫੇਉਦਾ ਹੋਦੈਂਦੇਂ  
 ਪੰਕੁਕੈ। ਚੇਖੁੱਕੇ ਭੇਂਦੇਂ॥ ਹੋਤੇਖੇਂਦੇਂ॥

ੴ ਤਾਰੈ ਰੁਪੈ ਚੋਕੀਂ ਜੀ ਪਲੇ ਦੀ ਮੈ, ਯੁਝੈ ਤੀਂ  
 ਰੂਣੀਂ। ਹਾਂਦੈ ਪਿਧੱਟੈ ਛੈਂਟੈ, ਤੈਵਾ ਯੱਛੈ, ਰੇ  
 ਧੇਪੈਣੁਜ ਸ਼ੁਡ੍ਕ ਹੇਖ, ਸੇਫ਼ਾਰੀ ਏ, ਹੀਂ।  
 ਕਾਹੀਂ ਘੇਖੇ ਦੋਹੈ, ਰੇਖ ਰੂਣੀਂ ਹੋਣੈ, ਤੀਂ ਪਲੇ ਗੁ  
 ਹੀਂ. ਤੀਂ ਪਲੇ ਦੂਜੇ, ਤੁਮੌ ਧੇਣੁ, ਹੀਂ, ਹੀਂ।  
 ਹੋਕੀਂ ਤੁਸੀਂ॥ ੭੨ ਦੀਂਤੇ, ਦੋਹੈ, ਤੈਵਾ  
 ਹੋਕੀਂ ਕੋਥਾਂ ਹੀਂ ਏ, ਹੀਂ। ਕਾਹੀਂ ਘੇਖੇ ਚੌਥੈ, ਹੀਂ

सा मेघोः सु मेसुरु आड़् मेवार् ॥ ३ कर खेनेत्र  
 मेड्गप्मनाबाहार् केबिरुसिल्ले वेरहारे मेन्निए  
 पिरेसेत्रओ ॥ \* ४ हेककेलत्रिक् केबिरुसिबा  
 पाः न्निन् स्वाः ताड़् पोः द्ग्लरो ॥ हेक्याड़्लक्  
 स्वाः ताड़् केजोगुबा पाः न् केनिःबा पानुदिड़्  
 केम्बारे हाड़्सेम् केबिरो ॥”

ये<sup>२</sup>सुरे तुवा चोःकमाल्ले कुयाःम्बेओ  
हुरुसिर

लुका ११.२-४

५ “हेक्याड् खिनि॒ तुवा के॒जोगुम्मिल्ल  
 कुनिङ्गवार॑ के॒जिःप्पाहार॑ कुइसि॒क्  
 मेजोगेम्मि॒न्ने॒ओ ॥ खेड्हारे॒ग मनाहारे॒ मेनि॑-  
 सुर फार॑आड् यहुदि॒चुम्लुइहिम्मो॒ नु॒लाम्लाम्मो॒  
 येप्मा॑आड् तुवा चोःक्मा॒खुनि॒सिरार॑थाड्लो॒ ॥  
 इड्गार॑ सै॒ख्वाए॒ मेत्तिड्॒ खेड्हारे॒ खुनि॒  
 याःम्बक्विकल्लेन॑ हाड्सेम्मिन॑ तगिए॒ मेघोःसु॒  
 मेसुरुआड्॒ मेवाररो॒ ॥ ६ कर॑ खेने॒ तुवा के॒जो-  
 गुल्ले॒ के॒हिम्लक्षिसड्॒ सिगाड्॒ लाः॒से॒आड्॒  
 लाम्धे॒प्पान॑सुबे॒, हेक्याड्॒ निः॒मेन्द॒प्पना-  
 बा॒ पानुदिड्॒ कैम्बानु॒ एःक्॒ तुवा चोगे॒ओ ॥  
 हेक्याड्॒ स्वाःत्ताड्॒ चोःक्मनाबा॒ याःम्बक्॒  
 केनिःबा॒ पानुदिड्॒ कैम्बारे॒ हाड्सेम्॒  
 केबिरो॒ ॥

७ हे कवयाड् तुवा केजोगिल्ले निझ्वारफु-  
माड्डिन् कुसिड् मेन्नि: प्मनाबाहार् हे कव  
मनाहारे मेघप्सुर मुनुन मेलरेमिन्नेऽओ, थे-  
आड्भेल्ले खेड्हारे ग यरिक् मेबाः तिल्लेरक्  
माड्डिल्ले खुनिर् तुवाः न खेप्सुर फार् आड्  
मैः तुररो ॥ ८ कर खिनिर् खेड्हार् हे कवे मे-  
जो गेमिन्नेऽओ, थे आड्भेल्ले नाः कमानः ल्ले

\* ६.३ ग्रिक पान्दाइङ्डो “केजुप्साङ् हुविकल्ले केबि-  
रुसिबान् केभेन्छाङ् हुविकल्ले निङ्वार मेघोःसुन्न”  
पोऽु॥

३८ या नौकुष्ठां दृकुठै। दैर्घ्ये, दृष्ट्वे  
दैर्घ्यैन्दृष्ट्वै।”  
“देख्वे गौकुष्ठां श्रव्याष्ट्रैर्च त्रुपं  
गौकुष्ठां दैर्घ्यै॥

‘नौकुष्ठां कैर्कै॥ दैर्घ्यै दृकुठै  
दृकुठै। दैर्घ्यै॥

यैर्कैरे दैर्घ्यै॥ नौकुष्ठां दैर्घ्यै=  
त्रुप दैर्घ्यै॥ दृकुठै॥ दृष्ट्वै॥

३० दृष्ट्वै॥ नौकुष्ठां दैर्घ्यै॥

हेत्वै॥ नौकुष्ठां कैर्कै॥ दृष्ट्वै॥  
दृकुठै॥ दृष्ट्वै॥ दैर्घ्यै॥ दृष्ट्वै॥

३२ हेत्वै॥ नौकुष्ठां दृष्ट्वै॥ दृष्ट्वै॥  
दृकुठै॥ दैर्घ्यै॥

३४ दैर्घ्यै॥ नौकुष्ठां दृष्ट्वै॥ दृष्ट्वै॥  
दृकुठै॥ दृष्ट्वै॥ दैर्घ्यै॥ दृष्ट्वै॥

३५ दैर्घ्यै॥ नौकुष्ठां दृष्ट्वै॥ दृष्ट्वै॥  
दृकुठै॥ [दृष्ट्वै॥ नौकुष्ठां दृष्ट्वै॥  
दृकुठै॥ दृष्ट्वै॥ नौकुष्ठां दृष्ट्वै॥]  
दृष्ट्वै॥ नौकुष्ठां दृष्ट्वै॥

३६ दृष्ट्वै॥ नौकुष्ठां दृष्ट्वै॥ दृष्ट्वै॥  
दृकुठै॥ दृष्ट्वै॥ नौकुष्ठां दृष्ट्वै॥ दृष्ट्वै॥  
दृकुठै॥ दृष्ट्वै॥ नौकुष्ठां दृष्ट्वै॥ दृष्ट्वै॥  
दृकुठै॥ दृष्ट्वै॥ नौकुष्ठां दृष्ट्वै॥ दृष्ट्वै॥

तगिए साड्ग्राम्बा पानुदिङ् स्थिनिः पाल्ले  
केङ्गतुमिन्बान् निःसुरो ॥”

“खेल्ले चोगुल्ले अक्खेलरिक् तुवा  
चोगेम्भेऽओ-

‘साड्ग्राम्पेदाड्डो केवारबा आनिगे  
पानुदिङ् पाए,  
मनाहारे केमिङ्डिन् सेसे मेइःत्तुर  
मिङ्सो इड्धाःड् केम्बिररो ॥

१० केहाङ्गुमिन् ताररो,  
हेक्कयाड् साड्ग्राम्पेदाड्डो हेक्के  
इक्सादिङ् खाम्बेःकमोआड् केनिङ्ड्-  
वार कुइसिःकके मेजोगुररो ॥

११ हेक्कयाड् थिक्याःन्धक्पा कुजाःन्  
आबिरेऽओ ॥

१२ आनिगे तक्लेड्वाओ लायो केजोःक्-  
पाहार लेप्मि पिरुम्सिम्बेबा हेक्केए  
आनिगे चोगुम्बेबा लायोःन् लेप्मि  
आबिरेऽओ ॥

१३ हड्सात्तमो आन्धाःसेनेऽओ,  
कर माफेन्साम्लाम् आसेःप्तेऽओ ॥  
[थेआड्भेल्ले हाङ्गुम, मुक्साम् नु  
मिमिडिङ्डिन् सदादिङ्  
खेनेऽइन्नेरो ॥]

१४ थेआड्भेल्ले खिनिः तक्लेड्वाओ ला-  
यो केजोःकपाहार लेप्मि केबिरुम्सिम्ने फारग्र  
साड्ग्राम्पेदाड्डो केवारबा खिनिः पानुदिङ्  
पाः निङ्डवारफुमाड्डिल्लेआड् लेप्मि  
केबिरिरो ॥ १५ कर खिनिः तक्लेड्वाओ ला-  
यो केजोःकपाहार लेप्मि केम्बिरुम्सिम्ने  
फारग्र खिनिः पानुदिङ् पाः निङ्डवारफु-  
माड्डिल्लेआड् खिनिः लायोःन् लेप्मि  
केम्बिरिन्लो ॥”

ଶ୍ରୀମତୀ ପ୍ରମିଲା ଦେବୀ  
ପୃଷ୍ଠା ୧୯/୧୯

୬୭ କୁର୍ତ୍ତିନ୍ତିକେ । ଦ୍ୟାମ୍ଭାରୀ । ଶୈଳ୍ପାଦିକ  
 ଯେଷମଣ୍ଡଳେ, କୀର୍ତ୍ତି ॥ ଦ୍ୟାମ୍ଭାର ହାଦିଲେ, ର ଯୋଗୀ,  
 ଲେ ହେତ୍ପାଦିଲେ ଶେଷ୍ଟୁ, ଲେଖାରେ, ଦ୍ୟାକୁର ଦିଲେ,  
 ଯେଷୁ ପ୍ରତିଶ୍ରୀ ॥ ୧୦ ରା ଜିନ୍ଦ୍ଗାଯାଇଲେକିମେଣ୍ଟି । ଶୈଳ୍ପାଦିକ  
 ଦ୍ୟାମ୍ଭାର ଯୁପଣ୍ଡାଯେ, କୀର୍ତ୍ତି ॥ ଦ୍ୟାମ୍ଭାର ହାଦିଲେ, ର  
 ଯୋଗାଦିଲେ, ଲେ ହେତ୍ପାଦିଲେକିମେଣ୍ଟି । ଯେଷୁ ପ୍ରତିଶ୍ରୀ  
 ଲେଖାରେ, ଦ୍ୟାକୁର ଦିଲେ, ରେକ୍ଷି । ଯୋଗୁ ପ୍ରତିଶ୍ରୀ ॥  
 ୧୦ କାହିଁଥିଲେ କୀର୍ତ୍ତି ଦେଖି, ଶୈଳ୍ପାଦିକ  
 ମେ, ଦ୍ୟାମ୍ଭାର ଦେଖି, ଦେଖି ମେହିମାନେ ।  
 ପ୍ରତିଶ୍ରୀ ॥

ये सुरे चाः नेति ल्ले कु याः म्बेओ हुरु सिः

१६ “हेक्कयाङ् खिनिर् चाःनेत् केयुड्डिल-  
ले\* निङ्वार् केजिःप्पाहार् कुइसिःक् खिनिर्  
ना मेमाकतेमिन्नेऽओ, थेआङ्भेल्ले खेङ्हार्  
चाःनेत् मेयुड्डिल्ले वेऽ मनाहाररे निङ्वार्  
मेघोःसुर फारआङ् खुनिर् नाराःन् मेगिःन्दुर  
मेयुड्लो ॥ इङ्गार् सेक्खाए मेत्तिङ्ग, खेङ्हार-  
रेग खुनिर् हाइसेमिन् केरेक् मेघोःसु  
मेसुरुआङ् मेवाररो ॥ १७ कर खेनेऽ चाःनेत्  
केयुड्डिल्ले खेनेऽ केधेगेःक्पो निःङ्गोर् हुःत्तेऽ-  
आङ् कैनाराःन् वाहप्तेऽओ ॥ १८ हेक्केलशरिक्  
खेनेऽ चाःनेत् केयुड्बान् वेऽ मनाहाररे निङ्व-  
वार् मेड्घोःसुन्लरो, कर निःमेन्देप्पनाबा  
पानुदिङ् केम्बा निङ्वार् फुमाङ्डिल्लेरक्  
निःसुररो ॥ हेक्केके जोगुल्ले स्वाःत्ताङ् चोःक्-  
मनाबा कैनिःबा पानुदिङ् केम्बारे हाङ्ड्सेम्  
केबिररो ॥”

## येसुरे याङ्गाकुन्धेरे कुयाःम्बेओ हुरुसिर

१६ “इक्सादिङ् खाम्बेःकमो याङ्गसाकुन्धे  
 मेलुप्सेन्नेऽओ ॥ खेप्मोग थकपाहारे मेजः,  
 हिङ्गधोःविकल्ले यःन्दुः, हेक्कयाङ् खुःन्द्रिक्-  
 पाहारे मेघुःतुर्रो ॥ २० कर साङ्ग्राम्पेदाङ्गडो  
 याङ्गसाकुन्धे लुप्सेमेऽओ ॥ खेप्मोग थकपा-  
 हारे मेन्जनेन, हिङ्गधोःविकल्ले आङ् मेयःत्छुन्,  
 हेक्कयाङ् खुःन्द्रिकपाहारे आङ् मेन्घुःतुन्लो ॥  
 २१ थे आङ्गभेल्ले आत्तो खिनिः याङ्गसाकुन्धेःन्  
 वार, खेप्मोए खिनिः निङ्गवाःइन्नाङ्  
 पेःक्लो ॥

\* ୬.୨୬ ଶକ୍ତିରେଣୁ, ଦୀପ୍ୟ, ମୁହଁଂତ୍ରୀ ଶ୍ରୀଏ.

\* ६.१६ यहुदिहारं निङ्वारं फुमाड़िन् इङ्धाः द् पिसे  
चाः नेत् मैयडेरो ॥

८८ रैर्टै० क ईर्णी० क्षौ रुर्टै०१८  
न९ यैर्सै०। देखे गैर्कुप्ले रैर्टै०१८ कुै  
लौ० कू० रैर्ता० ईर्णी० क्षौ रैर्टै०१८ शै० ई०॥  
८९ रैै०, रैर्टै०१८ लौै० लौ० कैर्ता०  
ईर्णी० क्षौ रैर्टै०१८ रैर्तै०१८ पै० रै०॥ देखे  
गैर्कुप्ले रैै०, शै०१८ न०५० क्षौ शै० तै०१८  
रैर्तै०१८ लौ० कै० रैर्तै०१८ शै० रैर्टै०१८ न०५०  
पै०१८ रै०१८॥ ९० शै०१८ तै०१८ ई०१८॥  
९१ रैै०, शै०१८ तै०१८ न०५० रै०१८,  
न९ पै० गैर्कुप्ले रै०१८ तै०१८॥”

२१५०, शै०१८.१८-२६

९२ “देखे गैर्कुप्ले शै०५०, रैै०, शै०१८.  
९३ रैै०१८ क्षौ० लै०१८ रै०१८ ई०१८  
कृ०१८ ई०१८ लौ०१८। रैै०५०, शै०१८.१८,  
यैै०१८ रै०१८ ई०१८। रैै०१८.१८, रैै०१८ ९४  
ईर्णी० क्षौ० रैर्टै०१८। ई०५० गै०१८ पैै०१८ ई०१८  
लौ०१८। रैै०५०, शै०१८.१८। यैै०१८ रै०१८॥  
९५ रैै०१८ क्षौ० लै०१८ गै०१८ कृ०१८ कुैै०१८  
लै०१८.१८ ई०१८ रैै०१८ गै०१८ कृ०१८ कुैै०१८  
लै०१८.१८ ई०१८। रैै०१८ गै०१८ कृ०१८ कुैै०१८  
कृ०१८ ई०१८॥ ९६ पूर्णै०, शै०१८ =  
तै०१८ यै०१८ रै०१८॥ ९७ पूर्णै०, ई०१८  
दै०१८, रै०१८ गै०१८ यै०१८॥ ९८ पै०१८  
यै०१८ रै०१८ ई०१८॥ ९९ पै०१८, ई०१८  
दै०१८ रै०१८॥ १०० पै०१८, ई०१८॥

१०१ रैै०१८ ई०१८ रैै०१८ ई०१८॥

२२ मिविकड्ग नासिङ्गेन् थककोबा सेमि-  
रो, खेल्ले चोगुल्ले केमिकिकन् नुँने फाऱ्ग्र,  
केरेक् नासिङ्गेन् केधविकिन् ओःत्लो॥ २३ कर  
खेनेर् केमिकिकन् फेन्ने फाऱ्ग्र केरेक् नासिङ्ग-  
गेन् केधविकिन् खादाम्मो वाऱ्गरो॥ खेल्ले  
चोगुल्ले खेनेर् ओबा सेन्दाङ्गेन् ओःत्तिःन्ने  
खादाम्मने फाऱ्ग्र खेन् खादाम्मान आकखेन्  
सात्रिक् पोःड्बिला॥ २४ आतिल्ले आड् नेप-  
फु दाड्बाहार सेवा चोःकमासि मैसुक्तुनिस्न्लो॥  
खेल्ले थिकिकन् नुःरिक् मैत्तुःआड् वेरस्मान्  
चिःत्तुरो, मैःड्ग्र थिकिकन् इड्धाःड् पिरु-  
आड् वेरस्मान् इड्धाःड् मैबिरुन्लो॥ खेनेर्  
निङ्गवारफुमाड्डिन् नु याड्साकुन्धेन् सो-  
सोरिक् सेवा चोःकमा केन्छुक्तुन्लो॥”

निङ्गवार इःत्तिङ्गमो मैध्येमिन्नेऽओ  
लुका१२.२२-३१

२५ “खेल्ले चोगुल्ले इड्गार खिनिर मैत्तिङ्ग,  
कन् नेत्तिगेन् हिङ्गमन्नो थेन् चामा थुड्माबे  
फाऱ्ग्र आड् निङ्गवार इःत्तिङ्गमो मैध्येमिन्नेऽओ,  
हेककेलरिकके कन् नासिङ्गेन् थककोआड्  
थेन् चाड्मा वाःप्माबे फाऱ्ग्र आड् निङ्गवार  
इःत्तिङ्गमो मैध्येमिन्नेऽओ॥ नेत्तिगेन् हिङ्ग-  
मन्निन् चामा थुड्मानुःल्ले हेकक्याड् नासिङ्गेन्  
थविकिन् चाड्मा वाःप्मानुःल्ले नुःबा मैजोःक-  
नेन्बि? २६ पुसाहार ओमेत्तेमिसम्मै, खेड्हारे  
चा मैन्देःसुन मैन्छुप्सुन हेकक्याड् याड्मेड-  
घोःतुन्छाड् साड्ग्राम्पेदाड्बा खिनिर पाःल्ले  
खेड्हार चामा पिरुसिरो॥ हेककेःल्ले खिनिर  
खेड्हारनुःल्ले आड् इमेल्लुड्बा केन्जोगिम्बि?  
२७ निङ्गसामो केध्येऽइआड् खिनिर हिङ्गमन्-  
नो कुमुकिथक् फोःमा केन्छुक्तुमिन्॥

२८ हेककेःल्ले थेमान् चाड्मा वाःप्माबे फाऱ्ग्र-  
आड् थेआड् निङ्गसामो केध्येऽइबाबे?

ପ୍ରତିକାଳୀନ ଶବ୍ଦାବଳୀ

ताम्भुड्मो केलिङ्बा फुड्डिन् ओमेत्तेम्मेर,  
खेड्हार याम्बक मेन्जाःकनेन खिःआड़  
मेन्लःन्नेन् ॥ २६ कर इड्गार मेन्तिंड्, सोलो-  
मन हाड्डिन मिड्सोधाःड्सोओ मुक्तेआड़  
वयेसाड् खेन् यारिकाड् नुःबा तेःत्  
मेजाकिसद्गिन्नो ॥ ३० नसान् केसुःम्बासे, आ-  
इन् केलिङ्बाआड़ ताःन्दिक् मिओ लाप्फुमा  
केबोःड्बा यान् फुड्हार निड्वारफुमाड्डिल्-  
ले खेन् यारिक् नुःबा चोगुसिल्ले खेन्नुःल्ले  
नःरिककाड़ तेःत् खिनि॒ केन्जाःकित्मिबि?  
३१ खेल्ले चोगुल्ले थेन् चामा थुड्मा बे, थेन्  
चाड्मा वाःपाबे फारआड़ निड्वार इःत्तिछिड्-  
मो मेध्येमिन्नेऽओ ॥ ३२ थेआड़भेल्ले थिमेन्दड्  
सुवाड्हारे खुनि॒ निड्वार इन् बा खेन् पाःन्-  
हारओ पत्त्वा, कर साड्ग्राम्पेदाड्डोबा खिनि॒  
पानुदिड् पाःल्ले कन् केरेक पाःन्हार चाहा-  
बा केजोगिर फारआड़ निःसुरो ॥ ३३ कर  
केरेकनुःल्ले तगि निड्वारफुमाड्डिल्ले कुहाड़-  
जुम् नु कुसाम्योनिमान् कोःत्तेम्मेर हैक्क्याड़  
कन् केरेक पाःन्हार खुनेर केबिरिररो ॥ ३४ खेल्-  
ले चोगुल्ले ताःन्दिक् थे पोःड् फारआड़  
निड्वार इःत्तिछिड्मो मेध्येमिन्नेऽओ, थेआड़-  
भेल्ले ताःन्दिकपा तुकखेन् ताःन्दिकके पोःड्,  
हैक्क्याड़ आइन्बा तुकखेन् आइन्छा यारिक्  
पोःक्खेआड़ वाररो ॥”

वेरहार पान्धिकमासि मेन्  
लुका ६.३७-३८, ४१-४२

୨ ଯେସୁରେ ଯାମ୍ମୋ ପାଃତୁ, “ମନାହାର ପାଃନ୍ ମେଧିକତେମ୍ଭିମ୍ଭେନ୍ଦେ, ହେକେଲାରିକ୍ ନିଙ୍-  
ବାରଫୁମାଡ଼ିଲିଲେ ଖିନିରାଆଙ୍ ପାଃନ୍  
କେନିଧିକିତନଳ୍ଲୋ ॥ ୨ ଵେରାର ପାଃନ୍ କେନିଧିକିତୁମିଶମ୍-  
ବା ହେକକେଏ ନିଙ୍ଗବାରଫୁମାଡ଼ିଲିଲେ ଖିନିରାଆଙ୍

५९,८, एये तुङ्गी४. है छेच्छा४, रैच्छा४  
कै॒ पै॑, झै॑ अ॑. लै॑ ले॑ दै॒ कै॑, शै॑। एये॑ तै॑ =  
रै॑॥

६ शै॑ दै॑ तै॑, दै॒ तै॑ न॑. प० यो॑ दै॑ यै॑ दै॑ ले॑  
शै॑ च्छा४, रै॒ ए॑ न॑, रे॑ दूर्यै॑ दै॑ है॑ न॑प=  
जै॑ च्छा॑ ए॑ ए॑ दै॑ जु॑ दै॑॥ शै॑ दै॑ तै॑, दै॒ तै॑  
न॑. प० यो॑ दै॑ यै॑ दै॑ ले॑ शै॑ च्छा४, रै॒  
ए॑ न॑, शै॑ ए॑ ए॑ दै॑ तै॑ है॑ न॑प॑ जै॑ ल॑ ल॑  
दै॑ ल॑ ल॑, शै॑। यो॑ पै॑ ए॑ जु॑ दै॑ जु॑॥ दै॑ दै॑ दै॑  
ए॑ जै॑ दै॑ दै॑, ए॑ ए॑ दै॑ तै॑ तै॑ शै॑। ए॑ ए॑  
ए॑ ए॑ ए॑ दै॑ दै॑ न॑ दै॑ दै॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑  
ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑॥

७ न॑ न॑ गै॑ छै॑ दै॑ प॑ दै॑ दै॑, \* यै॑ रै॑ रै॑ =  
न॑ यै॑ रै॑ रै॑, दै॑ दै॑ ल॑, शै॑ दै॑, दै॑ दै॑ दै॑  
यै॑ रै॑ रै॑॥ दै॑ दै॑, ए॑ ए॑ दै॑ दै॑, शै॑ दै॑ रै॑ रै॑॥  
दै॑ दै॑, ल॑ ल॑ दै॑, रे॑ दै॑, शै॑ दै॑, रै॑ रै॑॥  
यो॑ न॑ न॑ यै॑ रै॑ रै॑, रै॑ रै॑, यै॑ रै॑ रै॑, न॑ यै॑  
यै॑ रै॑ रै॑॥

छेणरे दै॑ पै॑, झै॑ अ॑. लै॑० तु॑ पै॑ शै॑  
कृ॑ न॑,  
पु॑० ८६.७-८

८ “है॑ तेअ॑ ये॑, है॑ दै॑, दै॑ दै॑ रै॑,॥  
कै॑ तेअ॑ ये॑, है॑ दै॑, दै॑ दै॑, ए॑ पै॑ जु॑॥  
ल॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑, व॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑, रा॑ रा॑ रा॑ यै॑ तेअ॑ ये॑,  
है॑ दै॑, दै॑ दै॑, शै॑ दै॑ ल॑ ल॑॥ ९ न॑ न॑ यै॑ यै॑ ले॑  
ए॑  
ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑  
ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑  
ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑॥ \* शै॑ तै॑ ले॑

\* ४.६ ए॑ ए॑, दै॑ दै॑, कै॑ ल॑ ल॑, ल॑ शै॑  
छेणरे तु॑ न॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑ ए॑॥

पान् केधिकितरो॥ आक्खेलरिक् वेरहार  
केमेतुम्सिम्, बा हेक्केलरिक्के निङ्वारफु-  
माङ्डिल्ले खिनिरआड् केमेतिरो॥

३ आबाडे मिक्को सिङ्घड् मेन्निः मनाबाल-  
ले आक्खेलरिक् केन्सारे कुमिक्कोबा  
साप्सेः विकन् केनिः सुवे? ४ आबाडे मिक्को  
सिङ्घड् मेन्निः मनाबालले आक्खेलरिक् केन-  
सारङ्गन् केमिक्कोबा साप्सेः विकन् लः तुङ्ग पिने  
फारआड् मेप्पा केसुक्तुवे? ५ कुनिङ्वार  
केजिः प्पाए, केरेक्कुः लले तगि आबाडे  
केमिक्कोबा सिङ्घड्डिन् लः तेदेः सेरओ,  
हेक्क्याङ्गलक् केन्सारे कुमिक्कोबा साप्-  
सेः विकन् नुः रिक् केनिः सुआड् लः प्पा  
केसुक्तुरो॥

६ सेसे चिगः क्रवाः न ख्याबाहार\* मेबि-  
रेम्सिम्नेऽ, मेन्ने फाग्ग्र खेङ्गहार हिल्लक्  
मेहिसिङ्ग हेक्क्याङ्ग केभत्तिरआड् केमहारिरो॥  
हेक्क्याङ्ग फाक्कहारे खुनिर तगि तेक्सेः विकन्  
मेसेसेम्मिन्नेऽ, खेङ्गहारे मेदोरु मे-  
लाः कतुरो॥”

येसुरे निङ्वारफुमाङ्डिन् तुवाओ नाः क्मा  
हुरुसिर

लुका ११.६-१३

७ “नाः कतेम्मेऽ, हेक्क्याङ्ग खिनिर केम्बिरिर्॥  
कोः तेम्मेऽ, हेक्क्याङ्ग खिनिर केवोः सुम्॥ लाम्-  
धेः प्पो पेगेम्मेऽ आड् खक् खक् मेतेम्मेऽ  
हेक्क्याङ्ग खिनिर लागि हन्लो॥ ८ थेआड् भेल-  
ले केनाः क्पाहार निङ्वारफुमाङ्डिल्ले  
पिरुसिर, केगोः प्पाहारे मेघोः सुर, हेक्क्याङ्ग  
लाम्धेः प्पो केबेः क्पाआड् खक् खक् केमेप्-  
पाहार खुनेऽ लाम्धेः प्पेन् हन्दु पिरुसिरो॥

\* ७.६ कम्पो, ख्याबाहार नु फाक्कहार फारङ्गन् येसुरे  
कुनिसाम् केअप्पा मनासिरो॥

କୁଣ୍ଡଳ କୁହାରୀ କୁଣ୍ଡଳପଥେ ମୁହଁତୋ ଗୁରୁଦାୟ! ।  
ବେଳିଶୁ କୁଣ୍ଡଳ କୁଣ୍ଡଳପଥେ ଶରୀରପୁରୀ  
ଗୁରୁଦାୟ! ୧୨୯ରେ, କୁମାର, ଶବ୍ଦରେ  
ଶେଷିଶିଖିଣୀ, ରେଖା, ନୀଳର ପାଶକୁଣ୍ଡଳପଥେ କୁଣ୍ଡଳ  
ଦ୍ୟାମ, ଗୁହ୍ୟାଶେଷାନ୍ତର ଲୀଙ୍ଗ, ପାଶପଥେଶୀ,  
ଫରେଟ ରେଖା, ନୀଳଶ୍ରୀମତୀକୁଣ୍ଡଳ ଦ୍ୟାମକେ ।  
ଦ୍ୟାମ ଦ୍ୟାମ, ଶେଷକୁଣ୍ଡଳ କୁଣ୍ଡଳ

દેશભક્તિ દેવાદિ હૈન  
ખૂબ છ.સ.૬

୬୮ “କେବେ ଦୁଃଖେ ଯାଇଲେ, କେ ଶରୀର, କେବେ  
 ଦୈତ୍ୟ, କେ ଧ୍ୟେ ତେ କେ ଧ୍ୟେ ତେ ଦୈତ୍ୟ,  
 କେ ପାତ୍ରଙ୍ଗ. ତେବେଷ, କେବେ ଦୈତ୍ୟ, କେବେ  
 କେ ପ୍ରାଣୀଧ୍ୟ, କେବେ କୋଷ. କୋଷିଷ୍ଠେଷିଲେ ଏହା କେବେ ଧ୍ୟେ  
 କେବେ ନ୍ୟାୟକେ ନ୍ୟାୟକେ କୁ କେ ଦୈତ୍ୟ, ଦୁଃଖ  
 କେବେ ଧ୍ୟେ କେ କେ ତେ ଦୁଃଖ ଦୁଃଖ କେ କେ  
 ଧ୍ୟେ”

ગોવિંપાર્સિપડ એન  
ચુંદ ૮૬.૮૫

੨੬ “ਗੀਧੈਪੁਸ਼੍ਟਿਦ ਅੰਪਥੈਤੋਂਹੋਣਾ  
 ਦੇ ਸੈ, ਜੁਣੋ ਗੁਹਾਂ ਵੱਡੇ, ਚੌਥੇ। ਹੋਣੀ, ਘੇਲੇ  
 ਫਾਣੇ ਅੰਪਥੈਤੋਂ ਕੂ ਤੇਜ਼ੀਕਾਹੇ ਅੰਗਰੇ ਪਲੇ  
 ਯੇਦੇ ਚੌਥੇ। ਤੇਤੁ, ਰੰਗ, ਸੰਗ॥ ੨੦੮॥ ਰੂਪੀ  
 ਯੱਤੇ, ਰੋਪੀ, ਲੁਗ॥ ੨੧੨ੳ ਗੁਰੂ ਅੰਪਥੈਤੋਂ  
 ਕੂ ਗੀਧੈਪੁਸ਼੍ਟਿਦ ਅੰਗਰੇ ਪਲੇ ਰੋਜੁਗ ਯੱਤੇ  
 ਲੈ, ਰਾਮੋ। ਤੇਤੁ, ਰੰਗ, ਸੰਗ॥ ੨੦੯॥ ਰੋਪੀ  
 ਰੀਨੀ ਪਲੇ ਯੱਤੇ, ਲੁਗ॥”

ନୀଳଙ୍କିର୍ଣ୍ଣାନ ପୁଞ୍ଜ ଶ. XS-XL

੬ ਆਤਿਲਲੇ ਕੁਸ਼ਾਨ੍ ਕੁਜਾ ਨਾ:ਕਿਕਲਲੇ  
 ਲੁਡਿਨ੍ ਪਿਰੁਬੇ? ੧੦ ਇਗ ਢਾਸਾਨ੍ ਨਾ:ਕਤੁਲ-  
 ਲੇ ਅਸੇ:ਕਪੇਨ੍ ਪਿਰੁਬੇ? ੧੧ ਖਿਨਿਰ੍ ਨਿਡਵਾਰ੍  
 ਕੇਭੇਰਬਾ ਕੇਯੋਗਿਸਾਡ੍ ਖਿਨਿਰ੍ ਸਾ:ਹਾਰੇ ਮੇਨਾ:ਕ-  
 ਤੁਲਲੇ ਨੁ:ਬਾ ਪਾ:ਨਹਾਰ੍ ਪਿਮਾ ਕੇਲੇਸਸੁਮ੍ਨੇ ਫਾਤਗ,  
 ਖੈਨੁ:ਲਲੇਆਡ੍ ਯਹਿਰ੍ ਖਿਨਿਰ੍  
 ਸਾਡ੍ਗਾਮਪੇਦਾਡ੍ਡੋਬਾ ਪਾਨੁਦਿਡ੍ ਪਾ:ਲਲੇ ਖੁਨੇਰ੍  
 ਕੇਨਾ:ਕਪਾਹਾਰ੍ ਨ:ਬਾ ਪਾ:ਨਹਾਰ੍ ਪਿਰੁਸਿਰੋ॥”

केरेकनुःल्ले केयेकपा थिम्  
लुका ६.३१

१२ “केरेक पाःन्नो मनहारे आक्खेलरिक्  
खिनि केम्मेति केम्मिंति बा निड्वार केजो-  
गुम्, हेक्केलरिक्के खिनि आड् खेड्हार  
इःत्तेम्सिम्मेऽओ, थे आड् भेल्ले कन् थिम्मो  
मोसारे साप्तुबा साम्योथिम् नु माड् निड्वार-  
पाःन् केबाः प्पाहारे मेबाः तुबा पाः निन्  
केत्त्वो ॥”

## चिभिःप्फःप्पा लाम् लुका १३.२४

१३ “चिभिःप्पिःप्पा लाःप्मादेन्नोलाम् निङ-  
वारुफुहाइजुम्मो लाःसेम्मेऽओ, थेराइभेल्ले  
यम्बा लाःप्मादेन् नु ताम्दाम्बा लाम्मिल्लेग  
मेक्माओ केदेररिररो ॥ खेन्लाम्बा यरिक् म-  
नाहारु मेलाःत्लो ॥ १४ कर चुक्सा लाःप्मादेन्  
नु चिभिःप्पिःप्पा लाम्मिल्लेग मेन्नुप्मनाबा  
हिङ्मन्नो केदेररिररो ॥ खेन् केघोःबाहारग मि-  
साक्लक मेबोःड्लो ॥”

## ਸਿਡ੍ਹਬੁਡ੍ਹ ਨੁ ਸਿਡ੍ਹਸੇ?

१५ “इङ्गलेकपा माडुनिङ्गवाहपाः न केबाः प् पाहानु सिङ्गसिङ्ग येक्येक्ल लरेम्मेत्रओ, खेङ्गहात्तग लाः वकात्तलाम मेल्लक कठिसिंके

ਅਚੜ੍ਹੇ ਏਥੁ ਯੋਧੂਤ ਕੁਝੀਨੀਂਦ ਯੋਖਾਨੀਂਕੁਂ  
 ਦੀਵੀ, ਹੀ ਯੋਕੇਸੀਂ। ਜ਼ਰ ਨੀਂਕੇਂਕ ਦੋਂਲੈ, ਟੰਪੱਯੈ  
 ਚੁਪੂਣੇ ਵਰਗੀਨੀਂਗੁਹਾ। ਫਿਦੋਂਲੈ, ਰੇ ਯੋਕੀਗੁਹੈਂ  
 ਦੁਕੈ, ਛੁਅਦੋਂਹੋਏਅਥ ਦੋਂਲੈ, ਕੁਣੀਂ  
 ਕੇਵੀ ਪ੍ਰਾਣੀਅਣਿ॥। ਰਾਹੀਂ ਧੇਖਲੇ ਬੱਤੋਂਲੈ, ਰੇ  
 ਤੀਂਕੁਝੂਗ ਦੱਗਥੱਥੀਅਥ ਗੇਖਲੇਗਨਾ, ਕੁ  
 ਨੀਂਕੁਦੁਗਥੀਅਥ ਧੂਲੁ, ਕੀਂ ਯੋਨੁਛੁਣਾਣਿ॥।।  
 ੧੭ ਛੋਚੁਖ, ਸੀਚੁ ਰੇਗੇ ਕੁਣੇ ਨੀਂਦ੍ਰਾਂਕੁਂ,  
 ਕੁਣੇ ਨੀਂਗਨਾ, ਨੀਂਗਨਾ, ਕੁਣੇ ਨੀਂਗਨਾ। ਛੋਚੁਖ  
 ਤੇਗੁਣਾਣੇ ਨੀਂਦ੍ਰਾਂਕੁਂ ਤੇਗੁਣਾਣੇ ਨੀਂਗਨਾ, ਨੀਂਗਨਾ,  
 ਕੀਂ ਕੁਣੇ ਨੀਂਗਨਾ॥। ੧੮ ਛੋਚੁਖ, ਕੁਣੇ ਨੀਂਦ੍ਰਾਂਕੁਂ  
 ਤੇਗੁਣਾਣੇ ਨੀਂਗਨਾ, ਕੁਣੇ ਯੋਧੁਗਤੇਣਾਣਿ। ਛੋਚੁਖ  
 ਤੇਗੁਣਾਣੇ ਨੀਂਦ੍ਰਾਂਕੁਂ ਕੁਣੇ ਨੀਂਗਨਾ, ਨੀਂਗਨਾ,  
 ਯੋਧੁਗਤੇਣਾਣਿ॥। ੧੯ ਛੋਚੁਖ, ਸੀਚੁ ਕੁਣੇ ਨੀਂਗਨਾ,  
 ਯੋਧੁਗਤੇਣਾਣਿ॥। ਸੀਚੁ ਕੁਣੇ ਨੀਂਗਨਾ, ਨੀਂਗਨਾ,  
 ਯੋਧੁਗਤੇਣਾਣਿ॥। ੨੦ ਦੇਖਲੇ ਗੋਖੁਖੁਖੇ ਦੋਂਲੈ, ਰੇ  
 ਯੋਕੀਗੁਹੈਂ ਦੁਕੈ, ਛੁਅਦੋਂਹੋਏਅਥ ਕੀਂ ਲੇਦੀ  
 ਹੋਂਦੇ ਮੌਡੁ, ਕੇਣੁ ਦੋਣੁਧੁਲੈ, ਕੁਣੀਂ। ਕੇਵੀ ਪ੍ਰਾਣੀਅਣਿ=  
 ਨੀਅਣਿ॥।।।

ନେଟ୍‌ଟେକ୍ ଡ୍ୱେବଲୋପର୍,  
ସୁର୍ଜ ୮୫.୧୯-୧୪

मेलेड्सिङ्गडाड् खिनिरओ मेदारो, कर सि-  
गाड्ग खेड्हार किप्पा केघुःबा पराबासिरो ॥  
१६ खेड्हारे मेजोगुबा खुनिर याःम्बवककोलाम्  
खेड्हार कुसिङ्ग केनिःतुम्सिम्लो ॥ थेआड्ड-  
भेल्ले मनाहारे तिङ्गयेक् पोःक्लाओलाम्  
चेल्लेक्सेह नु सिध्वाःकपोलाम् पःत्छेड्हिन्  
मेन्दुबुन्लो ॥ १७ हेक्केलरिक्के केरेक् नुःबा  
सिङ्गबुड्डो नुःबाए सिङ्गसेड्हिन् थोःक्लो,  
हेक्कयाड् ताप्फःम्बा सिङ्गबुड्डो ताप्फःम्-  
बाए सिङ्गसेड्हिन् थोःक्लो ॥ १८ हेक्कयाड् नुःबा  
सिङ्गबुड्डो ताप्फःम्बा सिङ्गसेड्हिन् मेधोःक्-  
नेन्लो, हेक्कयाड् ताप्फःम्बा सिङ्गबुड्डो नुःबा  
सिङ्गसेड्हिन् मेधोःकनेन्लो ॥ १९ हेक्केलरिक्  
नुःबा सिङ्गसेड्हिन् मेधोःकमना केरेक् सिङ्गबुड्ड-  
हार ताड्माआड् मिओ लाप्फुमा पोःइलो ॥  
२० खेल्ले चोगुल्ले खेड्हारे मेजोगुबा खुनिर  
याःम्बवककोलाम् इड्लेक्पा माड्निङ्गवारपाःन्  
केबाःप्पाहार कसिङ्ग केनिःतुम्सिम्लो ॥”

# सेक्खाबा हुरसाम्बाहार

२१ आल्ल “आदाङ्बे, आदाङ्बे”, लश्रिक्  
यापि केमेप्पाहार केरेक् साङ्ग्राम्पेदाङ्बा  
हाङ्जुमो मेन्ला:त्नेन्लो, कर साङ्ग्राम्पेदाङ्ब-  
डो के वारबा पानुदिङ् आम्बारे कुनिङ्डवार  
हेक्के के जोःक्पाहारक् मेलात्लो ॥ २२ स्वा-  
सेन् येन्नो यरिक् मनाहार मेदाआड् अकखे  
मेमेतारो, ‘आदाङ्बे, आदाङ्बे, खेन्ने केमिङ्ड-  
डो माडुनिङ्डवारपाःन् परिगेरो, हेक्कयाड् खेन्ने  
केमिङ्डडो फेन्साम्हार नाःत्मुलःतुम्सम्बेआड्  
निङ्डवार केमाबा याःम्बकहार चोगुम्बेरो’।  
२३ कर खेन् येमो खेड्हार इङ्गार अकखे  
मेत्तुंसिंड, ‘खिनिंग आफाल्लेआड् कुसिंड

ଦୀର୍ଘ, ଧର୍ମକେ । ଶ୍ରୀହଙ୍କେ ତୁଳିମ୍, ଲୋକ  
ଖାତ୍ତରଙ୍ଗେ ଖୁ ଫୁଲି ଜୋତିର୍ଦୟା ।  
ଯାହାଏହା ଯାହାପାଇଁ

# ଶ୍ରୀ ପାତ୍ରକାଳୀ ମୁଦ୍ରଣ

## ପ୍ରକାଶନ କେନ୍ଦ୍ର

॥<sup>੧</sup> ਕੁਝ ਪਾਲ “ਦੇਖਿ ਹੈ ਹੋਇਆਂ ਵਿਖੀਂ ਸਾਡੇ ਬਾਬੀਂ ਕੋ  
ਛੱਡੋ ਜਾਂ ਰੇਪੇ ਅਤੇ ਹੈ। ਭੇਟਾ ਹੋਗਿਆਂ ਕ  
ਧਵਾਂ ਵਾਨ੍ਦ ਪ੍ਰਾਣੀਂ ਕੇ। ਭੈਖਿਆਂ ਕ  
ਚੇਤੇ ਹੈਂ। ਭੈ ਹੋਗਿਆਂ ਦੀ ਜੁਹੀਂ ਵਾਨ੍ਦ  
ਚੁਕੀਨੀਂ ਹੋਣਦੀਆਂ ਹਨ। ਅਥਵਾ  
ਸੰਭਾਲ ਕੇ ਹੈ। ਫਾਨੀਂ ਕੁਦਾਰੇ ਕੇ। ਭੇਟਾਂ  
ਦੀਪਿੰਦੀ ਹੋਵੇਂ ਹੁਕੂਮ ਰਾਜਾਂ ਤੁਹਾਨੀਂ ਦੇ  
ਭੈਖਿਆਂ ਵਿਖੀਂ ਹੈਂ। ਹੋਗਿਆਂ ਕੁਲਾਂ।  
ਕਹਾਂ ਯੇ ਪਾਲ ਦੀ ਅਦੀਪਾਂ ਭੈਖਿਆਂ  
ਦੀਆਂ ਵਾਤਾਂ ਕ ਧਵਾਂ ਵਾਨ੍ਦ ਪ੍ਰਾਣੀਂ  
ਚੇਣ ਹੋਣੇ ਹਨ। ਅਥਵਾ ਵਿਖੀਂ  
ਛੱਡੋ ਜਾਂ ਰੇਪੇ ਅਤੇ ਹੈ। ਭੇਟਾ ਹੋਗਿਆਂ  
ਚੇਤੇ ਹੈਂ। ਭੈ ਹੋਗਿਆਂ ਦੀ ਜੁਹੀਂ ਵਾਨ੍ਦ  
ਚੁਕੀਨੀਂ ਵਾਨ੍ਦ ਹੋਣਦੀਆਂ ਹਨ। ਅਥਵਾ  
ਸੰਭਾਲ ਕੇ ਹੈ। ਭੈਖਿਆਂ ਦੀਪਿੰਦੀ  
ਚੁਕੀਨੀਂ ਹੋਣਦੀਆਂ ਹਨ। ਅਥਵਾ

“॥ ହେଣୁର ଦ୍ୟା ତେରେ ଦୂରୀ, ଡ୍ୟା ନୃତ୍ୟ.  
 କେତେବେଳେ କୁଣ୍ଡଳୀର ତେପେଣ୍ଠିର ହେଲେ ଯାଇଛି, ରେ  
 ଦ୍ୟାରେ, କେମ୍ପି, ଯାଇଲେ? ॥” କାହିଁଥିଲେ ଦ୍ୟାର  
 ନୀଅହିବେଳୀରୀନୀଅହିବେଳେ, କୁଣ୍ଡଳୀର ଦ୍ୟାରେ ॥ ଏହା ହେଲା  
 ତେବେଳା କୁଣ୍ଡଳୀର କୁଣ୍ଡଳୀର ॥

કેળરે ખાજા, તુરદ્યાખે તરુંદે ચાંદો  
પંજાનુ,

ପ୍ରକାଶ ଟ.ଖୋ-ଖେ. ପ୍ରକାଶ ଟ.ଲୋ-ଲେଖ

V ଶେଷ୍ଟା ଦେଖିଯାଇଥିଲୀ ହେଉଥିଲା କିମ୍ବା ପରିଚ୍ଛାଯାଇଲୁ ଏବଂ ଦେଖିଲୁ ଏବଂ ଦେଖିଲୁ ଏବଂ ଦେଖିଲୁ

ਨਿ:ਤਿਨ੍ਦੁਬਾ ਹੋ:ਪਲੋ ॥ ਖਿਨਿਰ ਪਾਨੁਦਿਨ੍ਦ ਆਮ-  
ਵਾਰੇ ਕੁਨਿਨ੍ਦੁਵਾਰ ਹੇਕਕੇ ਮੇਂਜੋ:ਕਕੇ ਫੇਨ੍ ਧਾ:ਮਕ੍  
ਕੇਯੋ:ਕਪਾਸੇ, ਕਪਮੋਲਾਮ ਪੇਗੇਮੇਰ!””

## नेत्तिं परिकलेन् हिम्पाड्यक्

लुका ६.४७-४८

२४ आल्ल “खेल्ले चोगुल्ले पेलिगेन् आबाःन्-  
जाक् केधेम्बा आड् हेकके केजोः क्पेड्ग पयम्  
यम्बा लुड् सम्दाड् हिम्पाड्यक् केनेबा आड्  
हिम् केजोः क्पा सिककुम्बा मना कुइसिः क्  
चोः क्लो ॥ २५ हेकक्याड् पाड्गोन्दिड् वाहित्  
थ्ये आड्, यड्घड्डिन् कुक्खे ये, हेकक्याड्  
किप्पा केधुः बा सुरित् केजड् हुरेआड् खेन्  
हिम्मिन् हिप्तुसाड् मेजोः न्देन्लो, थे आड् भेल्-  
ले खेन् हिम्मिल्लेन् हिम्पाड्यक्किड्ग पयम्  
यम्बा लुड् सम्दाड् नेस्सेरो ॥ २६ कर पेलिगेन्  
आबाः न्जाक्किकन् केधेम्बा आड् हेकके मेन्जोः क्-  
मनाबाड्ग येड्घाओ हिम्पाड्यक् केनेबा आड्  
हिम् केजोः क्पा अदड् मना कुइसिः क्  
चोः क्लो ॥ २७ पाड्गोन्दिड् वाहित् थ्ये आड्,  
यड्घड्डिन् कुक्खे ये, हेकक्याड् किप्पा केधुः  
बा सुरित् केजड् हुरेआड् खेन् हिम्मिन्  
हिप्तुल्ले येरेबेरो ॥”

२८ ये सुरे कन् केरेक पाः न्हार पाः तु सुरु,  
 हेक्याड् कुनिसाम् केघेम्बा यरिक् मनाहारे  
 खुनिर् निङ्वार मयेरो, २६ थेआड् भेल्ले खु-  
 नेत्रग साम्योथिम्साम्बाहार कुइसिः क् मेः न्,  
 कर युक् केगप्पा कइसिः क् हत्रुसिरो ॥

## येसुरे लोगेर तुकमाल्ले तरुबा मनाःन् वेःन्दू

मर्कुस १.४०-४५, लका ५.१२-१६

ये सुःन् कोः कमा ओलाम् यो थ्येः ल्ले  
यरिक् मना हारे खुनेः मेदिम्दुरो ॥ २५ क्-  
चघत खेप्मो लोगेऽत् कमाल्ले तरुबा मनाधिक

ଦୁଇକଣ୍ଠେ ଶ୍ରୀଦେବଜୀ, ଶ୍ରୀନୀତିଙ୍କୁ ଦେଖେ ଯାଏନ୍ତି  
ଏହିବୁ. “ଶ୍ରୀକଂଠଙ୍କୁ ଦେଖି, ତାଙ୍କ ପାପି, ତାଙ୍କରେ କୁଳକା  
ଲୀଙ୍ଗ ଶ୍ରୀଙ୍କର, ପାପିରେ ଶ୍ରୀଦେବଜୀଙ୍କୁ” । ଶ୍ରୀନୀତି  
ଦୁଇକଣ୍ଠେ ନାହିଁ ଦେଖି, ଏହିମାତ୍ରମେ ବ୍ୟାହରିଷ୍ଟିରେ  
ଯାଏନ୍ତି ଏହିବୁ. “ଶ୍ରୀଙ୍କର, ତାଙ୍କ ପାପି, ଗୋକୁଳାଳଙ୍କୁ  
ଦେଖି, କୁଳକାଶୀଙ୍କରୀ” ଦେଖି, ଦେଖି ଏହିମାତ୍ରମେ ବ୍ୟାହରିଷ୍ଟି,  
ଶ୍ରୀଦେବଜୀଙ୍କୁ କୁଳକାଶୀଙ୍କରୀ ଛେଦିବାକୁ ଦେଖିଲୁଛି । ଶ୍ରୀନୀତି  
ଏହିବୁ. “ଶ୍ରୀତିଙ୍କୁ ଏହିମାତ୍ରମେ ଦେଖିଲୁଛି । ଏହିମାତ୍ରମେ  
ଏହିବୁ ଦେଖିଲୁଛି । ଏହିମାତ୍ରମେ ଏହିବୁ ଦେଖିଲୁଛି ।  
ଶ୍ରୀନୀତିଙ୍କୁ ଲାଗିଥିଲା ଏହିବୁ ଦେଖିଲୁଛି । ଶ୍ରୀନୀତିଙ୍କୁ  
ଶ୍ରୀନୀତିଙ୍କୁ ଲାଗିଥିଲା ଏହିବୁ ଦେଖିଲୁଛି । ଶ୍ରୀନୀତିଙ୍କୁ  
ଶ୍ରୀନୀତିଙ୍କୁ ଲାଗିଥିଲା ଏହିବୁ ଦେଖିଲୁଛି ।

કેળરે સેયે હાત્રાણંખે દુળપીરંટો  
બજારુ,

၂၂ ၈.၆-၁၀. နွှေ့၂၁၁ X.XS-CX

“ଶ୍ଵେତରେ ଦ୍ରୋ ହେବୁ. “କୀଂକ୍ଷା, ଯରତ୍ତକୀଂକ୍ଷା  
କୃତ୍ତବ୍ୟାଣ୍ଗିତା”

कुदगि थुड्बोहजर युडसिड्डाड् खेल्ले अक-  
ख मेत्तु, “आदाइबे, खेनेऱ निड्वार केजोगुने  
फार्ग्र इड्गार वेःम्मा केसुककारो ॥” ३ येसुरे  
कुहविकन् सन्छुर खेन् मनाःन् सुःसुआड् अक्-  
ख मेत्तु, “इड्गार निड्वार चोगुड्लो ॥ खेनेऱ  
नुरेहओ!” खिमो खेन् मनाःन् लोगोर तुकमा-  
लाम् नुःरेरो ॥ ४ हेक्क्याड् येसुरे खेन् मेत्तु,  
“आतिन् मनाःन्नाड् कन् पाःन्निन् मेमेत्तेन्नेहओ,  
कर माड्हिम्मो पेगेह आड् नुःराड्लो फार्ग्रआड्  
निड्वारफुसाम्बाल्लो ओसेःन्धाक्षिसङ्डडेहओ,  
हेक्क्याड् मोसारे कुसाम्योथिम्मो साप्तेबा  
कुइसिःक सिदुड्जभा चोगेहओ ॥ हेक्के-  
लरिक् केरेक् मनाहारे खेनेऱ केनुरेबान्  
मेनिःसररो ॥”

येसुरे रोमि थकतुम्बाल्ले कुसेवारोबान्  
वैःन्दु?

लुका ७.१-१०, युहुन्ना ४.४३-५४

‘‘हेक्याड येसुःन् कपनर्हुम पाइजुमो के-  
रेर पत्थेल्ले रोमि थक्तुम्बाधिक् खुनेऽओ  
त्येआड अकखे मेत्तुर कुभार नाःकतु, ६“दाङ्ग-  
बे, इडगार आसेवारोबान् हिम्मो पोःक्मा युड्गमा  
मेन्छ्यक्के थारिक तक्काड नेरो ॥”

੭ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਨ ਮੌਤੁ “ਇਡ੍ਗਾਰ ਪੈਕਕਾਅਡ੍  
ਨ ਸਡੁਲੀ॥”

कर थकतुम्बाल्ले नोगप् पिरु “दाङ्डे, ख-  
नें आहिम्मो लाङ्गदाःक्मा इङ्गार  
मेलारआन्लो ॥ खेनें नुर फाझाड् केबाः तु-  
साड् आसेवारोबान् नुरो ॥ ६ थे आड्भेल्ले  
इङ्गारआड् आधुङ्गधोबा सुहाङ्गयुक्पाहारे  
खुनियुक्को केवारबा मनाआरो, हेक्याङ्ग  
इङ्गारआड् आयुक्को थकसुबाहार मेवाररो ॥  
इङ्गार थकसुबान् ‘पेगो’ मेत्तुङ्गडिल्ले पेक्,  
वेस्मान् ‘फेरेन्’ मेत्तुङ्गडिल्ले फेन्, हेक्क्याङ्ग

झैणपैरेण्ठैं ‘दो गैँके,’ ये तुङ्गलैभे  
देखे गैँकुरैश॥”

१० डेन्जरे दो ट्रेपण्थे दुट्टै०पै, घडेर  
दुटे, दुश्चै०कै० दुश्चै०कै० ठेकै०कै०, शर्टै०  
ये तुणी० “झौ०कै०, नेटै०शै० ये दै०, शर्टै०कै०  
दुष्ठै० ठै० ठेकै०पै० वाहै०कै० शै०नै०शै०कै०  
झौ०कै०, ये०पै०शै० पै०कै०रै० ७७ दै०  
नेटै०शै० ये०दै०लै०, ठेरै० कै०नै०कै०  
घै०जै०लै० ठरै० यहै०, नै०कै०यै०कै०कै०  
है०जृै०शै० ये०कै०शै० नै०वै०नै० गै० दै०  
कै०ठै०कै० शै०दै०लै०. झै०नै०कै०. लेटै०  
है०दूष्ठै०कै० नै०रै० ये०दू०नै०लै०॥ ८८  
नै०कै०यै०कै०कै० है०जृै०शै० पै०, यै० नै०, शै०  
ये०णै०कै० शै०नै०शै०है०, कै०पै०शै०कै० ८९  
दै०यै० लै०कै०, तै० ठै०, दै०. यै०धै० दै०लै०  
“९० लेटै०, डेन्जरे दो ठाउ०कै० ये०.  
“यै०कै०, शै०. रै० ठै०कुरै० लेटै०शै०  
दै०लै०॥” लेटै० दो दुणपैरेण्ठै० कै०  
दो डेफै०शै० शै० शै०रै०॥

डेन्जरे ठरै० यहै०, पै०कुरै०,  
ये०कुरै० ८.८७-SX. शै० X.SV-XI

१५ लेटै० डेन्जा० वयु०नरे दु०लै०शै० पै०, शै०  
ट्रै०यै० वयु०नरे दु०लै०पै०यै० तुङ्गलै०  
उै०शै०. ठेनै०रै०॥ १६ डेन्जरे देखे दु०कुरै०  
नै०जै०पै० तुङ्गलै० धै०नै०. लेटै०, दो  
दै०कै०शै०. ३८ ३९ तै०यै० छै०तुरै०रै०॥

१७ लेटै०, छै०है० दै०पै०तै०शै०. ठरै०  
पै०जै०यै०शै० दै०. पै०नै०कै० यहै०, दु०, शै०  
ये०कै०नै०. लेटै० दु०, दै०कै०तै०शै० दो  
पै०नै०कै०, ठेरै० तै० दै०. यै०तुरै०शै०. ठेरै०  
ठे०कुरै०है०, दु०नै०रै०॥

आसेवारोबान् ‘खेन् चोगे?’ मेत्तुङ्गडिल्ले खेल-  
ले चोगुरो॥”

१० येसुरे कन् खेप्सुल्ले कुनिङ्गवाह मयेर खु-  
नेऱ कुएगाङ्ग कुएगाङ्ग केदिम्बाहाह अकखे  
मेत्तुसि, “इङ्गाह सेकखाए मेत्तिङ्ग, अकतङ्ग-  
बा यम्बा नसान् केगप्पा मनाङ्गुरा  
इसाइलोआङ्ग इङ्गाह मेड्घोए वाहआरो!  
११ खिनिर सेकखाए मेत्तिङ्गलो, केरेक पिसाङ्ग-  
बा लाजेरलाम यरिक मनाहाह साङ्ग्राम्पेदाङ्गबा  
हाङ्गजुम्मो मेदाआङ्ग साभाङ्गजा चासे खिनिर  
थाःकथेबा अब्राहाम, इसहाक, हेक्कयाङ्ग या-  
कुबेन्नु सोरिक मेयुङ्गसिङ्गलो॥ १२ कर  
साङ्ग्राम्पेदाङ्गबा हाङ्गजुम्मो वारमा फाहआङ्ग  
मेसेगेबा इसाइलिहाराग खेप्पोलाम् लाःकात्  
खामाक् लुम्बाःतो लाप्पेभुरो॥ खेप्पोग हाःप्-  
मा नु हाबोर येःङ्गमान्लक् पोःङ्गलो॥”  
१३ हेक्कयाङ्ग येसुरे खेन् थकतुम्बेन् मेत्तु, “पे-  
गेऽओ, नसान् केजोगुबा हेक्केए पोःङ्गलो॥”  
हेक्कयाङ्ग खेन् कुसेवारोबान् बा खेन् येम्मोए  
नुग्गेरो॥

येसुरे यरिक मनाहाह वेःन्दुसिर  
मर्कुस १.२६-३४, लुका ४.३८-४१

१४ हेक्कयाङ्ग येसुन् पत्रुसरे कुहिम्मो त्येल-  
ले खेप्पो पत्रुसरे कुन्नोःप्पेन् तुङ्गडिल्ले  
तरुआङ्ग नेस्सेरो॥ १५ येसुरे खेल्ले कुहुकको  
सुःसुल्लेसा तुङ्गडिल्ले लेरुरो, हेक्कयाङ्ग खेन्  
पोगेआङ्ग तरे तोमा हेःक्तुसिरो॥

१६ हेक्कयाङ्ग युःन्धिक् पोःक्खे आङ्ग यरिक्  
फेन्सामिल्ले याङ्गधुसिबा मनाहाह खुनेऽओ  
मेदारुसि, हेक्कयाङ्ग खुनेऽपाःन्जाकिकल्ले  
खेन् फेन्साम्हाह केरेक नाःतु लःतुसिआङ्ग  
केरेक केदुक्पाहाह नुसुसिरो॥

୧୪ ଶୁଣ୍ଡି ମୁଁ ଦୂର କେତ୍ତେବୁ ହେବୁ  
ଯାଏଇ, କିମ୍ବା ଦୂରିତି କେବୁ ନାହିଁ ଯାଏ  
ଦୂରିତିକେ—

“ଦୁଇ, ଶିଂହଙ୍କ, ଶିତ୍ତି, କୁରାଯାଇ,  
ଝୁଣ୍ଟିଙ୍ଗି.

କେବେଳିର ଶିଖି, କୁର୍ମା ପାଦିଲେ, କୁନ୍ତି  
୩୧, କୁନ୍ତି॥”\*

# ଶ୍ରୀମତୀ ପ୍ରମିଲା ଦେବୀ

୧୦ ହେଣ୍ଟର ହେଣ୍ଟପ ଗୁରୁ “ଦୀର୍ଘତାରେ  
ଧୂମରେ ସେକ୍ଷ୍ଵା.. ପୁଣ୍ଡରେ ତୈ ସେକ୍ଷ୍ଵା..  
ଦୂର ଶୀଳେ ଦୂରାହୁନୀପଥର ଦୂରାହୁ ହେଣ୍ଟି  
ତୁମେହି ସେକ୍ଷ୍ଵା ତୁମେହି ତୁମେହି”

“**સેપણ, ઉંઘ કુ, જાણેયોએ દુરે, ખેડુ.**  
**“શેર્ટોંડે. રીતે હોંકે, તેનેંદે શેર્ટો**  
**ચૈપ્યુંટ્ઝે ગોંળ ડેર્ચ દોર્ચેંટ્ઝે, શેર્ટ્ઝ્ઝ॥”**

“**જરૂર હેઠળે દો ખેડુ. “હોંકે,**  
**ગેન્ટેંક્ઝે, શેર્ટ્ઝે. હેઠળે હેઠળે, હેઠળેન્ઝેન્ઝે**  
**તેનેંદે વાંછિ, રે દુરે, શેર્ટોંડેઝે ગોંઢે,**  
**ચૈપ્યુંટ્ઝે, ખેર્ચેંદ્રુન્ઝેસ્ઝે॥”**

१७ माड्निङ्गवारपान् केबाप्पा यसैयाल-  
ले अकखेलरिक् पात्तुबान् केत्तल फारआड्  
अकखे पोः कर्खेबारो—

“खुनेह आबाडे आनिह तुकखेहाह  
याडसिड्लो,

हे कक्याङ् आनिर तुकमा यमाहार कु-  
य तेरुरो ॥”\*

# ये सुरे कुहुर साम्बा पोः डुमा साक् लुका ६.५७-६२

१८ आल्ल येसुरे यारिक् मनाहार कुगब्रिड्  
 निःसुसिल्ले कुहुरसाम्बाहार वरकिकिल्ले ना-  
 हाड्हाड् पेगेम्मे? मेत्तुसि ॥ १९ खेड्हात्रे पेक्कमा  
 यारिप् मेजोगुर मेयागेल्ले साम्योथिम्साम्-  
 बाधिक् फेरेआड् मेत्तु “सिकसाम्बे, खेने?  
 आति कैबेक्साड् खेनेन् पेक्कारो ॥”

२० येसुरे नोगप् पिरु, “किधिबाहारे लुड्ड-  
घुरि मेगतुरु, पुसाहारे हाप् मेगतुरु, कर इड्गार  
मैन्छाम्साःल्लेग थेगोःकृ नाःम्मा तेनाङ्ग  
मेगतान्लो ॥”

२१ वेदस्मा हुसाम्बाधिकले खुनेह मेतु, “आ-  
दाड्बे, तगि इड्गार केसिःबा आम्बान्  
इप्पुड्डो चिङ्गसे पैःकमा पाड्घाड्डेहओ ॥”  
२२ कर येसुरे खेन् मेतु, “इड्गार तिम्दाड्डेहओ,  
हेक्कयाड्हारार याम्साम्मो केसिःबा मनाहारे  
खुनिह आबाडे चेहार इप्पुड्डो मे-  
जिक्खुसिररो ॥”

\* V.168 ନେଣ୍ଟିଲ୍ ପେଟ୍

\* C. १७ यसैया ५३.४

ଶ୍ରେଣୀ ଏକୀ ଦୟାଳୁଙ୍କୀ ଗୀତୀ ଶ୍ରେଷ୍ଠ  
ଗୀତୀ,

ପ୍ରକାଶ ନିକଟାଳେ ମୁଦ୍ରଣ ପରିକାଳୀନ

॥<sup>४</sup> କୁର୍ରାତ୍ମା ହେଣ୍ଟା ଦୀନକେହିଂ କୁର୍ରା ଜୀବିଦିନେ, କୁର୍ରା  
 ଦୀନକେହିଂ ହେଣ୍ଟା ଦୀନକେହିଂ ଯାଇବେ କେହିଏବେ ଦୀନକେହିଂ  
 ହେଣ୍ଟା ॥ ॥<sup>୫</sup> କୁର୍ରାଗ୍ରୁ ଯାଇବେ କେହିଏବେ ଦୀନକେହିଂ  
 ଗୁର୍ବି ଦେବଗାତ୍ମିଂ ତୁମ୍ହଁ ହେଣ୍ଟା ଦୀନକେହିଂ  
 ମୈଧିବେ କେହିଏବେ ଦୀନକେହିଂ ପୁଷ୍ଟା ଦୀନକେହିଂ ॥  
 କୁର୍ରା ହେଣ୍ଟା କେହିଏବେ ଦୀନକେହିଂ ॥  
 ଏହାରୁ ହେଣ୍ଟା କେହିଏବେ ଦୀନକେହିଂ ॥

ଏହେଣ୍ଟିର ଦୋଷ, ଯେତୁଣ୍ଡି. “କଣ୍ଠା  
ଚର୍ଚ୍ୟାଫିନୀ, କଥିବାକୁ ପାରାଯାଇଲୁ, କିମ୍ବା କଥିବାକୁ  
ଦେବାଯା?” ଛେତରିଂ ଦୁଇ, ଦୁଇଶହିରୀ, ଗୁରୁ  
ଜୀବାଳୀଙ୍କୁ କୁ ପିଲୁଖାଲୁଙ୍କୁ ହାତୁ. ଛେତରିଂ  
କରା ଗିରି ଫେଅବେଣ ଦ୍ୱାରାଦେଖିଲା ॥ ୧୫ ଛେତରିଂ  
ଦୋଷରେ ଦୁଇ, ଦୁଇମା, ଯକେକ ନାହାନ୍ତିରୀଣି  
“ଦୁଇ, କି ଶାତଂକି ସାତଂକି ଦୁଇ,  
କୁହାନ୍ତିରୀଙ୍କୁ ପିଲୁଖାଲୁ କୁ ଗୁରୁ  
ଜୀବାଳୀଙ୍କୁଲୁଖାରୀ, ଦ୍ୱାରାନ୍ତିରୀ”

કેળા કેપાણ હંણારીખે છાટુણીટ  
યાંદે, પંજાની,

ପ୍ରକାଶ ନିମ୍ନଲିଖିତ ଦେଖିବାରେ ଅନୁରୋଧ କରାଯାଇଛି।

ये सुरे सुरित् के जड़ डिन् चिजि येम् येम्  
चोगर्

मर्कुस ४.३५-४१, लुका ८.२२-२५

२३ हे कवक्याङ् येसुःन् पोगे आङ् कुहुरसाम्-  
 बाहानु खः डुबे ओ लाः से आङ् वरकिकल्ले  
 नाधाः म्बि मे धासिड् ॥ २४ हक्यघत् वरक्को  
 किप्पा केघुबा सुरित् केजजड़-डिन् हुःमा हे क-  
 ते आङ् वाभेल्ले डुडिल्ले खः डुबेन् वेल्ले क्  
 तिम्सेरो ॥ कर येसुः डुग इप्से आङ् नेस्सेरो ॥  
 २५ कुहुरसाम्बाहाहर मे बे आङ् खुनेर अकखे मे-  
 मेत्तुर मे भोः क्खु “आदाङ्बे, याप्मि  
 ताङ्से: पतेऽओ! आनिगेग हुम्मा सिःमा  
 इः तिगेरो!”

੨੬ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਰ ਮੇਤੁਸਿ, “ਨ ਸਾਨੂੰ ਕੇਸੁਮ੍-  
ਬਾਬੇ, ਥੇ ਆਡੁ ਅਕਖੇਲਾਰਿਕ ਕੇਗਿ: ਸਿਬਾਬੇ?”  
ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਖੁਨੇਰੁ ਪੋਗੇ ਆਡੁ ਸੁਰਿਤ ਕੇ ਜਡੁਡਿਨੁ  
ਨੁ ਵਾਭੇਲਲੇਡੁਡਿਨੁ ਫੇਕਤੁ, ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਕੇਰੇਕ  
ਚਿਜਿ ਧੇਮ੍-ਪੋਕਖੇਰੋ ॥ ੨੭ ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਖੇਡ-  
ਹਾਰੇ ਖੁਨਿਰੁ ਨਿਡਵਾਰੁ ਮਧੇਰ ਸੇਨਮੇਦੇਓ: ਸਿਡੁ  
“ਖੁਨੇਰਗ ਆਕਤਙਕਾ ਮਨਾਨਿਬੇ? ਖੁਨੇਰੁ ਕੁਇਡੁ-  
ਯਾਇਡੁਡਿਨੁ ਵਾਭੇਲਲੇਡੁ ਨੁ ਸੁਰਿਤ  
ਕੇ ਜਡੁਡਿਲਲੇਆਡੁ ਖੇਪਸਡਾਗ!”

## ये सुरे नेप्फु फे-न्सामिल्ले युक्तुसिबा मनाहार वे:न्दुसिर

ਮਰ्कुस ५.१-२०, लुका ८.२६-३४

२८ हेक्कयाड् खुनेर वरकिकल्ले नाहाडदाड्  
 गदरिनि लाजेर ओ केरे, हेकके:ल्ले खेप्पो इप्-  
 पुडदेन्नाम् फेन्सामिल्ले याद्घुसिबा नेप्फु  
 मनाहार कुदुम्से फेरेत्तिछि ॥ खेडहार कम्म्याक्  
 साशरिक् किप्पा केघुःबा चोगेत्तिछि आत्तिन्-  
 नाड् खैन् तेन्नो पोःइमार लाड्धेःकमा  
 मेन्छुकतेन्नो ॥ २९ खेडहार अकखेलतरिक्  
 अःकतेत्तिछि, “निङ्गवारफसाःए, खेनेर आन्त्ति-

କେ ଦେଖି ପୁଣ୍ଡରୀ ? ଦେଖି ଶେଷିରୀ  
 ଯାଏନ୍ତିରୀ ଶାହିରିକେ ପୁଣ୍ଡରୀ ଗୁଣେ ଧ୍ୟାନୀ  
 ଦେଖି ପୁଣ୍ଡରୀ ”

੧੦ ਪ੍ਰੇਰਿਅਣਾ ਕੀਂਤ ਕੇਂਤ ਸੁਟੀ ਸੰਚਾਈ,  
ਗੁਹਾਵੇਂਗੇ ਯੋਕੇਂਦੇ। ੧੧ ਦ੍ਰਾਮ ਲੁਣਾਉਣੈ, ਰੇ ਝੋਣੁ  
ਫੈਪਾਰੀ ਅੰਚੜ੍ਹੇ ਤੇਥਾਂ ਪੁੱਤੇ ਸੰਨ, ਜੂ ਦ੍ਰਾਮ  
ਸੰਚਾਈ, ਕੌਥੂ ਅੰਪਾਰੀ ਛੁਣੋ, ਪੇ, ਕੌਥੂ ਬਾ, ਰੀਤ ਵਾਖੀ  
ਧੋਖੇਂਦ੍ਰੁ॥

સ્વાહેજ દોંણ, હોતુની. “યાશયાએ,!”  
દેખે ગેંગુલુખે દ્રો હપુણ પરેણે, કાંઈ દોંણ,  
હેણાકુ હેઠાંથી. સુંદરી, હેણનો॥ હેઠાંનો  
દ્રો સુંદરી, નાંધીં. નાંધી. હેણાતેર  
હેણાબુંધીંકુ હાચયેદુંધી. પરદાંની હેઠુંધો  
હેણાંસી॥ ૫૫ દ્રો સુંદરીનુંદે, કેંદ્રોંનુંદે  
દંગ્રાંધીં. હેઠાંથી. સુંદરીનુંદે હેણાંસીંદે  
હપુણ પરેણે, રીં દૂરાદેણે હેરાં દૂરાંને,  
હેણાતુનીંસી॥ ૫૬ હેઠાંનો દંગ્રાંધીંનુંદે  
હરીં હાચેણે, હેણાંસીં. હેકે.. હેઠાંનો  
દોંણ, રે હેણું હેણું કે તૃણાંધીંની અંનું  
યાંશ, સુંધી. યાંધી હેણાતુનીંસી॥

કેળજે ધંધેં તુદાણખે જગ્યે એજન્સ,  
યર્ટણ ૮.૬-૬૮.૪૩૭ ૫.૬૪-૮૬

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କ ପାଦମିଳିବାରେ ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

गेनु थे केंगोः तु बाबे? खासेन् येमिन्ने मेन्दाए  
आन्छिगे तुकखे चाः त्थे कप्पो  
केदयेबाबि?”

੩੦ ਖੇਮੋਲਾਮੁ ਮਿਸਾਕੁ ਨਾਨਾਕੁ ਧਰਿਕੁ ਫਾਕੁ-  
ਹਾਤੁ ਚਾਮੇਰਾਮੇਰੁ ਮੇਧੇਬੇ ॥ ੩੧ ਖੇਨੁ ਫੇਨਸਾਮਹਾਰੇ  
ਧੇਸੁਨੁ ਧਾਪਿ ਲਾਵਕਾਤੁ ਕੇਲਾਪਾਨੇ ਫਾਤਗੁ  
ਖੇਨੁ ਫਾਕਹਾਤਾਓ ਲਾਪਾ ਆਬਾਡੁਧੇਰਾਓ  
ਲਤਰਿਕੁ ਪੇਲੀ ਮੇਭਾਕਤੁ ॥

३२ येसुरो खेड्हार मेत्तुसि, “पेगोम्मेर!” खेल-  
 ले चोगुल्ले खेन् नेप्पु मनाहारालाम् खेड्हार  
 मेलःन्दे मेबेआड् फाकहार ओ मेलाःसे ॥  
 हेक्कयाड् खेन् फाकहार सङ्गमाडुडे सङ्गमाड्  
 मेलोःकतरे याकपे ओनु मकमेध्ये आड् वरक्-  
 को मेहुमे मेस्येरो ॥ ३३ खेन् फाक् केगम्बाहार  
 निःत्ताड्बा पाड्जुम्मो मेबेआड् फेन्साम्मिल-  
 ले याड्घुसिबा नेप्पु मनाहारो पोःकखेबा  
 केरेक् पाःन्हार मेजेक्तुसिरो ॥ ३४ हेक्कयाड्  
 पाड्जुम्मोबा यरिक् मनाहार येसुरो मेद्ये,  
 हेक्कयाड् खेड्हारे येसुःन् आनिगे थुम्मोलाम्  
 लःन्दे पेगोर फारआड् पेलि मेभाक्तरो ॥

ये सुरे लड्याह तुकमाले तरुबान् वेन्दुर  
मर्कुस २.१-१२, लुका ५.१७-२६

हेक्कयाड् येसुःन् खःङ्गेओ लाःसे आड्  
 नाहाङ्गदाङ्गबा आबाडे कुबाङ्गभैरवो  
 केररो ॥ ३ खेप्पो कुभा मनाहारे लङ्गलेःङ्गवा  
 मनाधिक् कुनेत्नाःन्नुए खुनेऽओ मेदारुरो ॥  
 हेक्कयाड् खेङ्गहारे खेन् लङ्गलेःङ्गवाःन् वेःप-  
 मा सुक् केलंबा नसाःन् मेगत्तुबा येसुरे  
 निःसुआड् मेत्तु, “आस्साए, हाङ्गहाङ्ग-  
 लररेऽओ, खेनेऽ केलायोहार लेप्पि  
 पोःक्खेरो ॥”

३ हेक्केःल्ले खेप्मो केवार्बा कुभा  
साम्योथिमसाम्बाहार अकर्खे मेमात्तिड्, “कन्  
मनाःल्लेग निङ्वार्फमाड् कइसिःक लायो

ଏୟାର୍ କେତେଟି ଏଣ୍ଟିଂ୍ ଥିଲେ ହୁଏଇବେଳେ  
ଦୁଇତର ଯୁଧୀରେ

ଶ୍ଵେତରେ ଦେଇଲେ, କେ ଦୁଇ, କେ ମୁଣ୍ଡରୀ କେ ଗୁରୁତ୍ୱରେ  
ଯାଏ ହେଉଣି. “କୋଣେ ଛେତ୍ରଧରୀର ଲୋ  
କେ ମୁଣ୍ଡ, କେବେ ପ୍ରାଣଦେଇ ? କେ ବୈଷଣିକାଙ୍କୁ, ଲୋପରେ  
ଦୟାଦେ”. ଦେଖି ଶୁଣନ୍ତି ଗୋଟିଏ. କୌ  
‘ଦୀକ୍ଷାକୁଣ୍ଡିଳି ହେଲା’, ଦେଖି ଶୁଣନ୍ତି ଗୋଟିଏ ?  
କୌଣ୍ଡିଳି, ଦେଖି ଦୀକ୍ଷାକୁଣ୍ଡିଳି ହେଲା କୌଣ୍ଡିଳି. ଦୀକ୍ଷାକୁଣ୍ଡିଳି,  
ଲୋପରେ ଦୀକ୍ଷାକୁଣ୍ଡିଳି ହେଲା କୌଣ୍ଡିଳି. “କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ  
କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ  
କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ କୋଣେ

ੴ ਯਤ੍ਤੇਂ, ਰੇ ਗੁ ਧੋਣੀਂ ਥੀ। ਤੇ, ਰੇਂ ਦੁਕੜੀ,  
ਦੂੰਮੀ, ਧਾਲੇਂਗੀ॥ ਛੇਤ੍ਰੇਂ, ਧੋਣੀਂ ਸ਼ੈਪਹੀਂ  
ਧਾਤ੍ਰੇਂ, ਧੁਨੀਂ ਚੇਤ੍ਰੇਂ ਦੂੰਮੀ, ਧੂਖੀਂ ਪਲੇ  
ਕੁਝੇਂ ਧੇਧੀਂ ਨੁਹੀਂ॥

ଫେଣ୍ଟର ଏସ୍‌ଟିୟୁ ଶ୍ରୀ,  
ସ୍କ୍ରାନ୍ ଏସ୍-୬୮-୬୪. ପ୍ରେସ୍ ଏସ୍-୫୮

“ହେଉଁବା ପ୍ରେସରିଙ୍ଗ୍ ଯାଇ ବୁଝେଲେ ଏହିତି  
ପେପରକ୍ରିକ୍ ରାଜ୍ୟର ଶାଖାରେ ମୁଣ୍ଡିବୀ ତେବେ  
କୁଳେଟି ଦୈନିକାରୀ ବେଳେ “ଶାକ୍ ଓ ପାଇଁ  
କେଂକାରୀରୀ” ଦ୍ୱାରା ମୁଦ୍ରିତ ଦୀର୍ଘବିଚାରିତ  
କରିଛି।

୬୦ ଦ୍ରୋ ଶୁଣିଟ ହେଣ୍ଟା କୁ ରୁକ୍ଷ, ଜୀବିତେ,  
 ଏତେବେଳେ ରୁକ୍ଷେଖୀଁ ଗାନ୍ଧିନେ ଘେଣ୍ଟାଣୀ ତୁମ୍ଭାଲେ  
 ଥିଲୁଛେ । କୈଥିଲୁଛେ କରେଟ ଯାଇଲେ, କୁ ପିଲ୍ଲ,  
 “ଖାଇବାକୁ କରେଟ,” ଘେକେଶ୍ଵର । ଦେଖିଲୁଛନ୍ତି ନୀରୁଟୀ  
 ଗାନ୍ଧିନେ ଘେଣ୍ଟାଣୀ ॥ ୬୭ ଲେଖିଲୁଛାଏ ରୁକ୍ଷ  
 ଜୀବିନୀଙ୍କୁ, କେ ଦ୍ରୋ ଘେବାଗୁଣୀ । ରୁକ୍ଷ, ଜୀବିତେ,  
 ଘେବୁକୁଣୀ । “କେବଳ ଦେଖି, ନୀରୁଟୀଙ୍କୁ  
 ଥିଲୁଛେ । କୈଥିଲୁଛେ, ଲେଖିଲୁଛନ୍ତି । ପିଲ୍ଲ, ଖାଇବାକୁ କରେଟ,  
 ନୀରୁଟୀ ଗାନ୍ଧିଦେଶ୍ୱର ॥”

लेप्पि केबिबा लेड्सिड्डाड्ड माड्डचेत्या  
पाःन्निने पाःत्तर पत्त्वो!”

४ येसुरे खेड़हारे खुनिह निड्वाराइन् निःसु-  
 आड् अकखे मेत्तुसि, “थेआड् हेककेलशरिक्  
 फेन् निड्वार केडःतुम्बाबे? ५ ‘केलायोहार्  
 लेप्पि पोःकवे’, मेप्पा उसुरु चोःक्विप, इ ‘पो-  
 गेहर् आड् थासिड्डेह’ मेप्पा उसुरु चोःक्विप?  
 ६ इड्गार मेन्छाम्सा:ल्ले इकसादिड् खाम्बेः क्-  
 मो लायोहार् लेप्पि पिमा युक् कत्तुड् लशरिक्  
 ओसेन्धाकिनड्लो ॥” हेककेःल्ले येसुरे खेन्  
 लड्लेःड्वान् मेत्तु, “पोगेह, केनेत्नान्  
 याड्सिड्डेहर् आड् केहिम्मो थासिड्डेह ॥”  
 ७ हेकव्याड् खेन् पोगेआड् कुहिम्मो  
 थासिड्लो ॥

‘मनाहारे कनू मेनिः सुआड़ सागरिक् खुनिर्  
निङ्गवार मयेरो ॥ हेकक्याड मेन्छाम् याप्मिः न्  
अकतंडबा मुकसाम् केबिबा निङ्गवारफु-  
माड़ डिल्ले कुनारा मे भोः सुरो ॥

ये सुरे मतिः न् उः तु?

मर्कुस २.१३-१७, लुका ५.२७-३२

੬ ਯੇਸੁਨ ਖੇਪ੍ਮੋਲਾਮ੍ ਪੇਰ ਪਤਛੇਲੇ ਮਤਿ ਸੇਪ-  
ਮਨਾਬਾ ਮਨਾਨ੍ ਏ:ਡ੍ਯਾਙ੍ ਫੋ:ਡਮਾ ਤੇਨ੍ਨਾ ਯੁਡੇਬਾ  
ਨਿ:ਸੁਆਙ੍ ਮੇਤੁ “ਇੰਗਾਰ ਤਿਮਦਾਙ੍ਡੇਰਾਓ ||”  
ਖੇਨ੍ ਮੁਤਿਥਕ੍ ਪੋਗੇਆਙ੍ ਖੁਨੇਝਨੁ ਥਾਸਿਡ-  
ਲੋ ||

१० खेन् युःन्धिक् ये सुःन् नु कुहुःसाम्बाहार  
मत्तिरे कुहिमो चाजासे मेयुड्सिड्डिल्ले एः ड्या  
याङ् के भोः ड्बा यरिक् मनाहार नु वेर  
“लायोबाहार” मेद्ये आङ् खेड्हाहारनु सोरिक्  
चाजासे मेयुड्सिड्॥ ११ हेकके:ल्ले कुभा  
फरिसिहारे खेन् मेनिः सुआङ् कुहुःसाम्बा-  
हार मे मेत्तुसि, “थे आङ् खिनिः सिक्साम्बान्  
एः ड्याङ् के भोः ड्बाहार हेक्वयाङ् वेर ला-  
योबाहारनु सोरिक् चाजाबाबे?”

ગુજરાતી પ્રકાશન કાર્યક્રમ, ગુજરાત  
અ.ગુજ. ૮.૬૭-૮૮. પૃષ્ઠ ૮૫-૮૭

१२ येसुरे कन् खेप्सुआड़ मेतुसि, “सिदार-  
साम्बेड्ग मेन्दुकमनाहारे लागि मेन्, कर  
केदुकपाहारे लागिरो ॥ ३ साम्योसाप्लाओ  
यहवे दाड़बाल्ले इडुगार्ग सिदुड्जभा चाहा-  
बा मेजोःक्कान्, कर वेहार लुड्मार  
तुक्तेम्सम्मेर केलश्बा निड्वार कत्तुड्लो, \*  
लश्रिक् पाःतुबा कन् पाःनिल्ले कुबेन्  
हुरासिम्मेरओ ॥ इडुगार्ग साम्योनिबाहारे  
लागि मेन्, कर लायोबाहार लायोलाम् मेनुःड़-  
डाड़ ताडुमेसेप्पल फारुआड़ त्याड्बारो ॥”

चाःनेत्ले कुयाःम्बेओ सेःन्लाप्  
मर्कुस २.१८-२२, लुका ५.३३-३६

१४ हे क्याड् थिकलेड् बप्तिस्मा के बिबा यु-  
न्नारे कुहुर साम्बाहार मेंद्ये आड् ये सुः न्  
मेदोसु, “आनिगे नु फरिसिहार चाहनेतो  
त्लेड् युडिगेर कर थे आड् के हुर साम्बाहार  
गाहनेतो मेन्युडिनेबाबे?”

१५ ये सुरे खेड़हार नोगप पिरुसि, “मः क्रिखम्-  
बाबेन् कुन्जुम्हारनु वार थारिक खुनेर  
कुन्जुम्हार चाः नेतो मेयुडाड मेरिड मेधविप?  
कर खेड़हारलाम् मेः क्रिखम्साबेन् साककेल्-  
तीक मेदेम्सुआड मेदेरुल्लेरक् खेड़हार  
चाः नेतो मेयुडलो ॥ ६ आतिल्लेआड कुसड़्  
वैरिकिकल्ले कुदरेक् चाड़िन् मेलेम्दुन्लो,  
मेम्दुने फाऱग खेन् किड्डाड् आल्लसाड् यम्-  
गा थेः कखुदेः सुररो ॥ ७ आतिल्लेआड कुसड़्  
वैल्लकसेर थिः न कुदरेक् सेहोबा सुः क्वाओ  
युकखुन्, कर युकखुने फाऱग कुसड़् चेल्-  
तोकसेर थिः ल्ले कुदरेक् सेहोबा सुः क्वाओः न्  
कखुदेः सुररो, हेक्कयाड थिः न वेत् पेः क्-  
डाड् चासोः क्लो ॥ कर कुसड़् चेल्लेकसेर थिः न्  
कुसड़् सेहोबा सुः क्वाओ याक्मा पोः ड, हेक्-

\* ୨.୬୯ ପ୍ରେସ୍ ଫେବୃଆରୀ ୨୦୨୨

\* ६.२३ होसे ६.६

ગેખાટણા, હોંક નેણીદે નૃત્યાં કૈધીં  
ડેણી॥”

ଶ୍ରୀରାମର ପୁଣ୍ୟ ପାଦକ୍ଷମୀ  
ସତ୍ତବ ୧.୪୮-୪୯. ପୁଞ୍ଜ ୧.୩୦-୫୬

केःल्ले चेल्लेक्सेर थिःन् नु सेहोबा सुःक् वाःन्  
नेप्माङ् ताङ्ग्लो ॥”

याइरसरे कुस्साः मेन्छुमारिन्  
मर्कुस पू. २१-४३, लुका ८.४०-५६

१८ येसुरे हेकके पाः तुर पत्थेल्ले सुहाङ्गयुक्-  
पाधिक् कुदगि थुङ्बोहजर युङ्सिड्ल अक्खे  
पाः तु, “आदाङ्गबे, आस्सा: चुकमेन् खारक्  
स्येरो, कर खेनेऱ फेरेऱ आड् कुसम्दाङ् के-  
हुविकन् नेस्से पिरेऱ, हेकक्याङ् खेन् हिङ्गलो ॥”  
१९ येसुः न पोगे आड् खेनु थासिड्, हेकक्याङ्  
कुहुसाम्बाहार आड् खुनेऱ कुएगाङ्  
मेधासिड्लो ॥ २० बा खेन् येम्मो तड्बे  
थिक्-नेत्ताङ्गधो (१२) माकिखर वयुः माल्ले  
तरुमा मेन्छुमारथिक् येसुरे कुएगाङ् त्ये आड्  
कुदेः तिल्ले कुयाः न सुः सु ॥ २१ थे आड् भेल्ले  
खेल्ले कुनिङ्गवार ओ खुनेऱ कुदेः तिल्ले कु-  
याः न्लक् सुः सुङ्गसाङ् इडगार वेः तारो केलभा  
इः तु आड् वये ॥ २२ येसुः न हिलिक्  
हिसिड्डिल्ले खेन् मेन्छुमार इन् निः सु आड्  
मेत्तु, “मामुए, हाङ्गहाङ् लरेऱ ओ, न साः न के-  
जो गुबाल्ले चोगुल्ले खेनेऱ केवेः तेरो ॥”  
हेकक्याङ् खेन् मेन्छुमार इन् हाबा खेन् येम्मो  
वेः तेरो ॥ २३ हेकक्याङ् येसुः न खेन् लाम्लोः-  
बाल्ले कुहिम्मो केरेल्ले खेप्पो चे लुप्पा येम्मो  
मेप्परामा केमुः प्पाहार नु मेरिङ् केधक्पा यरिक्  
मनाहार निः सुसि ॥ २४ येसुरे खेङ्गहार मेत्तुसि,  
“पेगेम्मेऱ ओ, कन् चुकमेड्ग मेन्छिः ए वार इप्-  
से आड्लक् नेरो”, कर खेङ्गहारे खुनेऱ  
मेएः तुरो ॥ २५ खेन् मनाहार खेप्पो नु मेलः तुसि-  
आड् येसुः न सिगाङ् लाः से हेकक्याङ् खेन्  
चुकमेल्ले कुहुविकन् तेम्सुल्ले खेन् चुकमेन्  
मुथिक् पोगेरो ॥ २६ कन् इड्घड्डिन् खेन् थुम्-  
मो केरेक् पिसाङ् सेः रेरो ॥

୧୪ ଶେଣ୍ଟ ଲୋହିଏଣ୍ଟା ଓଁର ଲୁହେଣ୍ଟ କେମ୍ବୁ  
 ହେତୁ ଯୁଦ୍ଧକେନ୍ଦ୍ରୀ, ରେ ଦୂରେ, ଦୁର୍ବ୍ୟାକ୍ଷରେ, ଦୁର୍ବ୍ୟାକ୍ଷରେ,  
 ତେଣୁ କେନ୍ଦ୍ରୀ ଯଦ୍ୟାଖ, ରେତ ଯଦ୍ୟାକ୍ଷରେ.  
 “କେନ୍ଦ୍ରୀ କେନ୍ଦ୍ରୀଙ୍କା! \* ଶ୍ରୀହାତ୍ମକ ଧୂର୍ମ, ଶ୍ରୀ-  
 କୁର୍ବାତେ, ଶ୍ରୀଗା! ” ୧୪ ଛେତରେ ଶେଣ୍ଟ ଧିନ୍ଦ ଲୋହିଏ,  
 ଓଁରିପଥେ ଶେଣ୍ଟର ଦେଂକ, ନୀରାକ୍ଷେଣ୍ଟର.  
 “ଦେଂକ, ରେତ ଦେଂକ କେନ୍ଦ୍ରୀଙ୍କା ଶୀର୍ଷର  
 ଯୁଦ୍ଧରେ, ଶ୍ରୀ, ଶ୍ରୀ କଣ୍ଠ କେନ୍ଦ୍ରୀଙ୍କାରେ? ”

ଶ୍ରୀକୃତ୍ସନ୍ଦିତ୍ସମ୍ବନ୍ଧୀୟ ପାତ୍ରଙ୍କାରୀ ହେଲାମୁଣ୍ଡିଲୁଗୁରୁ  
ପାତ୍ରଙ୍କାରୀ ହେଲାମୁଣ୍ଡିଲୁଗୁରୁ

୪୭ ଛେତ୍ରରେ ଶେଷରେ ଦୋଷି, କେ ଦ୍ୟାତ୍ମି, ହିନ୍ଦୁ,  
 ଶ୍ରୀ ପିନ୍ଧିର ସେତୁଣି । “ଦ୍ୟାତ୍ମି, ଏଣ୍ଠା  
 ହେବେଇଥିଲୁକେ କୁହାରେ ଶେଷରେ ଦ୍ୟାତ୍ମି ॥”  
 ୫୦ ଦୋଷି, ହିନ୍ଦୁ କେବେ ଶେଷରେ ଦ୍ୟାତ୍ମି ॥  
 ଶେଷରେ ଦୋଷି, “ଏବେ ଦ୍ୟାତ୍ମିରେ କୁହାରେ ଶେଷରେ  
 ଶ୍ରୀ ପିନ୍ଧିର ସେତୁଣି । କେମି, ସେପଣ୍ଠାଖରେ ॥”  
 ୫୧ ଏବେ ଦୋଷି, ପାଣିକୁ ଦୋଷି କୁହାରେ  
 ପିନ୍ଧିରେ । କୁହାରେ, କୁହାରେ ଶେଷରେ ॥

## એપ્રિલ માટે કૃત્વાંક એચ્

સાહેબો દોંડે, ધાર્કુણીએ વૃદ્ધીખણ  
કૃષ્ણ યારેલે, રે લુંણાવીએ હેંગુંખણે  
વીજુખણે ડ્યુફિ શાંકુચાયારેં યારેટ  
હેણસેં હેર્કનું॥ ૫૫ હેટેંબો દો લુંણાવીએનું  
હેણરે તેંબુ ધૂત્રુ હેટેંબો દો યારેં ડ્યુફિ  
અંગતેસ્થા॥ દો યારેં ગુણી. દો યારેલે, રે  
નારીએ દુર્દે, દેંપે, યાંકે શાદી હેઠેંબુ.  
“શીર્ણશીલ ધજા, દેંદા શાદોંદે દેંપે,  
ચેહેં ડ્યુંક શ્રાવણિએશ્ચ. શાંકુચ  
પદુંશેસ્થા॥”

२७ येसुःन् खेप्मोलाम् पेर पत्थेल्ले नेप्फु मिक्-  
फःम्बाहारै खुनेत् कुएगाड् कुएगाड् तिम्देत्थ्युर  
अवखेलत्रिक् अःक्तेत्तिछि, “दाउदरे कुस्साःए,\*  
आन्छिगे लुड्मार आदुक्तेहओ॥” २८ हेक्कयाड्  
येसुःन् लाः सेबा हिम्मो पेसिल्ले येसुरे खेड्-  
हार सेंन्दोसुसि, “खिन्चित् मिक् निःमा  
केसुक्सुर चोःक्मा सुक्तुड् फार्आड् नसाःन्  
केजोःक्सुबि?”

चोःकसुगेर्रो, आदाङ्गबे फारुआड् नोगप्  
पिरेत्चु ॥

२६ हे<sup>०</sup> क्याड् ये<sup>०</sup> सुरे खेड्हारे खुन्छिर मिक्-  
 हार सुःसु पिरुसिर मेतुसि, “खिन्छिर नसाःन्  
 के जोगेत्थुबा कुइसिःकके पोः ड्लरो ॥”  
 ३० खेड्हार मिक् निःमा के सुकपा पोः क्खेत्थि ॥  
 ये<sup>०</sup> सुरे खेड्हार “कन् पाः निल्ले कुयाः भ्वेओ  
 आत्तिल्ले आड् निड्वार मेधोः सुन्लरो” मेतुसि ॥  
 ३१ कर खेड्हार पेसि आड् खेन थुम्मो केरेक्  
 पिसाड् खुने? कुयाः भ्वेओ इड्घड्ड  
 सः सेत्थुरो ॥

# माफेन्सामिल्ले युक्तुबा मनाःन्

३२ हेक्कयाड् खेड्हार लःन्देत्तिर पत-  
 छेत्तिल्ले कुभा मनाहारे फेन्सामिल्ले  
 याडुघुबाल्ले चोगुल्ले पाःप्मा मेन्छुकमनाबा  
 मनाधिक् येसुरो मेंदारु ॥ ३३ हेक्कयाड् खेन्  
 फेन्सामिन् येसुरे नाःतु लःतु हेक्कयाड् खेन्  
 मनाःन् पाःप्मा हःक्तेरो ॥ खेन् मेनिःसुआड्  
 खेन् मनाहारे साश्रिक् खुनिन् निङ्वार मयेर  
 अकखे मेबाःतु, “इसाइल लाजेर खाराक् अक-  
 तड्बा निङ्वार केमाबा पाःड्ग  
 आप्काल्लेआड मेन्निए वयिगेरो ॥”

\* ୭.୪୮ ଛକ୍ରକୀଣ, ଏ ଥିଲି “କୁଞ୍ଜରେ ଦୂରୀ” ମୁଖୀ  
କୁଞ୍ଜର ଡେଣ୍ଟିଲ୍ ଦୁଃଖାଳ୍ ଏକଟି ଦେମ୍ପିଗ୍ରେନ୍଱ିଲ୍ ଥିଲେ  
କୁଞ୍ଜର ଦ୍ୱୀପ ମୁଖୀ ରୁହାଣୀ ॥

\* ६.२७ यहुदिहारे लागि “दाउदरे कुस्साः” फारङ्गन् दाउद हाड़िल्ले कुधाःकलाम् केदा:बा निङ्वारफु- माड़िल्ले थुकतुडा ख्रिस्त फारङ्गआड़ कुसिड़ि मेनिःत्तुरो ॥

स्वरूप योरीनौहे, रे येड्डुङ्. “ज०  
यट्टेखे क्षेत्र योरीनौहे, रे दुर्जे, हॉलैखे  
दुर्गुण्याखै योरीनौहे, डैङ् वैंडु=  
नौरीनौरी॥”

गैक्षेनौहे डैधीच्छे,  
यदुण ६.५४ धूर्जे ६०.८

५५ डेण्या डेक्के ग्राघु०लैँहै, शै डुर्गुणौ  
दै०पै, ग्रै०लै०ग्रौर्यै०खे दुङ्गै०लै० ग्रै०  
नौरीजे चैरै० वैरै०लै० चैक्षुर्दै० चै॒डै०,  
पै०गुणौरी डेवै० दु० पै०वै०, है० धै० अै०  
गै०क्षेनौरी॥ ५६ डेण्ये रे डैरै० यट्टै०, दै०नौरी०खे  
दुधु०यै०, नै०, धै०, शै०यै०यै० दै०, शै०, शै०  
येपै०घु०र्यै० तुर्दै० चै॒डै० दुर्गुणौ०  
येगै०क्षेनौरी॥ ५७ डेण्ये रे दुक्कु०नौहे०है०,  
यै०क्षेनौरी॥ “गुणै० चै॒डै०, तै० डैरै० तै०,  
ज॒रै० गै० चै॒डै० डै॒डै०, येनौरी॥ ५८  
५८ डेण्यै० यै० तै० गै० चै॒डै० तै०, गै० चै॒डै० तै०  
दैरै० डै॒डै०, गै० यै० चै॒डै० पै० यै० चै॒डै० तै०,  
दै॒डै०, तै० पै० गै०क्षेनौरी॥”

कै॒-डै॒ (६८) नै॒रु॒र्यै॒डै॒,  
यदुण ६.६५-६७. धूर्जे ६.६८-६९

**६०** डेण्ये रे कै॒-डै॒ (६८)  
दुक्कु०नौहे०, शै०तुर्गु०यै०. यै०=  
नौहे०, शै०यै० धै०यै० दु० चैरै० वैरै०लै०  
चैक्षुर्दै० चै॒डै०, पै०यै० दु० गै०गु०यै०॥  
^ दै० कै॒-डै॒ नै॒रु॒र्यै॒डै॒, रे\* दुर्जे,  
यै०क्षेनौरी॥ (दुर्जे, वैरुण्यै० येनै०).  
शै॒क्षै॒डै॒ (वैरुण्यै०, येनै०).

\* ६०.८ नै॒रु॒र्यै॒डै॒ यै०शै० तै॒डै॒यै॒ दु०  
गु०यै०यै०. यै॒पै॒डै॒ दु०नौहे०

३४ कर फरिसिहारे मेबाःतु “कन् मनाःल्लोग  
फेन्साम्हारे खुनिर हाड्डिल्ले कुमुकसाम्लाम्  
फेन्साम्हार नाःतु लःतुसिरो ॥”

चागेसुम्बा याःलिकहार

मर्कुस ६.३४ लुका १०.२

३५ येसुःन् यहुदि चुम्लुड्हिम्हारो हुरुसिर  
निङ्वाराफुहाइजुम्लिले कुयाःम्बेओ सुनाइड्  
सःसुर केरेक् परिक्लेन् केदुक्पा केयरबाहार  
वेःन्दुसिर येक्यूक् नु पाइभेहारओ लाम्दिक्  
चोगेरो ॥ ३६ येसुरे यरिक् मनाहार निःसुसिल्  
ले कुलुड्मार स्याःत् लरे, थेआइभेल्ले  
खेइहारग मेल्लुकम्बा मेःन्नेबा मेल्लुक् हेक्-  
के लाम् के बोःप्पा आड् तुक्खे केजाबा  
कुइसिक् मेजोगेरो ॥ ३७ हेक्क्याड् येसुरे कु-  
हुसाम्बाहार मेत्तुसि, “सुम्मा के बोःइबा चाःन्  
यरिक् नेःर, कर चा केसुम्बा याःलिकहार  
मेसुःन्लो ॥ ३८ हेक्केल्ले सुम्मा के बोःइबा  
चाःल्ले कुन्दाड्बान् यरिक् याःलिकहार चा  
सुम्से पाइघुसिर फाराड् खिनिर तुवा  
चोगेम्भेऽओ ॥”

थिक्-नेत् (१२) सेःक्युक्मिबाहार

मर्कुस ३.१३-१६, लुका ६.१२-१६

**१०** हेक्क्याड् येसुरे थिक्-नेत् (१२) कु-  
हुसाम्बाहार उःतुसिआड् फेन्साम्-  
हार नाःप्पा लःप्पा नु केरेक् परिक्लेन् केदुक्-  
पा केयरबाहार वेःम्मा युक् पिरुसिरो ॥ ३ खेन्  
थिक्-नेत् सेःक्युक्मिबाहारे\* खुनिर मिड्ग  
अक्तड्बा चोःक्-  
सिमोन (खुनेर पत्रुसआड् मेत्तु),

\* १०.२ सेःक्युक्मिबा फाराइन् दाड्बाल्ले युक् पिरुसि-  
आड् पाइघुसिबा हुसाम्बा ॥

ಫ್ರೆಕ್ಟ (ಎಡತ್ತಿಹಿಡಿ ರೂಗಣೆ).  
 ಫ್ಲಾಟ್ (ಫ್ರೆಕ್ಟರೆ ರೂಗಣೆ).  
 ೨ ಹೀಧಿಯ.  
 ಟೆರಹೆಚ್ಚಿಯಿಂದ.  
 ಹೀಂತೆ.  
 ಘ್ರಾತ್ (ಬ್ರಾಹ್ಮಂ ಶೈಲಿಗಳು).  
 ಫ್ರೆಕ್ಟ (ಬಾಹ್ಯಾವಣರೆ ರೂಗಣೆ).  
 ಕೆತ್ತಿವನ ತೆರ್ಕೆ.  
 ✗ ನೀರೊಂದ್ (ದ್ರಷ್ಟಿ, “ಡಿಂಡೆಜ್ಞು  
 ಶೆರ್ಪಾದ್”)\* ರಾಖ್ರು ದ್ರಾ  
 ಸೀ, ಶೀ ಡಿಂಡೆಜ್ಞು ಶೆರ್ಪಾದ್  
 ಪಡೆ).  
 ತೆರ್ಕೆ ಶಡಕ ಶೀರ್ಣಾರ್ಗಿಂಗ್ (ದ್ರಷ್ಟಿ,  
 ಶೈಲಿ ರೂಗಣೆ ಶಾಖೆಗೆ  
 ದ್ಯಾರಾಸೆಸಿ)॥

आन्द्रियास (पत्रुसरे कुन्सार),  
 याकुब (जब्दियारे कुस्साः),  
 युहुन्ना (याकुबरे कुन्सार),  
 ३ फिलिप,  
 बारथोलोमाइ,  
 थोमा,  
 मत्ति (एःङ्गयाङ् के भोःङ्गबा),  
 याकुब (अल्फायसरे कुस्साः),  
 थेदियस हेक्कयाङ्  
 ४ सिमोन (खुनेरे "हाङ्गबिफ्युङ् के जोःङ्ग-  
 पा" \* मेमेतु ॥ खेन् फारइन्  
 हाङ्गबिफ्युङ् के जोःङ्गपा वये),  
 हेक्कयाङ् यहुदा इस्करियोत (खुनेरे  
 येसुरे कुन्साःन् के लेङ्गबा  
 पोःङ्गखेरो) ॥

## थिक्-नेत् सःक्युक्मबाहारे खुनिर् माड्-सेवा याः-म्बक्षिकन् मर्कुस ६.७-१३, लुका ६.१-६

मर्क्स ६.७-१३, लूका ६.१-६

५ ये सुरे कन् थिक्-नेत् सः क्युक्मिबाहार  
 अकर्वे मेतुसिर पाङ्गुसिरो— “थिम्मेन्दड् सु-  
 वाङ्गहारो मेवेगेम्मिन्नेऽओ, हेक्याङ्  
 सामरिहारे खुनिर् पाङ्गुम्हार् ओ मेवेगेम्मिन्-  
 नेऽओ, ६ कर लाम् केबोःप्पा मेल्लुक् हेक्तइबा  
 इस्माइलबा मनाहारो पेगेम्मेऽओ ॥ ७ खिनिर्  
 केबेगिल्ले कन् सुनाइड्डिन् सः-  
 सेम्मेऽओ— ‘साङ्ग्राम्पेदाइबा हाङ्गुम्मिन्  
 निःत्ताङ्गडे वार् ॥’ ८ केदुक्पाहार् नुसेम्मिस्मेऽ,  
 केसिःबाहार् कुहिङ्गवेत् चोगेम्मिस्मेऽ, लोगेऽ  
 तुक्माल्ले याङ्गुसिबाहार् नुसेम्मिस्मेऽ, फेन्-  
 साम्हार् नाःतेम्लः तेम्सिस्मेऽ ॥ आम्भा केघोःसम्,

\* ၁၀.၁ ခုံး ပြောတိုက် “ZZZ” မရှိ။

\* १०.४ ग्रिक पाःन्दाङुडो “कनानि” वये ॥

ਹੋਂਦਾ ਹੈ, ਪਿਛਾਂ ਵੇਖਾਂਦੀ, ਬਾਅਦ ਵੇਖਾਂਦੀ। ਕਿਸੇ ਵੇਖਾਂਦੀ ਨਾਲ ਚੁਪੈ ਨਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ଓঁ ত্বে হৃত্বে হৃঁ পুণি

ପ୍ରକାଶ ଟେଲିକମ୍ ଏସ.୨-୬ସ. ପ୍ରକାଶ ଏସ.୬୯-୬୪

୧୯େ ଦ୍ୟାନେଣ୍ଠେ, ଶୀଘ୍ର ଦେଖିଲୁଛାଇ, ଅର୍ଥାତ୍ କିମ୍ବା  
ଦ୍ୟାଇ, ପୂର୍ବାଧୀ ଦ୍ୟାକେଣ୍ଠେ ଦ୍ୟାଗେଣ୍ଠେ ଦ୍ୟାକେଣ୍ଠେ  
ଦ୍ୟାକେଣ୍ଠେ ଦ୍ୟାକେଣ୍ଠେ ଦ୍ୟାକେଣ୍ଠେ ଦ୍ୟାକେଣ୍ଠେ ଦ୍ୟାକେଣ୍ଠେ

आम्भाए पिरेम्सिम्मेन्हओ ॥ ६ याङ् मेःन्ने खिनिर  
पेगम्मेन्, १० हेक्याङ् सुःक्वा, लेक्षिङ्डमा  
चाङ् नु लाङ्डसुःप्, हेक्याङ् तक्कात् थेआङ्  
मेयाङ्डासिम्मेन्हओ ॥ थेआङ् भेल्ले याःम्-  
बक् केजोःक्पाल्ले खुनेन् चाहाबा केजोःक्पा  
पाःन्हाङ् खोःमाए पोःड्लो ॥

११ खिनिर् केबेगिबा पाङ्गुम् पाङ्गभेरहार् आ  
सुम्बोधाबा मनान् कोःत्तेम्पेर् आड् खेप्पोलाम्  
केन्लःन्दिन् केम्बेगिन्ल थारिक् कुहिम्पोए  
याः क्तेम्पेर् आओ ॥ १२ खेन् हिम्पो केलाः स्सिल्-  
ले मनाहारनु ‘सनारुड् केघोः सुम्निरो’ लशिरि  
सेवा मयेम्पेर् आओ ॥ १३ खेन् हिम्सयड्डिन् खिनिर्  
सनारुड् खोः मा केलार्बा चोः कने फारग्र  
खिनिर् सनारुड्डिन् खेप्पो याः क्लाः त्तलरो ॥  
कर केलार्बा मेजोः कने न्ने फारग्र खिनिर् स-  
नारुड्डिन् खिनिर् आओ नुः ड्लरो ॥ १४ आत्तिल्ले  
खिनिर् लाड्दाः क्भा केम्बिरिन्नाड् खिनिर्  
पाः न्नाड् मेघेप्पसुन्, खेन् हिम् इग्र पाङ्गुम्मो-  
लाम् खिनिर् केबेगिल्ले खिनिर् लाड्डो  
केघिप्पा खाम् हिः विकन् बा खेप्पोए  
थाप्सेम्धयेम्पेर् आओ ॥ १५ इड्गार् सेकखाए मेत्तिंड-  
लो, ताः न्दि खासेन् येन्नोग खेन् पाङ्गुम्मिल्ले  
कुदुकखेः न्नुः ल्ले सदोम नु गमोराबा\* पाङ्ग-  
जुम्हार् आ केदाः बा तुकखेः न् थम्मा सुकके देप्पा  
पोः ड्लो ॥”

## ताःन्दि केदाःबा निङ्घम्

ਮਰ्कुस १३.६-१३, ਲੁਕਾ २१.१२-१७

੧੬ “ਖੇਪਸੇਮੇ? ਓ! ਮੇਲਲੁਕਹਾਰ ਪਰਾਬਾਹਾਰੇ  
ਖੁਨਿ? ਲੁਮ੍ਮੇ ਪਾਡ੍ਮਨਾਬਾ ਕੁਝਿਸਿ: ਕ  
ਪਾਡਨਿੰਡਲੋ॥ ਹੇਕਕੇ: ਲਲੇ ਖਿਨਿ? ਅਸੇ: ਕਪਾ

हेकके चाचाःप्पा नु पुतुःकके हेकके कुदोःप-  
मा पोःकखेम्भेऽओ ॥ १७ मनाहारनु सिड्सिड्  
येक्येक् लरेम्भेऽओ, थेआड्भेल्ले खेड्हारे  
खासेन् लोःम्मा हिम्मो खिनिर् केम्देरिर्, य-  
हुदि चुम्लुड्हिम्मो तेःभुक् केम्बिरिर् ॥  
१८ खिनिर् याप्मि नसान् केजोगिबाल्ले चो-  
गुल्ले सुहाङ्गेम्बाहार् नु हाङ्हारे खुनिर् तगि  
केम्देरिर् ॥ खेन् येम्मो खेड्हार् नु केरेक् थिम्  
मेन्दड् सुवाङ्हार् इङ्गार् आयाःम्बेओ मेप्मासि  
सुयेम् केघोःसुम्लो ॥ १९ कर खिनिर् केम्देम्सिल्-  
ले सःप्सिड्मारे लागि आल्ल थेमा पाःप्पा,  
आकखेलरिक् पाःप्माबे फारआड् निड्सास्-  
मो मेध्येम्मिन्नेऽओ ॥ खेन् येम्मोग खिनिर्  
पाःप्मा केबोःइङ्बा पाःनिन् बा खेन् येम्मोए  
केघोःसुम्लो ॥ २० थेआड्भेल्ले खिनिर् आबा-  
डे केम्बारिन् कर खिनिर् पानुदिड् पाः  
निड्वारफुमाड्डिल्ले कुसेसेमाड्डिन् खिनिर्-  
लाम्बा पाःत्लो ॥ २१ फुरनुसारहार् आबाडे  
फुरनुसारहारे खुनिर् तकलेड्वाओ मेबोःक्-  
काड् इड्मेलेकतुसि हेक्क्याड् सेप्मा  
मेबाड्घुसिरो ॥ हेककेलरिक् पा-माहार् सा-  
हारे, हेक्क्याड् साःहार् पा-माहारे खुनिर्  
तकलेड्वाओ मेबोःक्काड् सेप्मा मेबाड्घुसिरो ॥  
२२ खिनिर् याप्मि नसान् केजोगिबाल्ले चो-  
गुल्ले केरेक् मनाहारे केम्जिःत्तिरो, कर  
आत्तिल्ले कुनुप्पो थारिक् थरुर, खेल्लेए सेन्-  
लप् खोःसुररो ॥ २३ खिनिर् थिकतेन्नो तुकखे  
केम्जाःत्तिल्ले वेस्मा तेन्नो खेत्तिड्डेम्भेऽओ ॥  
इङ्गार् सेक्खाए मेत्तिड्, इङ्गार् मेन्छास्-  
सान् नुङ्ड्डा युःआल्ले खिनिर् कन्  
इस्माइलस्मा केरेक् येक्यवहार् ओ सुनाइड्  
सेःप्मा याःम्बक मेन्छःते केवयिररे ॥

२४ हुसाम्बेन् कुसिकसाम्बानुःल्ले यम्बा,  
हेकक्याङ् सेवारोबेन् कुन्दाङ्बानुःल्ले यम्-

ଦୁଇନୀଟ ହେଉଣ ଗପରେଇବେ ଦୁଇକେଇ  
ଦୁଇନୀଟ ଦ୍ୱାରା ଦ୍ୱାରା ଦ୍ୱାରା ॥ ହେଉଣିବେ,  
ଶିଖ, ଲେଖିବେ, ଦେଇବେ ମୁଖୀବେ, ରେ  
ଦୁଇ, ଏବେ ଦେଖିବେଇଲୁ \* ସେଇତେଇବେ  
ଶିଖିବୁଣଙ୍କିବେ, କିମ୍ବା ଶିଖିବେ, ଜିରେଇ  
ଦେଇ, ସେମେ କୁଣ୍ଡିବେ ॥

୧୮ ଲେ ଏହି କଥି ଶ୍ରୀ ରାଜୁ ରଣ୍ଜିତ  
ପାର୍ଟି ଦ୍ୱାରା ନାନା କଥା ଦେଖିଛି।

बा मेःन्लो ॥ २५ हुःसाम्बेन् कुसिक्साम्बेन्  
 कुइसिःक् हेक्याड् सेवारोबेन् कुन्दाड्बेन्  
 कुइसिःक् पोःङ्माए पोःङ्लो ॥ हेक्केलरिक्  
 इङ्गार हिम्दाङ्बान्ने खेङ्हारे फेन्साम्हारे  
 खुनिर हाङ्ग बालजिबुल\* मेमेत्ताङ्डिल्ले  
 आहिम्सयङ्गाहारग खेन्नुःल्ले आड् सारिक्  
 फेन मिङ्हार मेवाःत्तुसिररो ॥

२६ हे<sup>१</sup>ककेःल्ले खेड्हारनु मेगिसेम्मिन्नेरओ,  
थेआड्भेल्ले मेधाःपन्नल फारआड् तेप्तेआड्  
केवारबा पाःन् इग कुसिड् निःत्वेदेत्वेन्ल फार-  
आड् माररेआड् केवारबा पाःन् थेआड्  
होःप्लो ॥ २७ इड्हगार आल्लो खागेमाकपाओ  
मेन्निड्बा पाःन्निन् खागेओःप्पाओ मेत्तेमिसम्-  
मेर, खिनिर स्वाःत्ताड् मेन्निड्बा पाःन्निन्  
केरेक मनाहारे मेघेष्पुर फारआड् हिम् सम्-  
दाड्लाम् यम्बा इकलाओ इड्हभन् चोगेम्मेरओ ॥  
२८ नासिड्गेन् थविकन् केसेप्पाहारनु खिनिर  
मेगिसेम्मिन्नेरओ, थेआड्भेल्ले खेड्हाररे  
खिनिर याम्साम्मिन् सेप्पा मेन्छुक्तुन्लो ॥ कर  
नासिड्गेन् थविकन् नु याम्साम्मिन् नेप्पाड्  
खेमायड्सड्डो मेड्मा केसुकपा निड्वारफु-  
माड्डिन्नु किःसेम्मेरओ ॥ २९ नेत्तिछ चुजुक्सा  
पुहारे याड्धिक् मेलेकनेन्बि? हे<sup>२</sup>ककेसाड्  
खिनिर पानुदिड् पा निड्वारफुमाड्डिल्ले  
कुनिड्वार मेन्ने लत्थिक्काड् खाम्मो मक्  
मेधानेन्लो ॥ ३० हे<sup>३</sup>ककेलत्तरिक् खिनिर थेरोःक्-  
कोबा केरेक थेरोःकइहार खुन्नेर निःरुआड्  
वाररो ॥ ३१ खेल्ले चोगुल्ले मेगिसेम्मिन्नेर  
खिनिर्ग यरिक् चुजुक्सा पुहारनुःल्ले आड्  
इमेल्लड्बा केजोगिरो ॥

३२ हाः त्वा मना तगि येसुः न् न साः न् चोगुड् लत्रिक पाः तर, साडुग्राम्पेदाडुडो के वारबा

\* ೬೦.೮೫ ಡೆಖರ್ನ್‌ಡ್ರ್ಯಾಂಗ್ ಸ್ಟೇಷನ್‌ಎಂಬೇ  
ಪ್ರಾ.ಸ್ಟೇಷನ್‌ನಲ್ಲಿ.

\* १०.२५ बालजिबुल फार्इन् माफेन्सामिल्ले वेस्मा  
कुमिंड्॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ, ਏਕੇ ੩੮੨ ਵੈਖਾ  
 ਅੰਕੂਝਾਧਿਆਂਤੋਂਹਾਂ ਚੌਪਈ ਬ੍ਰਾਹਮਣੋਂ ਕੁਤਥੀ  
 ਬੀਂਕੋਂ ਵੈਖਾਂ ਦੀ ਇੱਕੂਣੀ॥”

ଶ୍ରୀମତ୍ ପାତ୍ରକାଳୀନ ପଦାର୍ଥ ପାତ୍ରକାଳୀନ  
ପଦାର୍ଥ

SX “ଶ୍ରୀଙ୍କ, ଶ୍ରୀରଞ୍ଜିତି । ଦ୍ୟାନ୍ତେରାହୀ ନାହିଁ  
 ଶ୍ରୀଷ୍ଟ ଶ୍ରୀମତେ ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ । ସେମ୍ଭୁ ତେବେଇଥାଏ । ଶ୍ରୀଙ୍କ,  
 ନାହିଁ । ଶ୍ରୀଷ୍ଟଙ୍କ ଦୋ । ଏହା ପ୍ରାଦୟ ଶ୍ରୀଷ୍ଟ  
 ଶ୍ରୀମତେ ॥ ୧୯ ରାଜ୍ଯାଳ୍ୟଖଲେ ଧ୍ୟାଳେ ଦୂରାଳେ =  
 ମଧ୍ୟ ଫେରିଛି । ଶ୍ରୀଷ୍ଟଙ୍କ ଦୋ । ଧ୍ୟାଳେ ଦୂରାଳେ =  
 ଶ୍ରୀମତେ । କେତେ । ଶ୍ରୀଷ୍ଟଙ୍କ ଦୋ । ଧ୍ୟାଳେ =  
 ମଧ୍ୟ ଦୂରାଳେ । ଶ୍ରୀମତେ । ଶ୍ରୀମତେ । ନାହିଁ ।  
 ୧୯ ରାଜ୍ଯାଳ୍ୟଖଲେ ଦୂରାଳେ । ଶ୍ରୀମତେ । ଶ୍ରୀମତେ ।  
 ଶ୍ରୀମତେ । ଶ୍ରୀମତେ । \*

ଓঁ শুভ্র পুরুষ দেবতা হৈ কৃষ্ণে পূজা কৰিব।

XO “શ્રી ત્રિપલે દેવી, એંસેક્ટર્ડી, દેખે  
શીંશે, શીં એંસેક્ટર્ડેસી. ક્રોનો શ્રી ત્રિપલે

आम्बारे कुदगि इड्गार आड् खेन् ताःक्तुडलो ॥  
 ३३ हाःत्ले इड्गार मना तगि नाहआ,  
 साड्ग्राम्पेदाड्डो केवारबा आम्बारे कुदगि  
 इड्गार आड् खेन् नाहरुडलो ॥”

ये सुन्नु केवारबाहारे तुकखे मेदुमुर  
लुका १२.५१-५३, १४.२६-२७

३४ “इड्गार इकसादिड् खाम्बेः कमो सना-  
रुद् ताः त्थे त्याड्बा फारआड् मेहः तेम्मिन्नेर् ॥  
इड्गार सनारुद् ताः त्थेग मेन्, कर तुकवे  
ताः त्थे त्याड्बारो ॥ ३५ थेरआड् भेल्ले पाल्-  
ले कुदकलेड्वाओ येम्बित्त्वारसान्, माल्ले  
कुदकलेड्वाओ मेन्छुमारसान्, हेक्कयाड्-  
पोः प्माल्ले कुदकलेड्वाओ पाड्लिमान् फोः ड्-  
पे त्याड्बारो ॥ ३६ मनाल्ले कुनिड्मिहारग  
माबाडे कहिम्सयडहारए मेबोः डलो \*\*

੩੭ ਕੁਮਾਰੀ ਕੁਮਾਸਿ ਇੜਗਾਨੁ: ਲਲੇ ਆਡ੍ ਧਰਿਕ  
ਲੁਡਮਾਰ ਕੇ ਦੁਕਪੇਨ ਆਹੁਸਾਮਬਾ ਪੋ: ਝਮਾ  
ਮੇਲਾਰੁਨਲੋ ॥ ਹੇਕਕੇ ਲਾਰਿਕ ਕੇ ਕੁਸ਼ਾ: ਕੁਏ-  
ਹਾਰ ਇੜਗਾਨੁ: ਲਲੇ ਆਡ੍ ਧਰਿਕ ਲੁਡਮਾਰ  
ਕੇ ਦੁਕਪੇਨ ਆਹੁਸਾਮਬਾ ਪੋ: ਝਮਾ ਮੇਲਾਰੁਨਲੋ ॥

੩੮ ਹੇਕਕਧਾਡ੍ ਆਤਿਲਲੇ ਕੁਸਿਲਾਮਸਾਕਮਾ  
ਸਿਝਿਨ੍ ਆਬਾਡੇ ਪਕਖੁਆਡ੍ ਇੜਗਾਨੁ ਲਾਡ੍-  
ਮੇਧੇ: ਕਨੇਨ ਖੇਨ ਆਹੁਸਾਮਬਾ ਪੋ: ਝਮਾ  
ਮੇਲਾਰੁਨਲੋ ॥ ੩੯ ਆਤਿਲਲੇ ਨੇਤਿਗੇਨ੍ ਕੁਹਿਡ੍-  
ਮਨਿਨ੍ ਆਬਾਡੇ ਹਿੜਮਾ ਕੋ: ਤੁਰ ਖੇਲਲੇ ਖੇਨ  
ਮਾਸੁਰੀ, ਕਰ ਆਤਿਲਲੇ ਨੇਤਿਗੇਨ੍ ਕੁਹਿਡ੍ਮਨਿਨ੍  
ਆਲਾਗਿ ਮਾਸੁਰ, ਖੇਲਲੇ ਮੇਨੁਪਮਨਾਬਾ ਹਿੜਮਨ  
ਖੋ: ਸਰੀ ॥”

\* ६०.५६ घृत ८.६

\* १०.३६ मिका ७.६

ଶୀଂକ, ଧନ୍ତେରେ ଦେଖେ ଶୀଂକ, ହୃଦୟେ  
 ଚଢ଼େଣ୍ଡାରେ ଧନ୍ତେରୁଗେ॥ ୧୭ ଶ୍ରୀତ୍ରୈପିଲେ  
 ଶୀଂକ ପିଲୁ ଦେଖୁଏଥାଂ ଧନ୍ତେରୁ, ଦେଖେ  
 ଶୀଂକ ପିଲୁ ଦେଖୁଏଥାଂ ଶ୍ରୀପିଲେ ଶ୍ରୀପିଲୁ  
 ଦେଖୁଏଥାଂ ଶ୍ରୀତ୍ରୈପିଲେ ଜ୍ଞାନେଶ୍ଵରୀରେ  
 ହୃଦୟେ॥ ହରେ, ଶ୍ରୀତ୍ରୈପିଲେ ଜ୍ଞାନେଶ୍ଵରୀରେ  
 ହୃଦୟେ ଶ୍ରୀତ୍ରୈପିଲେ ଶୀଂକ, ଶୀଂକ  
 ଦଣ୍ଡାଂ ଦେଖିଗଲୁଛି, ଶୀଂକ ଦେଖିଲୁଛି ଗୁରୁ-  
 ଜୀବରେ ଶୀଳିତାରୁଛି, ଶୀଂକ ଦେଖିଲୁଛି ଗୁରୁ-  
 ଜୀବରେ ଶୀଳିତାରୁଛି, ଶୀଂକ ଦେଖିଲୁଛି ଗୁରୁ-  
 ଜୀବରେ ଶୀଳିତାରୁଛି॥”

ଶ୍ରୀ ପାତେନ୍ଦ୍ର ପୁଣ୍ୟ ମେଲ୍ ୪.୬୭-୮୯

୬୬ ଫେର କୀ-କୁ ଦୁଇ, ନ୍ୟାହିଁ,  
ତେବେଇ, କୀ ଶିଳ୍ପୀ । ବୀର  
ଗୁର୍ଜିଥିଁ । ପ୍ରସଂଖୀ ଦୁଇ, କେବେଇ  
ଦିନ୍ବ୍ୟା ଡେମ୍ପୁତ୍ତ ଦିନ୍ବୀ ଦୁଇ ଗୁର୍ଜି  
ନେବା କୀଣ୍ଠିଲ୍ଲା ।

ପ୍ରାଣୀ ପୁଣିତ୍ୟାତ୍ମକା ନାମତଥେ ହେଲେ  
ଦ୍ୱାତ୍ରୀ ଶରୀରରେ ହେଲେ ଏହା ପାଇଁ  
ଶରୀରରେ ତାଙ୍କୁ ହେଲେ ଏହା ପାଇଁ  
ହେଲେ ଏହା ପାଇଁ ଏହା ହେଲେ ଏହା  
ହେଲେ ଏହା ପାଇଁ ଏହା ହେଲେ ଏହା

ଖେଣୁରେ ହେବୁ ଯିନୀ. “କୁଟ୍ଟାଫୁ  
ଯାଇଥାଏ, କିମ୍ବା ତେଣୁଗୁଡ଼ି କୁ ତେପଣୁଗୁଡ଼ି  
ଦୂରେ, କୁଡାହେଠାଂ ତେତ୍ରୀଥାଏ, କିମ୍ବା ଦେଖିବା  
ଯୁଧାଦେଇ, ରେ ଦେଖି ସେଣାତୁ, ଧିନାଦେଇ,  
ଧିନାପର. ଲୀଳା, କୁହାଖିଲେ ତନୀଦେଇ, ସେବା,  
ଦେଇଦ୍ଵାରା ରେ ଦେଖି ସେଣାତୁ, ତନୀଦେଇ,

# યેસુનુ લાડ્ગેધેક્પાહારે થુમ્ઘો મેધોઃસુર મર્કિસ દ.૪૧

४० “आतिल्ले खिनिर् लाङ्गोदाःकितर्, खेल्-  
ले इङ्गारुआङ् लाङ्दाःक्कारो, हेवक्याङ्-  
आतिल्ले इङ्गारु लाङ्दाःक्का, खेल्ले इङ्ग्-  
गारु याप्मि केबाङ्बेन्नाङ् लाङ्दाःक्तुरो ॥  
४१ आतिल्ले माङ्निङ्गवारपाःन् केबाःप्पेन्  
लाङ्दाःक्तुरु, खेल्ले माङ्निङ्गवारपाःन् के-  
बाःप्पेल्लेन् थुम्घोःन् खोःसुररो ॥ हेवक्याङ्-  
आतिल्ले सामयोनिबा याप्मि:न लाङ्दाःक-  
तुरु, खेल्ले सामयोनिबाल्लेन् थुम्घोःन्  
खोःसुररो ॥ ४२ आतिल्ले इङ्गारुओ नसाःन्  
के जोःक्पाहारुओ केरेक्नुःल्ले चुक्साधिविक्न्  
आहुरुसाम्बा फारुआङ् फङ्नाधिक् च्चाःत्  
पिरुरु, खेल्ले सेक्खाए थुम्घोःन् खोःसुर-  
रो ॥”

## ये॑सुःन् नु बप्तिस्मा के॒बिबा युहुन्नाःन्

लुका ७.१८-२३

੧੧ ਯੇਸੁਰੇ ਥਿਕ੍-ਨੇਤ੍ ਕੁਹੁਃਸਾਮ਼ਬਾਹਾਰ  
 ਹੇਕਕੇਲਾਰਿਕ੍ ਇੜ੍-ਜਾਃਡ੍ ਪਿਰ੍ ਸੁ-  
 ਰੁਸਿਆਡ੍ ਖੇਪ੍-ਮੋਲਾਮ੍ ਖੁਨੇਝ ਗਾਲਿਲ ਖਿਰਿਵਾ  
 ਪਾਡ੍-ਜੁਮ੍ ਹੇਡ੍-ਘਾਃਤਿ ਨਿਸਾਮ੍ ਹੁਝੇ ਨੁ ਸੁਨਾਇਡ੍  
 ਸੇ:ਸੇ ਥਾਸਿਡ੍-ਲੋ ॥

२ खेन् येम्मो पुड्लाहिम्मो साकते आड् या-  
गेबा बप्तिस्मा केबिबा युहुन्ना:ल्ले  
निड्वाराफुमाड्डिल्ले से:न्दुबा ख्रिस्तरे चो-  
गुबा या:म्बकहार खेप्सुआड् कुहुरसाम्बाहार  
येसुरो पाड्धुसि ॥ ३ खेड्हार मेबेआड् येसुःन्  
से:न्मेदोसु, “केदाः बार केबप्पा ख्रिस्तेन् बा  
खेनेऽपेनेबि, इ वेरस्मान् हाड्धुम्बेबाबि?”

କୁଳେ ମୁଁ ଯେଣ୍ଟିରେ ହେଲେ ହେଲେ ନେବେଳେ ନେବେଳେ  
ଗୁଣେଶ୍ଵରୀ ଯେପେଣ୍ଜ, ଶେଖା\* ଦଶୀଂକ, ହେପରୀ ଏମାରୀ  
ଯୋଜାଇରାଯାଇ ଯାଇଁ ସମ୍ମନିତିରେଣ୍ଟିରେଣ୍ଟିରେ॥”

‘ଶ୍ରୀଙ୍କ, ଶ୍ରୀନ୍ତିଂଟେ ଦେଖାଯି  
ହୁଏପି ଶ୍ରୀମତୀ ଦେଖିଲେ ତଥା  
ଦ୍ଵାପାରିଗ୍ରା’\*

४ ये सुरे नोगप् पिरुसि, “नुः कर्वेम् पेगेम्मे? -  
आड् केनिः सुम्बा नु केघेप्सुम्बा पाः न्हार्  
युहुन्नाः न मेत्तेम्मे? ओ— ५ मिकफः न्वाहारे निः-  
मा मेसुक्तुर्, लाड् सकपाहार् लाड् मेघेः क्,  
लोगेर् तुकमाल्ले तरुसिबाहार् मेनुर्, नाधाक्-  
पाहारे खेम्मा मेसुक्तुर्, केसिः बाहार्  
कुहिड् वेत् मेबोः ड्, हैक्कयाड् याड् गेसार् बा-  
हारे सुनाइड् मेघेप्सुरो ॥\* ६ इड्गार् याप्मि  
चण्च मेन्जोः कमना मना: न मुरइसाबारो ॥”

७ बप्तिस्मा केबिबा युहन्नाःल्ले कुहुर्साम्-  
बाहार मेबेर मेबत्थेल्ले येसुरे खेप्पो केवारवा  
मनाहार युहन्नारे कुयाःम्बेओ अकखे मेत्तुसि,  
“येऽङ्गादेन्नो थेऽन् ओमत्थे केबेगिबाबे?  
सुरित् केजड़िल्ले वाःन्जो-वाःन्जो लशरिक्  
वाःन्दुबा थिङ्नेत् हेकतङ्ग्बा मनाग्न्बि? ८ मेऽन्ने  
फात्ग्र थेऽन् ओमत्थे केबेगिबाबे? नुःब् नुः-  
बा चाङ्गदेत् केजाङ्ग्बा मनाःन्बि? मेऽन्,  
हेकतङ्ग्बा मनाःङ्ग हाङ्ग्हिम्मोरक् वाररो ॥  
९ हेककेःल्ले थेऽन् ओमत्थे खिनिर् केबेगि?  
माङ्गनिङ्गवारपाःन् केबाःप्पान्बि? ओरो, सेक-  
खाए इङ्गार मेत्तिङ्ग, खुनेत्ग माङ्ग-  
निङ्गवारपाःन् केबाःप्पानुःल्ले आङ्ग यम्बारो ॥  
१० साम्योसाप्लाओ युहन्नारे कुयाःम्बेओ निङ्ग-  
वारफुमाङ्गडिल्ले अकखेलशरिक् पाःत्तुआङ्ग-  
पत्,

‘इङ्गार आइङ्गसाबान् केलामिन्  
यारिप् चोःकसे खेनेनुःल्ले तगि  
पाङ्गुङ्गलो ॥’\*

੧੧ ਇੜਗਾਰ ਸੇਕਖਾਏ ਮੇਲਿਡ, ਬਪਿਸਮਾ ਕੇਬਿ-  
ਬਾ ਯੁਹੁਨਾਃਨੁ:ਲਲੇ ਵੇਰ ਯਮਬਾ ਹਾ:ਤਾਡ  
ਸਾਮੇਨਵਾਓਿਛਿੰਡੇ ਵਾਰੋ॥ ਹੇਕਕੇਸਾਡ ਸਾਡਗ੍ਰਾਮ-

\* ଲୋ.ରେ ପ୍ରେସ୍‌ରେ ମୁଦ୍ରଣ କରିଛନ୍ତି ।

\* ମୁଦ୍ରଣ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ପତ୍ର

\* ११.५ यसैया ३५.५-६, ६१.१

\* ११.१० मलाकि ३.१

ଶ୍ରେଷ୍ଠାଣ୍ଡ ରା ପାଇଁଲେ, କୋତ୍ତ  
 ୩୦ୟୁଗୀନ୍ତିରେ ରା ପାଇଁଲେ, କୁଳାଚୀ  
 ହେମ୍ପାଣ୍ଡ ଲୋଜୀଙ୍କ, କୁଳାଚୀନ୍ତ ହେଜୀଗା.  
 କେରାମ ଦୋଷିକର ପା, ଲୋଜୀଙ୍କ, ଯାତା  
 ହେଯେତୁଣ୍ଣି.

୧୪ 'ଦେଖି, ଏହି ସାହୁଙ୍କ ରୀତିରେ ଲୈପିଯାଇଛି.  
ରୀତି ଲୈପି ଲୋହିଦାରି

କେବେଳ ଶ୍ରୀଦେଖ ସାହେବ କରିଯାଇଲା

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ॥

पेदाङ्गबा हाङ्गजुम्मो चुबेत्तिकलक् केये॑क्पा  
मनाः॒न् खुने॒रुः॒ल्ले॒ यम्बारो ॥२३युहुन्नारे इड-  
भन् चोः॒क्मा हे॑ः॒क्तुआड्धो आइन् थारिक्  
साड्ग्रापेदाङ्गबा हाङ्गजुम्मि॒लुबुबुना तगि पोः॒र  
पत्, हे॑क्क्याड् कुदक्ले॒ड्वाओ के॑बो॑क्पा-  
हारे॒ साकेल्ले॒क्काड् अप्पा॒ तम्सि॒मेजोगुर  
मेबत् ॥२४युहुन्नारे कुये॑म्मो थारिक् मोसारे॒  
साप्तुबा साम्योथिम्मिल्ले॒ हे॑क्क्याड् के॑रेक्  
माड्निड्वारपा॒न् के॑बाः॒प्पाहारे॒ ताः॑न्दि॒ के॑-  
दाः॑बार के॑बप्पा॒ निड्वारफुहाङ्गजुम्मिल्ले॒  
कुया॑म्बे॑ओए॒ मेबाः॒तुआड् वये॑रो ॥२५  
१४हे॑क्क्याड् खिनि॒ नसाः॒न् चोः॒क्मा के॑देन्दि॒-  
ने॒ फात्य्र खेड्हारे॒ ताः॑लरिक् मेबाः॒तुबा॒  
एलिया॑ङ्ग युहुन्नाः॒न्नेरो ॥\*१५नु॑रिक्काड्  
खेप्सेम्मे॑रआड् कुसिड् नित्तम्मे॑रओ!\*

੧੬ ਕਾਧੇਮਕਾ ਕਨ੍ ਮਨਾਹਾਰ ਥੇ:ਨੁ ਤਡ਼ਘੁਡਸਿੰਡ-  
ਬਾਬੇ? ਕਨ੍ ਮਨਾਹਾਰਗ ਪਾਡਜੁਸ਼ਮੋ ਕੇਵਾਰਾਬਾ  
ਹਿਨ੍ਜਾਰਹਾਰ ਕੁਝਿਸਿ:ਕ੍ ਮੇਯੋ:ਕ੍, ਹੇਕਕਧਾਇ  
ਖੇਡਹਾਰੇ ਵੇਡ ਹਿਨ੍ਜਾਰਹਾਰ ਅਕਖੇ ਮੇ-  
ਮੇਤਸਿ?.

१७. 'खिनिर लागि आनिगे के हिप्मना, कर  
खिनिर केन्लाः क्विखन्,  
हेकवयाड् आनिगे मेरिड् थकमना, कर  
खिनिर केन्हाबिन् ॥'

१८ हेक्केलरिक् बप्तिस्मा केबिबा युहुन्-  
 नाःङ्ग मेन्जा मेन्धुड्डे त्येसाड् खिनिर् खेड्ग  
 फेन्सामिल्ले युक्तुआड् वार् लरिक् केमेतुम् ॥  
 १९ इड्गार् मेन्छाम्साःङ्ग चाड्ल थुडुड्ल  
 त्याड्, हेक्कयाड् खेड्हान्नरे अकखे मेबाःतु  
 ‘खेड्ग तःक थेःके नथिःमसाड्लो, एःङ्ग-

\* ୬୬.୬୫ ସଙ୍କେତ ପତ୍ର

\* ፭፻.፭፻ ጽሑፍ ፈዴሂንጻኝ “ጀት ማስረዳ ተመርሱ የሚደርሱ ነው እና የሚደርሱ የሚደርሱ ነው”

\* ११.१४ मलाकि ४.५

\* ११.१५ ग्रिक पाःन्दाङ्‌डो “हाःत्ले खेम्मा नेकखोर कत्तर खेल्ले हारार खेप्सनिरो ॥”

# ଖେଳୁଥିଲା ପୋଡ଼ିଏଇଟ କ୍ଷେତ୍ର

## ମୁଦ୍ରା ୬୦.୬୫-୬୯

୧୦ ଛେତ୍ରରେ ଝେଣୁରେ ତକ୍ଷି ପ୍ରସିଦ୍ଧିତାଙ୍କେ ଦେଖିମ୍ବ,  
 ଚେହେଟି ଶ୍ଵେତପାଦାଙ୍କେ, ଗୀର୍ଜାକୁଡ଼ି ପ୍ରେରଣାଙ୍କେ, ଯୁଦ୍ଧରେ  
 ଉପରୁତ୍ତି. କାହିଁଏବେଳେ ପ୍ରେସର୍ଚିକେ ଯାଇଲେ,  
 ଦୁଇ, ଏହେଣ୍ଟା ଦୋଷିମ୍ବୀ ଦୋଷିମ୍ବୀକୁଣ୍ଠା॥  
 ୧୧ “ଦ୍ୱାରାନ୍ତିର କୁ କେଣାକୁ ଦିନ୍ବ୍ୟାଧୀନ୍ତି  
 ଯାଇଲା. ଗୀର୍ଜାକୁ ନେବେରୀ ଦେଖି,  
 ଦିନ୍ବ୍ୟାଧୀନ୍ତି ଦୂରଦେଶ ଦେଖି, ଚେହେଟି ଶ୍ଵେତପାଦାଙ୍କେ,  
 କୀର୍ତ୍ତ୍ୟାଧୀନ୍ତି. ରୂପମୁଣ୍ଡି, ରେ ଦୁଇ, ଫେରା ତେବେ  
 କୁ ନୀକୁଣ୍ଠା\* ଦୂରଦେଶି. ପକ୍ଷେଲେକ  
 ଶ୍ଵେତପାଦାଙ୍କେ ପ୍ରେସର୍ଚିକେ ଯାଇଲେ, ଏହେଣ୍ଟା  
 ଯେତ୍ରିକେତ୍ରେରୀ ଲୁହି, ନାଶିତ୍ତି \* ଦେଖାନ୍ତିରେ  
 ଦ୍ୟୁମ୍ବ ହେବୁଛି.ଦେଖୋଇ ॥ ୧୨ ଶୀତଳ,  
 ନେବେଦେଶ ଯେତ୍ରେ । ଦେଖୋ ଶେଷିକ ଦେଖି,  
 କୁରାଜାକୁଣ୍ଠିଲେ ତେବେ କୁ ନୀକୁଣ୍ଠାକେ ଯାଇଲେ, ରେ  
 ଦୁଇ, କୁରାଜା କାହିଁ ରୂପକ୍ଷେତ୍ରଧି ଦ୍ୟୁମ୍ବା॥  
 ୧୩ ଛେତ୍ରରେ ଦେଖି, ଯାଇକୁ ଦିନ୍ବ୍ୟାଧୀନ୍ତି  
 ଯାଇଲା. ନୀକୁଣ୍ଠାଧୀନିକଂ. କେରେତା ଯାଇଲେ,  
 ଚେତ୍ରରେ ଦେଖି ଦେଖିଲୁଣି । ଯେହିଥିଲେ  
 କେରେତା ଚେତ୍ରରେ ଦେଖିଲୁଣି । କାହିଁଏବେଳେ ଦେଖି,  
 ଦିନ୍ବ୍ୟାଧୀନ୍ତି ଗୀର୍ଜାକୁ ଛେତ୍ରକୁ ଦେଖିଲୁଣି, ଚେହେଟି  
 ଶ୍ଵେତପାଦାଙ୍କେ, ନାକୁଣ୍ଠା ପ୍ରେରଣାକୁ ଗୀର୍ଜାକୁ  
 ପକ୍ଷେଲେକ ଦ୍ରୁତ ପ୍ରେରଣାକୁ । କିମ୍ବା କେରେତା  
 ଦେଇଲେକୁଣ୍ଠାକୁ । ୧୪ ଶୀତଳ, ଯେତ୍ରେ  
 ଦେଖାନ୍ତିରେ ଶେଷିକ ଦେଖିଲେ ନୀକୁଣ୍ଠାରେ  
 ଦୂରକୁଣ୍ଠା କାହିଁ ରୂପକ୍ଷେତ୍ରଧି ଦ୍ୟୁମ୍ବା॥”

याङ् के भोःङ्गबाहार् नु लायोबाहारे खुनित्  
चुम्लो' कर निङ्गवाटफु सिककुम्दिङ् निङ्ग-  
वाटइङ्ग कुयाःम्बककोलाम् खेन् निस्से चोःक्  
फारआङ् निःदेत्तलो ॥"

# लायोलाम् मेन्नुःङ्गमनाबा येक्यक्

लुका १०.१३-१५

२० हेक्कयाङ् येसुरे तगि यरिकतड्बा निड्-  
वार केमाबा याः न्बकहार चोगुबा येक्युकहार  
फ़ेः कमा हेक्तसि, थेआड्भेल्ले खेप्पोबा म-

नाहार् खुनिर् लायोलाम् मेन्हिन्देन्लो ॥  
२१ “खोराजिन नु बेथसेदा पाइजुम्मोबा मना-  
से, चिःत्ते आइलक् स्प्येरो! खिनिर् पाइजुम्मो  
पोः क्खेबा निड्वार् केमाबा याः म्बकहार् थिम्-  
मेन्दड् सुवाइहारे खुनिर् येक्ययक् तायर नु  
सिदोन्नो\* पोः क्खेआइवयेल्लेग उन्छोः न-  
छा खेप्पोबा मनाहार् लायोलाम् मेहिन्देबारो  
फारआइ सगितेः त\* मेजाकिसइड्डाइ खाप्-  
पु मेजुः त्तिछड्बामेन् ॥ २२ कर इड्गार् सेक्खाए  
मेन्लिड् खासेन् येन्नोग खिनिर् तुक्खेन्नुः ल-  
ले तायर नु सिदोनबा मनाहारे खुनिर् तुक्खेः न्  
थम्मा सुक्केदेप्पा पोः इलो ॥ २३ हेक्क्याइड्  
खिनिर् कपनर्हुम पाइजुम्मोबा मनासे,  
साड्ग्राम्पेदाइ थारिक् पेगिगोर् केलररिबि?  
मेन्लो! खिनिर्ग खेमायड्सड् थारिक्  
केध्येइरो ॥ थे आइभेल्ले खिनिर् पाइजुम्मो  
चोगेबा हेक्तड्बा निड्वार् केमाबा याः म्बक्-  
हार् सदोम येक्यक्को चोगेआइ वयेल्लेग

\* ೭೬.೮೬ ತೆಜಾಗ ರ್ಯಾಲೀಸ್-ಹುಟ್ಟರ್‌ಶ್ರೀ ಇಂ  
ಷ್ಟಾರ್ಟ್, ಹಡ್‌ಹೆಲ್ಸ್ ಎಂ.ಪಿ ಪಂ (ಹೆಚ್‌ಎಂ  
S.X-V)॥

\* ୬୬.୮୯ ଗଠି ତୁ...ପ୍ରେସ୍-ଏକ୍ସାର୍-ହେଲ୍‌ଫ୍ରିଂ  
ଦୁଇ, ଅନ୍ତର୍ଭାବ ଘୋଟୀଙ୍କୋଟି ହେଲ୍‌ଟ୍ୱାର୍ ଯାଇଁ. ଘୋଟାଟେଟି  
ଶ୍ରୀନଗରରୁଙ୍କରେ ଗଠି ତୁ... ଯେଜେତୁ ପ୍ରେସ୍ ଯେତେହୁଁ||

\* ११.२१ ताएर नु सिदोन्नो-उनाहुरिओ कन् येक्यक्हाह यहदिहारेन निडमि वये (योएल ३.४-८)॥

\* ११.२१ सगि तेःत...खाप्पु-मनाहारे आबाडे खुनिर  
लायोलाम मेहिन्देबा हैक्कयाङ् मेरिङ् मेधक्तेबा ओसेन्-  
धाक्से सगि तेःत मेजाक्खर खाप्पु मेजःछिङ्॥

ଓঁ শুভ প্রতিবেদন করুন।

॥<sup>८</sup> କେରା କେଣ୍ଟିପଦ କରେଖେ\* କେଣ୍ଟିକେ  
 କୁ କେଣ୍ଟିଗେ । ଶୀଂକଳୀ ତେଜେଖେ, ଶୀଂକଳୀ  
 ଶୀଂକଳୀଙ୍କ ପଦ ଗୈଲେ ଏହା ॥ ॥<sup>୯</sup> ଶୀଂକଳୀ ଶୀର୍ଜିପ୍ପୁ=  
 ଗୈଲୁ କୁଣ୍ଡାଖେ, ଶୀଂକଳୀଙ୍କ କୁଣ୍ଡାଖେ, ଶୀଂକଳୀଙ୍କ  
 କାନ୍ଧିଯୁଷିଲେ ଶୀଂକଳୀର ପ୍ରାଣ୍ୟାଟ କୁ  
 ଗୁର୍ଜିରାହୁଟ ଗୋପକରେ । କେନ୍ଦ୍ରୀ ଦୈତୀ,  
 କୁଣ୍ଡାଖେ ଶୀଂକଳୀଙ୍କ ଦେଖିଗୁର୍ବା ॥  
 ॥<sup>୧୦</sup> କାନ୍ଧିଯୁଷିଲେ ଶୀଂକଳୀ ଶୀର୍ଜିପ୍ପଗୈ ସୁନ୍ଦରୀ  
 କୁ କୁଣ୍ଡା ଦିନେଠି ଶୀକରେଲୁ ହେବୁଛି  
 ଶୀର୍ଜିପ୍ପଗୈ ॥”

खेन् येक्यविकड्ग आइन् थारिक् नेस्सेबा-  
मेन्! २४ कर इड्गात् मेत्तिड्, खासेन्निल्ले  
येन्नोग खेनेनुःल्ले सादोमरे कुदुकखेन् थम्-  
मा सक्केदेप्पा पोःड्लो ॥”

# ये॑सुरे के॒ना॑ः बा॒हार ना॑ः मि॒सङ् पि॒रुसि॑

## लुका १०.२१-२२

२५ खेन् येम्मो येसुरे तुवा चोगु, “आम्बे,  
साड़ग्राम्पेदाङ् नु इक्सादिङ् खाम्बेकमाल-  
ले दाङ्बाए, इङ्गार नोगेन पिने, थेआड़भेल्ले  
खेनेऱग सिक्कुम्साबाहार हेक्याङ् चाःप्पाहार-  
नु केमारुबा पाःन्नि हिन्जार हेक्तड़बाहार  
ओसेःन्गेधाक्तुसिरो ॥ २६ आम्बे, बा अक्खे  
चोःक्माए खेनेर केसिरार थाडेरो ॥”

२७ हेक्कयाङ् येसुरे मनाहार मेत्तुसि, “आम्-  
बारे केरेक् पान्हार पिराङ्डाङ् वाररो॥  
कुस्साःन् कुम्बारेरक् कुसिङ् निःतुर, वेरहारे  
कुसिङ् मेन्निःतुन्लो॥ हेक्कयाङ् पानुदिङ् पान्  
कुसिङ् मेनिःतुर फारआड् कुस्साःल्ले ओ-  
सेःन्धाकतुसिबा मनाहारेरक् कुसिङ्  
मेनिःतरो॥

२८ केरेक केलिःप्पा कविकल्ले\* केगःपित-  
बा नु केनाः बासे, इङ्गार् ओ त्येम्मेर् ओ, इङ्गार्  
नाःमिसइमा पिनिड्लो ॥ २९ इङ्गार् आजि-  
धे:पित् कुयेम्मेर् आड् इङ्गानु हु-  
आसिम्मेर् ओ ॥ थेआड् भेल्ले इङ्गार् ग लुम्-  
लुम्बा नु चुड्जिगेम्बा चोःक्कारो, हेक्कयाड्  
खिनिर् याम्सामिल्ले नाःमिसइमा खोःसुर्रो ॥  
३० थेआड् भेल्ले इङ्गार् आजिधे:पित् उस-

\* १६.८७ देखिए दूरी से यहाँ तक कि नाहांग  
चौंका वह जारी नहीं है, वह चौंका वह चौंका  
देखिए दूरी से यहाँ तक कि नाहांग

\* १९.२८ केलिःप्पा कक् फारझन् यहुदि साम्यो  
इड्जाःङ् नु फरिसिहात्रे आबाडे मेजोगुबा के साकपा  
सामयोथिम्हात्रे ॥

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ପ୍ରକାଶନ  
ଏକାତ୍ମିକ ପ୍ରକାଶନ ପରିଷଦ

୬୮ ହୀଟାଳେ । ହେଣ୍ଟା କୁ ରୁଦ୍ର, ଜୀବିତି,  
 ଶୈଖି । ହେଣ୍ଟା,\* ପିନ୍ଧାନୀଶ୍ଵର  
 ଶୀର୍ତ୍ତମଧ୍ୟାଯୀକ ଯେତ୍ରାକ ଯେତ୍ରାଲେ  
 ରୁଦ୍ର, ଜୀବିତି, ରୁଦ୍ର, ନେଷ୍ଟାତେଇ । ନୀତିକ୍ଷେତ୍ର,  
 ଯେତ୍ରାକେ । ଯେତ୍ରାକ ଗୋଟିଏ ଯେତ୍ରାକାନୁରୋଧ । ୧୨୫  
 ଜୀବିତି, ରୁଦ୍ର ଯେତ୍ରାକେ । ହେଣ୍ଟା ଯେତ୍ରାକ.  
 “ଶୀର୍ତ୍ତମଧ୍ୟ, ଶୈଖି । ହେଣ୍ଟା, ହେଣ୍ଟା ଗୋଟିଏ  
 ଯେତ୍ରାକେ । ଏକ ରୁଦ୍ର, ଜୀବିତି, ରୁଦ୍ର ଯେତ୍ରାକେ  
 ହେଣ୍ଟାକେ ।”

କେଣ୍ଟ ଦେଇ, କେଣ୍ଟ ଯିନୀ । “ଯାହାଏ  
କୁମୁଦ ଡିଲୋ କୁ ରୂପକୁମୁଦ, ରେ ଦୁଇ,  
ନୁ ଖୁବତୁଳେ ବୋଜିଥିଲେ ଦ୍ୱାରୀ । ନ୍ୟାହାଙ୍କି=  
ନ୍ୟାହାଙ୍କି ଧୋଇଁ ୩୭ ଶେଷିଦେଇଁ \* କୁମୁଦ  
ଡିଲୋ ଦେଇସି, ନୁ କେଲେଖାଏ, ଖଣ୍ଡିଲେ । ଦୁଇ,  
କୁ ରୂପାଲେ, ରେ ଦେଇସି, ନୁ କେଲେଖାଏ ତୁମ୍ଭାକୁ  
ନୀରୀ ଦେଇଁଲୋ ଯେତାରୀ ॥ ଦେଇ ନ୍ୟାହାଙ୍କିଲେ  
କୁମୁଦିନେ ଦେଇସି, ନୁ ନ୍ୟାହାଙ୍କିଲେ ରେଖା ଗୁର୍ବି ଦେଇଲେ  
ପକେ । ଏବେ ପାଇଁଲେ, ରେ ଗୁର୍ବି ଧୋଇଲେ ଯାହାକୁ  
ପଦେରୀ ॥ ଦେଇସି, ଧୀରୀରେ ନ୍ୟାହାଙ୍କି  
ନ୍ୟାହାଙ୍କିଲେ ଧୋଇଁ ୩୭ ଶେଷିଦେଇଁ ରେଖା ଗୁର୍ବି  
ନ୍ୟାହାଙ୍କିଲେ ଧୋଇଁଲେ ହେବାରୀ ଯାହାକୁ ଦେଇଁ  
ଦ୍ୱାରୀ । ଦେଇସି, ନୁ ନ୍ୟାହାଙ୍କିଲେ ରେଖା ଗୁର୍ବି  
ନ୍ୟାହାଙ୍କିଲେ ଧୋଇଁଲେ ହେବାରୀ ଯାହାକୁ ଦେଇଁ । ଏଣିରେ  
ଫୋଟୋ ଧୀରୀରେ, ଫୋଟୋ ଯେତାରୀ । ଏଣିରେ  
ଶୈଖିତ ଧୋଇଁଲେ ଯେତେବେଳେ ଦେଇଁ । କିମ୍ବା କି  
ନେତାରୀ ଯେ କି । ଧୀରୀରେ ନୁ କୁମୁଦାଲେ ଯେତାରୀ । ରାତିରେ  
ରାତିରେ ଧୀରୀରେ । ଧୀରୀରେ ନୁ କୁମୁଦାଲେ ଯେତାରୀ ।

रुबा नु कुःमा पाङ्गिङ्गबा आगविकन् याङ्ग-  
याङ्गबा चोःक्लो ॥”

## नाःमिसङ् येनिल्ले कुन्दाङ्गबा

१२ थिकलेड् येसुःन् नु कुहु? साम्बाहार  
 नाःम्सिड् येन्नो\* प्याङ्गसिगेन् इक-  
 ताप्लुम्मोनु मेबेर मेबत्थेल्ले कुहु? साम्बाहार  
 खुनिर सेत्त्वाः कते आड् सिःदाप्माहार मेदुबु-  
 आड् मेनुगुर चामा मेहे: कतुरो ॥ २ कुभा  
 फरिसिहारे खेन् मेनिः सुआड् येसुःन् मेमेत्  
 “ओमेत्तेर, नाःम्सिड् येन्नो याःम्बक् चोःक्-  
 मा मेनुरनेन्, कर केहु? साम्बाहारे ग मेजो-  
 गड्णग!”

३ ये सुरे खेड़हार नोगप पिरुसि, “मेर्वे! दाउद हाड़डिन् नु कुमनाहारे खुनिर सेत्तला: कतेल-ले मेजोगुबा पाःन्नि साम्योसाप्ला ओ मेन्निः ते केवयित्वि?\* ४ दाउद हाड़डिन् निड्वारफु साः ड्गाहिम्मो लाः सेआड़ खुनेर नु कुन्जुम-हारे निड्वारफुमाड़डिन् तोः म्मनाबा संसे खरे: ड्डिन् मेजरो॥ खेड़ग साम्योथिम् कु-इसिः क निड्वारफुसाम्बाहारेरक् चामा केनुबा वये, कर वेरहारे चामा मेन्नुमना-बा वयरो॥ ५ याम्मो मोसारे साप्तुबा साम्योथिम्मिन् मेन्निः ते केवयित्वि? साम्यो-थिम्मिले याः भवक् चोः कमा मेनुनेन् पा: तु-साड् निड्वारफुसाम्बाहारे आड् नाः मिस्ड् येन्नो माड़हिम्मो याः भवक् मेजोगु, कर साड् आप्तिक मेन्नेबा मेबोः करवेरो॥ ६ इड्गार सेक्-खा मेत्तिङ्, माड़हिम्मिन्नः ल्लेआड् यम्बान्

\* १८.६ शुभानीं वै शो नी, शीं छी र द्या कें. क्षी  
 “नरुक्कें” ये चुप्पे त्रु॥ दो शोक्के वलुक्कें,  
 वर्जनानीं. क्कें. दो शोक्के दोक्के, र राशीं.  
 क्कें अद्वय वालुक्के वर्जनाक्के नीक्कें क्कें वर्जनु॥

\* ୬୮.୯ ର ଶକ୍ତିଶାଖା ୧୬.୬-୬

\* १२.१ नाम्सिङ्गमा येन् फारड़न् ग्रिक पान्द्वाङ्गडो  
 “सब्बाथ” मेरेतु ॥ खेन् येन्नो यहुदिहार मेनाःस्मिंड,  
 हेक्याड् खेन् येन्नो खेड़हारे थेआड् याःम्बक् चोऽकमा  
 मेन्नूरमना साम्याथिम् मेगतर् ॥

\* १२.३ १ सामुहिक २१.१-६

नै नुँ जायेँ गै हैंडे रोजी गर्दौ रर यहैंडे,  
धुँय, तुउ तेषी नै ये, लै शै, गै नुँ  
वर्ते नै नै फै नै पै शै, दूँ तुडे दूँ तुडे  
रेहे नुयै। रेपदे व्येषे शै नै, यै गर्दै  
यहैंडे, शै पत्ते रे जुँ तुउ नै योहैंडे पडे  
यो॥ ७ नै यै व्येषे शै नै, रोहै नै नै क  
शै नै। दै नै व्येषे नै, तुउ कै नै रेहे॥”

**छेणरे छै नै। दै नै, यहैंडे तुगु़।**  
वर्ता ८.६-६। धूँ ६.६-६६

“ ८ देण्या ट्रेपयै लै अै यै। डुकुर्ते  
गुभुँ लै नै यै। धै नै॥ ९ ट्रेपयै, डुकुर्ते  
रेण नै यहैंडे पडे॥ १० ट्रेपयै, तुयै  
डुकुर्ते हैंडे, रे देण्या शै पत्ते तुपयै नै यै।  
येनुहुर येपडेहै। नै योहै नु यै। “ ११ नै  
दै नै यहैंडे, पै नै नै नै नै यै व्येषे  
शै दै, रे यै नै! ”

१२ देणरे दै नै, रै नै नै नै नै नै। “ १३, रै  
येपुर्तौ छै नै। दै नै नै नै नै नै नै नै  
यहैंडे रे यै नै नै नै नै नै नै नै। १४  
१५ देण्या दै नै नै नै नै नै नै नै नै नै  
शै येपुर्तौ रे यै नै नै नै नै नै नै नै। दै नै  
कुटे दै नै नै नै नै नै नै नै नै नै। रै नै  
शै दै, रे यै नै नै नै नै नै नै नै नै॥”

१६ हैंडे, देणरे दै नै यहैंडे यै नै  
“ १७ दुकुर्तौ नै यै,॥” देप्ये दुकुर्तौ नै  
नै युप्ये दै नै नै नै नै नै नै नै नै। १८ रर  
लै नै नै नै नै नै नै नै नै नै। दै नै  
लै नै नै नै नै नै नै नै नै नै। दै नै  
लै नै नै नै नै नै नै नै नै नै। रै नै  
लै नै नै नै नै नै नै नै नै नै॥”

कप्मो वाररो॥ ७ निङ्गवारुमाङ्गुलिले इङ्ग-  
गार सिदुइजभान् चाहाबा मेजोःककान् कर  
मनाहार लुइमार तुक्तेमिसम्मेर फारआड् निङ्ग-  
वार चोगुङ्गु लरिक साम्योसाप्लाओ पाःतुबा  
पाःन्निन् केनिःसुम्माङ्गु केवयिल्लेग फोत्या  
मेन्नेबा मनाहार आप्तिक केन्गुःतुमिसम्मेन-  
बा वये मेन्॥ ८ थेआड् भेल्ले इङ्गगार  
मेन्छाम्साःङ्ग नाःमिसङ्ग येन्निल्लेन्नाङ्ग  
कुन्दाङ्गबाआरो॥”

**येसुरे नाःमिसङ्ग येन्नो मनाधिक नुसुरः**  
मर्कुस ३.१-६, लुका ६.६-११

९ येसुःन् खेप्मोलाम् पेआड् यहुदि चुम्-  
लुइहिम्मो लाःसे॥ १० खेप्मो कुहुक् केसम्बा  
मनाधिक् वये॥ हेक्कयाङ्गु खेप्मो कुभा यहुदि-  
हारे येसुःन् आप्तिक कुःप्मा फारआड् मेसुगुर  
मेवयेआड् सेन्मेदोसु, “नाःमिसङ्ग येन्नो म-  
नाहार वेःम्मासि साम्योथिमिल्ले आविश्वि  
मेःम्बि�? ”

११ येसुरे खेङ्गहार नोगप् पिरुसि, “खिनिन्  
मेल्लुकिकन् नाःमिसङ्ग येन्नो केःम्बा लुम्बाःतो  
मक्थाःल्ले केन्तुःक्खुम् केन्लःतुमिन्बि? ”  
१२ मेन्छाम् याप्मिःङ्ग मेल्लुकिकन्नुःल्ले इ-  
मेल्लुइङ्ग येजोःकनेन्बि? नाःमिसङ्ग येन्नो नुःबा  
याःम्बक् चोःकमा साम्योथिमिल्ले  
आविश्वरो॥”

१३ हेक्कयाङ्गु येसुरे खेन मनाःन मेत्तु, “के-  
हुकिकन सन्धेर॥” खेल्ले कुहुकिकन् सन्छुल्ले  
खिमो वेःतेआड् वेरस्मा कुहुकिकन् हेक्केए  
नुःबा पोःकर्खेरो॥ १४ कर फरिसिहार यहुदि  
चुम्लुइहिम्मोलाम् मेलःन्दे मेबेआड् येसुःन्  
आकर्खेआड् सेप्माबे फारआड् पाःन्  
मेदड्घुरो॥

# ବ୍ୟାପକ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପରିମାଣରେ ଉପରେ ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା

୧୮ “ଶୀଂକ, ନୀତୁଣ୍ଡ କୁ ପୁଣୀ, କୁରୁତୁଣ୍ଡ  
ଶୀଣାପେଣ୍ଡ ଅଧୀ ପେଣ୍ଡ॥

୬୭ ଦୁଇ, କି ସେଣିଦେଇ ଦେଶରେ ହେଲେ  
ଅଧିକାରୀଙ୍କ ଦୁଇ, ଡ୍ୟାନ୍ତିକ୍  
ଦ୍ୟାନ୍ତକୁ ଦେଖିବା||

۱۰ ڈے نہ کیوں کر پی. ہی چوں کے ۳۹  
 کسی کے دلکش سماں کیا کریں گے  
 کہ ۰۴۵۷۵۱۲۰ چوں کر دیا.  
 ہے ۰۴۵۷۵۱۲۰ نے کیا کریں گے  
 چوں کر دیا۔

“ଦୁଇ, ଦୁଇଠିଏଣ୍ଡା ହେଲେ କହିଯାଇନ୍ତି  
ର୍ଯ୍ୟାପିଣ୍ଡିରେ ଦେଇନ୍ତି ଘୋଷିଛନ୍ତି, ଗେଣିଲା”

## निझ्वारफुमाझळिले सेगुबा सेवारोबा मर्क्स ३.७-१२

१५ येसुरे खेन् चेम्भन् मेजोगुबान् निझ्वार  
 खोः सुआड् खुनेऽखेप्पोलाम् पेरो ॥ यरिक् म-  
 नाहारे खुनेऽमेदिम्दु हेक्याड् खेन् केदुकपा  
 केयर्बाहारे केरेक् वेन्दुसि, १६ कर येसुरे खेड्-  
 हार खुनेऽकुयाःम्बेओ थेआड् मेम्बाःतुन्ल  
 फारआड् केसाकपा इझाड् पिरुसि ॥  
 १७ कड्ग येसुरे कुयाःम्बेओ निझ्वारफु-  
 माड्डिल्ले कुबाःन्निन् माड्निझ्वारपाःन  
 केबाःपा यसैयाःल्ले अक्खेलरिक् साप्तु-  
 बान केरेबारे-

१८ “इङ्गार सेगुड्बा नु लुड्मार तुकतुड्बा  
आसेवारोबान् कप्पो वाररो ॥

ਖੁਨੇਨੁ ਇੜਗਾਰ ਸਤਾਡਾਡ  
ਵਾਰਆਰੇ ॥

## कुसम्दाङ् आसेसेमाङ् डिन् नेस्सुङ् पिरुङ्

हेकक्याङ् थिम्मेन्दङ् सुवाङ्हार खा-  
सेन्रेन् इङ्भन् चोगुसित्रो ॥

१६ खुनेऱग मेघःनेन् मे अःकनेन् हेक्याङ्  
लाम्लाम्मो खुनेऱ पाःप्पा आङ्  
खेम्मेदेत्तेन्लो ॥

२० खासेन्निन् कुलिङ्गो मेड्गते थारिक्  
 खुनेग वाः न्जोजोबा थिङ्नेःत्तिन्-  
 नाड् मेसेकखुन्,  
 हेकव्याड् सिदोर्दोर्बा सेमिन्नाड्  
 मेसेरुन्लो ॥

२१ खुनेह कुमिङ्गडो केरेक थिम्मेन्दडु  
सवाडुहारे निङ्गसाडु मेजोगहरे ॥”

દેખો, ચેંગાડો ડેફર્વિલે હેતુનું  
યાજણ S.80-S0. ધૂર્જ ૭૬.૬X-૮૫. ૭૮.૬૦

୧୯ ଫେବୃରୀ ଦେଇ, କେ ଦ୍ୟୁମ୍ବିନ୍ଦୁ, କେ ପାତ୍ରିଂ  
ଦେଇଥିଲାହିଁଛି । ଶାତା ଯେ ତୁଣି । “ଶ୍ରୀପଣ୍ଡିତ ପ୍ରାଚୀଏ  
ପାଇଁଟେ ଦେଇଦ୍ୱାରା ଦେଇଲାହିଁଛି । ଦେଇଏହିଟେ ଦେଇ ହୈନ୍‌ଦେଇ,  
ଯେହେଠାଣେ ॥ ହେତୁରେ ଶ୍ରୀପଣ୍ଡିତ ପ୍ରାଚୀଏ ପାଇଁଟେ  
ଦେଇଦ୍ୱାରା ଦେଇଲାହିଁଛି । ଦେଇଏହିଟେ ହେବା କୁ ଦୈଖିଲାଇନ୍‌ଦେଇ,  
ଯାହା ଦେଇଲାହିଁଛି ॥ ୧୫ ଶ୍ରୀପଣ୍ଡିତଙ୍କାରୀରେ ଶ୍ରୀପଣ୍ଡିତ  
ଲୋଞ୍ଜାରୀଟେ, ତୁଣିରେ ଶ୍ରୀଦିତ୍ତଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ନ୍ଯାୟାବିଧି  
ଦେଇଲାହିଁଛି । ଦ୍ୱାରା ନ୍ଯାୟାବିଧିଲେ କନ୍ଦରି ॥  
୧୬ ହେତୁରେ ଦେଇବିନ୍ଦୁ ଶ୍ରୀପଣ୍ଡିତଙ୍କାରୀରେ  
ଦୁର୍ଦୁରାଜନ୍ମାବିଧି କେଂକଣେ, ଲୋଞ୍ଜାରୀରେ  
ଧୂତୁଣିରେ ହୀନ୍ଦୁ ଦେଇଲାହିଁଛି, ଯାହିଁଟେ କେ ତୁଣିରେ  
ଦୁର୍ଦୁରାଜନ୍ମାବିଧି ଲୋଞ୍ଜାରୀଟେ, ଯେତେ ତୁଣିରେ  
ଦେଇଲାହିଁଛି । ଦେଇବିନ୍ଦୁ ସେବିନ୍ଦୁ କେଂକଣାରେ  
ଦେଇଲାହିଁଛି, ପିତାମହିଟେ ଦେଇ, କେଂକଣେ । ଦେଇବିନ୍ଦୁ,  
ହୀନ୍ଦୁ, ଶ୍ରୀଗଣ୍ଗାଶ୍ରୀପଣ୍ଡିତଙ୍କାରୀଏ ॥ ୧୭ କର କେଂକଣେ,  
ଦେଇମେ, ପ୍ରାଚୀରେ ଦେଇଲାହିଁଛି । କୁଣ୍ଠାରୀଙ୍କାରୀ ଲୋଞ୍ଜାରୀଟେ,  
ତୁଣିରେ ଧୂତୁଣିରେ । ଦେଇଲାହିଁଛି, ପ୍ରାଚୀରେ, କେ

खेमार के बोःवपा हिम्लले मेदकतुन्  
मर्कुस ३.२०-३०, लुका ११.१४-२३, १२.१०

२२ खेड्हारे फेन्सामिल्ले याइधुबाल्लो चो-  
गुल्ले मिकफःम्बा नु पाःप्मा मैन्छुकमनाबा  
मनाधिक् येसुरो मेदारु, हेक्याङ् खुनेः वेःन्-  
दुआड् खेन पाःप्मा नु खानिःमा केसुकपा  
पोःक्खेरो ॥ २३ केरेक् मनाहारे खुनिः निङ्-  
वार मयेर मेबाःतु “कड्ग केदाःबार केबप्पा  
दाउद हाड्डिल्ले कुस्साः सेन्लप् केबिबा  
हाड्डिन मैःम्बिः?”

२४ कर फरिसिहारे खेन् मेघेप्सुल्ले अक्-  
खे मेबाःतु “फेन्साम्हारे खुनित्र हाड्-  
बालजिबुलरे कुमुकसाम्लामरक् कन् मनाःल्-  
ले फेन्साम्हार नाःत् लःत्सिबारो ॥”

२५ ये सुरे खेड़हारे खुनिन् निझ्वारइन् निः-  
सुआड् अक्खे मेत्तुसि, “आप्फे:क् लुम्पो  
केघेबा केधकपा आड् केसेम्बा केरेक् हाड्-  
जुम्हार मेमेक्लो ॥ हेक्क्याड् आप्फे:क् लुम्पो  
केघेबा केधकपा आड् केसेम्बा येक्यक् नु हिम-  
सय्द्धहारे मेन्धःतुन्लो ॥ २६ माफे-न्सामिल्ले  
आप्फे:क् फे-न्साम्हार नाःतुसि आड् आबाडे  
कुहाड्जुमिल्ले कुदक्लेड्वाओ पोःक्ने फाऱ्ग्र  
आक्खे आड् कुहाड्जुमिल्ले थरुबे?  
२७ हेक्क्याड् बालजिबुल माफे-न्सामिल्ले कु-  
मुक्साम्लाम् इड्गार फे-न्साम्हार नाःतुड्-  
लःतुड्सिड्ने फाऱ्ग्र खिनिन् मनाहारे आत्तिन्  
मुक्साम्लाम् फे-न्साम्हार मेनाःत्त मेलःतुसिबे?  
खेड़हारे मेजोगुबा याःम्बविकल्ले ए खिनिन्  
पिर्बैःम्बो केध्येइआड् केवयिन् फाऱ्ग्र आड्  
ओसे:न्आध्याक्लो ॥ २८ कर इड्गार निझ्वार-  
फुमाड्डिल्ले कुसेसेमाड्लाम् फे-न्साम्हार  
नाःतुड् लःतुड्सिड्लो, खेल्ले चोगुल्ले निझ-

॥୪୭ “ଶ୍ରୀହାର୍ଯ୍ୟ, ଦେଖେଣୋଧୟ, ଶ୍ରୀ । ଦେଖୁଣ୍ଡ  
ଏହିଲେ କୃତ୍ତିମାର୍ଥ, ଅନ୍ୟର୍ଥରେ ଶାଶ୍ଵତ ଓ ଦୋ  
କୃତ୍ତିମାର୍ଥ, ଶ୍ରୀପ୍ରେମାର୍ଥ, ଶ୍ରୀପ୍ରେମାର୍ଥ ॥  
ଦେଖୁଣ୍ଡ ଏହିଲେ ଶ୍ରୀପ୍ରେମାର୍ଥ, ଶ୍ରୀପ୍ରେମାର୍ଥ,  
ଗୀଚନ୍ଦମାର୍ତ୍ତ, ଅନ୍ୟର୍ଥରେ ଶାଶ୍ଵତ ॥

ସେଇବେଳେ ଶ୍ରୀକୃତ୍ତ ହେଉଥିପାର୍ଦ୍ଦୀ ହେଲା  
ଏବଂ ଶ୍ରୀକୃତ୍ତଙ୍କୁ ମେଲାମେଲୀ ପାଇଁ ହେଲା  
ହେଣ୍ଟାଣୀ ଦେଖି ନେଇରିଥିଲା”

୧୬ “ଦ୍ରୁଷ୍ଟ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କୁ ଶ୍ରୀଂକ୍ଷି, ଦେଖି, ଯେତେ ୦  
ଯେହାନ୍ତିମ ଦ୍ୟୁମ୍ୟରେ ଶ୍ରୀପାତ୍ରରେଣୁ ହେଲା ଥିଲେ,  
କି ଦେଖିଲୁଛୁ ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତମାତ୍ରରେ ଦୁର୍ଦ୍ଵାରା ପରିଚାରି,  
ଦ୍ୟୁମ୍ୟରେଣୁ ଶ୍ରୀଗୁରୁଙ୍କ ଦ୍ୟୁମ୍ୟରେଣୁ ଧେପଦ୍ମନୀ ଦ୍ୟୁମ୍ୟ  
ନ୍ତାତ୍ମି. ଏହା ନାନାଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତମାତ୍ରରେ ଦୁର୍ଦ୍ଵାରା ପରିଚାରି,  
ଦ୍ୟୁମ୍ୟରେଣୁ ଶ୍ରୀଗୁରୁଙ୍କ ଦ୍ୟୁମ୍ୟରେଣୁ ଧେପଦ୍ମନୀ ଧେପଦ୍ମନୀ  
ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତମାତ୍ରରେ. ଦ୍ୟୁମ୍ୟରେଣୁ ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତମାତ୍ରରେ|| ୧୫ ଶ୍ରୀତ୍ରୈ  
ଯତ୍ତମାତ୍ରରେ ଯୋହାନ୍ତମାତ୍ରରେ ଦୁର୍ଦ୍ଵାରା ପରିଚାରି, ଦ୍ୟୁମ୍ୟ,  
ଦେଖିଲୁଛୁ ଧେପଦ୍ମନୀ ଦ୍ୟୁମ୍ୟ, ଏହା ନାନାଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତମାତ୍ରରେ  
ଦୁର୍ଦ୍ଵାରା ପରିଚାରି, ହାତେଦ୍ୟୁମ୍ୟରେ ଜାମ ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତମାତ୍ରରେ  
ଦେଖିଲୁଛୁ ଧେପଦ୍ମନୀ ଦ୍ୟୁମ୍ୟରେ||”

# ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ମହାପାତ୍ର ଦୁଇତ୍ତିନ୍ଦ୍ର ପ୍ରକାଶ

SS କୁଟେ ନୀଂଦ୍ରାତ୍ମୀୟ କୁଟେଶ୍ଵର ନୀଂନୀ,  
କେରାଣୀ, ତୈୟିଷ୍ୟାତେ ନୀଂଦ୍ରାତ୍ମୀୟ ତୈୟିଷ୍ୟାତେଶ୍ଵର  
ନୀଂନୀ, କେରାଣୀ॥ ନୀଂଦ୍ରାତ୍ମୀୟ ନୀଂନୀ,  
ଏଥିଯା ଦୁଇଠିରେ କୁଟେ କୁଟେଶ୍ଵର ନୀଂନୀ  
ଦୁଇଠିରେ, କେରାଣୀପାଇଁ କେରାଣୀଶ୍ଵର  
ଶ୍ରୀରାଧାର, କେରାଣୀ କୁଟେ ଦୁଇ ଦ୍ୟମ୍ବି କେଣ୍ଟତେଜିର  
କାହାରେ ଯେବେଳେ କୁଟେ ପାଇଁ କେବେଳିଦ୍ୟମ୍ବିରେ କୁଟେ  
ଶୁଣେଲେ ଦ୍ୟମ୍ବିରେ କୁଟେ କେବେଲେ

वार्फुहाइजुमिन् खिनिर लुम्मो त्ये चुरे आड्  
वार्फारआड् कूसिड् निःत्तेम्मेहओ ॥”

२६ “याम्मो खेप्सेम्मेहऽओ, केधुम्बा मनाःल-  
ले कुहिम्मो लाःप्माआड् खेल्ले  
कुजिगःक् वाहार नाप्मादेत्मानुःल्ले तगि खेन्  
केधुम्बा मनाःन इघेऽम्माए पोःइल्लो ॥  
हेक्वयाड्लक् कुहिम्मो लाःप्माआड् चि-  
गःक् वाहार लःप्मादेत्मा सक्तेत्लो ॥”

३० “आतिन् इड्गारनु थिकहुपो होःप् खेन्  
आदकलेड्वाओ वार, हाःत्ले इड्गारनु मेसुप्-  
सन खेल्लो सःसरो ॥”

३१ “खेल्ले चोगुल्ले इङ्गार खिनिह मेतिङ्द्,  
मेन्छाम् याप्तिरे चोःक्मनाबा केरेक् लायो नु  
निङ्वारुमाडुडिल्ले कुदक्लेङ्वाओ पाःप्-  
मनाबा माडुचेया पाःनिल्लेन् लेप्ति खोःमा  
सुक्तेत्, कर सेसेमाडुडिल्ले कुदक्लेङ्वाओ  
पाःप्मनाबा माडुचेया पाःनिल्लेन् लेप्ति  
आप्फाल्ले आडु खोमेदेत्नेन्लो ॥ ३२ आत्तिन्  
मनाल्ले मेन्छाम्साल्ले कुदक्लेङ्वाओ  
पाःत्तु, खेल्ले लेप्ति खोःसु, कर सेसे-  
माडुडिल्ले कुदक्लेङ्वाओ केबाःप्पाल्ले कन्  
येम्मो हेक्क्याडु केदाःबा येम्मोआडु लेप्ति  
मेघोःसुन्लो ॥”

सिंडूबुद्धमान् सिंडूसेत्तलाम्बा कुसिंडू  
निःत्तेत्  
लुका ६.४३-४५

लूका ६.४३-४५

३३ नुःबा सिङ्गुडुडो नुःबा ए सिङ्गसेर थोःक-  
लो, ताप्फेम्बा सिङ्गुडुडो ताप्फेम्बा ए  
सिङ्गसेर थोःक्लो ॥ सिङ्गुडुमाङ्ग सिङ्गसेर-  
लाम्मे कुसिङ्ग निःत्तेल्लो ॥ ३४ असेकपासे,  
कुनिङ्गवार केजिःप्पा केजोगिह, हेककेल्ले  
आकखेलरिक् नुःबा पान् पाःप्मा केसुक्ति-  
बे? थेआड्भेल्ले निङ्गवार्बो केयाकपा  
पाःन्हारए मराल्ले पाःत्तरो ॥ ३५ नःबा मनाल-

ଶ୍ରୀମତୀ ପ୍ରମିଲା ଦେବୀଙ୍କାନ୍ତାର ପ୍ରକଳ୍ପକୁ  
ଧ୍ୟାନ ୧.୬୬-୬୮. ପୃଷ୍ଠା ୬୬.୯୭-୯୮

SV ହେରୁଣ୍ଡିଲୁ କୃତ୍ୟ ନୀରୁଷ୍ଣାରୁହୀନୀରୁଷ୍ଣାଦେଇ, କୁ  
ଳୁରେନୀରୁଷ୍ଣା ଯେତଙ୍ଗନୀ. ହେରୁଣ୍ଡିଲୁ ହେରୁଣ୍ଡିଲୁ  
ଯେତେବେଳେ. ଯେବେଳେ. “ନୀରୁଷ୍ଣାଦେଇ. ଏହି,  
ଏହିଜୁଦେଇ କିମ୍ପି, ସେହିକି ଦୌର୍ଯ୍ୟରୁଷ୍ଣାଦେଇ କିମ୍ପି  
କିମ୍ପିଯେବେଳେ କିମ୍ପି, ନୀରୁଷ୍ଣାଦେଇକିମ୍ପି”

“ઓ હેણર દોંડે, ચોશ્ય વીજુણી. “ઓ  
શેખાંદે કૃશ્ચિકેવે, દે કુ ષણ્ણંદે વાંદે, રે  
દે પ્ય, ચેચીંદે ચીતંગાંદે, શીંધાપ્યે બેંસ્થુ..  
ચૂ દોંડે, રેઝ ચૈંડે મેંદ્યુ ચેઢેયુ હેણારે  
કૃચીતંગાંદેંછુ ૫૭, ચીતંગાં રાજીં. ચીં=  
ધેપચી ચોંધેણુંણુ॥ ૧૦ રાજીંયુલે હેણું. ક  
છાંદે ક્ષેખે લનુંચુ. કૃણાપદ્યાંદુ, નોંકીં  
લોંકીં રૂઘણુ હેણેં હેણું\* હેણાર=  
લ, રેચર, ચીંસુ, હોહુણણંદે. ચીતાંકીં.  
દ્વાંદેણું નીકું. રૂઘણુ કુ રૂઘણુ હેણેં  
હેણાંદેંછુ॥ ૧૧ ચેચર,\* હેણાંયે વાંદે,  
ચેણાંદે વાંદે, ન દેણુ હેણું હેણેયુ. ચ  
રાંડે, શીંધાંદે હેણું, તુણી, સુણી. રાજીંયુલે  
હેણુંએ ડુંકું ડુંદું, દોંડે, રે ચણું

ले कुनिङ्वारबो केयाकपा नुःबा पाःन्हारलाम्मे  
 पाःतुररो, हेक्कयाड् कुनिङ्वार केजिःपा म-  
 नाःल्ले कुनिङ्वारबो केयाकपा ताप्फःम्बा  
 पाःन्हारलाम्मे पाःतुररो ॥ ३६ इड्गार मेलिङ्ग,  
 खासेन् येन्नो मनाहाररे मेबाःतुबा केरेक् ह-  
 नेबा पाःन् सुत्तलाहाररेन् चिदद्धिपिमा पोःड्लो ॥  
 ३७ थेआइभेल्ले खिनिर केबाःतुम्बा पाःन् सुत्-  
 लाहाररेण खिनिर साम्योनिबा इग्र लायोबा  
 केबोःकिखवरो ॥

ये<sup>२</sup>सुःन् निङ्गवार केमाबा मिक्सेन्  
मेनाःक्तुर्

मर्कुस C.११-१२, लुका ११.२६-३२

३८ हेक्कयाड् कुभा साम्‌योथिम्साम्बाहार् नु  
फरिसिहार् मेद्दृसिङ्ग् हेक्कयाड् येसुरो मेद्द्ये-  
आड् मेमेत्, “सिक्साम्बे, खेनेर् केजोगुबा  
निङ्गवार् केमाबा मिक्सेन्धिक् आनिगे ओ-  
मेप्पा निङ्गवार् चोगुम्बेआड् वाररो ॥”

३६ येसुरे खेड्हार नोगप् पिरुसि, “कन्  
येम्मोबा कुरुइगेभेबा नु लायोबा मनाहारे  
निंद्वार केमाबा मिक्सेः-न्हार ओमेप्पा मे-  
गोःतुर्, कर खेड्हारेग माड्निंद्वारापाःन्  
केबाःप्पा योनारे कुमिक्सेःन्नाड्धो वेऱ मिक-  
सेःन् थेआड् ओमेप्पा मेड्धोःसुन्लो॥  
४० थेआड्भेल्ले योनाःड्ग यम्बा डाःल्ले ल-  
रुआड् कुसाप्पोःक्पो सेन्दिक लेन्दिक  
सुम्येन् थारिक् यागे॥\* हेक्केलारिक्के इड्-  
गार मेन्छाम्साःन्नाड् इक्सादिड् खाम्बेःक्मा  
सिगाड् सुम्सेन् नु सुम्येन् थारिक् याःक्कारो॥  
४१ निनबे\* येक्यक्समा मनाहार कोयेम्बा म-  
नाहारनु खासेन् येन्नो मेयेप्पाड् कड्हार  
आप्तिक् मेगुःतुसिररो॥ थेआड्भेल्ले योनारे  
पाःतुबा पाःन्नो खेड्हारे नसाःन् मेजोगुआड्

\* 68.10 ፩፭፻፭ ፭.፭፪

\* १२.४० योना १.१७

ଯେତ୍ରିକୁହାନ୍ତିରେ ଦୂରେ, ଧର୍ମପାଳୀ ଯେତ୍ରିକେରେ । ଏଇ  
 ଯାହାକ ହେଉଥିବାକୁ ପଥେଣ୍ଟିରେ ଫୁଲିଛି ପିନ୍ଧି ।  
 ଦୂରେ, ଧର୍ମପାଳୀ ହୋଇଥିଲୁଣ୍ଡିଲୁଣ୍ଡା । ୧୪୬୦ଶ୍ଵର  
 ପିନ୍ଧିଙ୍କୁ ଯିମ୍ବିଟ ପିନ୍ଧି, ଗୁରୁ ହୈନ୍ଦିନ୍ଦିନ୍ଦା । ୧୪୬୦ଶ୍ଵର  
 ହେଉଥିବା ପାର୍ବତୀଙ୍କୁ ଦୂରେ ଯାଇଲେ, ଗୁରୁ ହୈନ୍ଦିନ୍ଦା ।  
 ତାଙ୍କୁ ପାର୍ବତୀ ଦୂରେ ଦୂରେ, ନୀରାଜିତପାର୍ବତୀ, ରାଜିତପାର୍ବତୀ ।  
 କାହାକୁ ଯେବେଳେ ଦୂରେ, ନୀରାଜିତପାର୍ବତୀ ହେବାକୁ  
 ନୀରାଜିତପାର୍ବତୀ । ଦୁଇକୁ ଦେଖିଲେ ନୀରାଜିତ ଶିଥିପଥେ  
 ପିନ୍ଧି, ଧର୍ମପାଳୀ ତେବେଳେ ପାର୍ବତୀ । ଯାହାକ  
 ହେବାକୁ ପଥେଣ୍ଟିରେ ଫୁଲିଲୁଣ୍ଡିଲୁଣ୍ଡା ।

ପ୍ରମାଣେ ହୁଏ ୧୯୫୨ ମୁଁ ୩,  
୧୯୫୨-୧୯୫୩

\* ၁၈.၁၈ ၁၂၀၂၀, ၂၀၂၀-၂၅

खुनिर् लायोलाम् मेहिन्देरो, कर कप्पोग यो-  
नाःनुःल्लोआड् यम्बाधिक वारसाड् खिनिर्  
लायोलाम् केन्हिन्दिन्लो॥ ४२ लाङ्गेत् पिसाड्-  
बा सिवा लाजेरस्मा हाड्मान्\* खासेन् येन्नो  
येम्सिड्डाड् कन् येम्बा मनाहारे खुनिर् तक्-  
लेड्वाओ पोःक्काड् पाःन्धिकतुसिरो॥  
थेआड्भेल्ले खुनेः सोलोमन हाड्डिल्लेन्  
सिकुम्दिड् खाहुन् खेम्से सारिक माःद्घा-  
बा लाजेरलाम् त्येआड् वयरो॥ कप्पो सोलोमन  
हाड्डिन्नुःल्ले यम्बान् वारसाड् केन्धेप्-  
सम्मिन्लो॥”

फैन्साम्मिन् याम्मो नुङ्ग ताः?

लूका ११.२४-२६

੪੩ “ਫੇਨਸਾਮਿਨੁ ਮਨਾਓਲਾਮੁ ਲਾਨੁ ਪੇ:ਕਿਕਲ-  
ਲੇ ਨਾ:ਮਿਸਡੁ ਤੇਨੁ ਕੋ:ਤਛੇ ਸੇਡੁਸੇਡੁਬਾ ਤੇਨੁ  
ਹੇਡੁਧਾ:ਤਿ ਪੇ:ਕਲੋ, ਕਰ ਖੇਲਲੇ ਆਤਾਨਾਡੁ  
ਮੇਘੋ:ਸੁਨਾਡੁ ॥੪੪ ਅਕਖੇ ਮੇਤਿਛਿਡੁਲੋ, ‘ਿਡੁਗਾਰ  
ਲੇਰੁਡੁਬਾ ਮਨਾ:ਲਲੋਏ ਨੁ:ਡੁਡਾ ਪੇ:ਕਕਾਰੋ ॥’  
ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਖੇਨੁ ਖੇਪਮੋ ਨੁ:ਡੁ ਤਾ:ਲਲੇ ਤਗਿ ਯਾ-  
ਗੇਬਾ ਤੇਨਿਨੁ ਕੁਧਾਲੇਮੁ, ਮੇਦੁਗੁਬਾ ਨੁ ਨੁ:ਬਾ  
ਮੇਜੋਗੁਬਾ ਨਿ:ਸੁਰੁ ॥੪੫ ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਖੇਨੁ ਪੇ:ਕੁ-  
ਕਾਡੁ ਆਪੇ:ਕਨੁ:ਲਲੇਆਡੁ ਸਾਗਰਿਕੁ ਕੁਝਈ  
ਕੇਭੇਬਾ ਵੇਰੁ ਨੁਸਿ ਫੇਨਸਾਮਹਾਰੁ ਤਾਰਸਿਆਡੁ  
ਖੇਡੁਹਾਰੁ ਸਿਗਾਡੁ ਮੇਲਾ:ਤਾਡੁ ਮੇਯੁਡੁਸਿਡੁਲੋ ॥  
ਖੇਨੁ ਮਨਾ:ਲਲੇ ਕੁਧਾਕਨਾਮਿਨੁ ਤਗਿਬਾਨੁ:ਲਲੇ-  
ਆਡੁ ਤਾਪੇ:ਮਿਆ ਪੋ:ਡੁਲੋ ॥ ਕਨੁ ਧੇਮੋਬਾ ਕੁਝਈ  
ਕੇਭੇਬਾ ਮਨਾਹਾਰੇ ਖੁਨਿਰੁ ਧਾਕਨਾਮਿਨਾਡੁ ਬਾ  
ਹੇਕਤਡੁਬਾਏ ਪੋ:ਡੁਲੋ ॥”

\* १२.४१ निबन्धन् असिरिया लाजेल्न् हाइपाड्भे  
नेस्से, हेक्याड् खेपो केयुइबा मनाहात कुडीग्रेभेबा नु  
इस्माइलिहारे खुनिर निडमि मेवयेरो ॥ निडवारफु-  
माड्डिल्ले योनान् खेड्हाग मेहिड्ल फाइआड् इड्भोंसे  
पादघआड् वयेरो ॥

\* १२.४२ १ हाडुहार १०.१-१३

ਲੋਗੋ ਟ੍ਰਾਂਸ੍ਕ੍ਰਿਪ਼ਨ ਕੁ ਕੌਜ਼ੀ, ਜੀ  
ਧ.ਕੁ.ਨ S.S6-SC. ਪ੍ਰੈਂਟ V.67-86

XV ହେଣ୍ଟର ଦ୍ରମ କେବଳ ଯିନ୍ଦା “ଶ୍ରୀଅର୍ଥ କୁ  
ଶ୍ରୀନ୍ଦର, ତୁ କୁହାଇଦାରୀ” XV ପ୍ରକଳ୍ପନାହାତେ,  
ଶ୍ରୀରାମବୁନୀର ଦ୍ରମ ରାଜ୍ଞୀ ହେବୁ “ଶ୍ରୀରାମାତ୍ରେ,  
ରାମବୁନୀର ଶ୍ରୀରାମାତ୍ରେ ହେବୁ ଶ୍ରୀରାମବୁନୀର ॥  
ଏବେଳେ ଶ୍ରୀରାମାତ୍ରେ ଶ୍ରୀରାମବୁନୀର ହେବୁ ଶ୍ରୀରାମବୁନୀର ॥  
ଏବେଳେ ଶ୍ରୀରାମାତ୍ରେ ଶ୍ରୀରାମବୁନୀର ହେବୁ ଶ୍ରୀରାମବୁନୀର ॥

ଶ୍ରୀମତେ କୋଣାର୍କ ପାତାଳିଗାସିନ୍ଧୁ  
ପାତାଳିଗାସିନ୍ଧୁ X.6-୭. ପ୍ରକାଶ V.X-V

੬੯ ਦੋਂ ਛੁੰਝੀ ਛੇਣ੍ਹ ਲੈਖੀਂ ਅਨੁ  
 ਵਾਂਝੀਂ। ਕੱਖੀਏ ਪਰਦੇਂ ਪਲੇ  
 ਚੁੱਕੀਂ ਛੁੰਨੀਂ ਅਨੀ॥ ਅਪੇਖੀਂ ਰੁਗੇ ਧੜੇਂ,  
 ਧੋਤ੍ਰਾਂ। ਲੋਚੇਂ ਪਲੇ ਦੁਕੇ, ਟੋਂਡੀਂ ਅੰਨੇਖੀਂ।  
 ਛੁੰਨੀਂ। ਰਾ ਧੜੇਂ, ਅੰਚੇਂ ਪਰਦੇਂ ਪਲੇ  
 ਚੁੱਕੀਂ ਧੋਕੇਂ॥ ੫ ਹੋਚੇਂ, ਝੇਣੇ  
 ਯਾਦਾਖੀਂ, ਰੀਤ ਰੁਗੇ ਦੁਆਂ, ਦੇਂਕੀਂ।  
 ਧੋਤ੍ਰੀਂ।

“ଖୁଁ ହେଲେ ଯାଇଦ୍ଦିର୍ବ୍ଲାକ୍ ହେଲେ, ରେଣ୍ଡାଫ୍ଟ୍ ଏପନେ  
ପାର୍ଗେସ୍”॥ X ଟ୍ରେପ୍ ଥେଲେ ହେଲେ ରେଣ୍ଡାଫ୍ଟ୍ ଥେଲେ କୁଆଁ  
ହେଲେ, ରେଣ୍ଡାଫ୍ଟ୍ ଥେଲେ ଏଣ୍ଟାରୀ ଏବଳେ. ହେଲେମ୍ ପ୍ରତି,  
ଯେତେ, କ୍ଷେତ୍ର. ଯେତେ ଯେତ୍ତାର୍ଗେସ୍”॥ ୧୨୬ ହେଲେମ୍ କୁଆଁ  
ହେଲେ, ରେଣ୍ଡାଫ୍ଟ୍ ଥେଲେ ପ୍ରାପ୍ରେରଣ୍ଟ୍ ଗୁର୍ବତେର୍ସ୍”॥ ୧୦୫,  
ଲୀ. ଯଶ ଲୀଲେ. ୨୮ ହେଲେର୍ ଦ୍ୟା ଯେତ୍ତାର୍ଗେସ୍ କୁଣ୍ଡାଳ.  
କୁଣ୍ଡାଳାପିଲ୍ ଦ୍ୟା ନୀଳିଙ୍କାର୍ଗେର୍ ଯେଣ୍ଟାର୍ଗେସ୍ ପଥେ

येसुरे कुम्मा नु कुन्सारसि  
मर्कुस ३.३१-३५, लुका ८.१६-२१

४६ येसुःन् मनाहार्नु पारेर यागेल्ले कुम्मा नु  
 कुन्सारसि खुनेनु तारजेडमा निङ्वार मेजो-  
 गुआड् लाःक्कात् मेयेबेरो ॥ ४७ मनाधिक्  
 पेआड् खुनेनु मेत्तु, “आदाड्बे, केम्मा नु केन्-  
 सारसि खेनेनु तारजेडमा फारआड् लाःक्कात्  
 केम्हाडल मेयेप्लो ॥”

४८ येसुरे खेन् नोगपु पिरु, “आम्मा नु आन्-  
सात्रसि हाःतिछबे?” ४९ कुहु? साम्बाहार  
सोऽक्तुसिर खेन् मनाःन् मेत्तु, “ओमेत्तेसेह, कप-  
मो आम्मा नु आन्सात्रसि मेयुड्ग्लो॥  
५० थेआड्भेल्ले आत्तिन्हारे साड्ग्राम्पेदाड्बा  
आम्बारे कुनिड्वार हेकके मेजोगुरु,  
खेड्हारए आम्मा नु आन्सात्रसिरो॥”

## यात्रिःम्बा केहेवाल्लोन् खेदार

मर्कुस ४.१-६, लुका ८.४-८

੧੩ ਬਾ ਖੇਨ੍ ਯੇਨ੍ਨੋ ਯੇਸੁ:ਨ ਹਿਮ੍ਮੋਲਾਮ्  
 ਪੇਆਡੁ ਗਾਲਿਲ ਵਰਕਿਕਲਲੇ ਕੁ-  
 ਯਾਓ ਯੁਡੁਸਿਡ੍ਗਲ੍ਲੋ ॥ ੩ ਖੇਪ੍ਮੋ ਧਰਿਕ੍ ਮਨਾਹਾਤ  
 ਮੇਜੁਪ੍ਸੇ, ਹੇਕਕੇ:ਲਲੇ ਖੁਨੇਰੁ ਖ:ਡਬੇਓ ਲਾ:ਕਾ-ਸੇ-  
 ਆਡੁ ਯੁਡੁਸਿਡੁ, ਕਰ ਮਨਾਹਾਤ ਲਾ:ਕਕਾਤ  
 ਵਰਕਿਕਲਲੇ ਕੁਧਾਓ ਮੇਧੇਬੇ ॥ ੩ ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਧੇ-  
 ਸੁਰੇ ਅਕਖੇਲਤਰਿਕ੍ ਧਰਿਕ੍ ਪਾ:ਨਹਾਤ ਖੇਦਾਤਾਂਓ  
 ਮੇਤੁਸਿ,

“लत्था याःन्-केमःबाधिक् यात्रिःम्बा लेप्-  
से पेरो ॥ ४ खेल्ले यात्रिःम्बेन् लेप्तुल्ले कुभा  
यात्रिःम्बेन् लाम्मो मकथ्ये, हैक्क्याङ् पुहार  
मेद्येआड् मेज मेदेःसुरो ॥ ५-६ हैक्क्याङ् कु-  
भा यात्रिःम्बेन् लुङ्घेरेक्को चुक्तेरो ॥ खेड्हार  
लिड्माग लिडे, कर यरिक् खाम् मेनेस्सेन्-  
नाङ् कुस्साःप्पिन् खाम् सिगाङ्धारिक्  
मेलाःसेन्बाल्ले चोगल्ले कुदाःन्दिक्मा नाम्

ଶେଷର ଦେଖିବାରୁ କୁହାମୀ ନେଟ

୧୦ ଛାଇଁରୁ କୁଟ୍ଟି, ନୀତିଦେଇ, ପେଟେଇଁରୁ ଶୈଳୀ  
ନୂଜାଯେତେଣୁ. “ଶିକ୍ଷଣୀ. ହାତିରୁ ଚାଲି, କୁ  
ଡ଼ିକ୍କି, ଶିରାରୁ ଦେଖୁବାରୁ”

‘ਦੇਵ, ਤੇਪੜਾਣੁਂ। ਤੁਹਾਨੂੰ

સુરત તાલુકા.

ੴ ਕੇ ਹੈ ਤੁਅਣੁਂ। ਹੈ ਵੰਨਾ ਵੀਂਦਾ॥

सःरेल्ले नामिल्ले सःक्तुआड् केरेक् हेरेबेरो ॥  
 ७ कुभा यारिःम्बाड्ग तिड्ग्रेःकपाल्ले कुसेर  
 केनेबा तेन्नो चुकतेआड् सोसोरिक् लिड्ल-  
 ले तिड्ग्रेःकपाल्ले खेन् सुःप्तु सेरुरो ॥ ८ कुभा  
 यारिःम्बेड्ग नुःबा खाम्मो चुकतेरो ॥ खेड्-  
 हारओ किप्थिक् लेड् (१०), तुक्पोःड् लेड्  
 (६०) नु सुम्बोःड् लेड् (३०) थारिक् कुजार  
 पत्थेरो ॥ ९ खेम्मा नेक्खोऽ केगप्पाहारे कन्  
 पाःन्निन् नुःरिक् खेप्सेम्मेऽआड् कुसिड्  
 निःत्तेम्मेऽओ!

ये सुरे खेदारो हृमा कुनिङ्क्वारसोःक्

मर्कुस ४.१०-१२, लुका ८.६-१०

१० हेक्याड कुहु साम्बाहार मेद्ये आड ये-  
सुःन् से: नमेदोसु, “आदाड बे, थे आड कन्हारनु  
खेदार ओरक केबा: प्पाबे?”

੧੧ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਰ ਨੋਗਪ੍ਰਿਤੁ ਪਿਰਸਿ, “ਥੇਅਡ-  
ਭੇਲਲੇ ਸਾਡਗ੍ਰਾਮਪੇਡਾਡ੍ਬਾ ਹਾਡਜੁਮਿਲਲੇਨ  
ਸਿਗਾਡ੍ਬਾ ਪਾਵਨਹਾਰ ਖਿਨਿਰਕੁ ਕੁਸਿਡ੍ ਨਿਸਪ-  
ਮਾ ਕੇਘੋਸੁਮਾਡ੍ ਕੇਵਧਿਰੇ, ਕਰ ਖੇਡਹਾਰੇਗ  
ਮੇਡਧੋਏ ਮੇਵਾਰੇ॥ ੧੨ ਧਰਿਕ ਕੇਗਪਾਲਲੇ ਆਲ-  
ਲਸਾਡ੍ ਧਰਿਕ ਖੋਸੁਰ, ਹੈਕਕਧਾਡ੍ ਖੇਲਲੇਨ  
ਧਰਿਕ ਪੋਡ੍ਲੋ॥ ਕਰ ਹਾਤਲੇ ਮੇਗਜ਼ਨੁ, ਖੇਲ-  
ਲੇ ਕਜੁਬਾਨਾਡ੍ ਮੇਨਾਪਤੁਰੇ॥ ੧੩ ਖੇਲਲੇ ਚੋਗੁਲੇ  
ਇਡਗਾਰ ਖੇਡਹਾਰਨੁ ਖੇਦਾਰੋ ਪਾਤਾਰੋ, ਥੇਅਡ-  
ਭੇਲਲੇ ਖੇਡਹਾਰੇ ਓਮੇਮੇਜ਼ਸਾਡ੍ ਮੇਨਿਸ਼ਸੁਨਲੋ,  
ਮੇਧੇਸਸੁਸਾਡ੍ ਕੁਸਿਡ੍ ਮੇਨਿਸ਼ਤੁਨਲੋ॥ ੧੪ ਮਾਡਨਿਡ੍-  
ਵਾਰਪਾਵਨੁ ਕੇਬਾਪਾ ਧਸੈਯਾਲਲੇ ਅਕਖੇਲਰਿਕ  
ਪਾਵਤਾਨ ਕਨ ਮਨਾਹਾਰੋ ਕੇਰੇਬਾਰੋ—

‘खिनि’ के घेपुम्साड् कुसिंड्  
केन्निःतुमिन्,  
ओगेमेतुम्साड् केन्निःसुमिन्लो ॥

७८ कैँझौंयेख्ले रा० यहैँरे दुई०  
दैनौँलौ० देहु०कै० दैरातेहौ०  
पै॥

दै०है० दुई०, दैरांहै०, है० कैरातेहौ०  
पै०, है०है० दुई०, है०है० श्री०  
यो०उ० श्री० पै०॥ यौ०है० लौ०, श्री०  
दै०है० दुई०, दैरांहै०, है०है०  
यो०पेणौ० दै० यै०है०है०  
यो०है०गै०है०, है०है० दुई०  
श्री०उ०, यै०है०, दै०है० श्री०  
श्री०है०, लै०पै०, यो०है०है०है०.  
है०है० श्री०है०, दै०है०,  
पै०है०है०. यौ०है०, लै०,  
दै०है० श्री०है०, दै०है०,  
पै०है०है०. यौ०है०, लै०, श्री०  
दै०पै०, यौ०है०, लै०है०॥\*  
७९ रा० दै०है०, दै०है० दु०, श्री०है०है०. लै०.  
कै०उ०येख्ले दै०है०, दै०है०है० दै०है०.  
है०है०, दै०है०, है०है०है० पै०है०॥ ८० श्री०है०,  
नै०है०है० यो०है०. दै०है० यौ०है०, पै०है०  
है०है०है०, दै० जौ०है०है०है० यहैँरे दै०है०,  
दै०है०है०है० दै०पेणौ०है० दै०है०, दै०है०  
दै०है०है०है०, दै०है०है०है०. पै०. रा०  
दै०है० दै०है०है० यौ०है०, पै०है०है०है०॥”

डेणुरे डै०है०है० दै०है०है०है० दै०है०, श्री०  
है०है०है०, पै०है०है०है०  
य.ठु.ण X.८८-८०. खु० ७.६६-६८

८० “श्री०पै० डै०है०है०है० दै०है०है०है०है०  
दै०है०, श्री०है०है० दै०है०है०है० दै०है०है०है०  
दै०है०है०है०है०, दै०है०है०है०है०है०है०. दै०है०  
दै०है०है०है०, दै०है०है०है०है०है०है०है०. दै०है०है०  
दै०है०है०है०है०है०है०है०है०है०. दै०है०है०है०है०है०है०है०  
दै०है०है०है०है०है०है०है०है०है०है०है०. दै०है०है०है०है०है०है०है०है०है०

\* ८०.८८ ठण०है० ६.७-६०

१५ थेआड्‌भेल्ले कनू मनाहारे खुनिर  
खासिङ्गिन् केधुड्बा पोःक्खेआड्‌  
वार॥

खेड्हारे खुनिर नेक्खोरबान् थाक्ते-  
आड्‌वार, हेक्कयाड्‌ खुनिर  
मिक्किकनू इम् मेमेतुआड्‌ वार॥ मेन्-  
ने फाटग्र खेड्हारे खुनिर  
नेक्खोरबाल्ले मेघेप्सुबा नु  
मिक्किकल्ले मेनिःसुबामेन्, हेक्कयाड्‌  
खुनिर सिक्लुड्माओ कुसिङ्ग  
मेनिःतुआड्‌ इड्गार लेप्माड्‌  
मेनुःक्खेबामेन्, हेक्कयाड्‌ इड्गार  
खेड्हार वेन्दुड्सिङ्गमेन् फारआड्‌  
निड्वारफुमाड्डिल्ले पाःतुरो॥”\*

१६ कर खिनिरग मुरइसाबानिड्लो, थेआड्‌  
भेल्ले खिनिर मिक्किकल्ले निःसुर, हेक्कयाड्‌  
नेक्खोरबाल्ले खेप्सुरो॥ १७ इड्गार सेक्खाए  
मेनिड्ड, यरिकू माड्निड्वारपाःन् केबाःप्पा-  
हार नु साम्योनिबा मनाहारे खिनिर  
केनिःसुम्बा केघेप्सुम्बा पाःन्हार निःमा नु खेम्-  
मा सातरिकू निड्वार मेजोगुआड्‌ वये, कर  
निःमा नु खेमा मेड्घोःसुन्लो॥”

येसुरे यातरिःम्बा केलेप्पाल्लेन् खेदारइन्  
पोधक्तुसिः

मर्कुस ४.१३-२०, लुका ८.११-१५

१८ “आल्ल यातरिःम्बा केलेप्पाल्लेन् खेदार-  
इल्ले कुबेन् खेप्सेम्मेरओ १६ आत्तिल्ले  
निड्वारफुहाड्जुम्बा पाःनिन् खेप्सुआड्‌  
कुसिङ्गमेनिःतुन्, खेन् मनाड्ग लाम्मो कें-  
जुक्पा यातरिःम्बा कुइसिकू चोःकू॥  
माफेन्सामिन् ताआड्‌ खेल्ले कुनिड्वारओ  
केयाक्पा पाःन्जाक्किकनू लःतु तेरुरो॥ २० लुड्-

\* १३.१५ यसैया ६.६-१०

ହେ, କେବୁଣ୍ଡିଳଙ୍କ ଦୂର୍ଜ୍ଞାତାରେଣ୍ଟ କେଣ୍ଠାଦିର କେତ୍ତାଦି  
 ସହ ଦୃଶ୍ୟାନ୍ତ ଗୀରା. ୧୮ ରୁ ତେଣ୍ଡ ଦେଖିଲୁଣ୍ୟ  
 କେନ୍ଦ୍ରାଦି ପ୍ରଫୁଲ୍ଲାମୀଂ ଲୋରୀ ଦେଖିଲୁ ଯାହାରା  
 କନ୍ଦେଶୀ॥ ଲୋରେଂମ୍ ଦୂର୍ଜ୍ଞାତାରେଣ୍ଟ ଏଣ୍ଠା  
 ଗୀରାକୁଣ୍ଡଲେ କେନ୍ଦ୍ରାଦି ଦୂର୍ଜ୍ଞା କେ ପ୍ରାଦୟଙ୍ଗ  
 ପ୍ରଫୁଲ୍ଲାମୀଂ ଲୋରୀ ଏଣ୍ଠାରେ ଲୋକୁଣ୍ୟାଶୀ॥  
 ୧୯ ପ୍ରଫୁଲ୍ଲାଦିରିଲେ ଦୃଶ୍ୟ, କେତ୍ତାକେତ୍ତାକେ  
 କେନ୍ଦ୍ରାଦି ହେ, କେବୁଣ୍ଡିଳଙ୍କ ଦୂର୍ଜ୍ଞା କେପ୍ରାଣ୍ଡି ସହ  
 ଦୃଶ୍ୟାନ୍ତ ଗୀରା. ରୁ ଦେଖିଲୁ ରୋ ଲୋହାକେଣ୍ଠା  
 କରି ଗୀରା କୁଣ୍ଡଲେ କେ ହେଣ୍ଟାଲ୍ପାରାଣ୍ଟାକୁ  
 ବିଚାରିଥିଲା. ଦୂର୍ଜ୍ଞାତାରେଣ୍ଟ କେବୁଣ୍ଡିଳଙ୍କ  
 ଦୂର୍ଜ୍ଞାତାରେଣ୍ଟ ରୂପକୁଣ୍ୟ. ଲୋରେଂମ୍ ଦେଖିଲୁ ଦୃଶ୍ୟ,  
 ଯେବୁ ହୁଅଣ୍ଟିଥିଲା। ୧୯ ଲୋରେଂମ୍ କୁଣ୍ଡଲେ ଦ୍ୟାଖୀ  
 କେନ୍ଦ୍ରାଦି ହେ, କେବୁଣ୍ଡିଳଙ୍କ ଦୂର୍ଜ୍ଞାତାରେଣ୍ଟ କେପ୍ରାଣ୍ଟିଶିଳ୍ପ  
 କୁଣ୍ଟିଳୀ। କେବୁଣ୍ଡିଳଙ୍କ ସହ ଦୃଶ୍ୟାନ୍ତ ଗୀରାକୁ  
 ଲୋରେଂମ୍ ଦେଖିଲୁ ଦ୍ୟାଖୀକୁ. ପ୍ରାଦୟଙ୍ଗ କେ ଯୁଣ୍ଡିଳୀ  
 ଲୋ କେବୁଣ୍ଡିଳଙ୍କ କୁଣ୍ଟିଳୀ, ଯୁଣ୍ଡିଳୀ॥”

ଶୀଘ୍ର କୁ ଶର୍ଷତେଗୁ ଦେଇ,

धेरेकको केजुकपा यारिःम्बेड्ग पाःन्जाविकिन्  
केसःप्पार केदाःक्पा मना कुइसिःक् चोःक्,  
२१ कर ताङ्बा कुस्साःप् केबप्पा कुबुड्मान्  
हेकके खेल्ले सप्फारक थरुरो॥ हेकक्याङ्ग  
पाःन्जाविकिन् नसाःन् चोगुबाल्ले केसाक्पा  
पाःन् नु तुक्खेन् तानुमेन्ने हाराए नसाःन्नि  
लेरुदेःसुरो॥ २२ तिङ्ग्रेःक्पाल्ले कुसेत के-  
नेबादेन्नो केजुकपा यारिःम्बेड्ग पाःन्जाक  
केघेम्बा मना कुइसिःक् चोःक्, कर खेल्ले  
कन् हिङ्गमन्नोबा थेन् चामा थुड्मा नु याङ्ग-  
साकुन्धेसाबा आक्खेआङ्गपोःङ्गमा केलउबा  
निङ्गवाङ्गिल्ले पाःन्जाविकिन् सुःप्तुदेःसुरु,  
हेकक्याङ्ग खेल्ले कुजार मेभत्तुन्लो॥  
२३ हेकक्याङ्ग नुःबा खाम्मो केजुकपा यारिःम्-  
बेड्ग पाःन्जाविकिन् केघेम्बा आङ्ग कुसिङ्ग  
केनिःप्पा मना कुइसिःक् चोःक्लो, हेकक्याङ्ग  
खेल्ले किप्पिठ्क्, तुक्पोःङ्ग नु सुम्बोःङ्ग लेङ्ग  
थारिक् कुजार फत्तुरो॥”

## मासि नू मालेःन्दोरेनू खेदार

२४ येसुरे वेदस्मा खेदारः इन् खेड्हारः मेत्तुसि,  
“साद्ग्राम्पेदाड्बा हाड्जुम्पिड्ग अकतड्बा  
चोः क्लो—लत्त्वा मनाधिकले प्याड्सिगेन् इक्-  
ताप्पो नुः बा यात्रिः भ्वान् लेप्तु, २५ कर सेन्दिक्  
केरेक् मेइप्से आड् मेनेस्सेल्ले कुनिड्मिः न त्ये-  
आड् खेन् मासि लेप्तनाबाओ मालेः न्दो  
यात्रिः भ्वान् लेप्तु थाड् पेरो ॥ २६ हेक्क्याड्  
मासिः न कुजार थोः क्मा हेः क्तेल्ले मालेः न-  
दोहारः आड् निःधाबेरो ॥ २७ हेक्क्याड्  
सेवारोबाहार लाजेर दाड्बाल्लो मेद्येय आड्  
सेः न्मेदोसु, ‘आदाडु बे, खेनेत्तग प्याड्सिगेन्  
इक्ताप्पो मासि यात्रिः भ्वारक् केलेप्तु आड्  
नेस्से मेः म्बि, कर आक्खे आड् मालेः न्दोः न-  
नाडु लिङ्गेबे?’

“କୁଳାଙ୍ଗ ପାଦରୀ ପାଦରୀ । ‘କୁଳାଙ୍ଗ ପାଦରୀ ପାଦରୀ  
କୁଳାଙ୍ଗ ପାଦରୀ ପାଦରୀ’”

ନୀମରେ କାହିଁଏହିପଦିକ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

శ్రీ కృష్ణాగౌడో డాక్టర్,  
ఎంబె X.50-SX. ప్రైస్ లెచ్-లె

୧୬ ଛାଇଁ ୦ ଶେଷର ଫ୍ରିଡ୍ୟା ୫୭, ଟେକ୍ ଚିତ୍  
ପ୍ରେସ୍ରୀ । “ଜୀବନାବଳିକଂଠ ଡିମ୍ବୁଦୀଙ୍କ  
ଝଂକୀ, ହେଲ୍‌ଫିଲ୍‌ଡେଂ କୁଣ୍ଡିଲ୍‌ଟ ନୀରାଞ୍ଜା ॥  
ବିର୍ଜିନ୍‌ଏଲ୍‌ଲେ ଲୋ ଝଂକୀ, ହେଲ୍‌ଫିଲ୍‌ଡେଂ ୩୭, ନୁହେଁ  
ବିର୍ଜିନ୍‌ପ୍ରିୟା, ଲେପତ୍ରୀ ॥ ୧୯ ହେରା ହେଲ୍‌ଫିଲ୍‌ଡେଂ  
ହେରାକୁଣ୍ଡଲେ ଗୁର୍ବି ନୀରାଞ୍ଜା, ଲୋ ଡୀଖୀ  
ଦୀନୀଶ୍ଵର ବିର୍ଜିନ୍‌ପ୍ରିୟାଙ୍କ ୫୭, କୁଣ୍ଡି-  
ନ୍ଦାଙ୍କି, କୁଣ୍ଡଲେ ଫାଟ କୁଣ୍ଡି, ଦୀନୀଶ୍ଵର ॥ ୨୦ ଛାଇଁ  
ପ୍ରିୟା, ପ୍ରିୟାଙ୍କ । କୁଣ୍ଡିରେରେଇ, ଲୈ  
ପାଇଁରକ୍ଷିତୀ”

અ. કે. નીરુંદે એટાં  
જુદ્દે ૮૬.૮૦-૮૬

ੴ ਪੈਣ ਰੇ ਝੰਖਣੁ ॥ ੮੭॥ ਨ੍ਯੌ ਦੇਂਕੁ, ਜੀਂ  
ਦੋਂਕੈ, ਧੂਤ੍ਰੀਂ ॥ “ਜਾਂ ਚੰਡੀਅਗੁੱਣੁ ॥ ਹੈ ਨ੍ਯੌ =  
ਦੀਂ ਕ ਸੂਨ੍ਹਾਥੈ, ਫੇਵਾਵੇਂਦੁ ॥ ਅੱਂ ਬੈਧੁੱਣੁ  
ਜੀਂਕੁ, ਜੀਂਲੁ ॥ ਛੇਤ੍ਰੁੱਣੁ ॥ ਗੁਰਚੰਦੁ॥” ਹੀਂ ਧੋਣੁ =

२८ खुनेह नोगप् पिरुसि, ‘खेड्ग निड्मिःल-  
ले हेकके चोगबारो ॥’

सेवारोबाहारे खुनेरे याम्मो सेःन्मेदोसु, ‘खेन्  
माले:न्दोहार आःकरुम्देःसुम्बे लरिक् निङ्-  
वार् केइःत्तबि?’

२६ लाजेर दाङ्गबाल्ले मेत्तुसि, ‘हेकके मेजो-  
गेमिन्नेर ओ, मालेन्दोन के आः कखुमिल्ले-  
मासिःन्नाड् के आः कखुम् के सेरुम्लो ॥ ३० चा-  
सुम्मा येम् थारिक नेप्माड् सोसोरिक् पोसिर ॥  
हेकक्याड् खेन् येम्मो चागेसुम्बाहार् केरेक्नु-  
तिगी मालेन्दोहार् आः कखेम्मेर आड् इभुत्तेम्-  
मेर् हेकक्याड् मिओ लाप्फुः सेम्मेर् हेकक्याड्-  
मासिःन् सुप्पसेम्मेर आड् चायाडमाओ याःक-  
तेम्मेर् फार्अआड् इड्जाःड् पिरुड्-  
सिडल्लो ॥”

## यःङ्गे॒र यात्रिः॑म्बारेन्॒ खेदा॒र

मर्कुस ४.३०-३४, लुका १३.१८-२१

੩੧ ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਯੇਸੂਰੇ ਯਾਮਮੋ ਵੇਝ ਖੇਦਾਤਥਿਕ  
 ਮੇਤ੍ਤੁਸਿ, “ਸਾਡੁਗ੍ਰਾਮਪੇਦਾਡੁਬਾ ਹਾਡੁਜੁਮਿਡੁਗ ਯਾਡੁ-  
 ਗੇਝ ਯਾਤਰਿ:ਮੰਬਾਨੁ ਕੁਝਿਸਿ:ਕ ਚੋ:ਕਲੋ॥  
 ਮਨਾਧਿਕਲੇ ਖੇਨ ਯਾਡੁਗੈਰ ਯਾਤਰਿ:ਮੰਬਾਨੁ ਤੇਰੁ-  
 ਆਡੁ ਇਕਤਾਪਪੋ ਲੈਪਤੁ॥ ੩੨ ਕੇਰੇਕ ਯਾਤਰਿ:ਮੰਬਾਓ  
 ਕੇਰੇਕਨੁ:ਲਲੇ ਚੁਕਸਾ ਚੋ:ਕਸਾਡੁ ਖੇਨੁ ਪੋ:ਆਡੁ  
 ਪਿਆਡੁਸਿਗੇਨੁ ਇਕਤਾਪਪੋਬਾ ਵੇਝ ਨੁਧਿ-ਸਾਕਿਚਨ-  
 ਨੁ:ਲਲੇ ਧੰਮਾ ਕੁਬੁਡੁ ਪੋ:ਡੁਲੋ॥ ਹੇਕਕਧਾਡੁ  
 ਪੁਸਾਹਾਰ ਮੇਦਾਆਡੁ ਕੁਬੋਰਾ:ਕਕੋ ਹਾਪੁ  
 ਸੇਯੋਗੁਰੋ॥”

## खरेंड के भड़बा सिदारइल्लेन् खेदार

लूका १३.२०-२१

३३ येसुरे आल्लसाड् वेरस्मा खेदारइन् खेड्-  
हार मेतुसि, “साड्ग्राम्पेदाड्बा हाद्जुम्मिड्ग  
फेरुम्मो याकमनाबा खरेः ड् केभड्बा सिदार-  
इन हेकतड्बा चोःकलो ॥ थिक मेन्छारइल्ले

କୁଣ୍ଡଳେ ଦ୍ୟାମୀଶ୍ଵର ହେଠାଟ ୩୦,ସ୍ତ୍ରୀଶ୍ଵର ଦେଖି  
ନୀର୍ତ୍ତିକୁଣ୍ଡଳ ହେବୁଥିଲୁ. ହେବୁଥିଲୁ ଏକ ଛାଦ୍ୟଶ୍ଵର  
ପାଞ୍ଚମ୍ୟ ହେଠାଟ ତ୍ୟାଗ ହେବୁଥିଲୁ॥

સ્વરૂપ હેતુ દૂષિત, શૈખ વાચક,  
દેંકિશી હેતુનીસી. નેતૃત્વથે દ્વારે, દર્શનથે  
દેંકિશીરા દીરો|| ૧૬ હેતુચૂંથે  
હેતુસ્વાજીંહે દ્વારોદીં હેતુસ્વાજી, દૂષિત  
હેતુચૂંથે શાદીએ, ગીત દૂષિત  
હેતુચૂંસી—

“శ్రీంక్ష, దేహింశువు డ్రెస్సు.

କେବେଳୁ କୀଟଙ୍କି । ଦ୍ୟାତରଖପାଳେ  
କୈପିଶେ ଗାନ୍ଧୀ କୁଣ୍ଡଲାହୁଣ୍ଡ  
ନିଟ୍, ଡୂଇ, ଡୁକୁଣ୍ଡିଗ୍ରି”\*

એણે કૃ એણુંકુ, દેંકુંખે કૃદે

ଶେଷେରେ ଦ୍ରୋ ସହିତ, ଧେନୁଯଣିକୀଁ ଝେଣ୍ଟା  
ଭୈଖ୍ୟାତ, ଗ୍ରୀବା କୁଟୁମ୍ବଙ୍କୁଡ଼ିଲେ, ଦ୍ରୁତଂକୀଁ  
ଚକ୍ରକୀଁରେ ଥିଲେ। “ଦ୍ଵିନୀକୀଁରେ ଦ୍ଵିନୀକୀଁରେ  
ଦେଇଛିଲେ କୁଟୁମ୍ବରେ ଦ୍ଵିନୀକୀଁରେ ଦ୍ଵିନୀକୀଁରେ,” ବିଜୀଁ  
ପାଇଁଲେ।

ସାହେବୁଙ୍କ କେବଳ ପ୍ରମାଣ କରିଲୁଛି । “ଦୂରୀଶୁ  
ଶ୍ଵରତ୍ୟପିଯିଏ କୃତ ହେଲାଏବୁନ୍ତି ଏଥେବୁନ୍ତି ଶ୍ଵରି,  
ଶୋଷିଣ୍ଟିବାରୀରେଖା ॥” ଏବଂ ଦୂରୀଶୁରୁ ଶ୍ଵରତ୍ୟପିଯିଏ  
ଶ୍ଵରଜୀତି । ଦ୍ୟାନ୍ତରାଶୀଳି । ହେବେଳୁ  
କୃତ ହେଲାଏବୁନ୍ତି, କି ଦୈମ୍ବିଜ୍ଞ ଓ ତ୍ରୈଗ୍ରାହିତ  
ପାଇଲାନ୍ତିରେଖା । ଶିଖାତୀକୁଣ୍ଡି, କି ଶିଖାତୀର୍ଥିବାଲେ  
ଦୁଃଖକୌଣ୍ଡି । ଏହାତୀକୁଣ୍ଡି, ହେଲାଏବୁନ୍ତି ଶ୍ଵରତ୍ୟପିଯିଏ  
ଏଥେବୁନ୍ତି ଦୈମ୍ବିଜ୍ଞ । ଶିଖାତୀର୍ଥିବାଲେ  
ଶ୍ଵରକୌଣ୍ଡି । ଶିଖାତୀର୍ଥିବାଲେ ଦୁଃଖକୌଣ୍ଡି । ହେବେଳୁ  
ଶିଖାତୀର୍ଥିବାଲେ ଦୁଃଖକୌଣ୍ଡି ।

XO “ଛେଇବ ଦେଇ ଥିଲୁଙ୍କିବେଳେ, ଯେଣ୍ଟାନ୍ତିରେ  
ଦେଇବ ଧନ୍ୟବାଦିବେଳେ ଦେଇବ ଶିର୍ଜିବେଳେ”

खण्ड्याओ यरिक् फेरुम्मो मिसाक् सिदार-  
इन् याकतु हेकक्याङ् सरु युक्खुआङ् मेन्युप्पे  
थारिक् सःप्त युक्खरो ॥”

३४ कन् केरेकू पाः न्हाह येसुरे मनाहाह स्व-  
दाह ओ मेत्तुसिरो, संकखाः ल्ले खुनेह पारेल्ले  
खेदाह ओरकू पारे। ३५ हेकके: ल्ले निङ्गवाह-  
फुमाड़िल्ले कुबाः न्निन् माड़िनिङ्गवाहाः न्  
कैबाः प्पाल्ले अक्खेलरिकू पाः तुबान्  
केरेबारो-

“इङ्गार् खेदार् ओरक् पाःत्तारो,  
 हैक्याङ् इक्सादिङ् खाम्बेः कमाल्लेन्  
 नावागेन् चइः त् नेस्से आङ्धोबा  
 सिबिर् पाःन्हार् पाःत्तुड्लो ॥”\*

मासि नु मालेःन्दो खेदारइल्ले कुबे

३६ हेक्कयाङ् खेन् मनाहार् लेरुधसिआड्  
 येसुःन् हिम्मो पे॥ कुहुसाम्बाहार् खुनेऽओ  
 मेद्येआड् “प्याड्सिओबा मालेःन्दोरेन् खे-  
 दाइल्ले कुबेःन् पोआधकतेर्” फारआड्  
 मेमेत्॥

३७ ये सुरे नो गप पि रुसि, “प्याड्सिगेन् इक्-  
ता प्पो नुः बा याश्रिः म्बा के ले प्पा ड्ग इड्गा र्  
मै-चाम्साः आरो ॥ ३८ प्याड्सिगेन् इः क्ता पिप्पि ड्ग  
इक्सा दिड्ख खाम्बे कमान्लो, हे क्क्या ड्ग खेन्  
नुः बा याश्रिः म्बा हात्ग निड्वात्फु हा ड्जुम्-  
बा मनासिरो ॥ माले नदो हात्ग माफे न्सा मिल्ले  
कुमनासिरो, ३९ हे क्क्या ड्ग माले नदो याश्रिः म्-  
बा के ले प्पा निड्मि ड्ग माफे न्सा मिन्लो ॥  
चासुमा येमि ड्ग कन् इक्सा दिड्ख खाम्बे क्-  
माल्ले कुनु प्पान्लो, हे क्क्या ड्ग चागे सुम्बा हात्ग  
माड्ला इड्बा सिरो ॥”

४० “हेक्क्याड् खेन मालेः न्दोहार मेसुप्सु-  
आड् मिओ लाप्पैभसबा कुइसिःकके

\* 65.56 ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ରା ଦେବି ୪୧.୯

\* १३.३५ निझ्वारफसाम्लो सुम् ७८.२

ଦ୍ୟାନ୍ତେରସ୍ଥିଷ୍ଠେ କୁଣ୍ଡପଣ୍ଡ ଦ୍ୟାନ୍ତିଃ ॥ ୧୮ ଶ୍ରୀ ଶଶୀ,  
ଶୋଭାଯଜ୍ଞିଷ୍ଠେ ଶିଥିଂଶ୍ଚଶ୍ରୀ ଦେହ, ଦ୍ୟନ୍ତୁଣୀ ।  
ହେତୁଃ ॥ ଶେଷ ଏହି ଶିଥିଂଶ୍ଚ ଦେହିଂଦେହ, କୁ  
ଲୁଙ୍ଗ ଫ୍ରୈଡ ଦେଜିରାଦିହେ, ଶିଥିଂଶ୍ଚଶ୍ରୀଦିନ୍ଧା  
ଦେଣ୍ପଣ୍ଠିନ୍ଦିନ୍ଦି ॥ ୧୯ ପ୍ରଥିତ ଦେଖିପଦ୍ମ  
ଧନ୍ୟବାଦିନ୍ଦିନ୍ଦି ॥ ପ୍ରେତୀ ଶିଥିଂଶ୍ଚଶ୍ରୀଦିନ୍ଧା  
ତୁରତ୍ତୁଷ୍ଠେ ଲୈପଣ୍ଡ କୁ ଦେହ, ଶିଥିଂଶ୍ଚ ଦ୍ୟାନ୍ତିଃ ॥  
୨୦ ହେତୁଃ ॥ ଜ୍ଞାନିକିଦିନ୍ଦିନ୍ଦି, ଦ୍ୟନ୍ତୁଣୀ, ଶିଥିଂଶ୍ଚଶ୍ରୀ  
ଦ୍ୟନ୍ତୁଣୀ ॥

ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ଦେଖ

શ્રીયેષ્ઠુ. ટે તેરણીતેખે દેં,

ವೈ. ಕೃಷ್ಣ ದತ್ತ,

इकसादिङ् खाम्बेः कमाल्ले कुनुप्मान् पोः ड्लो ॥  
 ४१ इड्गार मेन्छाम्साः ल्ले आमाङ्लालाइड्बा-  
 हार पाङ्गुड्सिङ् हेक्क्याङ् केरेक् लायो  
 चोः कमा केबाङ्लबाहार नु फेन् याम्बक् के-  
 जोः क्पाहार आहाङ्जुम्मोलाम् मेसुप्सुसिर आड्  
 ४२ यम्बा मिहाप्पो लाप्पे भुसुसिरो ॥ खेप्पो  
 आत्तान्ने तुकखेः ल्ले हाः प्मान् नु हाबोर येः ड-  
 मान् पोः ड्लो ॥ ४३ हेक्क्याङ् साम्योनिबाहार  
 खुनिर निङ्वार फुपाः ल्ले कुहाङ्जुम्मो नाम्  
 कुइसिः क् मेलेकलो ॥ नुरिक्काङ् खेप्सेम्पे-  
 आड् कुसिङ् निः त्तेम्पेरओ ॥”

याडूभरेन खेदाः

४४ याम्मो “साड़्ग्राम्पेदाड़बा हाड़जुमिड़ग  
 प्याड़सिगेन् इकताप्पो चिड़मनाबा यरिक् याड़-  
 भुःन् कुइसिःक् चोःकलो ॥ मनाधिकले खेन्  
 याड़भुःन् खोःसुआड़ याम्मो चिकखुरो,  
 हेक्कयाड़ खेन् सःत्ल पेःककाड़ खुनेह कत्तु-  
 बा केरेक् चिगःक् वाहार सङ्घुआड़ खेन्  
 प्याड़सिगेन् इकताप्पिन् इडुरो ॥”

# ઇમેલલડુબા તેકસે:વિકલ્પેનું ખેદાર

४५ “याम्मो साड़्ग्राम्पेदाड़बा हाड़जुमिड़ग  
 अकतड़बा चोःक—लत्था नुःबू नुःबा तेक्सेःक  
 केगोःप्पा लेड्हहड्बाल्ले ४६ सातरिक इमेल-  
 लुड्बा तेक्सेःविकन् खोःसु हेक्याड़पेआड़-  
 खेल्ले कत्तुबा केरेक कुजिगःक्वाहार सड़-  
 घआड़खेन तेक्सेःविकन इडुरो ॥”

## योःङ्ग्डिल्लेन् खेदार

४७ “याम्मो, साड्ग्राम्पेदाड्बा हाड्जुमिन्  
यम्बा योःङ् कुइसिक् चोःकलो॥ खेन्  
योःङ्डिन् वरक्को मेलेपतल्ले खेप्पो केरेक्

ପାଇଁରେଖା କେଣ୍ଟି, ସେଇରେଖା ॥ XV ହେତୁରେଖା ଦୋ  
 ହେବୁଳେଖା କୁଣ୍ଡା କେଣ୍ଟି, ସେଇଶ୍ଵରୀ । ହେବୁଳେଖା  
 ହେତୁରେଖା କୁଣ୍ଡା ହେବୁଳେଖା ହେବୁଳେଖା ।  
 ହେତୁରେଖା ହେବୁଳେଖା କୁଣ୍ଡା କେଣ୍ଟି, ତେ ହେବୁଳେଖା  
 ସେଇକୁଣ୍ଡାନୀ । ଏହା ତେବୁଳେଖା କୁଣ୍ଡା କେଣ୍ଟି, ହେବୁଳେଖା  
 ହେବୁଳେଖା ହେବୁଳେଖା ॥ XIX ଶ୍ରୀଜନକ୍ତା ।  
 ଦ୍ୟାନଦେଶର୍ମଙ୍କୁ ଦୃଦ୍ଧିଯାଇଥାଏ । ଏ ହେତୁରେଖା  
 ହେବୁଳେଖା ॥ ଶିଳ୍ପଶିଳ୍ପିଙ୍କୁଣ୍ଡା, ସେଇଶ୍ଵରୀ । ଜାହାଙ୍ଗୀ=  
 କୁଣ୍ଡାନୀ, ହେବୁଳେଖା ହେବୁଳେଖା କୁଣ୍ଡାନୀ, ଏହା ସେଇଶ୍ଵରୀ=  
 କୁଣ୍ଡାନୀ, ହେବୁଳେଖା ॥ ୧୦ ଦେଇଲି, ହେବୁଳେଖା ହେବୁଳେଖା  
 ହେବୁଳେଖା ହେବୁଳେଖା ॥ ଶିଳ୍ପଶିଳ୍ପିଙ୍କୁଣ୍ଡାନୀ, ହେବୁଳେଖା  
 ହେବୁଳେଖା ହେବୁଳେଖା ॥ ଶିଳ୍ପଶିଳ୍ପିଙ୍କୁଣ୍ଡାନୀ, ହେବୁଳେଖା  
 ହେବୁଳେଖା ହେବୁଳେଖା ॥

ଦେଖେଣୁକ ଦେଖି, ତାଙ୍କୁଗୁଣି । “ଏହା  
ଦୁଇଟି, କଣି । କେତେ ମୁହଁଦେଇ ?”

ಡೊಡೆ, ರೆ ಕ್ರಿಷ್ಯಾ ಯೆಡೆನ್. “ಹಿಟ್ಟಿಕೆ ಹೀಗೆ  
ಕ್ರಿಂತು ತುಫಿಡೆಗೆಗೆ”

ଶୈଳେଶ୍ୱର ପ୍ଲଟ୍ୟୁ ଏକ୍ସାର  
ୟୁଗମ ୬.୬-୬. ପ୍ଲଟ୍ X.୬୬-୫୦

କେ ହେଲୁର ରାମ ଦେଖିଲେ, ଡ୍ରାପ ଗୁଡ଼ିଛି।  
ପ୍ରେସର୍ଟାର୍ ଯାଏଇଁ। ଏକାନ୍ତରେ ଦୁଇଏକାନ୍ତର  
ତେଣୁଥାଏଇଁ। ପ୍ରେସର୍ଟାର୍ ହଜାର ଗୁଡ଼ିଲେଇଥାଏଇଁ  
ଏହାକିମ୍, କୁଣ୍ଡଳ ହାତରେ ପାଇଲେଇଥାଏଇଁ  
ଦୁଇଜନାଙ୍କିମାତ୍ର ହେବେଗୁଣିଥାଏଇଁ। ଦୁଇ, ଦୁଇ, ଏହାକିମ୍  
ଶାରୀ ହେବେକୁ “ରାମିଲେ ଶାରୀନ୍ଦ୍ରିୟରେ  
ନୀଚରୁକୁ ଦୁଇମାତ୍ର କୁଣ୍ଡଳ ଦେଖିଲେ ହେବୁଥାଏଇଁ  
ଶିଖରରେ ଶୁଣିଏଇଁ। ଶିଖରରେ ଦୁଇଜନାଙ୍କିମାତ୍ର  
ନୀଚରୁକୁ ଦୁଇମାତ୍ର କୁଣ୍ଡଳ ଦେଖିଲେ ହେବୁଥାଏଇଁ।

परिकलेन् डाहार मेधारो ॥ ४८ हेक्कयाद् खेन्  
योःङ्गडो कुलेम् डाहार मेधाआद् योःङ्ग के-  
लेप्पाहारे लाःक्कात् मेतःक्खु मेलःत्तु  
हेक्कयाद् मेयुद्सिङ्गडाद् नुःबा डाहार डा  
याड्माओ मेयाक्तुसि, कर ताप्फःम्बा डाहार  
याम्मो च्वाःत्तो लाप्मेभुसुसिरो ॥ ४९ इक्सादिङ्ग  
खाम्बेःक्माल्ले कुनुप्मोआद् बा हेक्केए  
पोःङ्गलो ॥ माङ्गलाङ्गबाहार मेदाआद्  
साम्योनिबाहार ओलाम् फोत्याबा मनाहार वेन  
मेसेन्दुसिह्नआद् ५० खेङ्गहार यम्बा मिहाप्पो  
लाप्मेभुसुसिरो ॥ खेप्पो आतात्ताने तुक्खेःल्-  
ले हाःप्मान् न हाबोह येःङ्गमान् पोःङ्गलो ॥”

५१ येसुरे खेड़हार सेः न्दोसुसि, “कन् पान् हार कुसिडु केनिः तम्बिः?”

खेड़हाते नोगप् मेंबिरु, “आनिगे कुसिड्ध  
निःत्तम्बेरो!”

੫੨ ਖੁਨੇਹ ਮੇਤੁਸਿ, “ਸਾਡਗਾਮਪੇਦਾਡਬਾ ਹਾਡ-  
ਜੁਮ੍ਮੀ ਹੁਝਸਾਮਾ ਕੇਬੋਡਬਾ ਕੇਰੇਕ  
ਸਾਮਯੋਥਿਸਮਾਮਾਹਾਰਗ ਹਿਮਦਾਡਬਾ ਕੁਇਸਿ:ਕ  
ਮੇਜੋ:ਕਲੋ ॥ ਖੇਡਹਾਰੇ ਖੁਨਿਰ ਸਨਦੋ:ਕਲਾਮ  
ਕੁਸਡੁਨ ਕੇਧ:ਪਾ ਕੇਧਕਪਾ ਇਮੇਲਲੁਡਬਾ ਚਿ-  
ਗ:ਕਵਾਹਾਰ ਮੇਲ:ਤਸਿਰੋ ॥”

## नासरतओ येसुःन् मेनारु मर्कुस ६.१-६, लुका ४.१६-३०

५३ येसुरे कन् खेदारहार पाःतु सुरुआड् खेप्  
 मोलाम् पैआड् ५४ आबाडे कुबाइभेहओ त्येरो ॥  
 खेप्पोबा यहुदि चुम्लुड्हिमो मनाहार हुरमा  
 हेःक्तुसिल्ले मनाहारे कुनिसामिन् मेघेप्सु-  
 आड् खुनिर निङ्वार मयेर अकखे मेबाःतु  
 “कन् मनाःल्ले अकतड्बा सिक्कुम् निङ्वार  
 नु निङ्वार केमाबा याःम्बक चोःक्मा मुक्-  
 साम् आत्तोलाम् खोःसुबे? ५५ मेःम्बे, कड्ग  
 सिङ् केगाम्बाल्ले कुस्सान् मेःम्बि? कल्ले  
 कम्मारे कुमिङ् मरियम हेक्क्याड् कन्साशसिग

ହେଉଛି ଶ୍ରୀମତୀ ନୀତିବାଚିକା ପାଦମଣି ପାଦମଣି  
ଯାହାରେ ଏହାରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା  
ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ

ରୁ ହେଣୁରେ ଦୋହି, ହେତୁଣୀ । “ଶ୍ଵରେମିଲ୍ଲୁ  
ହେତ୍ୟାଯଂକ ହେରା ତେବେହି ବୀନୀ ଶୀତ୍ତଳ ।  
ହେଠେନ୍ତିରୁ । ରୁ ଶ୍ରୀପଣ୍ଡିତ ପ୍ରତ୍ୟେଷୀ ରୁ  
ରୁଦ୍ରାଯି, ଶ୍ରୀଗର ଶୀତ୍ତଳ । ହେଠେନ୍ତାମଣିଗା ॥”  
ଏହାତେଜୁଥେ ଦୋହି, ରୁ ଦୁଇ, ରଣ୍ଜିତ  
ଅତ୍ୟନ୍ତେଖ ଗୋଚରିଲେ ପ୍ରସାଦ ହେବ ଦେଇ,  
ହେବିଟି ହେବିଟି ହେବିଟି ହେବିଟି ॥

ଦ୍ୟାତ୍ମିଣୀୟ କେନ୍ଦ୍ରେ ଛାଡ଼ୁଥିଲୁ ଏ,  
ସାହୁ ଶେଖ-୪୭. ପୁରୁଷ ୭.୪-୭

याकुब, युसुफ, सिमोन नु यहुदासि मेंःन्धिवि? प५६ खेल्ले कुन्सार मेन्छुमाहार आनिनुएसे मेवार्बा ॥ हेककेल्ले कन् मनाःल्ले आतो-लाम् कन् पाःन्हार खोःसुबे?" प५७ हेकके मेबाःतर खेड्हारे खनेर नामेन्छारुन्लो ॥

कर ये सुरे खेड़हार मेत्तुसि, “माड्निड्वार-  
पान् कैबाओप्पेड्ग करेक तेन्नो मिड्सो  
इड्धाःङ् मेबिरु, कर आप्पेक् कुहिम्मो नु  
कुबाड्भेन्नोरक् इड्धाःङ् मेम्बिरुन्लो”॥  
पूर्व हेकके:ल्ले खेड़हारे खुनिन् नसान् होःप-  
तेबाल्ले चोगुल्ले खेप्पो यरिक् निड्वार कैमाबा  
याःम्बक मेजोगुन्लो ॥

बप्तिस्मा केबिबा यहन्नाःन् सिः?

मर्कुस ६.१४-२६, लुका ६.७-९

੧੪ ਖੇਨ ਯੇਮਮੋ ਗਾਲਿਲ ਥੁਮਮੋਬਾ ਸੁਹਾਡ-  
ਗੇਮ੍ਬਾ ਹੇਰੋਦ ਏਨਿਤਿਪਾਸਰੇ ਯੇਸੁਰੇ  
ਚੋਗੁਬਾ ਯਾ:ਮਕਵਿਕਲਲੇ ਕੁਧਾ:ਮਭੇਓ ਖੇਪਸੁ  
੨ਹੇਕਕਧਾਡ ਕੁਸੇਵਾਰੋਬਾਹਾਰ ਅਕਖੇ ਮੇਤੁਸਿ,  
“ਕਡਗ ਸੇਕਖਾਸਾਡ ਸੇਪਾਇਧੁਡਸਿਇਵਾ  
ਬਾਪਿਸਮਾ ਕੇਬਿਬਾ ਯੁਹੁਨਾ:ਨੇਰੋ, ਖੁਨੇਰ ਯਾਮ-  
ਮੋ ਹਿਡੇਬਾਲਲੇ ਚੋਗੁਲ੍ਲੇ ਮੁਕਸਾਮਲਾਮ੍ਬਾ ਨਿਡਵਾਰ  
ਕੇਮਾਬਾ ਯਾ:ਮਕਕ ਚੋਗੁਰ ਵਾਹਰੋ ॥” ੩-੪ ਆਲਲ  
ਉਛੋ:ਨਛਾ ਹੇਰੋਦਰੇ ਆਬਾਡੇ ਕੁਨਸਾਰ ਫਿਲਿਪੇ  
ਕੁਮੇ:ਤ ਹੇਰੋਦਿਧਾਸੇਨ ਮੇ:ਤ ਕਤਤੁਆਡ ਵਧੇ ॥ ਹੇਕ-  
ਕੇ:ਲਲੇ ਯੁਹੁਨਾਰੇ ਖੁਨੇਰ ਏਲਟੇਡ “ਖੇਨ ਆਬਾਡੇ  
ਕੇਨਸਾਰੇ ਕੁਮੇ:ਤਿਨ ਖੇਨੇਰ ਮੇ:ਤ ਕਪਮਾ ਮੈਨੁ-  
ਨੇਨ” ਮੇਤੁਆਡ ਵਧੇਰੋ ॥ ਖੇਲਲੇ ਚੋਗੁਲ੍ਲੇ ਹੇਰੋਦਰੇ  
ਧੁਹੁਨਾ:ਨ ਪੁਡੂਲਾਹਿਮਮੋ ਸਾਕਤੁਆਡ ਵਧੇ ॥ ੫ ਹੇ-  
ਰੋਦਰੇ ਧੁਹੁਨਾ:ਨ ਸੇਪਮਾ ਨਿਡਵਾਰ ਚੋਗੁ ਕਰ  
ਮਨਾਹਾਨੁ ਕਿ:ਸੇਆਡ ਵਧੇ ਥੇਆਡ ਭੇਲਲੇ ਮਨਾ-  
ਹਾਰੇਗ ਧੁਹੁਨਾ:ਨ ਮਾਡਨਿਡਵਾਰਪਾ:ਨ ਕੇਬਾ:ਪਪਾ  
ਫਾਝਾਡ ਨਸਾ:ਨ ਮੇਜੋਗੁਆਡ ਵਧੇਰੋ ॥

८२ लेै०ठरे टुै०मै०है० यै० नै० नै०=  
कै० लेै०ठै०डै०नरे टुै०नै० यै०है०, यै०  
लेै०ठै०टुै० कूै०उै०टै०, रेै०टुै०, ३कै० कुै०टै०  
चै०टै०स्त्रै०। लेै०ठै०ठरे नै०रे० टुै०, ३कै० कुै०टै०  
गै०कुै०ष्वै० ४टै०, १० लेै०टुै०नै०। २०टै०१०  
वै०टै० यै०लेणै०, ५०॥ ९० टुै०यै० टुै०नै०  
ट्रै० गुै०यै०ष्वै० शै०टुै० ५०.३०। “द्यै०उै०  
टेै०टुै० छुै०टुै०ष्वै० टुै०ष्वै०टुै० ३० गै०कै०  
वै०टै०, कै०कै०॥” १० ट्रै० ३०टै० ट्रै०यै०  
लेै०ठै०टुै०, ३कै०, तुै०। २० ल्पै० टै०पै०, ३०  
उै०टै०, रेै०टुै०, ३कै० टुै०, गै०कुै०  
यै०लेणै० ३०पै० ३०टै० टै०, ३०पै०,  
गै०कुै०। गुै०यै०ष्वै० ३०टुै० ३०उै० ५०टै०यै०,  
गै०कै०। यै०जै०, ५०उै०रै०॥ ३० ट्रै०ष्वै०  
गै०कुै०ष्वै० ४० लै०टै०यै० ३०टै०टुै० छुै०टुै०  
टुै०ष्वै०टुै० ३०टै० पै०उै०। ३०टुै०ष्वै०टुै०  
यै०टै०नै०। ४० गुै०यै० ३० गै०कै०, यै०टै०.  
टै०टै०, ३० ट्रै० ४० टुै०यै० ३०, ३०॥ ३०  
यै०कै०। छुै०टुै० टुै०, नै०टै०, यै०टै०.  
टुै०उै० ३० यै०ठै०, नै०टै०, यै०टै०। ३०  
यै०टै०। ३० ३०टै० डै०नै० यै०यै०तुै०॥

३० डै०नै० लेै०टै०। कै०नै० (५०००) यै०टै०,  
गै०जै०, ३०॥  
यै०नै० ६.५०-XX. ४० ७.६०-६४. छुै०टै०  
६.६-६४

३० डै०नै० छुै०टुै० टुै०उै० ३० ट्रै०यै०  
३०उै०रै० ३०टुै०, ३० शै०टै०नै०टै० ४०॥  
२० डै०टै० यै०टै०, ३० डै०नै० ४०टै० ३०टै०  
यै०पै०यै०। ४० टुै०, ३०उै०रै० ४०टुै०, ४०टै०  
ल्पै०यै०। ४०यै०कै० टुै०यै०। यै०टै०, ५०॥  
३० डै०नै० ३०उै०रै० ४० उै०टै०ष्वै० डै०टै०  
यै०टै०, दै०नै०यै०। ४०यै०, तुै०नै०। लेै०टै०  
ट्रै०यै०। ३०पै०, ३० टै०टुै० ३०टै०, ३०  
पै०उै०रै०॥

६ कर हेरोदरे कुसावाःन्धिङ्मा ससःत्सराङ्ग-  
डो हेरोदियासरे कुस्साः मेन्छुमारङ्गन् हेरोदेन  
नु तरेबाहारे खुनिर तगि नुःरिक् लाःक्खेआड्  
हेरोदरे साश्रिक कुनिङ्वार त्येबाल्ले चोगुल्-  
ले ७खेनेत थे कैनाःक्तुसाङ्ग पिनेरो लशरिक्  
माङ्गहेक्सिङ्गलो ॥ ८ कुम्मारे हुःस्सुआड् खेन्  
चुक्मेल्ले अक्खे पाःतु, “बप्तिस्मा केबिबा  
युहुन्नाःल्ले कुधेगेक्पेन् चेत्थ्याओ  
पिराङ्गडेझओ ॥” ९ खेन् पाःन्निन् खेप्सुआड्  
हेरोदेन कुनिङ्वार तुगे, कर खेप्सो केवारबा  
तरेबाहारे खुनिर तगि खुनेत चोगुबा माड्-  
हेक्सिक्न् केप्पा पोःक्खे केलरबा निङ्वार  
चोगुआड् चुक्मेल्ले नाःक्तुबान् केत्तेम् पिरेम-  
मेत् फारआड् इङ्गजाङ्ग पिरुसिरो ॥ १० खेल्ले  
चोगुल्ले पुङ्गलाहिम्मो केयाक्पा युहुन्नारे कु-  
धेगेक्पेन् खक्पाङ्गघुसिआड् ११ कुधेगेक्पेन्  
मेदारुआड् खेन् चुक्मेन् चेत्थ्याओ मेबिरु,  
हेक्कयाड् खेल्ले खेन् कुम्मारो तेरु ॥ १२ खेन्  
एगाड् युहुन्नारे कुहुसाम्बाहार मेदयेआड् कु-  
धेक्सिक्न् मेदेरुआड् मेलुप्तु ॥ हेक्कयाड्  
मेबेआड् कन् पाःन्निन् येसुःन् मेमेतु ॥

येसुरे हेन्धिङ्ग डासि (५०००) मनाहार  
चाजाःतुसिर  
मर्कुस ६.३०-४४, लुका ६.१०-१७, युहुन्ना  
६.१-१४

१३ येसुरे युहुन्नारे कुयाःम्बेओ खेप्सुआड्  
खङ्गबेओलाम् खुनेरक् एःक्सादेन्नो पे ॥ कर  
यरिक् मनाहारे येसुःन् पेबा पाःन्निन् मेघेप-  
सुआड् खुनिर पाङ्गजुम्लाम् खुनेत पेबा लेप्माड्  
लाड् मेघेगेर कुएगाड् मेधासिङ्गलो ॥ १४ येसुःन्  
खङ्गबेओलाम् लःन्देल्ले यरिक् मनाहार निः-  
सुसिआड् लुङ्गमार तुक्तुसि, हेक्कयाड् खेप्सो  
केवारबा खेन् केदुक्पा केयरबाहार  
वेन्दुसिरो ॥

୨୯ ଛାଇଁରେଣ୍ଟ ଶୁଣିଟ ଦୀର୍ଘଦେଶ ବୁଝେଥିଲେ  
 କୁଟୁମ୍ବ, ଜୀବନିକାଳେ, ଦୂରେ, କୀର୍ତ୍ତି, ଯେତେବେଳେ ଯେତେବେଳେ  
 “ଶ୍ରୀକଞ୍ଚିତ୍ତୀ, ରାତ୍ରି, ଦୂରେକିମ୍ବାଳେ ହେବାରେ  
 କାହାରେ ଯେବେଳେ ରାତ୍ରି ଶ୍ରୀରାଜନାନ୍ଦିଙ୍ଗୀ କାହାରେ କାହାରେ  
 ଗାନ୍ଧି ଦେଇଯେକେ ଦେଇଲାଏବୁ ଫେରିଯେବୁ ଦେଇଲାଏବୁ  
 ଦେଇରେ, ଦେଇରେଇ ଦୂରେବୁ, କୀର୍ତ୍ତି ଯେତେବେଳେ ଗାନ୍ଧି  
 କୁଠାରେ ଯେବେଳେ ଯେତେବେଳେ”

୧୪ ଦେଂକ୍ରି, କେ କେବୁ ଖେଟିଗ୍ର. “ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ  
ତେଣୁ ଏହାଙ୍କ୍ରି, କେ କେବୁ କେତେ କେତେ, କାରି କେବୁ  
ଦେଂକ୍ରି”

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ

୧୯ ଦ୍ରେ ଶାହିଁ ହେଣର ସର୍ବତ୍ର ଦ୍ୟୁମ୍ନୀର  
ଅଛେଥି କୁଳ୍କଣ୍ଠାର୍ଥୀଙ୍କୁ ଦ୍ରେ ଶାହିଁ ହେଣର ସର୍ବତ୍ର

१५ हेक्कयाड् युःन्छिक् पोःकवेर पत्थेल्ले  
 कुहुःसाम्बाहार् खुनेऽओ मेद्येआड् मेमेत्,  
 “आदाङ्गे, कड्हार् पाङ्गधेदःसेसेऽओ, थे-  
 आड्भेल्ले कन् एःकसादेन्नो थेआड् इडमा  
 चामा खोमेदेत्तेन्लो, याम्मो नाम्धयेबेरो ॥ हा-  
 रार् स्विरिबा पाङ्गभेत्तार्ओ मेबेःककाड् चामा  
 थडमा मेइडु मेजररो ॥”

१६ कर येसुरे खेड्हार मेतुसि, “कन्हार पाड्ह-  
मासि मेंन्लो ॥ स्थिनिरए कड्हार कुजा  
पिरेम्सिमेझओ ॥”

१७ खेड्हारे नोगपु मेबिरु, “आनिगेग डासि  
खरेःङ्हार नु नेत्थि डाहारक् कतुम्-  
बेड्हुगा!”

੧੮ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਰ ਮੇਤ੍ਤਸਿ, “ਖੇਨੁ ਖਰੇਂਡਿਨ੍  
ਨੁ ਨੇਤਿਛਿ ਡਾਹਾਰ ਕਤਨਾ ਇੱਗਾਰ ਓ ਫੇਤੇਮ੍ਮੇ ||”  
੧੯ ਵੇਕਤਕਾਪੁ ਰੋਸੇ ਸਨਾਵਾਦ ਗਾਨੁ ਸਾਟਾਵੁ ਯਤੁ

हृषीकेशाड् वसुर मनाहार या.न समदाड् वुड-  
मा पाड्घुसिआड् डासि खरे: डॅडिन् नु नेत्तिछ  
डाहार पकखुआड् साड्ग्राम्पेदाड् लेप्माड् थो  
ओमयेर निड्वारफुमाड्डिन् नोगेन् पिरुआड्  
खरे: ड्हाहार खेकखु ॥ हेकक्याड् कुहुसाम्बा-  
हार पिरुसिआड् कुहुसाम्बाहारे खेन् मनाहार  
मेहात्तुसिरो ॥ २० खेन् मनाहारे खाघा मेज-  
आड् कुहुसाम्बाहारे कुजि केनम्बाहार  
मेसुप्सुल्ले थिक्-नेतै (१२) नइमा योरेरो ॥  
२१ खेन् केजाबाहार औग मेन्छुमाहार नु हिन्-  
जारबित्तिहार मेन्निःत्तिछुड़े येम्बित्तिहार-  
हारक हेन्छिड् डासि (५०००) यारिक्  
मेवयेरो ॥

ये सुःन् च्वाःत् सम्दाङ् लाङ्घेःक्  
मर्कुस ६.४५-५२, यहुन्ना ६.१५-२१

੨੨ ਖੇਨ੍ ਏਗਾਡੁ ਯੇਸੁਰੇ ਮਨਾਹਾਰੁ ਪਾਇਧੁਸਿਰ ਪਤ-  
 ਛੇਲਲੇ ਕੁਹੁਰਸਾਮਾਹਾਰੁ ਖਵਿਡੁਬੇਓ ਲਾਵਸੇਮੇਹ  
 ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਇਡੁਗਾਰਨੁਲਲੇ ਤਗਿ ਨਾਹਾਇਦਾਡੁ ਪੇ-  
 ਗੇਮੇਹ ਮੇਤਸਿ ॥ ੨੩ ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਖਵਨੇਹ ਕੇਰੇਕ

८० पुठै जूर्छौ। तुपै गैंगने कै टैंचैर्चै॥  
८१ रैर्स॥ टैक्येखे लेपै, तुटे, रस पढेरै॥  
८२ दो छैर्छै, टुकु, नैछैहै, टैंचैर्चै॥  
परार्टैखे टुकैर्छै, चैंपै चैक्केर्छै।  
येपडेर्खे तुटै, अलेपैर्छै, तु जूर्सै  
जैजा, तैर्सै, तुर्सै। पैथेखे, तैर्सै टैंचैर्चै॥  
८३ श्रौंपै टैर्चैहै, ३कै छेण्झौ गैं  
गैर्कौ। थैंपैक्के टुकु, नैछैहै, येपडेर्छै  
टैंचैर्चै॥ ८४ दो, हैर्सै॥ श्रौंकै, छेण्झै॥ “  
जैजा, तैर्सै, तुर्सै। पैथेखे, तैर्सै॥”

८५ तर छेणुरे दोहै, दीर्छै, ये तुनी।  
“येक्केजार्यैहै, श्रौंकै, छेण्झै॥ दोहै,  
परेखै, श्रौं॥”

८६ छेणुरे वृद्धि वृद्धि। “कैंच।  
नेपै दोहै, श्रौंकै, श्रौंकै, श्रौंकै॥ गैं  
गैर्कौ। थैंपैक्के श्रौंकै, श्रौंकै॥”

८७ छेणुरे ये तु। “३०रे॥” छेणुरे  
वृद्धि वृद्धि। गैंत्रै, थैंपैक्के छेण्झौ पडेर्छै  
लेपैर्छै। कैनी॥ ८८ तर वृद्धि वृद्धि  
दोहै, दृष्टै, तु जूर्सै, जैजा, तु तैर्सै  
तुर्सै। तेहै॥ छेणुरे दोहै, गैंत्रै, टुकैर्छै॥  
येपडेर्खे, श्रौंकै, श्रौंकै॥ ८९ तर वृद्धि वृद्धि  
दोहै, दृष्टै, तु जूर्सै, जैजा, तु तैर्सै  
तुर्सै॥

९० दीर्छै, छेणुरे टुकैर्छै, तेभुर ये तु।  
“जैजौ चैण्झैहै। राँचै। गैंगै  
चैजैकुहै॥” ९१ छेणुरे, दृष्टै, टैंचैर्चै॥  
श्रौंकै, श्रौंकै, श्रौंकै॥ तु जूर्सै, जैजा, तु तैर्सै  
तुर्सै॥

९२ टुकु, नैछैहै, रे दुटे, नैपै येजैकै॥  
“कैंच। दोहै, तु नेपैर्छै, तु नैपै, श्रौं  
कैर्सै॥”

मनाहार पाङ्गुदेसुसिआङ् तुवा चोःक्से थो  
कोःक्मा ओ पेरो॥ खादामेल्ले खेप्पो खुनेर-  
रक् वयेरो॥ २४ खेन् येम्मो कुहुरसाम्बाहार  
खःडबेलाम् वरक्किल्ले कुयाआनु माःङ्गा  
मेगेरआङ् मेवयेल्ले खुनिर तक्लेप्माङ्गनु सुरित्  
केजडिन् हुःरेआङ् वाभेल्लेडिल्ले खःड-  
बेन् सातरिक् वाःन्दुरो॥

२५ इङ्गवा काःमानुःल्ले तगि येसुः च्वाःत्  
सम्दाङ् लाङ्गेगेर हुःसाम्बाहार मेवयेबा खःड-  
बेओ पेरो॥ २६ खेडहारे खुनेर च्वाःत् सम्दाङ्  
लाङ्गेगेर पत्थेबा मेनिःसुआङ् “कडग सि-  
साम्लो!” लशरिक् सातरिक् मेगिसेआङ्  
मेभिःक्तेरो॥

२७ कर येसुरे खेडहार खिमो मेत्तुसि, “मेगि-  
सेमिन्नेर! इङ्गार येसुआ॥ हाङ्गहाङ्  
लशरेम्मेरओ!”

२८ हेक्केल्ले पत्रुसरे मेत्तु, “दाङ्गे, सेक्-  
खा खेनेएने फात्त्र इङ्गारआङ् च्वाःत्  
सम्दाङ् लाङ्गेगेर फेरेर मेत्ताङ्गडेरओ॥”

२९ येसुरे मेत्तु, “फेरेर॥” हेक्केल्ले पत्रुसेन-  
नाङ् च्वाःत्तो लाङ्गेगेर येसुः वयेबा लेप्माङ्  
थासिङ्॥ ३० कर पेर पत्थेल्ले खेल्ले यम्बा  
सुरित् केजडनु वाभेल्लेडिन् निःसुआङ्  
किःसे॥ हेक्कयाङ् खेन् च्वाःत्तो हुम्मा हेक्-  
तेल्ले “आदाङ्गे, ताङ्गसःप्ताङ्गडेरओ”  
लशरिक् अःक्ते॥

३१ खिमो येसुरे कुहुक्को तेम्सुर मेत्तु, “न-  
साःन् केसुःम्बाए, थेआङ् चच्चिकेजोगुबाबे?”  
३२ हेक्कयाङ् खुनिछै खःडबेओ लाःसेत्तिछ-  
आङ् सुरित् केजडिन् हुःमा चक्  
लशरेरो॥

३३ कुहुरसाम्बाहारे खुनेर सेवा मेजोगु,  
“दाङ्गे, खेनेएग सेक्खाए निङ्गवारफ  
साःनेरो!”

ଶେଷର କର୍ତ୍ତା ହେଉଥି ଯାଇଲେ,  
ଶତରଣିରେତ୍ତାଙ୍କୁ, ଗୋଟୀ,  
ଯତେ ଚେତ୍ତେ-୧୫-୧୬

sx ଦେଇ, କୈଣ୍ଯାଦେଇ କଣେଖାତ ତୋହେ  
 ଯେଶେଇଛି । se ପ୍ରୟୋଗେ ଏହିଲେ, କେଣ୍ଣା ଗାନ୍ଧି ।  
 ଏହି ପ୍ରଥମ ଦୁଇ, ତେଣୁ କୀଂପାତୁର୍ମା ଦେଇ  
 ଦେଇବେ ତୋହେ ନେଇ । ହେତୁ, ଯେହିଲେ, କେଣ୍ଣା  
 ହେବେ ଏହାଦ୍ୱାରା ଦେଇଲେ, କେଣ୍ଣା ଯେତୁଗାନ୍ଧି ॥  
 se ହେତୁ, ଦେଇ, କେତୁ ପ୍ରଥମ ଗାନ୍ଧି =  
 ଯୁଗାଧାରି । ତୁମେ ଶାଦେଇ, କୀଂ ଫଳି । ଦୁଇ,  
 ଯାଏବେ ସାହିତ୍ୟ । ହେତୁ, ଦୁଇ, କେଣ୍ଣାଜେଲେ,  
 କେରା ସେବା ତେବେ ॥

# ઝ્યારેંઠેણ શ્રીપદે લૈપદિકાએ દુષ્ટાનાંથી દ્વારા

୧୯୮୫ ୪.୬-୬୯

୬୯ ହାତେଣ୍ଠୁ ଦୁଆଁ ଜାରୀନୀଛୁ, କୁ  
 ନୀର୍ବିଶ୍ଵାସକୁଣ୍ଡଳୀଙ୍କାଟିଲେ, ପ୍ରତ୍ୟାମନିକ  
 ହେବାହାତୁଳ୍ୟା ଯେତେବେଳେ ହେବାହାତୁଳ୍ୟା ହେବାହାତୁଳ୍ୟା  
 । “ହାତେଣ୍ଠୁ ହେବାହାତୁଳ୍ୟାଟିଲେ, ରେ ହେବାହାତୁଳ୍ୟା, ଦୀପାହାତୁଳ୍ୟାଟିଲେ,  
 ଯେତେବେଳେ ଯେତେବେଳେ ହେବାହାତୁଳ୍ୟା ହେବାହାତୁଳ୍ୟା ହେବାହାତୁଳ୍ୟା  
 ହେବାହାତୁଳ୍ୟାଟିଲେ । ରେ ହେବାହାତୁଳ୍ୟା, ଗୀଯାତ୍ରୀଙ୍କାଟିଲେ ତକେ  
 ଶିଖକୁଣ୍ଡଳୀ ଦୁଆଁନୀଟି କୁ ମଧ୍ୟାତ୍ମା=  
 ପ୍ରାଣିଗୁଣିତା ॥”

# યેસુરે યરિક્ કેદુકપા મનાહાર ગનેસરેતાં વેન્દુસિર મર્ક્ઝસ દ.પ્ર૩-પ્ર૬

३४ खेड्हार नाधाःम्बिबा गनेसरेत तेन्नो मे-  
 गेरैआड् ३५ खेप्पोबा मनाहारे येसुःन् कुसिड्  
 मैनिःतुआड् खुनेऱ् त्येबा इड्घड्डिन् खेन्  
 स्थिरिबा तेन्नो संरे॥ हेक्कयाड् मनाहारे यरिक्  
 केदुकपा केयवाहार येसुरो मेदारुसि॥  
 ३६ हेक्कयाड् खेड्हारे केदेःतिल्ले कुसुक्-  
 पेन्लक्साड् सुःमा आबिरेऽओ फारआड् खुनेऱ्  
 पेलि मेभाक्तु, हेक्कयाड् खुनेऱ् केसुबाहार के-  
 रेक मेवेःत्तरो॥

साम्योथिम् इःप्पा नाःप्माल्ले कुयाःम्बेओ  
निसाम्

मर्क्स ७.१-१३

१५ हेक्क्याड् कुभा फरिसिहार् नु  
 साम्योथिम्साम्बाहार् यरुसलेम  
 ये क्यक्लाम् मेद्ये आड् ये सुःन् से: न्मेदोसु,  
 २ “थे आड् के हुसाम्बाहारे आनि र पाथे बाहारे  
 मेजोगु मेयुरुबा थिम्मिन् मेन्इः तुन् मेन्नाः तुन्-  
 बाबे? खेङ्हारे चामानुः ल्ले तगि चोः विथम्  
 कुइसिः कू हुकू वामेन्हप्तुन्लो ॥”

३ येसुरे नोगप पिरुसि, “खिनिराआड् पाधे-  
बाहारे मेजोगु मेयुरुबा थिम्मिन इःप्पा ना:प्पा  
फाराआड् निङ्वारफुमाड्डिल्ले कुइड्-  
जाःइङ्गिन् थेआड् केभेःन्दुम्बाबे? ४ थेआड्-  
भेल्ले निङ्वारफुमाड्डिल्ले पाःत्तुर, ‘केम्बा  
केम्मासि मिङ्ग्सो इङ्ग्धाःइ पिरेसे?’ हेकक्याड्  
‘आत्तिल्ले कुम्बा कुम्मासि साड्ग्रा मेत्तुसिर,  
खेड्ग सेप्पाए पोःइलो॥’\* ५ कर आत्तिल्ले  
कुम्बा कुम्मासि इङ्गारलाम् खिन्छिर खोः-  
मा केबोःइबा कूभारनु, निङ्वारफुमाड्डिन्

'ଜୀ ପାଇଁଲେଖ ଦୁଇ, ସୁର୍ଯ୍ୟଶରୀ  
 ହୀନ୍ତି ହୀନ୍ତି । ଯେଉଁଥିରେ,  
 କର ଦୁଇ, ଦେଖି, ହୀନ୍ତି ହୀନ୍ତି,  
 ଧେଖି । ଡେଖି । ୨୦.ଏ  
 ଅଛି ଏହି ଏହିରେ ।  
 କର ହେଉ, ଗୁଣିତ ଦେଖିଯାଇ ।  
 ହୋଇଥି ହୈପରି ହୀନ୍ତି  
 ହୋଇଥି ॥”

ಖೋಳ್ಳು ಪ್ರೈಸ್ ಶ್ರೀನೃತೀ ಟೆಕ್ನಾರ್ಡ್  
ದ್ಯುತಿ,  
ಪ್ರಾಗ್ ೪.೬೫-೮೯

Digitized by srujanika@gmail.com

“୩୦ ହେଣ୍ଟ ପାଇଁଛି, ଶୁତୁଳୀକୀୟ ପେତୁଳୀୟ.  
“ଶିଥିରେଇଁଠାରେ ଲେଖନୀଏବାକୀଂ କୁଣୀୟ କେତେବେଳୀ  
ପେତୁଳୀକୀୟ॥ ୩୦ ସାହେବେ କୁରୁରେଶୀଏବା ଖେଳାଯଦ  
ଶିଥିରେ ଦୁଇ, ଶିନ୍ହାକେନ୍ଦ୍ର ପେତୁଳୀକୀୟଙ୍କୁ କୁରୁରେଶୀଏବା  
ଶିନ୍ହାକେନ୍ଦ୍ର, ପେତୁଳୀକୀୟ॥”

पिरुड् सुरुड्डाड् वार् लतरिक् पाःतुर्, ६ खेल-  
ले आबाडे कुम्बा कुम्मासि कुभार् पिमासिआड्  
मिड्सो इड्धाःड् पिमासि मेबोःइनेन् लतरिक्  
खिनिर् केबाःतुम्माड् आप्फेक् खिनिर्  
चोःविथम्मिल्ले निड्वारुफु पाःन्जाविकिन् थे-  
ना-धेबा केजोगुम्माड् केवयिररो ॥ ७ खिनिर्  
निड्वार् केजिःप्पासे, खिनिर् याःम्बेओ निड्-  
वारुफुम्माड् डिल्ले कुबाःन्निन् माडनिड्वारुपाःन्  
केबाःप्पा यसैयाःल्ले साप्तुबाड् ग सेक्खाए  
लारुरो,

‘कन् मनाहारेग खुनिर मुराःल्लेरक्  
मिड्सो इङ्धाःऽु मेबिआरो,  
कर खुनिर निड्वारइन् इडगार लेप-  
माङ् होःप्लो, ई कड्हारे हनेए सेवा  
मेजोःक्का,  
कर मेहुरुसिबा निसाम्मिड्ग मेन्छाम्  
याप्मिरे आप्फेःक् मेजोगुबा  
थिमुरक्लो ॥”

मेन्छाम् याप्मिःन् आसुत्थो केजोःकपा  
पाःन्हार

मर्कुस ७.१४-२३

१० येसुरे मनाहार उः तुसिआड् मेत्तुसि, “आ-  
बाः न्निन् खेप्सेम्भेऽआड् कुसिड् निः तेम्भेऽओ ॥  
११ मना: ल्ले कुमुरा ओलाम् केलाः प्पा चाः ल-  
ले खुनेऽ आसुत्थो मेजोगुन्, कर कुमुरा ओलाम्  
केलः म्बा पाः न्निल्ले खुनेऽ आसुत्थो  
चोगरो ॥”

१२ हेक्क्याड् हुन्साम्बाहार खुनेऱो  
मेद्येआड् मेमेतु “खुनेऱ केबाःत्तुबा पाःनिल्ले  
फरिसिहार लक्तुसिबा निङ्वार के-  
घोःसवि?”

\* ७८.६ ईयर्टे ८०.६८. ८६.६४. ऐट्रेटे,  
८०.७. ज्याहेक्सी इंग्लॅ०. ८६.

\* १५.४ लाम्दिःकृ २०.१२, २१.१७, लेबिहार २०.६,  
सामयोथिम इडुजाःङ् ५.१६

୧୬ ଶେଷେ ହେଉଥି ପାରୁଣୀ । “ନାହା=  
ଯାକିମ୍ବିତ୍ତିକୁ ଦିଲ୍ଲିତି । ଶ୍ରୀଅନ୍ଦେଶ ଖେଳୁ ପ୍ରାଣଟି  
ହେବା ନା ଫୁଲେ, ଦୁଇ, ତୃତୀୟ ପାଇଁକିମ୍ବିତ୍ତି  
ଖେଳାଦୁଇରେ । ୧୫ ଛେତରୁଥିଲେ ଦୋହାରେ ଦୁଇ,  
ଦୂରେ ଖେଳାଯାଇବାରେ ଶାଖା ॥ ଦୋହାରେ  
ଦୀର୍ଘମାନିବାକୁ ଏକାଧିକରିବାରେ ଶାଖା ॥ ଦୀର୍ଘମାନିବା  
ଦୀର୍ଘମାନିବାକୁ ଏକାଧିକରିବାରେ ଶାଖା ॥

୧୯ ଶେଷେର ଦେଂକ, ସେ ତୁମ୍ଭି । “ଶ୍ରୀଭାଗିନୀ ଦେଇ,  
ଦେଇସି, ଦେଇଯେଇ । ୨୦ ଶୁଣେଶ୍ଵରଙ୍ଗା ହେଣ୍ଟପଲୁଙ୍କ  
ଜ୍ୟୋତିର୍ଲିଙ୍ଗ ପରାଦେଶେ ଥାଏଇ ଅନ୍ତର ଲୀଖିଛି。  
ଦୁଇନି । ହେଇଦେଇ ତୁମ୍ଭିରେଇ । ୨୧ କର ଯାଇ  
ଶୁଣେଶ୍ଵରଙ୍ଗା ଥାଏଇ ହେଲାଇ ଦେଇଦେଇ । କର  
ନୀରାଧାରଙ୍ଗା ଅନ୍ତରି । ଦେଖେଯା ଯାଇ । କା  
ଶ୍ରୀନ୍ଦ୍ରିକୀ ଗୀତରେ । ୨୨ କରିଥିଲୁବେ ଲୁହ  
ଦେଇସି, ଶ୍ରୀପାତ୍ର ଯାଇ ଜୀବି । ଗୋଟିଏ ହେବାର  
ଫୁଲିଅଥାର । ଦ୍ରୁଥି । ଲୁହିକୁ ତେବୁକୁ ଦେଇଥା  
ଥିଲାକୁ, ଦେଇ ଦେଇଥାର । ୨୩ କଶ୍ଚିନ୍ତା ଦେଇଥା  
ଅନ୍ତରି । ୨୪ ଦେଇଦେଇ, ଦେଇ ଦେଇଥାର । ୨୫ ଅନ୍ତରି ॥  
କର କୁଳ ପିଲାତ୍ୟାଯା । ଶବ୍ଦରେ ଦେଇ କଶ୍ଚିନ୍ତା  
ଦେଇଦେଇ । ୨୬ କଶ୍ଚିନ୍ତା ॥

દેખાવ માટે કૃપા કરો  
એ.રૂ. ૪.૮૫-૬૦

॥<sup>८</sup>ହେତୁର୍ବେଦୀ ଶେଷ୍ଟା କେବିଧିଏଣ୍ଠ ଶ୍ରୀନୃତୀପୁରୀ  
ହେତୁର୍ବେଦୀ ତେବେ କୁ ନୀତିର୍ବେ ହେତୁର୍ବେ ଦେଖିବେ  
କୃତ୍ତିଲ୍ଲାଭୀ ଯଗୀ ॥<sup>୯</sup> ଅପ୍ରଥିତ ରଜ୍ଜି  
ଶ୍ରୀମନ୍ତିର୍ବେ ପୁରୁଷୀର୍ବେ ଦୁଇସ୍ତିର୍ବେ ତେବେ  
ଶରୀର ପୁରୁଷ ଯଗ୍ବିର୍ବେ ମୁଦ୍ରା । “କୃତ୍ତିଲ୍ଲାଭୀ  
ଦୂରୀଣ ଶୀତଳୀ । ଶୁଣୋ, ପ୍ରଦାତିତେ, ଶ୍ରୀମନ୍ତିର୍ବେ  
ଶ୍ରୀମନ୍ତିର୍ବେ ପୁରୁଷୀର୍ବେ ପୁରୁଷୀର୍ବେ ହେତୁର୍ବେ । ନୀତିର୍ବେ  
ତୁମର୍ବେ ଶ୍ରୀମନ୍ତିର୍ବେ ॥”<sup>୧୦</sup> ଏହି ହେତୁର୍ବେ ଦେଖିବେ ଦେଖିବେ

१३ येसुरे नोगप पिरुसि, “साड्ग्राम्पेदाड्डोबा  
पानुदिड्ड आम्बारे मेले:तुन्बा केरेक् सिड्बुड्ड-  
हार् खुनिर् सा:प्पोनुए मेआःकखुररे,  
१४ हेककेल्ले खेड्हाररे खुनिर् पा:न्निन्  
मेघेप्सेमिन्नेहओ॥ खेड्हारग मिकफःम्बा  
लाम्लोःबासिरो॥ मिकफःम्बाल्ले मिकफःम्-  
बेन् लाम्लोसुने फात्ग्र नेप्माड् लुम्बाःत्तो केड्सि  
लाःत्तिछरो॥”

੧੫ ਪਤ੍ਰਸ਼ੁਦੇ ਮੇਤੁ, “ਕਨ੍ ਖੇਦਾਵਾਂ ਓ ਕੇਮੇਤੁਸਿ-  
ਬਾ ਪਾ:ਨਿਲਲੇ ਕੁਬੇ:ਨ ਯਾਪਿ  
ਆਜੇਕਤੇਰਾਂ ਓ”॥

੧੬ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਰ ਮੇਤੁਸਿ, “ਆਲਲਸਾਡ੍  
 ਖਿਨਿਰ ਨਿਝਵਾਰ ਪਾ:ਕਿਪ? ੧੭ ਮੁਰਾਓਲਾਮ ਕੇ-  
 ਲਾ:ਅਪੇਡਗ ਸਾਪ੍ਹੋ:ਕਕੋ ਪੇ:ਕਕਾਡ੍ ਲਾ:ਕਕਾਤ  
 ਲ:ਨਬੋ:ਕ ਫਾਰਆਡ੍ ਕੁਸਿਡ੍ ਕੇਨਿਃਤੁਮਿਨਿ?  
 ੧੮ ਕਰ ਮਨਾ ਮੁਰਾਓਲਾਮ ਲਾ:ਕਕਾਤ ਕੇਲ:ਮ-  
 ਬਾ ਪਾ:ਨਿਝਗ ਸਿਕਲੁਡਮਾਲਾਮ੍ ਲ:ਨਲੋ ॥  
 ਖੇਲਲੇਏ ਮਨਾ:ਡਗ ਆਸੁਥੋ ਚੋਗੁਰੋ, ੧੯ ਥੇਆਡ੍-  
 ਭੇਲਲੇ ਫੇਨ ਨਿਝਵਾਰ ਇ:ਪਮਾ, ਮਨਾ ਸੇਪਮਾ,  
 ਚਾਰਾਮਮਾ ਧਾ:ਮਕ, ਧਾਮਬੋ:ਪਮਾ, ਖੁ:ਮਮਾ, ਫੋ-  
 ਤਿਆਬਾ ਤੋ:ਨਿਦ ਪਿਮਾ, ਮਾਡ੍ਚੇਰਿਆ ਪਾ:ਨਹਾਰ  
 ਨਿਝਵਾਰਬੋਲਾਮ ਲ:ਨਲੋ ॥ ੨੦ ਕਨੁ ਪਾ:ਨਹਾਰੇਗ  
 ਮਨਾ:ਨ ਆਸੁਥੋ ਚੋਗੁਰੋ ॥ ਕਰ ਹੁਕ ਵਾਮੇਨਹਪੈ  
 ਚ:ਲਲੇ ਖੇਨ ਆਸੁਥੋ ਮੇਬੋ:ਡਿੰਲੋ ॥”

# कनानि मेन्छुमारइल्ले कुनसाःन् मर्कुस ७.२४-३०

२१ हेक्क्याड् येसुः न् गालिललाम् इस्राइल  
 लाः ककात्पा तायर नु सिदोन येक्यूक् खिरि-  
 बा थुम्हारओ पे ॥ २२ खेप्पोबा कनानि  
 सुवाइस्मा मेन्छुमारधिक् खुनेऱ्व ओ त्ये आड्  
 अकखे मेन्तुर पेलि फाकतु, “दाउदरे कुस्साः  
 आदाड्बे, लुड्मार तुक्ताड्डेऱ्व ओ! आस्साः  
 चुक्मेन् फेन्साम्मिल्ले याड्घुआड् सारिक्  
 तुक्खे चाः त्तररो ॥” २३ कर येसरे खेन थे आड्

ଶୈଖ୍ୟ ଯେତେଣ୍ଠା|| ଛୋଟେମୁ କୁଳ୍ପ, ନ୍ୟାଟେଲ୍, ରେ  
ଶାର୍ଦ୍ଦୀ ଯେଯେତୁର ଦୁଃଖ ଯାଏ ଯେଷାତୁ.  
“ଶିକ୍ଷଣା, ଦୋ ଦୂଷତାଗାନ୍ଧୀ, କାହିଁଥିଲେ  
ଦେଖେ ଶ୍ରେଷ୍ଠେ, ଯାଏ ମୁହଁଚୁଣ୍ଡିଲେ।”

॥<sup>४</sup>ହେବ୍ୟାଖେ ଦ୍ରୋ ଯେତୁ “ଶ୍ଵିନ୍ଦ୍ରକ  
ଶ୍ଵିନ୍ଦ୍ରଶ୍ଵିନ୍ଦ୍ରାସ୍ତୁତ୍ୟ ଦେବୀଟି ଦେଖାଇଲେ, ରେ ଏକିକାଳ  
ଦେବୀମେ ପୂଜ୍ୟାଙ୍କୁଣ୍ଡାଖେ ଦ୍ୟାଂପୁଣ୍ଡରେ॥”

ପେଟୁ ହାଙ୍ଗୁଥିଲେ କୁଣ୍ଡଳଙ୍କ,  
ଶୁଣେଣ ଯତ୍ନ ପ୍ରେସ୍ “ଶିଖିବେ ଶିଖିବେ,  
ଦୂଷି, ପିଲାକେ ଶିଖିବେ”

ପେଣୁରେ ଯେତ୍ର, “ଦୀନ୍ତ, ଦୀନ୍ତିକୁଳେ, ରେ ଦୂରେ,  
ଦୀନ୍ତିକୁଳେ ଶୈୟାଣିକୁଳେ, ତେବେ ଶିଥିଲେ, ପୈୟାଣି  
କୁଳେ ହୁଏଣିବା”

୪୫ ଦେଖେ ଥୁବୁ. “ନେଇଦେଇବେଳେ ଶିକ୍ଷଣ ଦେଇବେଳେ  
ରୁ କେବୁ ହେଉଛି, ଏହାରୁ ଦୁଇ, କିମ୍ବା ଶିକ୍ଷଣ  
କେବୁ ହେଉଛିଏବେଳେ ଯାଇବେଳେ ଦୁଇଜଣି,  
ଥେବେଳେ”

॥८॥ द्वे गुरे दो दोहुयै, द्वै देहम् यद्गु.  
 “देह, त नेत्रदेहम्” द्वादृते दर्शन देहम्  
 दोहुयै, द्वै देहम्। देह, देहद्वै देह  
 देहम्, देहम्॥” देहद्वै, देहम् दो देहम् दो  
 दोहुयै, द्वै देहम्। दर्शन देहम् देहम्॥

ଦେଖିବା ପାଇଁ ଯାଇବା ପାଇଁ,  
ସମ୍ରାଟ ୫.୫୬-୫୮

୪୭ ହେଣ୍ଟୁ ଦେଇ ତେଣେଇଣ୍ଟା ଶେଷିଲ  
 ପରାଦେଖେ କୁହେଣ୍ଟିଏ ଦ୍ୟାପରେ କୁହେ ଯୀ.  
 ଛେତ୍ରେ ଶେଷଦେଖେ ହେ ଯାହିଁ ପ୍ରେମୀ  
 କୁଣ୍ଠିନୀ ଧିଗ୍ନିଃ ॥ ୫୦ ପ୍ରେମୀ ହରେ ଯାହିଁ, ରେ  
 ଧିନାଦିହି, ହେତୁଧୂମହି, ଧିନ କୁ  
 ଧିନେହି, ହି, ଦୁଇ, ଦୁଇ ଧାନ୍ୟାଧିହି,  
 କୁ ଯୀ, ହରେ ହେତୁଧି ହେତୁଧି ହେ,  
 ହେତୁଧିନୀଙ୍କୁ କୁହିନ୍ତୁଥିଏ, ହେତୁଧିନୀରେ ॥  
 ଛେତ୍ରେ ଦେଇ, ହେତୁ ହେନ୍ତି କୁଣ୍ଠିନୀରେ ॥

नोगप मेबिरुन् ॥ हेकक्याड् कुहुृसाम्बाहारे  
 अकर्खे मेमेत्तुर खुनेनु पेलि मेभाक्तु, “आ-  
 दाड्बे, खेन पाड्घेदेःसेऽओ, थेआड्भेल्ले  
 खेल्ले एत्त्वेड् पेलि फाक्तुआड् आनिगे  
 निङ्गधेन्दरो ॥”

२४ हेक्के:ल्ले खेन् मेतु, “इड्गाणग  
इसाइलस्मा केमाबा मेल्लुकहारे लागिरक्  
निड्वारफमाड्डिल्ले पाड्घाडबारो ॥”

੨੫ ਖੇਨ ਮੇਨਛੁਮਾਰਿ ਲਲੇ ਥੁਡ੍ਹੋਹਜ਼ ਯੁਡ਼ਸਿਲ  
ਅਕਖੇ ਸੰਤੁ “ਆਦਾਡ਼ਬੇ, ਇਡ੍ਗਾਰ ਕੁਭਾਰ  
ਪਿਰਾਡੁੱਡੇਰ ਓ॥”

੨੬. ਯੇਸੁਰੇ ਮੇਤੁ, “ਹਿਨ਼ਜਾਰ ਬਿਤਛਾ ਹਾਰੇ ਖੁਨਿ  
ਖਰੇ: ਡੁਡਿਨੁ ਨਾਪਾਸਿ ਆਡੁ ਕੋ: ਤਚੋ ਹਾਰੁ ਪਿਮਾਸਿ  
ਨ: ਬਾ ਮੇ: ਨਲ੍ਹੋ ॥”

२७ खेल्ले मेत्तु, “सेक्खाएरो आदाङ्गे, कर कोःत्योहारे आड़ खुनिर दाङ्गबाल्ले चामा-देन्नोलाम मक्केधाःबा कृजिहार मेजरो ॥”

२८ येसुरे खेन् मेन्छुमारङ्गन् नोगप् पिरु, “खेन् नेग सेकखाए यम्बा नसाःन् केगप्मा मेन्छुमारनेन्नरो! खेनेऽ केनाःकतुबेन् केधोःसुरो॥” हेक्कयाङ् बा खेन् येम्मो खेन् मेन्छुमारङ्गल्ले कस्साः चकमेन नःरेरो॥

## ये सुरे यरिक् मनाहार वेन्दुसिर

मर्कुस ७.३१-३७

२६ येसुः न खेन् तेन्नोलाम् गालिल वरक्षिकल-  
ले कुया ओ पोः क्खेर नुः क्खे पे, हेक्क्याड्-  
कोः क्मा ओ थो पे आड् खेप्पो युड्सिड्लो ॥  
३० खेप्पो यरिक् मनाहारे लाइसकपाहार,  
मिकफः भाहार, लाड् हुक् फेट्केलार बाहार,  
खुनिर् पाः न मेन्लः मनाबाहार नु वेर यरिक्  
केदुक्पा केयरबाहार मेदारुसिआड् कुलाड्-  
बुड्मो मेयुक्खुसिरो ॥ हेक्क्याड् खेड्हार केरेक्

୨୬ ଦ୍ରୋ ଯାଇଛି, ରେ ଡ୍ୟୁଫି ହୋଲ୍ଡର ଯାଇଛି,  
ଯାଇଶେବେଳେ ଧିଂ କ୍ଲା ଲୁଚ୍‌ବିଷ୍ଟ, ହେଲ୍‌ମେନ୍,  
ହେଲ୍‌ମେନ୍. ଧିଂ, କ୍ଲା ଲୁଚ୍‌ବିଷ୍ଟ, ହେଲ୍‌ମେନ୍,  
ହେଲ୍‌ମେନ୍. ଧିଂ, ଏପାଥେଟ୍ କୁ ହୀର୍‌ମୁଣ୍ଡିଲ୍, ରେ  
ହୀର୍‌ମୁଣ୍ଡିଲ୍ ହେଲ୍‌ମେନ୍ ହେଲ୍‌ମେନ୍. ଦ୍ରୋ, ଦ୍ରୋ,  
ଯାଇଶେବେଳେ ହୀର୍‌ମୁଣ୍ଡିଲ୍ ହେଲ୍‌ମେନ୍, ହେଲ୍‌ମେନ୍,  
ହେଲ୍‌ମେନ୍||

# ଓଲିଙ୍ଗର ଡେଣ୍ଟିସ୍‌ଟି ପରୀକ୍ଷା (x000) ଯତ୍ନରେ ଶେର୍ପ୍‌ଟୁଣ୍ଡର୍

ସାହେଜୁରେ କୁଟ୍ଟ, ନୀର୍ଦ୍ଦିତ, ଶୁଣ୍ଡିଖେ  
ପେତୁଣ୍ଡିରେ । “ଶୀଂକି, ଏବ ପାଇଁବେ, ଶୀଘ୍ରମୁହୁର୍ତ୍ତରେ,  
ପେତୁଣ୍ଡିଲେଖି । କୋଣିଯେଥେ ଦେଇଲେ, କି ଗୁରୁଷେଇବେହି  
ଶୀଂକି, କୁଟ୍ଟ ପେମ୍ବାରେ ଦେଇଲେ, କି ଗୋଟିଏ  
କୁଠାରେ କୋଣି । ପେତୁଣ୍ଡିଲେଖି । ଦେଇଲେ, କି ଗୋଟିଏ  
ନୀର୍ଦ୍ଦିଖେଅଜି ଦୂରେଖି ଶୀଂକିମେ, ଲୈପିଲେଖି । ହୋଇ  
ହୀନ୍ତି ପେତୁଣ୍ଡିଲେଖି । ହୋଇଲେଖି ନୀର୍ଦ୍ଦିଖେଅଜି

“SS ଲେଟ୍ ଚେଷ୍ଟାଖେ କୁହୁ, ନୀଅଦିଏ, ରେ ଦୁଇ, ସେଇଁ ତୁ  
“ଯାତ୍ରାଙ୍କ ଶର୍ପର୍ରିକୁଣ୍ଡେ, ରାଧାର ପରେ  
ଯାଇଲେ, ମେଘନୀର ଧଳେ ଗାଁଳିଲେ ଶ୍ରୀ ପୁଣ୍ଡର  
ଦ୍ୟୁମ୍ବ ଏବଂ ପ୍ରେସର୍ଟର୍ସର୍”

Sx ହେଣରେ ଦୋଷେ, ତମକ୍ଷିଣୀ. “ଶ୍ଵାସ୍ୟ=  
ଶ୍ଵାସ ଏବଂ ଦେଖିପାଇଯାମ୍ବନ୍ତି”

ଦେଖିବୁ କାହାର ପାଇଁ ନାହିଁ । “କୁଣ୍ଡ ଆଏ । କୁଣ୍ଡ  
ଗୁରୁଙ୍କ କାହାର କାହାର କାହାର ।”  
“କୁଣ୍ଡ ଆଏ । କାହାର କାହାର କାହାର ।”  
କୁଣ୍ଡ ଆଏ । କାହାର କାହାର କାହାର ।

येसुरे नुसुसिरो ॥ ३१ खेन मनाहारे पाःप्मा मेन्-  
छुकमनाबाहार मेबारेबा, लाड् हुक्  
फेत्कलात्रबाहार मेनुरेबा, लाङ्गसकपाहार लाङ्-  
मेघेगेबा नु मिकफःम्बाहारे निःमा मेसुकतुबा  
मेनिःसुआड् खुनिः निङ्गवार मयेर इस्ताइलस्मा  
निङ्गवारफुमाङ्गिन् कुनारा मेभोःसुरो ॥

## ये<sup>१</sup>सुरे हैन्छिङ्ग लिसि (४०००) मनाहार चाजाःतुसिर मर्कुस ८.१-१०

३२ ये सुरे कुहुर साम्बाहार उः तुसि आड मेतुसि,  
 “इडगार कन् मनाहार आलु इमार मेदुक्लो,  
 थे आड भेल्ले खेड़हारग सुम्येन्नाडधो  
 इडगार नुए मेवार, हेक्कया ड खेड़हारे चामा  
 थुड़मा थे आड मेड़गतुन्लो ॥ खेड़हार बा हेक-  
 के साकमेन्जा पाइमासि आनिड्वार होःप्लो,  
 मेन्ने फारग मेबेक्ल मेबत्तिल्लेसा  
 साक्लाम्बत्तसिरो ॥”

੩੩ ਹੇਕਕੇ: ਲਲੇ ਕੁਹੁਤਸਾਮਿਆਹਾਰੇ ਖੁਨੇਤ ਮੇਮੇਤੁ,  
 “ਅਕਤੜ੍ਹਾ ਏ: ਕਸਾਦੰਨੋ ਕਮਧਾਕ ਧਰਿਕੁ ਮ-  
 ਨਾਹਾਰ ਚਾ: ਪਸਿਰੇ ਲਾਗਿ ਖਰੇ: ਡਿੰਨੁ ਆਜਾਨੁ  
 ਖੋ: ਮਾ ਸਕਤੇਪਾਬੇ?”

३४ येसुरे खेड्हात सःन्दोसुसि, “आक्-  
खेम्याकु खरेऽद्व केगत्तम्बे?”

खेड़हारे नोगप् मेबिरु, “नुसि खरेःङ् नु चु-  
जुक्सा कुभा डारक् कत्तुम्बरो॥” ३५ हेक्कयाङ्  
येसुरे खेन् मनाहार् खाम्बाङ् डो युड् पाङ्घुसि॥  
३६ खेन् नुसि खरेःङ् डिन् नु डाःन् खप्सुआङ्  
निङ् वार् फुमाङ् डिन् नोगेन् पिरुर खेःक्खु  
हेक्कयाङ् कुहु? साम्बाहार् पिरुसिआङ् मना-  
हार् मेहाःतुसिरो॥ ३७ हेक्कयाङ् खेन् केरेक्  
मनाहारे खाधा मेज॥ हेक्कयाङ् कुहु? साम्-  
बाहारे कुजि केनम्बेन् मेसुप्सुल्ले नुसि नइमा  
योरेरो॥ ३८ खेन् केजाबाहार् ओग मेन्छुमाहार्  
न हिन्जार्बित्छाहार् मेन्निःतिछिङ्डे येम्बित-

ଶ୍ରୀଦେଖୁ, କ୍ଷେତ୍ର ପ୍ରାଚୀ ଏଣ୍ଟରୀ (x000)  
ଫୋନ୍ ପାଇସିର୍ରେ ॥ ୧୭ ଶ୍ରୀଗୁର ପାଇସିର୍ରେ,  
ଦୂର୍ଧୁକ୍ଷଣ୍ଠାନୀ । ଲେନ୍‌ସ୍, ଡାକଥାରୀ, ଅନ୍ତର୍ଜାଲୀ ।  
ପାଇସିର୍ରେ ଦୂର୍ଧୁକ୍ଷଣ୍ଠାନୀ ଏଣ୍ଟରୀ ପ୍ରାଚୀ ଏଣ୍ଟରୀ ॥

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ ପାତ୍ନୀ ପାତ୍ନୀ  
ଯେତ୍କଣ୍ଠ,  
ସ୍କୁଲ V.66-67. ପୃଷ୍ଠା ୮.୩୫-୩୬

छारहात्रक हैन्छिङ् लिसि (४००) यारिक्  
मेवयेरो ॥ ३६ येसुरे खेन् मनाहार पाङ्गुदेःसुसिं,  
हेक्कयाङ् खःङ्गबेओ लाःसेआङ् मगादान् पाङ्ग-  
जम् खिरिबा तेन्नो पेरो ॥

ये<sup>२</sup>सुःन् साड्ग्राम्पेदाड्बा मिक्सेन्  
मेनाःक्तुर्

मर्कुस ८.११-१३, लुका १२.५४-५६

੧੬ ਕੁਭਾ ਫਰਿਸਿਹਾਰ ਨੁ ਸਦੁਕਿਹਾਰ ਮੇਦ-  
ਧੇਆਡੁ "ਸਾਡਗ੍ਰਾਮਪੇਦਾਡੁਲਾਮੁ ਕੇਧੇਬਾ  
ਫਾਰਾਡੁ ਨਿਡਵਾਰ ਕੇਮਾਬਾ ਮਿਕਸੇਨਿਥਕ  
ਯਾਪਿ ਓਸੇਨਾਧਾਕਤੇਰੁ" ਮੇਮੇਤੁਰ ਯੇਸੂਰੇ ਕੁਨਿਡੁ  
ਵਾਰ ਮੇਸਾਤਰੁ ॥

२ हे<sup>१</sup>कक्षेःल्ले ये<sup>२</sup>सुरे नोगप् पिरुसि, “युःन्धिक्  
ता<sup>३</sup>साकपेन् हे<sup>४</sup>त ल<sup>५</sup>इल्ले ताःन्दिक् नाम्सेःक्  
लश्रिक् के<sup>६</sup>बाःतुम्॥ ३ हे<sup>७</sup>कक्याङ् तानाम् ताङ्-  
साकपेन मुदःप्पिल्ले\* आइन् वाहित् थाःसुर,  
सुरित् के<sup>८</sup>जड़डिन् हुःर लश्रिक् के<sup>९</sup>बाःतुम्॥  
अक्खेलश्रिक् ता<sup>१०</sup>साकपेन ओगमेतुम्माङ् वा-  
येमिन् नुःबा नु ताप्पेःम्बा चोःक् फाङ् आङ्  
के<sup>११</sup>सेन्दुमिल्ले आक्खेलश्रिक् कन् येम्मो के-  
दाःबा मिक्सेःन्हार कुसिङ् केन्निःतुम्मिन्बाबे?  
४ कन् येम्मोबा कुइगभेबा नु लायोबा मना-  
हारे निङ्वार के<sup>१२</sup>माबा मिक्सेःन्हार ओमेप्मा  
मेगोःतुर्, कर खेङ्हारेरेग माड़निङ्वारापाःन्  
के<sup>१३</sup>बाःपा योनारे कुमिक्सेःन्नाङ्धो वेर मिक्-  
सेःन् थेआङ् मेडूघोःसुन्लो॥” हे<sup>१४</sup>कक्याङ् ये<sup>१५</sup>सुरे  
खेङ्हार पक्थसिआङ् खेप्मोलाम् थासिङ्-  
लो॥

\* ७६.५ ଶ୍ରୀ ଦ୍ୟାଂକିଣ୍ଠୀ “ତେଣୁଷ୍ଠାନ କ୍ରେ ଏହି ସୁତ୍ୟନ୍ଧିଷ୍ଠାନ” ଦ୍ୟାନାଳୀ

\* १६.३ ग्रिक पान्दाङ्डो “ताङ्साकपेन् हेत् लङआङ्मुदःपिल्ले” पोङ्ड॥

ମୁଦ୍ରଣ କେ ନାଟ୍‌ପ୍ରିସ୍‌ରେ ପ୍ରେସ୍, ଯୁଗୋ  
ସ୍କାନ ଲେଖନ ଏକ୍ସରିଜନ୍

ଦେଖେଣ୍ଟି କୁଣ୍ଡାଳେ, ପରଦୀପେ କେହିଏବେ  
ଯେତେବେଳେ ଦେଖିଲେ ଅଛି । କୁଣ୍ଡାଳେ କେମିମା,  
ଯେଥେକୁ କୁଣ୍ଡାଳେ କେମି, ଯେଥେଗନ୍ତରେ ॥ ୬ ଶେଷରେ  
ଦେଖିଲେ, ଯେତୁଣ୍ଡି । “ଜାଣିଲେ, କୁଣ୍ଡାଳେଙ୍କିରେ  
ଦୂରେ, ଅଛି । କେବଳ ନୀତିକୁଣ୍ଡାଳେ, ନୀତିରେ  
ପରିବର୍ତ୍ତନରେ ॥”

‘ଦେଖି, ରେ ଧେନ୍ତିଲୋ ଶୀଘ୍ରେ ପୁଅର୍ବିଳାକୁ  
ଛାଇ, ଯାଏ ଶୀଘ୍ରେ ତେଣେ, ନୀତି ଦୁଇ,  
ଏଥିଏ, ଡୁଇ ସେଇତେଣେ॥

# ਫਰਿਸਿ ਨੁ ਸਦੁਕਿਹਾਰੇ ਖੁਨਿਰ ਖੇਡਸੁਡ ਮਕੂਸ C.੧੪-੨੧

५ याड़सि हुरसाम्बाहार वरकिकल्ले ना-  
धाःम्बि मेगेरेल्ले खेड़हारे खरेःऽया डसिड्मा  
निड्वार मेभेःत्थुबान् निड्वार मेधोःसुरो ॥ ६ ये-  
सुरे खेड़हार मेत्तुसि, “फरिसिहार नु सदुकिहारे  
खुनिर खरेःऽय केभड़बा सिदाश्लाम् सिड्सिड्  
लरेम्पेझओ ॥”

੭ ਖੇਡਹਾਰੇ ਖਰੇ:ਡੁਡਿਨ੍ ਆਮਭੇਤੁਮਿਨਾਡੁ  
ਆਨਿਰ ਅਕਖੇ ਆਮੇਤੇਬਾਗੇ ਫਾਲਾਡੁ ਖੁਨਿਰ  
ਲਾਮ੍ਮੋ ਪਾ:ਨ ਮੇਧਕਤੇਰੋ ॥

८ ये सुरे खेड़हारे खुनिनि ड्वार ओबा  
पाः निन् कुसिड् निः तुआड मेत्तुसि, “नसाः न्  
के सुम्बासे, खिनिर लुम्मो खरेः ड् होः प् फार-  
आड् थे आड् पाः न के धक्तिबाबे? ९ खिनिर  
आल्लसाड् कुसिड् के निः तुम्मिन्बि? हेन्छिड्  
डासि (४०००) मनाहारे डासि खरेः ड् मेज-  
आड् कुजि के नम्बान् के सुप्सुम्मिल्ले आक्खेन्  
नडमा योरे, खेन् निड्वार के भेः त्थुम्बि?  
१० याम्मो हेन्छिड् लिसि (४०००) मनाहारे  
नुसि खरेः ड् मेज हेक्क्याड् आक्खेम्याक् कुजि  
के नम्बाहार खिनिर के सुप्सुम् खेन्नाड् खिनिर  
निड्वार के भेः त्थुम्बि? ११ खरेः ड् डिल्ले कु-  
याः म्बे ओ इड्गार मेत्तिन्डबा मेः न् फार आड  
आल्लसाड् कुसिड् के निः तुम्मिन्बि? कर  
फरिसिहार नु सदुकिहारे खुनिर खरेः ड् के भड-  
बा सिदारलाम् सिड्सिड् लरेरम्भे फार आड ने  
हेक्के मेत्तिन्डबारो॥” १२ हेक्क्याड्लक् खेड-  
हारे खरेः ड् के भडबा सिदारलाम् सिड्सिड्  
लरेरम्भे मेत्तुसिबा मेः न्, कर फरिसिहार नु  
सदुकिहारे खुनिर निसाम्मिल्ले कुदक्लेड-

\* ୭୬.୫ ଶ୍ରୀ ଦ୍ୟାଂତିକ୍ଷେଣ “ତେଣ୍ଟିବୁଷ ହୁଁ ଏ, ଯେତେବେଳେ” ଦେଖିଲା

\* १६.३ प्रिक पान्दाड्डो “ताड्साकपेन् हे:त् लङआड्ड मदःप्पिल्ले” पोःड्ड॥

रौंप्ले दुःख्लेपैंचैँ। दै॒त्यै॑ लौ॒शै॑ दु॒र्जै॑।  
यै॒त्तै॑ दु॒र्जै॑॥

अ॒तुनै॒ डै॒जु॑ दै॒जु॑ ष॒रै॒ शै॒षै॑ नै॑,  
व॒दु॑ १.४७-५०। व॒जै॑ ७.७७-८८

७६ डै॒जु॑ नै॒जै॒ रै॒ लै॒धै॒ पै॒ दै॒ नै॒ यै॑  
३.७४ दु॒है॑ नै॒है॑ दै॒, नै॒है॑ नै॑। “यै॒है॑ रै॒  
यै॒है॑ नै॒ दै॒ लै॒ लै॒ यै॒ दै॒ दै॒ दै॑”

७७ दै॒है॑ रै॒ लै॒ यै॒ दै॒ नै॑। “दै॒बै॒ रै॒  
दै॒है॑ नै॒ रै॒ दै॒ दै॒ दै॒। पै॒है॑ रै॒  
यै॒है॑ पै॒ दै॒ दै॒ दै॒ यै॒ दै॒ दै॒। लै॒है॑ ०  
यै॒है॑ पै॒ दै॒ दै॒ दै॒ यै॒ दै॒ दै॒। पै॒है॑ दै॒  
यै॒है॑ पै॒ दै॒ दै॒ दै॒ यै॒ दै॒ दै॒। लै॒है॑ ०  
यै॒है॑ यै॒ दै॒ दै॒ दै॒ यै॒ दै॒ दै॒॥”

७८ डै॒जै॑ रै॒ दै॒, नै॒है॑ नै॑। “रै॒  
दै॒है॑, रै॒ यै॒, नै॒है॑, लै॒ लै॒ लै॒ यै॒  
यै॒ दै॒ दै॒ दै॒ यै॒ दै॒ दै॒॥”

७९ नै॒यै॑ रै॒ अ॒तुनै॒ रै॒ लै॒ यै॒  
“रै॒है॑, रै॒ यै॒, नै॒है॑, लै॒ लै॒ लै॒ यै॒  
यै॒ दै॒ दै॒ दै॒ यै॒ दै॒ दै॒॥”

८० डै॒जै॑ रै॒ यै॒ दै॒ दै॒ दै॒ दै॒  
लै॒ लै॒ लै॒ यै॒ दै॒ दै॒ दै॒ दै॒ दै॒  
रै॒है॑ रै॒ यै॒ दै॒ दै॒ दै॒ दै॒ दै॒ दै॒  
दै॒ दै॒ दै॒ दै॒ दै॒ दै॒ दै॒ दै॒ दै॒॥”

८१ नै॒टै॑ दै॒ रै॒ रै॒, यै॒ रै॒, रै॒  
अ॒तुनै॒रै॑ (अ॒तु॑ लै॒ यै॒ यै॒)।  
लै॒है॑ ०० अ॒दै॑ दै॒ यै॒ यै॒ यै॒  
यै॒है॑ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒  
यै॒है॑ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒  
यै॒है॑ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒॥” ८२ रै॒है॑, रै॒  
नै॒है॑ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒  
यै॒है॑ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒॥”  
यै॒है॑ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒  
यै॒है॑ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒ यै॒॥”

वा॒ओ पा॒त्तुबा फा॒रआड् कु॒सिड्  
मे॒नि॒तुरो ॥

पत्रुसरे ये॒सुन् खि॒स्त ला॒शरि॒क इ॒हभो॒ः सु॒र  
मर्कुस ८.२७-३०, लुका ६.१८-२१

१३ ये॒सुन् सि॒जरिया फि॒लिप्पि॒ थुम्मो त्ये॒ल्  
ले॒ कुहु॒साम्बाहार॒ से॒न्दोसुसि॒, “मना॒हारे॒  
मे॒न्छाम्सा॒न हा॒त् फा॒रआड् मे॒बाः तु॒र्बे॒?”

१४ खे॒ङ्गाहरे॒ नोगप॒ मे॒बिरु॒, “कुभारे॒ बै॒जित्स॒  
मा॒ के॒बिबा॒ युहुन्ना॒, वे॒राहारे॒ माड॒निङ्गवारपा॒न॒  
के॒बाः पा॒ एलिया॒, हे॒क्क्याड् आल्लसाड् वे॒रा॒  
हारे॒ग यर्मिया॒ मे॒न्छाड् माड॒निङ्गवारपा॒न॒  
के॒बाः पा॒हारे॒ओ लत्छानेरो॒ फा॒रआड्  
मे॒बाः तु॒रो॒॥”

१५ ये॒सुरे॒ खे॒ङ्गाहार॒ से॒न्दोसुसि॒, “कर॒ खि॒निरग॒  
इ॒ङ्गाहार॒ हा॒त्ता॒ फा॒रआड् या॒प्पि॒  
के॒मे॒त्तिर्बे॒?”

१६ सिमोन पत्रुसरे॒ नोगप॒ पिरु॒, “खे॒ने॒रग॒ निङ्ग॒  
वार॒फुमाड॒डिल्ले॒ से॒न्दुबा॒ खि॒स्त, आजुनि॒  
निङ्गवार॒फुमाड॒डिल्ले॒ कुस्सा॒नेरो॒॥”

१७ ये॒सुरे॒ खे॒न् मे॒तु॒, “योनारे॒ कुस्सा॒ सिमो-  
ने॒, खे॒ने॒रग॒ मुङ्गसाबानेरो॒ थे॒आङ्गभेल्ले॒ कडूग॒  
मे॒न्छाम् या॒प्पिहारे॒ ओसे॒न्दाड् के॒ज्जोगेबा॒  
मे॒न्, कर॒ साड॒ग्राम्पेदाड॒डोबा॒ पानुदिङ्ग॒ आम्-  
बारे॒ खे॒ने॒रग॒ ओसे॒न्दाड् के॒ज्जोगेबारो॒॥

१८ सेक्खा॒ पा॒न खे॒ने॒र मे॒त्तेऽ॒, खे॒ने॒र पत्रुस-  
नेरो॒ (पत्रुस फा॒रइन् लुड्लो), हे॒क्क्याड् कन्॒  
पयम् यम्बा॒ लुड्सम्दाड् इ॒ङ्गाहार॒ आसे॒से॒हुप्-  
लकिकन्॒ चोगुड्लो॒॥” हे॒क्क्याड् कन्॒  
आसे॒से॒हुप्लकिकन्॒ सि॒मे॒ल्लेन्॒ मुक्साम्मिल्-  
ले॒ नाम्मा॒ मे॒सुक्तुन्लो॒॥” १९ खे॒ने॒रग॒ साड॒ग्राम्-  
पेदाड॒बा॒ हाङ्गुम्मिल्लेन्॒ तिमिकहार॒ पिनेरो॒॥  
इक्सादिङ्ग॒ खाम्बेक्मो॒ के॒साक्तुबान्॒ साड॒ग्राम्-  
पेदाड॒डोआड् साकलो॒, हे॒क्क्याड् इक्सादिङ्ग॒

ଶୀତଣ୍ଡକୁ । ଦ୍ୟାନ୍ତେରଥୀ ଦେଇନ୍ଦ୍ରିୟ  
ତିଂଶୁଯାକେଂତ୍ରୀ ଅଳ୍ପିରୀ ॥” ୧୦ ହେଠେମୁଣ୍ଡରେ  
କୁଣ୍ଡ, ଖୀରିଟିଲେ, ଶୀତିକୁ, ଦୀପିଲୁହିଅଳ୍ପଏ  
ତରାକୁଣ୍ଡ ଦୈନ୍ତରି ନିଃଶ୍ଵରୀ । ଶୀତିଲୁଣ୍ଡରି  
ଦେଇନ୍ଦ୍ରିୟରେ ଦେଇନ୍ଦ୍ରିୟରେ । ଶୀତିଲୁଣ୍ଡରି  
ଶୀତିଲୁଣ୍ଡରି ।

શેણરે કુળોધેખે કૃત્તિદગ્ધાંજી, ડૉ. પ્ર.  
યારુણ V.SL-SS. પૂર્વ ૭.૮૮-૮૭

ଏହିରେ କୁଣ୍ଡଳ ପାଦମୁଖ ଦେଖିଲୁଛି । କିନ୍ତୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
“କୁଣ୍ଡଳ ଯାଏ । କୁଣ୍ଡଳ ଯାଏ । କୁଣ୍ଡଳ ଯାଏ । କୁଣ୍ଡଳ ଯାଏ ।”

“ଏହାକେବେଳେ ଶୀତଳ, ପାଞ୍ଚଟିଲେ, ଖୁବିଲେ,  
ଶୀତଳିଲେ ଶୀତଳ, ତେଣୁଥିଲେ ମୁଣ୍ଡର, ଗୋଟିଏ, ଦେଇ,  
ଦେଇଲେ ଶୀତଳିଲେ, କାହାର ନାହିଁ, କୁଣ୍ଡଳ, ଶେଷ,  
କୁଣ୍ଡଳିଲେ, ଶୀତଳିଲେ, ଗୋଟିଏ, କୁଣ୍ଡଳିଲେ, ଶେଷ,  
ଯାଦୁକାଳୀ, ଶୀତଳିଲେ, ତେଣୁଥିଲେ କାହାର ॥ ୧୫ କାହାକାଳୀଯେବେଳେ  
ଶୀତଳିଲେ କୁଣ୍ଡଳିଲେ, ଯାଦୁକାଳୀ ତେଣୁଥିଲେ, ଏହାକାଳୀ  
ଦେଇଲେ, ଗୋଟିଏ, ଦେଇଲେ ଦେଇଲେ, ଶେଷ, କାହାର ନାହିଁ, ଦେଇଲେ

खाम्बेः कमो केहन्दुबान् साड़्ग्राम्पेदाङ्गो  
हन्लो ॥” २० हेक्याङ् येसुरे कुहुर्साम्बाहार  
इड्गार निड्वार्फुमाङ्डिल्ले सेन्दाङ्बा  
ख्रिस्तआ फारआङ् आतिन्हारआङ् मेजेक्-  
तैमिस्मेन्नेरओ लश्रिक् केसाकपा इङ्जाःङ्  
पिरुसिरो ॥

ये सुरे कुसिः मेल्ले कुयाः म्बेओ पाः तु?  
मर्कुस ८.३१-३२, लुका ६.२२-२६

२१ खेन् येम्माङ्गधो येसुरे कुहुः साम्बाहार ख-  
नेऽ यरुसलेम्मो पेःक्माए पोःङ्, हेक्कयाङ्-  
खेप्मो यहुदि तुम्लाम्लोःबाहार, तुम्निङ्गवार-  
फुसाम्बाहार नु साम्योथिम्साम्बाहार ओलाम्  
यरिक् पाःन्नो तुक्खे चामाए पोःङ् हेक्कयाङ्-  
खुनेऽ सिःमाए पोःङ्गडाङ् याम्मो सुम् येन् ए-  
गाङ् सिःमेन्लाम् याम्मो हिङ्मा पोःङ् कैलःबा-  
पाःन्निन चेक्मा हेःक्तसिरो ॥

२२ कर पत्रुसरे खुनेत्र थिकलेप्माड् तेरुआड्  
 फःक्तु, “आदाङ्गे, निङ्गावाफुमाङ्गिल्ले  
 अकखे पोङ्गमा मेबाङ्गुन्लो, अकतड्बा पाःङ्ग  
 खनेत्र आप्फाल्ले आड् मेबोङ्गनेल्लो ॥”

२३ येसुःन् पत्रुस लेप्माङ् हिसिङ्गाङ् मेत्  
 “माफेन्साम्मे, खेनेहि इङ्गारलाम् मा:ङ्घा पे-  
 गेह! खेनेहि केघःआरो॥ खेनेहि निङ्गारफुमाङ्  
 कुइसिःक् मेन्, कर मेन्छाम् याप्मि कुइसिःक्-  
 लक निङ्गार केइःत्तरो॥”

२४ हेक्कयाङ् येसुरो कुहुरसाम्बाहार मेत्तुसि,  
 “आतिल्ले इड्गार तिम्मा निड्वार चोगुर, हा-  
 रार खेल्ले इड्गारक् चाड् थुडुड् केलरबा  
 कुनिड्वारइन् सेरुआड् कुसिलाम्साकमा  
 सुड्डिन् पकखुआड् इड्गार तिम्माररो ॥ २५ थे-  
 आड्भेल्ले आतिल्ले कुहिड्मन्निन् ताड्ड-  
 सःप्तुड् लश्रिक् निड्वार चोगुर, खेल्ले खेन्-  
 नाड् मासुर, कर आतिल्ले कुहिड्मन्निन्  
 आलागि मासुर, खेल्ले मेन्नुपनाबा हिड्मन्

ଶେଷ୍ଟୁପ୍ୟାର୍କେଟ୍ ଲୈଁ.ସା ଦ୍ୟୁମ୍ନ,୬୩॥ ୧୬ ଶେଷ୍ଟୁପ୍  
 ଫ୍ରେଂଚ୍‌ପ୍ଲେ ତେରେ ଶୀର୍ଜଣକ୍ତି । ଧ୍ୟାନେର୍ଥୀ  
 ଦ୍ୱାରେ, ଶୀଠ ହିଙ୍ଗଶୀଳ । ଶେଷ୍ଟୁପ୍ୟାର୍କେଟ୍ ରୁଦ୍ରେଁ.ସା=  
 ଲୈଁ ଖ୍ୟାଲେ କୁଟ୍ଟି ଦ୍ୟୁମ୍ନ କାହାରେ ଯେବେଳେ  
 ଶେଷ୍ଟୁପ୍ ଫ୍ରେଂଚ୍‌ପ୍ଲେ ଶେଷ୍ଟୁପ୍ୟାର୍କେଟ୍ ରୁଦ୍ରେଁ.ସା=  
 ଲୈଁ ହେଁ.କ୍ରେ ଦ୍ୟୁମ୍ନରେ ଧନ୍ତ ହିଙ୍ଗପାଦକ୍ଷି । ଧେରା  
 ଖ୍ୟାତକୁଳଙ୍କ ॥ ୧୪ କାହାରେ ଯେବେଳେ ଶୀଠ,  
 ଶେଷ୍ଟୁପ୍ରାଣୀ ଦ୍ୱାରକ୍ତି । ଶୀଅଟେ କୁର୍ବୀପୀକ୍ରେ.କ୍ରେ  
 କୁର୍ବୀଧାରୀଙ୍କ୍ରେ.କ୍ରେ.କ୍ରେ କୁର୍ବୀପାଦେ ତେରେ ଶେଷ୍ଟୁପ୍  
 ଫ୍ରେଂଚ୍‌ପ୍ଲେ, ରେ ଖୋଜୁଥିବୁଟ ଫ୍ରେଂଚ୍‌ପ୍ଲେମ ଧନ୍ତ  
 କୁର୍ବୀପାଦୀ ପିନ୍ଡାନୀଙ୍କ ॥ ୧୫ ଶୀଠ, ନେର୍ଦ୍ଦିନ୍ଦୀ  
 ପ୍ରେର୍ଦ୍ଦୀ । ଶୀଠ, ଶେଷ୍ଟୁପ୍ରାଣୀ ଶୀଅନ୍ତର୍ବାହୀ କ୍ରେ  
 ଶୀଅନ୍ତରେ କୁର୍ବୀଟ ଶୋଭେଇ ହେରେ ଆପ୍ଯା  
 ରେବେପିନ୍ଦୀ, ଶୀଠ କୁର୍ବୀକ୍ରେ ଶେଷ୍ଟୁପ୍ରାଣୀ ॥”

શૈળરે કૃતીઓ ખેંણ.  
યુદ્ધ ૭.૮-૮૬. પૃષ્ઠ ૭.૮૮-૮૬

खोःसुरो ॥ २६ मेन्छाम् याप्मिःल्ले केरेक् इक्-  
सादिड् खाम्बेः कमान् खुने?इन् चोगुआड्  
मेन्नुप्मनाबा कुहिड्मन्निन् मासुल्ले नुःबा  
पोःड्बिः? थेआड्भेल्ले मेन्छाम् याप्मिःल्ले  
मेन्नुप्मनाबा कुहिड्मन्निन् याड्ना खोःमारे  
लागि थे:ल्लेआड् लेकमा मेसुकतुन्लो ॥ २७ थे-  
आड्भेल्ले इड्गार् मेन्छाम्साःन् पानुदिड्  
आम्बारे कुमिमिदिड्डो कुमाङ्गलाइड्बाहार-  
नु युःआल्ले केरेक् मेन्छाम् याप्मिहारे  
मेजोगुबा याःम्बविकल्लेन् लारुबा थुम्धोःन्  
पिरुड्सिड्लो ॥ २८ इड्गार् सेक्खाए मेन्तिड्,  
इड्गार् मेन्छाम्साःन् आहाड्जुम्मो हाड् चोःक्से  
युःआबा मेन्निए थारिक् कप्पो केयेप्पाहार्ओ  
कुभाग मेन्छिःनेन्लो ॥”

ये सुरे कुनाइ बेक् लेड्सिड्ड  
मर्कुस ६.२-१३, लुका ६.२८-३६

१७ हेकके मेत्तुसिबा तुक्रिस (६) येन् ए-  
गाड् येसुरे पत्रुस, याकुब नु कुन्सार  
युहुन्नाःन् ख्वनेत्तु थो केःम्बा कोःक्माओ  
तेरुसि ॥ २ खेंड्हारे ओमेत्तुर मेबत्त्वेल्लेए  
येसुरे कुनाइबेःक् लेड्सिड्ल पे, हेकक्याड्  
कुनाराःन् नाम्मिन कुइसिःक् लेकते हेकक्याड्  
कुदेःत्तिन्नाड् मिकिकन् चेमुर ओःत्तेरो ॥ ३ हक्क-  
चघत् खेप्पो माड्निड्वारपाःन केबाःप्पा  
मोसाःन् नु एलियाःन्नाड् थाःम्नेत्तिछआड्  
येसुःन्नु तारजेक्खेत्तिछ ॥ ४ पत्रुसरे येसुःन् मेत्तु,  
“दाड्बे, अनिन् कप्पोए वार्मा नुःबा पोःड्लो ॥  
खेनेत्त निड्वार केजोगुने फाल्ग्र सुम्मि याक्-  
साहार चोगुड्, थिक् खेनेत्त इन् हेकक्याड्  
मोसाःन् नु एलियारे खुन्छिर लागिआड् थिक्  
थिक् चोगुड्लो ॥”

५ अक्खेलरिक् खुनेर पारेर पत्थेल्लेए फः  
लरिक् केओःप्पा खाप्मिःत्तिल्ले चिदेप् तेप्-  
तसिआड़ खाप्मिःतोलाम् अक्तडुबा इक्ला

ତେପତୁଣିକ୍ଷା । ଦ୍ୟୁମ୍ୟେ ତେବେଷ୍ମା ଶର୍ଦ୍ଦାନ୍ତ ଶୀର୍ଷଧର  
ଯେପେଣ୍ଣ । “ରା ଶର୍ମୀଏ ଶର୍ମନ୍ତରେ । ଦୃଢ଼, କୁ  
ଶୋଙ୍କ, ନୀତଂତ୍ରଂ ପାଶରେ ॥ ଦୃଢ଼, ଡ୍ରୁକ୍ତ  
ଦ୍ୟୁମ୍ବେ ଦେଖେଥାଏ, ଶ୍ରୀଗା ॥” ଦ୍ଵାରା ନାହିଁ, ରା ରା  
ଯେପେଣ୍ଣାପାଇଁ ନୀତି ଯେକିନେହା । ଦ୍ୟୁମ୍ବ,  
ନୀତାହେଲୀ ଉଚ୍ଛ୍ଵାସ ଯେବାହେଲୀ ।

“ଦୋଷ, ଶର୍କରୀଣା ହେଉଥିଲା ଯାତ୍ରାଖେଳା  
ପେଣୁଥା ଦୋଷ, ଶ୍ରୀନାଥ ବିନ୍ଦୁରୀ । “ଶ୍ରୀନାଥ,  
ପାଞ୍ଚମୀରୀ ନେବେଣୀର ଫୁଲୀ, ପାଲୀରୀ  
କେରାଟ ରା କେଶୀରୀର ଫୁଲୀ, ଶ୍ରୀପାତ୍ରି  
ଏଜେତୁମାରୀର ଫୁଲୀ ॥”

୧୦ ଦେଣ୍ଡ, ରେ ଛେଣ୍ଟା ତମାହେକ୍କୀଣ୍ଠା, “କାହିଁ  
ନ୍ୟାକ୍ଷେତ୍ରରେ ନ୍ୟାକ୍ଷେତ୍ର, ରେ କେମ୍ପିଲ୍ ରେ କେମ୍ପିଲ୍  
ଏଗୁଣ୍ଡାନ୍ ଦୈନିକ୍ ତୈଥିଶୁଖଲେ ତଥା ଯାଏଇଦେଶ  
ବୈଧିକୀ ଦ୍ୟାଂ ନ୍ୟାକ୍ଷେତ୍ର ଏତେବେଳେ

“શે હેણે હોય ગીતની. “નેરાંજાંદે.  
જાંખીઓંક હુંચી. તે પ્રિયાંદેંખે  
નાંદુંદે દૈનારે કૃત્સના હેરા હેરાય  
ગાંધુંસા॥” ૨૮ રા બીંક, નેરાંજાંદે હેડે.  
જાંખીઓં તે, ગુરેચી. પ્રિ, રા હેંદે, રે  
રૂની. દાંડે ત્રુટે. દોંદે, રે દુદે, તે પ્રિ,  
હેંદે, રે હેંદે, રે હેંદે, રે હેંદે, રે  
રોછેણીંદે. દુદે, કુદે, હેંદે, રે હેંદે, રે  
ગાંધુંસા॥” ૨૯ હેંદે, રા હેણે ધારેનુંયા  
ચેદેંદે ત્રુટુંદેંખે કૃત્સનાંચી, હેંદુંનીંદે  
સીંચી. કુંણાંદેંદે, રે રૂની. હેંદે, રી॥

ਮੇਧੇਪਸੁ, “ਕਨ ਆਮਿ:ਮ ਆਸ਼ਾ:ਰੋ, ਖੁਨੇ:ਨੁ  
 ਇਡਗਾਰ ਸ:ਤਾਡਾਡ ਵਾਰਆਰੋ ॥ ਖੁਨੇ: ਪਾ:ਤੁ-  
 ਬਾ ਪਾ:ਨਿਨ ਖੇਪਸੇਮੇਹਾਂਓ ॥” ੬ ਹੁਸਾਮਬਾਹਾਰੇ  
 ਕਨ ਮੇਧੇਪਸੁਲਲੇ ਸਾਤਰਿਕ ਮੇਗਿਸੇਅਡ ਖਾਮ-  
 ਮੋ ਸਾਮਿਕੋ:ਨ ਹਬਤ ਮੇਭਨਿਛਿਡਲੋ ॥

੭ ਕਰ ਯੇਸੁਨ ਖੇਡਪਮੋ ਤਧਾਡ ਖੇਡਹਾਰ ਸੁਸ-  
ਸੁਸਿਰ ਮੇਤੁਸਿ, “ਪਾਗੇਮੇਰ, ਮੇਗਿਸੇਮਿਨੇਰਾਓ॥”  
੮ ਹੇਕਕਧਾਡ ਖੇਡਹਾਰੇ ਓਮੇਮੇਤੁਲਲੇ ਖੇਡਪਮੋ  
ਧੇਸੁਨਲਕ ਵਧੇ ਕਰ ਵੇਰ ਹਾਤਾਡ  
ਹੋਪਟੇਰੋ॥

੬ ਖੇਡੁਹਾਰ ਕੋਂਕਮਾਲਾਮ् ਧੋ ਮੇਧਧੇਰ ਮੇਬਤਛੇਲ-  
ਲੇ ਧੇਸੁਰੇ ਖੇਡੁਹਾਰ ਇੜਜਾਓਂਦ ਪਿਰਸਿ, “ਇੜਗਾਰ  
ਮੇਨਛਾਮਸਾਨ੍ ਸਿਸਮੇਨਲਾਮ् ਧਾਮਮੋ ਮੇਨਿੜਡੇ  
ਥਾਰਿਕ ਕਨ੍ ਕੇਨਿਸ:ਸੁਮੰਬਾ ਪਾਵਨਹਾਰ ਆਤਿਨਨਾਂਡ  
ਮੇਜੇਕਤੋਮਿਨਨੇਰਾਓ ॥”

१० खेड्हारे येसुःन् सेन्मेदोसु, “थेआड्  
साम्योथिम्साम्बाहारे निङ्वारुमाड्डिल्-  
ले सेन्दुबा ख्रिस्तेन् तामानुःल्ले तगि  
एलियाःडग युःमाए पोःड् फारुआड्  
मेबाःतबाबे?”

੧੧ ਯੇਸੁਰੇ ਨੋਗਪ੍ਰ ਪਿਰਸਿ, “ਸੇਕਖਾਏਰੇ, ਏਲਿ-  
 ਯਾਾਂਡ੍ਗ ਯੁਝਾਡ੍ ਨਿਝਵਾਫੁਮਾਡ੍ਡਿਲਲੇ  
 ਸੇਨਦੁਬਾ ਖਿਸ਼ਟਰੇ ਕੁਦਾਮਾਨੁ ਕੇਰੇਕ੍ ਧਾਰਿਪ੍  
 ਚੋਗੁਝਰੋ ॥ ੧੨ ਕਰ ਝੁਝਗਾਰ ਸੇਕਖਾਏ ਮੇਤਿਨਿਝ,  
 ਏਲਿਆਨੁ ਤਧੇ ਚੁਰੇਅਡ੍ ਵਾਰ, ਕਰ ਮਨਾਹਾਤਰੇ  
 ਕੁਸਿਡ੍ ਮੇਨਿਨਿ: ਤੁਨਾਡ੍ ਖੇਡਹਾਤਰੇ ਖੁਨੇਝ ਨਿਝ-  
 ਵਾਰ ਥਾਪਥਾਪ੍ ਮੈਮੇਤੁਆਡ੍ ਮੇਵਾਰੋ ॥  
 ਹੇਕਕੇਲਾਰਿਕ੍ ਮੇਨਛਾਮਸਾ: ਨਾਡ੍ ਖੁਨਿਝ ਹੁਕ-  
 ਕੋ ਥਾਆਡ੍ ਤੁਕਖੇ ਚਾਰੀ ॥” ੧੩ ਹੇਕਕਧਾਡ੍ਲਕ  
 ਯੇਸੁਰੇ ਬਪਿਸਮਾ ਕੇਬਿਬਾ ਯੁਹਨਾਾ: ਲਲੇ ਕੁਧਾਾ: ਮ-  
 ਬੇਓ ਮੇਤੁਸਿਬਾ ਫਾਰਾਡ੍ ਹੁਸਾਮਬਾਹਾਤਰੇ ਕੁਸਿਡ੍  
 ਮੇਨਿਤੁ ॥

ईँग्गाँण्डयींधे द्वै.पुर्ण यहै  
यारुण ७.६६-८७. नुरै ७.४४-४५

६५ हेटैरै. डेन्यु॒ झु॒ दुकु॑, जैदैरै॑, डैरै॑  
कैरै॑ यहै॑, येपडै॑ तेअै॑, येक्केरै॑  
ट्रैपै॑, यहै॑ डेन्यु॑ तेअै॑। दुक्कै॑  
कृ॑.डै॑उजा॑, छु॑नै॑.८ डै॑.३२. “शैक॑.८.  
शैनै॑ धु॑यै॑, तु॑ते॑.३१॥ ठै॑.३०.व्येष्ठे  
दो॑.३१० लैपै॑यै॑यै॑ द्वै.पुर्णै॑। पै॑, हेटैरै॑  
नै॑.३१॒ तु॑तै॑ गै॑रै॑॥ श्रै॑.३०. दो॑ गै॑.३१ै॑  
झु॑ यै॑.३१॒ कै॑रै॑॥ ७६ दो॑ ठै॑, जैदैरै॑.३१॒  
येपै॑.३२० तु॑रै॑.३१॒। तेन॑०. चै॑ दो॑.३१ै॑, रे॑  
पै॑.३१॒ यो॑हु॑तु॑.३१॒॥”

७७ डेन्युै॑ यो॑.३१॒। “कै॑.३० ठै॑.३१॒ झु॑  
तेअ॑.३१॒ यहै॑। शैपै॑.३१॒ तेअ॑.३१॒,  
टै॑.३१॒ झु॑.३१॒। शैपै॑.३१॒ तेअ॑.३१॒  
कै॑.३१॒.३१॒। दो॑ गु॑दै॑.३१॒ तेअ॑.३१॒॥”  
७८ डेन्युै॑ दो॑.३१॒.३१॒ यो॑.३१॒। दो॑  
गु॑दै॑.३१॒ यो॑.३१॒ धु॑तु॑.३१॒। दो॑  
देखै॑.३१॒। दो॑ गु॑दै॑.३१॒ यो॑.३१॒॥

७९ द्वै॑.३१॒ दु॑, जैदैरै॑, नै॑.३१ै॑। डेन्युै॑  
येकै॑.३१॒। नै॑.३१॒.३१॒। “ठै॑.३१॒। शैटै॑.३१॒  
तेअ॑.३१॒। टै॑.३१॒.३१॒॥”

८० डेन्युै॑ यो॑.३१॒। “ठै॑.३१॒.३१॒  
देन्यु॑.३१॒ धु॑.३१॒॥। शै॑.३१॒, नेटै॑.३१॒। यो॑.३१॒।  
टै॑.३१॒, देन्यु॑.३१॒। द्वै॑.३१॒, डै॑.३१॒.३१॒। दु॑.३१॒।  
८० देन्यु॑.३१॒ ‘ट्रैपै॑.३१॒ देन्यु॑.३१॒,’  
देन्यु॑.३१॒। देन्यु॑.३१॒। देन्यु॑.३१॒।  
हेटैरै॑.३१॒। देन्यु॑.३१॒। देन्यु॑.३१॒। देन्यु॑.३१॒।  
कै॑.३१॒। टै॑.३१॒॥” ८८ [चै॑ शै॑.३१॒  
गु॑.३१॒। तु॑.३१॒। झु॑.३१॒। यो॑.३१॒। धु॑.३१॒।  
गु॑.३१॒। यो॑.३१॒। देन्यु॑.३१॒॥]

माफेन्सामिल्ले याङ्घुबा मना  
मर्कुस ६.१४-२६, लुका ६.३७-४३

१४ हेक्कयाङ्ग येसुःन् नु कुहु॑साम्बाहार॑ याम्-  
मो यरिक॑ मनाहार॑ मेवयेबा तेन्नो मेगेरेल्ले  
खेप्पो मनाधिक॑ येसुरो त्येआङ्ग कुदगि थुङ्ग-  
बोहजर॑ युङ्गसिङ्गल॑ १५ पाःत्तु, “आदाङ्गबे,  
आस्साःन् लुङ्गमार॑ तुक्तेऽओ॥ थेआङ्गभेल्-  
ले खेन्निन् थप्पामःमेल्ले याङ्घुआङ्ग वार॑  
हेक्कयाङ्ग सारिक॑ तुक्खे चारो॥ एत्तेङ्ग खेन्  
च्चाःत्तो नु मिओ थाःरो॥ १६ खेन् केहु॑साम्-  
बाहारो मेवेःन्दुर॑ फार॑आङ्ग तारुङ्ग, कर  
खेङ्गहारे वेःम्मा मेन्छुक्तुन्लो॥”

१७ येसुरे मेत्तुसि, “नसाःन् केहोःप्पा नु ताक॑-  
केभेल्ला मनासे, आपफाल्ले थारिक॑ इङ्गार॑  
खिनिन् वार॑आबाबे? आपफाल्ले थारिक॑ नासि  
थःतिङ्गबाबे? खेन् चुक्पेन् कत्ता फेत्तेम्मेत्॥”  
१८ येसुरे खेन् फेन्सामिन् फेःक्तुआङ्ग खेन्  
चुक्पेल्लोलाम् लःन्दे पेरो॥ बा खेन् येम्मोए  
खेन् चुक्पेन् वेःत्तेरो॥

१९ याङ्गसि हु॑साम्बाहार॑ स्वाःत्ताङ्ग येसुरो  
मेद्येआङ्ग सेःन्मेदोसु, “थेआङ्ग आनिगे खेन्  
फेन्सामिन् नाःप्मा लःप्मा मेसुक-  
तुम्बेन्बाबे?”

२० येसुरे मेत्तुसि, “थेआङ्गभेल्ले खिनिन् न-  
साःन्निन् सुःन्लो॥ इङ्गार॑ सेक्खाए मेत्तिङ्ग,  
खिनिन् नसाःन्निन् यःइङ्ग यारिःम्बाधिक॑  
याःत्ताङ्ग कन् कोःकमान् ‘खेप्पोलाम् खेत्तिङ्गडै॑  
डै॑’ केमेत्तुमिल्ले, खेन् खेत्तिङ्ग पेःक्लो॥  
हेक्कयाङ्ग खिनिन् लाम्बा पोःइङ्ग मेन्छुक्मना  
थेआङ्ग होःप्लो॥” २१ [कर अक्तडैबा फेन्-  
सामिङ्ग तुवा नु चाःनेत् मेन्ने लःप्मा  
सुक्मेदेत्तेन्लो॥]

# કુણા કુણાં, કુણાંયેલે કુણાંદેશાં,

## બૃ. ૩.

ପ୍ରକାଶ ନିର୍ମାଣ ଏ.ସୋ-ସୀ. ପ୍ରକାଶ ନିର୍ମାଣ ଏ.୩୫-୩୯

୧୯ ହତେରୁ ଶେଷ୍ଟା କୁ କୁଳୁ, ନୀଏହିଟେଣ୍ଡି, କେବେଳ  
କୁଅଥି, ହେତେପିଲେ ଦୂର, ଯାତା ହେତୁନୀ.  
“କୁଅଥ ଶେଷ୍ଟାନୀ ଶେଷ୍ଟାନୀ ଯାହିଲେନୀ  
କୁଳ ହେତୁନୀ, ୧୫ ହତେରୁ ଠେଣ୍ଡି, ରେ ଦୂର,  
ହେତେନୁ, ଯାତା ଗ୍ରୀ ହୋଇଥିଲା ନୀ ହେତୁନୀ  
ହେତୁନୀ କୁଳେ ମୁଁ ଦ୍ୟୁମୀଳିଗା” ଯା ଦ୍ୟୁମୀଳି  
ହେପେମୁଖି, କୁଳୁ, ନୀଏହିଟେଣ୍ଡି, ରେ ଦୂର, ହେତୁନୀ  
ପୁରେଶ୍ଵା

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କଣ୍ଠାରୀ

ମେହେ କୀର୍ତ୍ତ୍ୟ ପିନ୍ଦ. “କାହିଁ  
ଯେତୁକୁଣ୍ଡଗୀର କୁଣ୍ଡରୀ॥”

ମେ ଯୁଦ୍ଧରେ ହେଉଥିଲା ଏହାଙ୍କିମାତ୍ରାଙ୍କିରଣ ହେଲା । “ମାତ୍ରାଙ୍କିରଣ ହେଲା ଏହାଙ୍କିମାତ୍ରାଙ୍କିରଣ ହେଲା”

ये सुरे याम्मो कुसिःमेल्ले कुयाःम्बेओ  
पाःत्तर

मर्कुस ६.३०-३२, लुका ६.४३-४५

२२हेक्कयाड् येसुःन् नु कुहुरसाम्बाहार  
गालिल थम्मो मेद्येल्ले खुनेऱ् अकखे मेत्तुसि,  
“आल्ल मेन्छाम्प्साःन् इडमेलकतुरुआड् मना-  
हाररो हुक् मेसुप्तुरु, २३हेक्कयाड् खेड्हाहारे  
खुनेऱ् मेसेरुर, कर सुम् येन् एगाड् सिःमेन्-  
लाम् याम्मो कुहिड्वेत् पौःड्लो ॥” कन्  
पाःन्निन् मेधेप्सुआड् कुहुरसाम्बाहारे खुनिर  
योःम् पुररो ॥

## येसुरे माड्हिम् एःङ्याङ्ग हङ्ग?

२४ याड्सि येसुःन् नु कुहु? साम्बाहार करपन-  
हुम्मो मे॒दये, हे॒क्या॒ड् मा॒ड्हिम् एः॒इया॒ड्\*  
के॒भोः॒इ॒बाहा॒रआ॒ड् पत्रुसरो॒ मे॒दये॒आ॒ड् से॒न्-  
मे॒दोसु॒ “के॒सिक्साम्बाल्ले॒ मा॒ड्हिम् एः॒इया॒ड्  
मे॒हडन्नि॒?”

२४ खेल्ले नोगप् पिरु, “थेआड् मेहुडुन्बे? हडुर्रो ॥”

हेक्याङ् पत्रुसेन हिम्मो लाःसेनामेःने ये-  
सुरे सेन्दोसु, “सिमोने, थे निद्वार केइःतुवे?  
इक्सादिङ् खाम्बेःक्मोबा हाङ्हारे एःङ्याङ्  
आत्तिल्लोलाम् मेभोःक्खुबे? खुनिर आबाडे  
मनालाम्बा मेभोःक्खुबि, इवेऽलाजेऽबा म-  
नालाम् मेभोःक्खुबि?”

२६ पत्रुसरे नोगप् पिरु, “वेर लाजेवा मना-  
लाम् मेभोःकखुरो ॥”

\* १७.२४ लाम्दिःक् ३०.१३-१६, यहुदि साम्योथिमो  
तङ्गे निबोः डुडाड् (२०) थोबा येम्बित्छारसारे तङ्गे  
थप्पा माड्हिमिन् खाप्पा, चेःकमा, चोःकमारे लागि  
माड्हिमू एः ड्याड् हुङ्मा केबोः इङ्बा वये ॥ खेन  
एः ड्याडिन नियेन्बा याः लिक्लेन नाम्याक वये ॥

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତକାଣିକାରେ ଏହାଙ୍କିମାତ୍ରାଙ୍କ ପରିଚୟ ଦେଖିଲୁଛନ୍ତି ।

# ଜୀବନକୁ ଦେଖିଲୁଛାମୁଁ

## ୪.୯୩ ୨.SS-S8. ପୁଣି ୨.XC-XV

**୬୭** ଲୋ ଶେଖିଥିଏ, ତୁ ନୀର୍ଦ୍ଦିତ କାହାରେ  
ଯେତେ କାହିଁ ନାହିଁ ଯେତେକିମ୍ବାଣ୍ଜା “କଂଠରେ  
ନୀର୍ଦ୍ଦିତ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ  
କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ”

‘એ કીર્તણીનું દ્વારા એહા ગુંડેશ્વરાના  
ને રોજ, રૂપાંદેખાને યોગ્ય હુલ્યાદે, પણ

येसुरे मैत्तु, “हेककेने फारग्र खुनिर आबा-  
डे मनाहारे हुड्मा मेबोःइनेल्लो ॥  
२७ हेककेसाड् आनिनु खेङ्हारे खुनिर सिक्  
मेबोःकनेन्ल फारआड् गालिल वरक्को पेगे-  
आड् खेङ्ह तेसेरओ ॥ केरेकनुःल्ले तगि  
केदेम्सुबा डाल्ले कुमुराओ याङ्हित्थिधिक्  
केघोःसुरो ॥ खेन् तेरेह्हआड् आन्छिर  
माड्हिम् एःड्याड्डिन् हुड्हेरओ ॥”

# साङ्ग्राम्पेदाङ्ग्बा हाङ्गुमिन् केरेकनुःल्ले यम्बा

ਮਰ्कुस ६.३३-३७, लुका ६.४६-४८

੧੮ ਖੇਨ् ਯੇਮਮੋ ਹੁਸਾਮਬਾਹਾਰ ਯੇਸੁਰੋ ਮੇਟ-  
ਯੇਆਡ੍ ਸ਼ਨਮੇਦੋਸ, “ਦਾਡਕੇ  
ਸਾਡਗ੍ਰਾਮਪੇਦਾਡੁਬਾ ਹਾਡਜੁਸਮ੍ਮੋ ਕੇਰੇਕਨੁਲਲੇ ਧਮ-  
ਬਾਨ ਹਾਂਪੇ?”

२ येसुरे खेप्पो हिन्जात्रथिक् उःनुआड् खुनिर  
लुम्मो येप्सुर ३ मेत्तुसि, “इङ्गार सेक्खाए  
मंत्तिङ्, खिनिर निङ्गारइन् केलेक्खुम्माड्  
कन् हिन्जारइन् कुइसिःक् खिनिर केम्-  
बोःकिखन्ने फाटग्र आप्काल्लेआड्  
साड्ग्राम्पेदाड्बा हाड्जुम्मो लाःप्मा केन्-  
छुक्तिन्लो, ४ खेल्ले चोगुल्ले आत्तिन् आप्फःक्  
चुड़जिगेन् नःम्मिङ्गाड् कन् हिन्जारइन् हेक्-  
के पोःड् खेन्ने साड्ग्राम्पेदाड्बा हाड्जुम्मो  
यम्बा पोःड्लो ॥ ५ हेक्कयाड् आत्तिल्ले आमिड्-  
डो अक्तड्बा चुक्सा हिन्जारइन् लाङ्गदःकतुः,  
खेल्ले इङ्गार लाङ्गदाःक्कारो ॥ ६ कर आत्तिल्-  
ले इङ्गार याप्मि नसाःन् केजोःक्पा चुक्सा  
हिन्जारथिक् लायो चोःक्मा पाङ्गधुर्, खेल्-  
ले कुनिःड्मो लम्सुम्मिन् इघेड्माआड् वरक्को  
लाप्फमाल्ले नःबा पोःड्लो ॥

७ कन इकसादिड् खाम्बेः कमान् चिः त्तेआड्-  
लक स्येरो, थेआड्भेल्ले मेन्छाम याप्मिहार्

୬୦ “ନୀ ନୀ । ଏ, ଶେଷେ, ଶୀ । ତା ଗୁଡ଼ି  
 ଗୁଡ଼ିକ, କୁହାଣିକ, ପୋରିଶେଷିଯା =  
 ଶୀଖ, ଶୀ ॥ ଶୀଳ, ନେଟାର ଦ୍ୱାରା ଶୈତାନ  
 ରାଜ୍ୟରେ, ଶୀ ॥ ଶୀଳ, ନେଟାର ଦ୍ୱାରା ଶୈତାନ  
 ରାଜ୍ୟରେ, ଶୀ ॥ ଶୀଳ, ନେଟାର ଦ୍ୱାରା ଶୈତାନ  
 ରାଜ୍ୟରେ, ଶୀ ॥ [କଥିଲେ ଯେବେ ଶୀଳ,  
 ଶୋଇଯାଇଲେ, ତାଙ୍କ ପାଇଛି ଶୀଳ, ତାଙ୍କ =  
 ଶୀ ॥ ]”

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

୧୮ ଶ୍ରୀପାତ୍ର ଦେଖିଲୁ (୬୦୦) ପେଟପ୍ରାଚୀ  
 ଦେଖିଲୁ କୁଣ୍ଡଳପ୍ରାଚୀକିର୍ତ୍ତ ଦେଖିଲୁ କା ଗୀଜୁ, ରୁ  
 ଦେଖିଲୁ ଦ୍ଵାରା ଲୋ ଲୋ-ଲୋ (୭୭) ପେଟପ୍ରାଚୀ,  
 ଗାନ୍ଧିଆଯିକାଙ୍କେ ଲେନ୍ଦରାଣୀକୁ  
 ଦ୍ଵାରା ଦେଖିଲୁ କୁଣ୍ଡଳପ୍ରାଚୀ ହେ ଦେଖିଲୁ ଦ୍ଵାରା  
 ଦେଖିଲୁ ଦ୍ଵାରା ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ  
 ଦେଖିଲୁ ଦ୍ଵାରା ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ  
 ଦେଖିଲୁ ଦ୍ଵାରା ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ  
 ଦେଖିଲୁ ଦ୍ଵାରା ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ

लायो चोःक्मा कैबाङ्ग्बा पाःन्हार कप्मो यरिक्  
वारो ॥ अकतङ्ग्बा पाःन्हारग ताःएरो, कर  
वेरहार लायोओ केधाःबा मनाङ्गचिःते-  
आड्लक स्येरो! ८खेनेर केलाङ्ग केहुकिकल्ले  
लायो चोःक्मा कैबाङ्गने फारग्र खकतेरआड्ल  
लाप्फुसेर ॥ लाड-हुकू नेप्माङ्गनु आप्फाल्ले-  
आड्लमेन्छिःमना मि केदिःप्पा खेमायड्सङ्गो  
पेःक्मानुःल्ले लाडिधक् नु हुकिथक् मेःन्ने मेन्-  
नुप्मनाबा हिङ्गमनु खोःमाए नुःबारो ॥ ९खेनेर  
केमिकिकल्ले लायो चोःक्मा कैबाङ्गने फारग्र  
यगेलःतेरआड्ल लाप्फुसेरओ ॥ नेन्छिमिकनु  
आप्फाल्लेआड्लमेन्छिःमना खेमायड्सङ्गबा  
मिओ पेःक्मानुःल्ले मिकिथकनु मेन्नुप्मनाबा  
हिङ्गमनु खोःमाए नुःबारो ॥”

੧੦ “ਸਿਡ਼-ਸਿਡ਼ ਲਰਮੇਰਾਓ, ਕਨ੍ਹ ਚੁਕਪਾ ਚੁਕ-  
ਪਾਹਾਰ ਕੁਨਾਮੇਨਾਹ ਮੇਜੋਗੇਮਿਸਮਿਨੇਰਾਓ ॥  
ਇੜ-ਗਾਰ ਸੱਕਖਾ ਪਾਨ ਮੇਤਿਡ, ਕਿਛਾਹ ਕਮ-  
ਬਾਡ ਕੇਮੇਪਾ ਖੁਨਿਰ ਮਾਇਲਾਇੜ-ਬਾਹਾਰ ਸਦਾਦਿੜ-  
ਸਾਡ-ਗ੍ਰਾਮਪੇਦਾਡੂਡੋ ਪਾਨੁਦਿੜ ਆਮ਼ਬਾਰੇ ਕੁਦਗਿ  
ਮੇਵਾਰਰੇ ॥ ੧੧ [ਥੇਆਇਭੇਲਲੇ ਇੜ-ਗਾਰ  
ਮੇਨਚਾਮਸਾਇਡਗ ਕੇਮਾਬਾਹਾਰ ਤਾਡੁਸੇਪਸੇ  
ਤਾਡੁਬਾਰਾਰੇ ॥]”

केमाबा मेल्लुक्

१२ “आल्ल, किप्थिक् (१००) मेल्लुक् के-  
गप्पाल्ले कुमेल्लुकिथक् माल्ले थे चोगुरु? खेल्ले खेन् फाड्-फाड् (६६) मेल्लुकहार् चा-  
राम्मादेन्नो लेरुधसिआड् खेन् केमाबा  
मेल्लुकिकल्ले कुगोःतछे मेबेःविकन्बि?  
१३ खेल्ले खेन् केमाबा मेल्लुकिकन् खोःसुल्-  
ले संखवाए खेन् मेम्माए फाड्-फाड् (६६)  
मेल्लुकहार् कत्तुसिबानुःल्लेआड् सारिरि  
सःत्लो ॥ १४ हेककेलारिकके साड्ग्राम्पेदाड्-डो  
केवारबा खिनिर् पा: निड्गवार् फमाड्डिल्ले-

ବୁଦ୍ଧିକ୍ଷେତ୍ର ହେଉଥିଲା ଏବେଳେ କେବେଳେ କେବେଳେ

# ଶ୍ରୀ କୃତ୍ୟାନ୍ତ ଦୁଷ୍ଟିରେ ପ୍ରମାଣ ପୃଷ୍ଠା ୧୫.୫

आड़ कन् चुकपाहार ओ थिककाड़ मेमाः नेन्ल  
केलर बा कुनिङ्गवार वारो ॥

लायो के जोः कपा नुसारइन् तोः म्मा  
लुका १७.३

१५ न सानिबाधिकले खेनेर केदकले इवाआओ  
 लायो चोगुने फात्ग्र खेनेरक खेल्लो पेरो-  
 आड् कुलायोःन् ओसेःन्धाकतेर ओ ॥ खेल्ले  
 केबाःन्निन् खेप्सुने फात्ग्र खेन् न सानिबाल-  
 ले कुनिइवार केदोःन्दुरो ॥ १६ कर खेनेर  
 केबाःन्निन् मेघप्सुने फात्ग्र खेनेरनुवेर थिक्-  
 पा इग्र नेप्फु तेरेसेऽआड् याम्मो पेरो-  
 थे आड् भेल्ले साम्यो साप्लाले पाःतुबा कु-  
 इसिःक्, ‘नेप्फु इग्र सुम्मि तोःन्दिहारे खुनिर  
 तगि केरेक पाःन्हारेरेन् निःन्धो चोःकमा  
 पोःड्लो ॥’\* १७ खेल्ले आल्लसाड् खेड्हार  
 खेम्मा नाश्रुसिने फात्ग्र सेसेहुप्लक्को कन्  
 पाःन्निन् तारेम्मेऽओ ॥ हेक्कयाड् सेसेहुप्-  
 लक्किल्ले पाःतुबा पाःन्निन्नाड् नाश्रुने फात्ग्र  
 खेड्हग्र थिम्मेन्दद् सुवाड् न एःइयाड् के भोःड्-  
 बा ताप्फेःम्बा मना कुइसिःक् इःतेम्मेऽओ ॥  
 १८ इड्गार सेक्खाए मैतिङ्ग, इक्सादिड् खाम्-  
 बेःक्मो के साक्तुबान् साड्ग्राम्पेदाड्डो आड्  
 साक्लो, हेक्केलरिक्के इक्सादिड् खाम्बेःक्-  
 मो के हन्दुबान् साड्ग्राम्पेदाड्डो हन्लो ॥  
 १९ याम्मो इड्गार अक्खे आड् मैतिङ्ग,  
 खिनिर ओ नेप्फु मनाहार निइवार्बो थिक्-  
 हुप के भोःड्सिने फात्ग्र थे केनाःकसुसाड्  
 साड्ग्राम्पेदाड्डो बा पानुदिड् आम्बारे खेन्  
 के जोःकिस केबिसिरो ॥ २० थे आड् भेल्ले नेप्-  
 फु इग्र सुम्भु मनाहार इड्गार आमिड्डो  
 मैजुमिल्ले, इड्गार खुनिर लुम्मो वार-  
 आरो ॥”

\* ६७.८६ रुपैयरही श्री.वै. ६०.८८

\* १८.१६ साम्योथिम् इडुजाःऽ १०.१५

# ପ୍ରେସର୍ ଯୋଗିତେଯଙ୍କୁ ନୀମିର୍ଗିର୍ଦ୍ଦଶେ ଡାକ୍ ପୃଷ୍ଠା ୧୫.X

୮୯ ଛାତ୍ରେ ୨୦ ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କୁ ପ୍ରେସର୍ ପାଇବା  
ହେଲ୍ପି କାହାରେ ନାହିଁ । “ଶ୍ରୀକଣ୍ଠଙ୍କୁ ଶ୍ରୀକଣ୍ଠଙ୍କୁ  
ପାଇଁ ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

# ਲੇਪਿ ਮੇਮਿਸਨਾਬਾ ਸੇਵਾਰੋਬਾਲਲੇਨ ਖੇਦਾਰ

## ਲੁਕਾ ੧੭.੪

२१ हेक्कयाड् पत्रुसेन् येसुरो फेरे आड् सेन्-  
दोसु “आदाइबे, इडगार आदकलेड्डो लायो  
के जोः क्पार के नेबान् आकरवेन्लेड् लेप्पि पि-  
रुड्बाबे? नसि लेड् थारिक्पि?”

२२ येसुरे नोगप् पिरु, “नुसि (७) लेड्ग्रक्  
मेन्, कर नुसिआड् नुबोःड् लेड् (७०) थारिक्  
लेप्मि केबिरुर पोःड्लो ॥

੨੩ ਥੇਅਾਡੁਭੇਲਲੇ ਸਾਡੁਗ੍ਰਾਮਪੇਦਾਡੁਬਾ ਹਾਡੁ-  
ਜੁਮਿਡੁਗ ਲਤਛਾ ਹਾਡੁਧਿਕਲੇ ਕੁਸੇਵਾਰੋਬਾਹਾਰੇ  
ਮੈਦੇਡੁਰੁਬਾ ਸਾਮਧਾਡੁ-ਧਾਡੁਇਤਿਛੁ:ਨ ਫੋ:ਡੁਮਾ  
ਯਾ:ਮਕੁ ਚੋਗੁਬਾਨੁ ਤਡੁਮਾ ਸੁਕਤੇਤਲੋ ॥ ੨੪ ਖੇਨ  
ਹਾਡੁਡਿਲਲੇ ਸਿਡੁਨਾ:ਤਿਨੁ ਫੋ:ਡੁਮਾ ਹੇ:ਕਤੁਲਲੇ  
ਥਿਬੋ:ਡੁ ਹੇਨਿਛੁਡੁ (੧੦,੦੦੦) ਸਾਮਧਾਡੁ  
ਯਾਡੁਇਤਿਛੁ ਸਿਡੁਨਾ:ਤੁ ਫੋ:ਡੁਮਾ ਕੇਬੋ:ਡੁਬਾ ਮ-  
ਨਾ:ਨ ਖੁਨੇ:ਓ ਮੇਦਾਰੁ ॥ ੨੫ ਖੇਲਲੇ ਖੇਨੁ ਸਾਮਧਾਡੁ  
ਯਾਡੁਇਤਿਛੁ:ਨ ਹੁਡੁਮਾ ਮੇਸੁਕਤੁਮ੍ਬਾਲਲੇ ਚੋਗੁਲ-  
ਲੇ ਮੇਲਿਡੁਗੇਨੁ ਕੁਮੇ:ਤੁ, ਕੁਸਸਾ:ਹਾਡੁ ਹੇਕਕਧਾਡੁ  
ਖੇਲਲੇ ਕਤੁਬਾ ਕੇਰੇਕ ਚਿਗ:ਕੁਵਾਹਾਡੁ ਸਡੁਧੇਮ-  
ਮੇਨੁਆਡੁ ਫੋ:ਡੁਮਾ ਕੇਬੋ:ਡੁਬਾ ਯਾਡੁਡਿਨੁ  
ਫੋ:ਕਖੇਮੇਨੁ ਲਤਰਿਕੁ ਹਾਡੁਡਿਲਲੇ ਇਡੁਜਾ:ਡੁ  
ਪਿਰਸਿਰੋ ॥ ੨੬ ਕਰ ਖੇਨੁ ਸੇਵਾਰੋਬਾਨੁ ਹਾਡੁਡਿਲ-  
ਲੇ ਕੁਦਗਿ ਥੁਡੁਬੋਹਜਾਰੁ ਯੁਡੁਸਿਡੁਡਾਡੁ ਪੇਲਿ  
ਫਾਕਤੁ, ‘ਆਦਾਡੁਬੇ, ਇਡੁਗਾਰੁ ਨਾਸਿ ਥ:ਤਾਡੁਡੇ-  
ਆਡੁ ਕੁਭਾ ਧੇਮ ਥਾਰਿਕੁ ਹਾਡੁਧਾਡੁਡੇ:ਓ!  
ਇਡੁਗਾਰੁ ਕੇਧਾਡੁਡਿਨੁ ਕੇਰੇਕੁ ਹੁਡੁਡੁ ਪਿਨੇਰੋ ॥’  
੨੭ ਹਾਡੁਡਿਲਲੇ ਖੇਨੁ ਲੁਡਮਾਰੁ ਤੁਕਤੁਆਡੁ ਕੇਰੇਕੁ  
ਹੁਡੁਮਾ ਕੇਬੋ:ਡੁਬਾ ਯਾਡੁਡਿਨੁ ਲੇਪਿ ਪਿਰਾਡੁ  
ਪਾਡੁਧੇ:ਸੁਰੋ ॥ ੨੮ ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਖੇਨੁ ਸੇਵਾਰੋਬਾਨੁ  
ਲਾ:ਕਕਾਤੁ ਲ:ਨਦੇਲਲੇ ਕਿਧਿਕੁ ਯੁਧਾ ਯਾਡੁਇਤਿਛੁ  
ਕੁਸਿਡੁਨਾ:ਤੁ ਕੇਥਪਾ ਕੁਨਜੁਮੁ ਸੇਵਾਰੋਬਾਨੁ ਤੁਮੁ ॥  
ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਖੇਲਲੇ ਖੇਨੁ ਕੁਨਜੁਮੁ ਸੇਵਾਰੋਬਾਨੁ ਫਤੁਰ

कुन्तुँ शर्वा ये॒ऽु. ‘शौ॒कै शौ॒कै  
ते॒कै नौ॒कै नौ॒कै शौ॒कै नौ॒कै॥’  
४७ देखे कुन्तुँउजा, छू॒नौ॒कै। वॉ॑खै  
मॉ॑खै त्रु॒कै ये॒ऽु. शौ॒कै, शौ॒कै  
कै॒कै, शौ॒कै। दृ॒व्यै देखै कै॒रै॒टै दै॒पै॒कै, शौ॒कै।  
शौ॒कै, दै॒कै॒कै॒ ते॒रै॒टै छु॒कै॒लै॥’ ५० रु॒  
देखे ये॒कै॒कै॒ ये॒ऽु। दै॒कै॒टै॒ दै॒कै॒  
दै॒कै॒कै॒ यो॒कै॒कै॒। कै॒रै॒टै॒ पू॒लै॒लै॒यै॒  
दै॒कै॒लै॒ लै॒कै॒। नै॒रै॒टै॒ दै॒कै॒लै॒॥’ ५१  
३९ पै॒रै॒टै॒है॒, रे॒ ४० दै॒कै॒ ये॒नै॒यै॒  
दै॒कै॒, नै॒रै॒टै॒ दै॒कै॒, तुै॒॥ लेटै॒ ४० दै॒  
ये॒दै॒यै॒। ४१ ते॒रै॒टै॒ दै॒कै॒, दै॒कै॒ ये॒रै॒तु॒॥  
५१ दै॒कै॒पै॒यै॒। दै॒कै॒ ३८ गै॒यै॒ नै॒पै॒रै॒टै॒  
दै॒कै॒यै॒। ये॒ऽु। दै॒कै॒ ये॒कै॒ दै॒कै॒  
पै॒कै॒लै॒॥’ ५२ दै॒कै॒, धू॒यै॒, त्रु॒कै॒टै॒  
दै॒कै॒कै॒। ५३ दै॒कै॒, शौ॒कै॒। दै॒कै॒ दै॒  
कै॒रै॒टै॒ ते॒नै॒कै॒। दै॒कै॒, वॉ॑खै॒  
दै॒कै॒टै॒ नै॒रै॒टै॒। दै॒कै॒ दै॒कै॒ ये॒कै॒  
दै॒कै॒लै॒ लै॒कै॒। नै॒रै॒टै॒ दै॒कै॒ दै॒  
कै॒रै॒टै॒ ते॒नै॒कै॒। दै॒कै॒ दै॒कै॒ ये॒कै॒  
दै॒कै॒लै॒ लै॒कै॒॥’

५५ देणुरे दुक्कै॒यै॒ दुक्कै॒, नौ॒कै॒  
शर्वा॑पै॒रै॒ ये॒तु॑नै॒। “दै॒कै॒, उ॒धै॒पै॒यै॒  
धै॒कै॒ दै॒कै॒टै॒, नै॒धै॒यै॒कै॒। लै॒यै॒  
दै॒कै॒नौ॒नै॒यै॒कै॒। लै॒कै॒ नै॒कै॒=  
वॉ॑कै॒कै॒ शौ॒कै॒रै॒कै॒। दै॒ लेटै॒कै॒  
ये॒कै॒, नै॒कै॒॥”

ये॒कै॒पै॒यै॒ दै॒  
ये॒कै॒ ८०.६-८१

६७ देणुरे ४० दै॒कै॒, दै॒कै॒ नै॒कै॒  
कै॒रै॒यै॒ नै॒कै॒यै॒। डै॒कै॒  
दै॒पै॒यै॒। दै॒कै॒टै॒ दै॒कै॒ नै॒कै॒

कुसित्तान् यत्रुआड् अक्खे मेत्तुै॒ ‘इङ्गारै॒  
ओनु केदेश्वरा सिइनाःतिन् आल्लासा हुडेरै॒॥’  
२६ खेल्ले थुड्बोहजरै॒ युड्सिइडाड् पेलि फाक्-  
तुरै॒ मेत्तुै॒ ‘चुम्मे, इङ्गारै॒ नासि थःताङ्गडेरै॒आड्  
कुभा येम् थारिक् हाङ्गाइडेरै॒ओ! इङ्गारै॒  
केयाङ्गडिन् केरेक् हुडुड्लै॒॥’ ३० कर खेल्-  
ले मेदेन्देन्नाड् खेन् हुडमा केबोःड्बा याङ्गडिन्  
मेन्हुड्डे थारिक् पुड्लाहिम्मो याकल फार-  
आड् साकमा पाड्ग्युसिरो॥ ३१ वेह सेवारो-  
बाहारै॒ कन् पाःनिन् मेनिःसुआड् खुनिरै॒  
सातरिक् निङ्गवारै॒ तुगे॥ हेक्कयाड् खेड्हारै॒  
मेबेआड् कन् केरेक् पाःन्हारै॒ हाङ्गडिन्  
मेजेक्तुै॒॥ ३२ हाङ्गडिल्ले आड् खेन् तगिस्मा से-  
वारोबान् उःतुआड् मेत्तुै॒ ‘खेनेग ताकके भेत्तबा  
सेवारोबानेरो! खेनेग पेलि के भाकताड्बाल्-  
ले केरेक् केसिइनाःतिन् लै॒प्पि पिनेआड्  
वयाङ्गलै॒॥’ ३३ कर खेनेग लुड्मारै॒ तुकनेबा कु-  
इसिःकके खेनेग आड् केन्जुम् सेवारोबान्  
लुड्मारै॒ तुकमा मेबोःइनेम्बि?’ ३४ हेक्कयाड्  
हाङ्गडिल्ले सातरिक् कुसिकिकन् पोगेआड्  
खेन् सेवारोबेन् सिइनाःतिन् मेन्हुड्डे थारिक्  
तुक्खे मेजाःतुर फारै॒आड् पुड्लाधाबाल्लो  
हुकूै॒सुप्तुरो॥”

३५ येसुरे कुनुप्पो कहुरुसाम्बाहारै॒ अक्खे-  
लरिक् मेत्तुसि, “खिनिरै॒ तक्लेड्वाओ लायो  
केजोःकपाहारै॒ सिक्लुड्मोनुए लै॒प्पि केम्बि-  
रुम्सिम्मिन्ने फारै॒ग्र साड्ग्राम्पेदाड्डोबा  
आम्बारै॒आड् बा हेक्केए केमेत्तिरो॥”

मेविखम्लेन् पान्  
मर्कुस १०.१-१२

१४ येसुरे कन् पाःन्हारै॒ पाःतु सुरुआड्  
गालिल थुम्मोलाम् यर्दन यड्ड-  
घड्डिल्ले नाधाःम्बिबा यहुदिया थुम्मो पेरो॥

ଯାଇଁ॥ ୪ ହରୀଟ ପାଇଁଲେ, କେ ଦୁଇ, ଖେଳିଥିଲୁ  
ଦେଇଁଲୁ ଦେଇଁଲୁ, ମୁଗ୍ଗାତୁଣୀରୀଇଁ॥ ୫ କୁଣ୍ଡି  
ଜାରୀନୀଲୁ, ଖେଳିଥିଲୁ, ଦୁଇ ଦୁଇ ଲୋ, ଜାରୀନୀ  
ଲୀଥିଲୁ, ଦୁଇ ଦୁଇ ଲୋ, ଖେଳିଲୁ, “କୁଣ୍ଡି, ହେବାର  
ଯୋଧୁଏଗଲୁ ପାଇସିଲେ କୁଣ୍ଡିତୁମୁ କିମ୍ବା  
ରୀଅହେନ୍ତିରୀଏଲେ କିନ୍ତୁଦେଇ ଯୋଧିଲୁ”

‘ପ୍ରଦେଶର ନାମକେଣ୍ଟଙ୍ଗ । “ତେବେକି ମୁହଁ  
ରୁହିଛି । ଯେଣ୍ଟିଲେ ‘ଫେର୍ଦ୍ରୋହ୍ମିନ୍ଦ୍ରିଯ୍ୟାତ୍ମିକା  
କୀ’ କି, ଏହିକିମ୍ବାନ୍ତିରେ ମୁହଁରୁହିଛି । ନାମକ  
ଦ୍ୱାରା ସମ୍ମାନିତ ନାମକେଣ୍ଟଙ୍ଗ ।

२ यरिक् मनाहारे खुनेऱ मेदिम्टु, हेक्क्याड्  
खेड्हार वेन्दुसिरो ॥ ३ कुभा फरिसिहार मेद्-  
येआड् खुनेऱ कुनिड्वार सारमा फारआड्  
पाःन मेगेसु, “थेआड् याःम्बक् मेम्भेन्ने म-  
नाल्ले कुमेत्तिन् नारमा साम्योथिम्मिल्ले  
पिरुबि मेंम्बि?”

४ येसुरे मेत्तुसि, “मे:म्बे! सामयोसाप्लाओ  
केबप्पा पाःन्निन् खिनिर् मेन्निःते केवयिर्वि�?  
चइःत्दाइबाल्ले कुहेःकिसड्मोए ‘खेड्हार्  
येम्बित्थार् नु मन्छुमार् चोगुसिरो ॥’\*  
५ हेक्क्याङ् ‘खेल्ले चोगुल्ले येम्बित्थार् इल्-  
ले कुम्बा नु कुम्मासि लेरुसिआङ् कुमेःतिन्नु  
तड्लो, हेक्क्याङ् खेड्हार् लत्था थक्  
पोःड्सिरो ॥’\* ६ आल्ल खेड्हार् नेपुसि  
मेन्, कर लत्था थक्किसरो ॥ खेल्ले चोगुल्ले  
निड्वारुमाङ् डिल्ले लत्था थक् चोगुसिबा-  
हार् मेन्छाम् यापिरे सेम्मासि मेनु-  
नेन्लो ॥”

੭ ਖੇਡਹਾਰੇ ਸੇਨਮੇਦੋਸੁ, “ਹੇਕਕੇਨੇ ਫਾਤਗ ਥੇ-  
ਆਡ ਮੋਸਾ: ਲਲੇ ‘ਧੰਮਿਕਤਾ? ਇਲਲੇ ਕੁਮੇ: ਤਿਨ੍  
ਇਡਗਾਰ ਨਾਨੇਬਾਰੋ ਫਾਤਆਡ ਸਾਪਲਾ ਸਾਪਤ-  
ਆਡ ਪਾਡਮਾਦੇ: ਮਾ ਸੁਕਤੁ’ ਲਾਰਿਕ  
ਸਾਪਤਬਾਬੇ?”

— येसुरे नोगप पिरुसि, “खिनिर पाःन मेड-  
धेम्मनाबा के जोगिबाल्ले चोगुल्ले मोसारे  
खिनिर मेःत्हार नात्मा के सुकुम्भिसम् फारआड्  
साप्तुबारो ॥ कर कुहेः किसङ्गमोग अकतड्बा  
होःप्तेरो ॥ ६ इडगार मेत्निड्, आत्तिन् येम्बित्-  
छारइल्ले कुमेत्तिन् वेहानु मेन्लाम्मे  
नारुआड् वैर मेन्छुमारइन्नु मेः किखम् चो-  
गु, खेल्ले आड् चाराम्मा याः भवक्के चोगरो ॥”

\* ୬୭.X ୩୭୯୮୦.୩୭୨୪ ୬.୮୪. ୧୮

\* ୬୭.୮ ତେବେଣ୍ଟିରୁ ୮.୮X. ଶୈଳ ଦୂରକ୍ଷେତ୍ର  
“ହେଠାକୁ କର ପ୍ରେସରିରୀ”

\* १६.४ तोलिङ्गसोम १.२७, ५.२

\* १६.५ तोलिङ्गसोमु २.२४, ग्रिक पान्दाङ्डो “थिक् थक पोःडुसिरो ॥”

“ੴ ਤਾਰੂਖਾਲੇ ਰੂਕ੍ਖ, ਜੀਅਦੋਹੈ, ਰੇ ਦੁਕੇ, ਧੋਖੇ॥  
“ਧੋਖੇ, ਪ੍ਰੇਮੀ, ਧੁਮੁਖੇ ਦੇ ਤਾਰੂਖਾਲੇ ਵੀਗ ਵੀਗੇ॥  
ਸੰਨ੍ਹ ਧੋਖਦੀਏ ਧੋਵੇਗੇ ਧੁਮੁਖੇ ਵੀਗੇ॥”

୧୭ ଫେଣ୍ଟର ହେଉ ଯିନ୍ଦାରୀ । “ହେଲେକ  
ଦୂ ଡୁଅଟ, ତେବେ ଖାଇଦାରୁ । କର ଶ୍ରୀତ୍ରୈଷେ  
କେ ମୁଁ, ମୁଁଥିଏଣା ଦ୍ୟାନ୍ତି, ଦେଖିବାର ତେବେ  
ଗୁଡ଼, ॥ ୧୪ ଧରଦ୍ୟୁମ୍ନ ଖାଇବାର ହେଲେ  
ଯାଇଥାଇ, ମୁଁରୀ ॥ କୃଷ୍ଣଙ୍କ ନିର୍ମାଣୀ =  
ହିନ୍ଦୁଦ୍ୱାରା ନୀଳକନ୍ତୁ ଧରିପାରୀ । ପାଇଁ, ପାଇଁ,  
ରେ ନୀଳକନ୍ତୁ ଧରିବାରୀ । ହେଲେକ କୃଷ୍ଣଙ୍କ  
ନୀଳକନ୍ତୁ କଂଠ କେବୁଥିବା ଧରିବାରୀ । ହେଲେକ  
ଶୀଘ୍ରକିମ୍ବା ଶୀଘ୍ରକିମ୍ବା ଧରଦ୍ୟୁମ୍ନ ଖାଇବାରୀ ॥  
ଶ୍ରୀତ୍ରୈଷେ ତେବେ ଗୁଡ଼, କେବେ, ଦେଖିବାର  
ତେବେ”

ਫੇਰੇ ਲੈਂਜਿਨੀਅਰਿੰਗ, ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ, ਪੰਜਾਬ

ପ୍ରକାଶ ଦେଖିବାରେ ମୁହଁନ୍ଦିରୀ ପାଇଁ ଆମେ ଏହାରେ ଯେତେବେଳେ

ଦେଖିବ ଶେଷ ହେଲେ କୁଟ୍ଟା ଦେଣାଯାଇଁ ତୁମ୍ଭ  
ଗୀରୁ ପିଲାନ୍ତର ଯାଇଁଥିଲେ ଏହାକିମ୍ବାରେ ଲୈବାକୀ,  
ଦେଇଛିଲେ ଦେଇଲୁଗାନ୍ତର ଦେଇଲୁଗାନ୍ତର ଦେଇଲୁଗାନ୍ତର  
ଦେଇଲୁଗାନ୍ତର ଦେଇଲୁଗାନ୍ତର ଦେଇଲୁଗାନ୍ତର ଦେଇଲୁଗାନ୍ତର

॥<sup>२५</sup> इति देवरे देंति, ये तुम्ही.  
 “त्रिंश्च, देंहैं, शींस्कृ, शीं तेंये यांत्रे=  
 नीये, शीं। देंति, वोंट्रे अनीयी जांडे, शीं।  
 कांश्च, येष्वे जौंकृष्णा तंकृ देंवाया रौं।  
 ए त्रिंश्च, देंहैं हेंदूंदेंति, गोंदूंरेश्वा॥”  
 ॥२६ देवरे देंति, नांकैं। डूं देवरे  
 युं, शींणा यींनूंनींश्वा। देपायांलाला कैनौं=  
 ई॥

[हेक्क्याड् आत्तिल्ले खेन नारुमा मेन्छुमार-  
इन्नु मेविखम् चोगुर् खेल्ले आड् याम्बोःप्पा  
याम्बक्के चोगुर्रो ॥]

१० हेक्केःल्ले कुहुःसाम्बाहारे खुनेर मेमेतु,  
 “मेत् येम्बार लुम्मो बा हेक्केरकू पोःडुने फारग  
 मेविखवम् मेन्जोःकमाए नुःबारो ॥”

११ येसुरे नोगप् पिरुसि, “केरेक्लेग कन् पाःन् हार ताःक्मा मेन्छुक्तुन्, कर आत्तिल्ले निङ्वाऽफुमाङ्गलाम् खोःसु, खेल्लेरक् ताःक्-मा सुक्तुन् ॥ १२ मेःविखम् मेन्जोःक्मना यरिक् पन्येम्हार वाररो ॥ कुभाग सावाःन्छिङ्गमानु-धोए सिङ्गारु मेवाररो, वेशहार मनहाररे सिङ्गारु मेजोगुसि, हेक्कयाङ् कुभाग साङ्-ग्रापेदाङ् बा हाङ् जुम्मो माङ् सेवा याःम्बक् चोःक्मा फारआङ् मेःविखम् मेन्जोःकनेन्लो ॥ आत्तिल्ले ताःक्मा सुक्तुन् हारार खेल्ले ए ताःक्तरा ॥”

# ये सुरे हिन्जार बित्छाहा॒र मुङ्गसाम् थाः॒सु पि॒रुसि॒र

ਮਾਰ्कੁਸ १०.१३-१६, ਲੁਕਾ १੮.੧੫-੧੭

੧੩ ਥਿਕ ਯੇਨ ਯੇਸੁਰੇ ਹੁਕ ਨੇਸ਼ਨਾਵਾਡ ਤੁਵਾ ਚੋਗੁ  
ਪਿਰੂਸਿਰ ਫਾਝਾਵਾਡ ਮਨਾਹਾਰੇ ਹਿਨਜਾਰਭਿਤਛਾ-  
ਹਾਰ ਮੇਦਾਰੁਸਿ ॥ ਕਰ ਕੁਹੁਸਾਮਿਆਹਾਰੇ ਖੇਨ  
ਹਿਨਜਾਰਭਿਤਛਾ ਕੇਦਾਃ ਪਾਹਾਰ ਮੇਭੇਕਤਸਿ ॥

੧੪ ਕਰ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਰ ਮੇਤੁਸਿ, “ਹਿਨਾ? ਬਿਤ-  
ਛਾਹਾਰ ਇੱਗਾਰਾਂ ਓ ਤਾਮਾ ਫਾਖਤੇਮਿਸਮੇਰਾਂਓ,  
ਖੇਡਹਾਰ ਮੇਸਾਕਤੇਮਿਸਮਿਨੇਰਾਂਓ, ਥੇਆਡ੍ ਭੇਲਲੇ  
ਸਾਡ੍ ਗ੍ਰਾਮਪੇਦਾਡ੍ਬਾ ਹਾਡ੍ ਜੁਮਿਡ੍ਗ ਕਨ੍ ਹਿਨ-  
ਯਾਰ ਬਿਤਿਛਾ ਹੇਕਤਡ੍ਬਾਹਾਰੇਨੇਰੋ ॥” ੧੫ ਹੇਕਕਧਾਡ੍  
ਖੇਡਹਾਰ ਸਮਦਾਡ੍ ਹੁਕੁ ਨੇਸਸੁਰ ਮੁਝਿਸਾਮ੍ ਪਿਰੁਸਿ-  
ਆਡ੍ ਖੇਪਮੋਲਾਮ ਥਾਸਿਡਲੋ ॥

ଶ୍ରୀନାଥପଣ୍ଡିତ ଯାତ୍ରା

ପ୍ରକାଶ ୬୦.୬୪-୫୬, ପ୍ରକାଶ ୬୭.୬୭-୫୦

୧୯ ଶ୍ରୀପାତ୍ର ପାଇଁଟି ହେଉଥିବା ଲୁହାକୀ  
ତୁମଙ୍କୁଣ୍ଠାନ୍ତିରୁ, “ନୀତାନୀଭାଦର, ଶ୍ରୀପାତ୍ରଙ୍କୁ କୈବିଦ୍ଵାରା  
ହେବାର ଗୀର୍ଘ୍ୟାତିଖିଲେ ଶୋଭାପାଇଁଟି ଲୈଁବା  
ଦ୍ୟାନ୍ତାନ୍ତିରୁ”

૬૭ દ્રો યાંશા તૃજુકીણ. “શ્રી ત્રૈન  
નીધ્રેણ્યો. વી. ત્રૈન શ્રી ત્રૈન ક્રીંગ્યા”

॥१०॥ ହେଠାରେଖା ଯେତି । “କାଣ୍ଡ, କାଣ୍ଡ  
ଶୀତୁଳ-ଶୀତୁଳତ୍ତ୍ଵରେ ପାଇରେ ॥ ଶୀତୁଳତା  
ଫୁଲରେ । ଏହି ପାଇରେ ପାଇରେ ନୁହିବାରୁ”

## याडुसाकन्धेसाबा मना

ਮਰ्कुस १०.१७-३१, ਲੁਕਾ १੮.੧੮-੩੦

੧੬ ਆਲ ਮਨਾਧਿਕ ਯੇਸੁਰੋ ਫੇਰੇਆਡ ਸੇਨ-  
ਦੋਸੁ, “ਸਿਕਸਾਮਬੇ, ਆਕਤਡ੍ਬਾ ਨੁਬਾ ਯਾਮਕ  
ਚੋਗੁਡਿਲਲੇ ਮੇਨੁਪਮਨਾਬਾ ਹਿਡਮਨ ਖੋ:ਸੁਡ-  
ਬੇ?”

१७ येसुरे नोगप् पिरु, “नुःबा याःम्बविकल्-  
ले कुयाःम्बे ओ थे आड् से: न्गोदो आबाबे?  
केनुःबा ग निड्वारु माड् डिन्लक् वारो ॥ कर  
खेने? मेन्नुप्पनाबा हिड्मन् खोःमा निड्वार  
केजोगुने फारु ग साम्योथिम् इड्जाः इड्हार इःते  
नाः चेत् ओ ॥”

१८ खेन् मनाःल्ले सेऽन्दोसु, “आत्तिन् साम्यो-  
इङ्गजाः इङ्गिन् इःत्तद् नाःत्तङ्गबाबे?”

हेक्क्याड् येसुरे मंत्रु, “मना सेप्पा मेनुनेन्  
 चाराम्मा याःम्बक् चोःक्मा मेनुनेन्, खुःम्-  
 मा मेनुनेन्, इडलेक् पाःप्पा मेनुनेन्,  
 १६ केम्बा केम्मासि इडधाःऽ पिरेसेर् ॥  
 हेक्क्याड् आप्फेःक् लुङ्मार् केदुविसङ्गबा  
 कुइसिःक्के केबाड् भेर् साबाहार् आड् लुङ्मार्  
 तक्तेसेर् ओ ॥”\*

२० खेन् थाड्बेनिल्ले मेतु, “कन्हार केरेक्  
इःतुड्-ना:तुड्डाड्डे वारआरो॥ आल्लसाड्  
याम्मो थे चोःक्माओ सःन्दाङ्गे?”

२१ येसुरे मेत्तु, “खेनेऱ सेकखाए कुलिङ्गधो  
 कैप्पा निङ्गवार कैजोगुने फाट्र पेगेऱआड्  
 कैगत्तुबान् केरेक् सङ्घेदेःसेर हेकक्याड् याड्-  
 गेसारबाहार पिरेसेरओ ॥ हेक्केलरिक्  
 साड्ग्रामपेदाङ्गडो याड्साकुन्धे केघोःसुरो ॥  
 हेकक्याड् फेरेऱआड् इड्गार तिम्दाड्-  
 डेऱओ ॥”

\* ६७.६७ ई.एस. १०.६८-६६. ए.८५,  
६७.६८. ई.एस. १०.६८-६०

\* १६.१६ लाम्दिःक् २०.१२-१६, लेबिहार १६.१८,  
साम्योथिम् इड्जाःङ् ५.१६-२०

ଧ୍ୟାନରେ କୌଣସିଲେ ତା ଦୁଃଖରୁ  
 ପ୍ରେସରୀ ଦୁଃଖୀ ମୁଁ ପ୍ରେସରୀ ଯାଇଁ.  
 କାହାରେ ଯେବେଳେ ଦେଖେଇ ହେବେ ହୁଏଇ  
 ତ ପ୍ରେସରୀ॥

“ହେଉଥିଲେ କୁଣ୍ଡଳିର ପାଦମୁଖରେ ଏହା ଯେତେବେଳେ  
ନୀରାଜର ଦ୍ୱାରା ଦେଇଅଛି ଏହାର ଯଶେ ନାହାଇନାହିଁ ।”

“ପେଣ୍ଟର ଦୋଷ, ଶୀଘ୍ରାତ୍ମନୀୟ ହେତୁଣ୍ଡି.  
“ଶୁଣି ଫେଣ୍ଟର କେବେଳେ ଥିଲେ ଏବଂ ଦୀର୍ଘମେ  
ଯେହାନ୍ତିରେ ଯେହାନ୍ତିରେ ବେଳେନ୍ତିରେ କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା”

੨੨ ਖੇਨ ਥਾਡਬੇਨਿਲਲੇ ਕਨ ਪਾ:ਨਿਨ ਖੇਪ-  
ਸੁਆਡ ਕੁਨਿਡਿਵਾਰ ਤੁਗੇਰ ਖੈਪਮੋਲਾਮ ਪੇਰੋ,  
ਥੇਆਡਬੇਲਲੇ ਖੇਲਲੇਗ ਧਿਰਿਕ ਯਾਡਸਾਕੁਨਧੇ  
ਕਤਰੀ॥

२३ हेक्याड् येसुरे कुहुः साम्बाहार मेत्तुसि,  
 “इड्गार सेक्खाए मेत्तिङ्, याड्साकुन्धेसा-  
 बाहार साड्ग्राम्पेदाड्बा हाड्जुम्मो लाःपा  
 सात्रिक् साकलो ॥ २४ याम्मोआड् खिनिर  
 मेत्तिङ्, याड्साकुन्धेसाबेन् निड्वारफुहाड्-  
 जुम्मो लाःपा नुःल्ले उमेन् समेन्तिल्ले  
 कहड्डो लाःपा उसरु पोःड्लो ॥”

“**હેંકયાડુનુસાંબાહારે કન્મેધેપુસુઅડુસારિકુનિનિનિદ્વારમયેરસેન્મેદોસુઃ**  
“**હેંકકેલલેહાતુતાડુસેપ્પાસકપાબે?**”

२६ येसुरे खेड्हार ओमत्तुसिर मेत्तुसि, “मेन्-  
छाम् याप्तिरे लागि कन् पोः इमा मेन्छुकमनाबा  
चोः क्साङ् निङ्वाचकुमाङ्डिल्ले केरेक पाःन्-  
हार चोः क्मा संक्तरो ॥”

२७ पत्रुसरे नोगप पिरु, “दाढ़बे, आनिगेंग के-  
रेक पाःन्हार लेरुम्बे, हेक्वक्याड् खेनेर  
तिम्मासिगे आड् वयिगेरो ॥ आनिगेंग थे खोः-  
सुम्बेबाबे?” २८ हेकके:ल्ले येसुरे खेड्हार  
मेत्तुसि, “इड्गार सेक्खाए मेत्तिङ्ग, इड्गार  
मेन्छाम्सा:न् केदाःबा कुसड् हाड्जुम्मो  
मिमिदिड्गेन् हाड्युक्नाओ युड्डारो ॥ खेन्  
येम्मो खिनिर इड्गार याप्मि केदिम्बाहार आड्  
थिक्-नेत् (१२) हाड्युक्नाओ केयुडिआड्  
इस्माइलबा थिक्-नेत् सुवाड्हार सम्दाड् हाड्  
केजोगिरो ॥ २९ आत्तिल्ले आलागि हिम्धाःड्-  
हार, प्याड्सिगेन् इक्ताप्हार, नेनुसारहार,  
फुरनुसारहार, पाः माहार, इग्र हिन्जार बित्छा-  
हार लेरुसिआड् वार, खेल्लेग किष्ठिक् (१००)  
लेड्नुःल्ले आड् यरिक् खोःसुर, हेक्वक्याड् मेन्-  
नुप्मनाबा हिड्मन् खोःसुरो ॥ ३० कर आल्लो  
तगि केवार्बा यरिक मनाहार एगाड मेबोःड-

ଯେତ୍ତେଣୁଣ୍ଡିଃ । କେତେଣୁ ଶ୍ରୀପଣ୍ଡିଃ । ଯାହାକୁ କେମନ୍ତି  
କରେଟ୍ ଏହାକୁ, ୩କୁ । ଯେତ୍ତେଣୁଣ୍ଡିଃ ॥

ଗେଖେତଣ୍ଟ, ଶୀର୍ତ୍ତୁପଦ୍ମ, ଶ୍ଵାର  
କୋର୍ଣ୍ଣିପଦ୍ମ ଦୈଖିରାହୁରୋ ଯେତ୍,

लो, हेक्कयाड् आल्लो एगाड् केवारबा यरिक्  
मनाहार तगाड् मेबोःइलो ॥”

चेल्लेकसेर इकताप्पो याःम्बक् केजोःकपा  
याःलिकहात्रेन स्वेदार

२० “साङ्ग्राम्पेदाङ्गबा हाङ्गजुम्मिङ्ग  
अकतङ्गबा चोःक्-लत्छा चेल्लोक्-  
सेर इकताप्दाङ्गबान् थिक् तानाम्सा कुइकताप्पो  
याःम्बक् केजोःक्पा याःलिक् साङ्गसेर पेरो ॥  
२ खेल्लो मनाहार थिक्येन्बा नाम्याविकड्ग  
युप्पायाड्धिक्\* पिमा पाःन् तड्घुआड्कु-  
इकताप्पो याःम्बक् चोःक् पाड्घुसिरो ॥  
३ तानाम्बा कुमुक् फाङ्गसि (१) मुक्तेर पत्-  
छेल्लो खुनेऱ पाङ्गजुम्मो पेःल्लो कुभा मनाहार  
पाङ्गजुम्हाति थेआड् मेन्जोःकके मेवयेबा निः-  
सुमिआड् ४ मेत्तुसि, ‘खिनिरआड् पेगोम्मेऱआड्  
आजेल्लोक्सेर इक्को याःम्बक् चोगेम्मेऱओ ॥  
खिनिर खोःमा केयात्रिबा याङ्गिन्  
पिनिङ्गलो ॥’ ५ हेक्केलत्तरिक् खेङ्गहार याःम्-  
बक् चोःक्से मेबे ॥ खुनेऱ लेन्दिक् कुमुक्  
थिक्-नेत् (१२) हेक्क्याड् याम्मो कुमुक् सुम्मिसि  
(३) मुक्तेर पत्तेल्लो लाःककात् पेःल्लो मना-  
हार तुमुसिआड् बा हेक्केए मेत्तुसि ॥ ६ याङ्गसि  
कुमुक् डासि (५) मुक्तेर पत्तेल्लो खुनेऱ पाङ्ग-  
जुम्मो पेःल्लो मनाहार थेआड् मेन्जोःकके मेवये  
मेगत्तेबा याम्मो निःसुमिआड् सेःन्दोसुसि, ‘आ-  
इन् थेआड् खिनिर नाम्धाधा याःम्बक्  
केन्जोगिन्बाबे?’

੭ ਖੇਡਹਾਕਰੇ ਨੋਗਪੁ ਮੇਬਿਰੁ, ‘ਥੇਨੁ ਚੋਕਮਾ-  
ਬੇ, ਆਨਿਗੇ ਆਤਿਲਲੇਅਾਡੁ ਯਾਲਿਕੁ ਧਾਪਿ  
ਮੇਸਾਡਿਗੇਨਲੋ ॥’

\* ୮୦.୯ ଶ୍ରୀ ଡ୍ରାକ୍ଷଣ୍ମତ୍ତୁ “କୌଣସି” ରେ  
ହେଠଳେଣ୍ଡି ଶ୍ରୀନାର୍ଦ୍ଦ ପତ୍ର ॥

\* २०.२ ग्रिक पान्दाड्डो “दिनारि” खेन् थिक्येन्बा नाम्याक वये॥

खेल्ले खेड्हार मेत्तुसि, ‘हेककेने फाट्र  
खिनिरआड् पेगेम्मेरआड् आजेल्लेकसेर इक-  
को यांम्बक चोगेम्मेरओ ॥’

८ हेक्याड् युःन्धिक पोःखेल्ले खेन् चेल्-  
लेक्सेऽ इकदाङ्बाल्ले खेन् याःलिक् के भम्बान्  
उः तुआड् मेत्, 'केरेक् या:लिकहार् उः तेसेऽ-  
आड् केरेकनुःल्ले एगाड् याःम्बकको  
के भन्धिङ्गाहार् ओलाम् केरेकनुःल्ले तगि  
याःम्बकको के भन्धिङ्गाहार् खुनिः नाम्-  
याकिकन् हाः तेसेऽओ ॥' ९ हेक्याड् खेन्  
याःलिक् के भम्बाल्ले कुमुक डासि मुक्तेल्-  
ले याःम्बकको के भन्धिङ्गाहा याःलिकहार्  
उः तुसिआड् युप्पायाड् थिक् थिक् केरेक् नाम्-  
याक् पिरुसिरो ॥ १० हेक्केलरिक् केरेकनुःल्ले  
तगि याःम्बकको के भन्धिङ्गाहार् रेग खेन्  
मेनिः सुआड् आनिगे यरिक् खोः सुम्बाबिला  
लरिक् मेइःतु, कर खेड्हाहार् आड् युप्पायाड्  
थिकलक् मेघोः सुरो ॥ ११ हेक्केःल्ले खेड्हाहार्  
खुनिः नाम्याक् मेदाः क्तुआड् चेल्लेक्सेऽ दाङ्बा-  
न्नु लुड्हाःप्मा मेहेः क्तरो ॥ १२ खेन् मनाहार् रेग  
खुनेऽ मेमेत्, 'कन् एगाड् के साङ्गिसिबाहार् रेग  
कुमुक् थिकलक् याःम्बक् मेजोगु ॥ आनिगे  
लेन्दिक् खाराक् नाम्सः कमाओ याःम्बक् चो-  
गुम्बेसाड् खेड्हाहान्नु कुदड्बा यापि  
के जोगेरो ॥'

१३ कर खेन् मनाःल्ले खेड्हार ओ थिकिन्  
 नोगप् पिरु, 'लाजे, इड्गार खेनेर निडध्यम्  
 मेम्पते वारआरो ॥ खेनेर युप्यायाड्धिकको  
 याएःम्बक् चोःक्मा केदेन्देबाबि मेःम्बि? १४ के-  
 नाम्याकिन् ताःक्तेरआद् पेगेरओ ॥ इड्गारग  
 एगाड् साड्मनाबान्नाड् खेनेर पिनेबा यारिक-  
 के पिमा निड्वार चोगुड्डाड् वारआरो ॥  
 १५ इड्गार आनिड्वार हैकके मनाहार आ-  
 याड्डिन् पिमासि युक मेगत्तान्बि? इड्गार  
 आनिड्वार यम्बा चोगुड्डिल्ले थेआद् केसिक्

ଓঁ শুণো কেশুন্তি পুরুষে রাজ্যে। কেন্দ্ৰ  
পূর্বদেশীয় ৰে মুদ্রণৰ পৰিমাণৰ ক্ষেত্ৰে ৩৫%  
কেপডেক্ট, মুক্তি পোত্তোলা ১০%। কেন্দ্ৰ মুক্তি  
মুক্তি পোত্তোলা ৩৫%।”

કેણરે ક્રાંતિ, રૂળિયોખે રૂસિયાની,  
ડુનિયા,

ସ୍କ୍ରିପ୍ଟ ଲୋ.SL-SX. ପ୍ରକ୍ରିୟା ଲୋ.SL-SX

੭੬ ਕੌਥਰ ਕੇਣ੍ਹਾ ਫਨੁਲੇਵ ਹੋਏ ॥ ੧੧੮  
 ਪੂਰੈ ਹੈ ਕੰਟ-ਕੰਟ ॥ ੧੮ ॥ ਛੁਡ, ਜਾਂਦੇ,  
 ਕੰਟਾਖੇਂ। ੩੧, ਨੂੰ ਚੀਜ਼। ਚਾਦੀ ਯੋਤ੍ਰੀ।  
 ੭੭ “ਕੌਥਰੁ ਤੇਅਖੇ, ਕੌਥਰੀ, ਫਨੁਲੇਵ ਹੋਏ  
 ਕੌਥਰ ਕੌਥਰੀ ਹੋਏ॥ ॥ ਟੇਪੜੀ, ਤ੍ਰਾਉ=  
 ਟੇਪੜੀ, ਝੁਣੁਆਂਦੇ, ਕੁ ਨਾਹੁੰਕੀਆਂਦੇ, ਰੇ  
 ਟ੍ਰੇ, ਭੁਟ੍ਰੇ, ਪੋਛਾਂਦੀਆਂਦੀ ਕੌਥਰੀ।  
 ਛੁਡਾਣ੍ਹੁ ਤ੍ਰਾਉ॥ ॥ ਟੇ.ਕੇ.ਰੇ ਟ੍ਰੇ, ਜੰਧੇਖਾਂਦੀ।  
 ਟ੍ਰਾਉ। ਹੋਵੇਂਦੀ। ੭੭ ਕੰਘੁ ਹੋਵਾਂਦਾ। ਜੰਧੀ.ਕੇ.  
 ਕੇ.ਕੱਤੀ। ਹੋਵੇਂਦੀ। ਤ੍ਰਾਉ। ਹੋਵੇਂਦੀ।  
 ਨੀਂਖਾਂਦੀ। ਨੀ.ਨਾਹੁੰਕੀ। ਹੋਵੇਂਗੁਕੁ ਹੋਵੇਂਦੀ।  
 ਰੀ, ਕੀ। ਛੁਡਾਣ੍ਹੁ। ਤ੍ਰਾਉ॥ ॥ ਟੇ.ਕੇ.ਰੇ। ਜੰਧੀ।  
 ਕੌਥਰੀ। ਨੀ.ਧੋਖਾਂਦਾ। ਵੈਖੀ। ਕੈ.ਕੱਤ॥”

કેળું હોય, અને કેળું હોય, અને કેળું હોય

॥१०॥ त्रिवेदीं गदाहीं द्वारा दुर्लभ शब्द  
के अनुवाद के लिए यहाँ उपलब्ध कराया गया है।

ଦେଖେ କେନ୍ତ୍ୟ ପେନ୍ଦ୍ର. “କେଣ୍ଟିଂହୁଆର୍ଯ୍ୟ ଏବଂ  
କେନ୍ତ୍ୟ ଶିଖାଣ୍ଡି, କେବପଣ୍ଠି କି କେଣ୍ଟିଂହୁାର୍ଯ୍ୟଙ୍କ  
ଧ୍ୟାନିଃମୁଦ୍ରାରେ ଦ୍ୱାରା ପେନ୍ଦ୍ରାକୀଣିଗା”

पोःकपाबे?' १६ अक्खेलरिक आल्लो तगि  
केवार्बाहार एगाड् मेबोःइलो, हेक्कयाड्  
आल्लो एगाड् केवार्बाहार तगाड्  
मेबोःइलो ॥"

ये॑सुरे याम्मो कुसि॒ःमेल्ले कुया॑ःम्बेओ  
पा॒ःतु॒?

ਮਰ्कुस १०.३२-३४, लुका १८.३१-३४

१७ आल्ल येसुःन् यरुसलेम थो पेर पत्छेल्-  
ले थिक्-नेत् (१२) कुहुरसाम्बाहार  
थिकलेप्माड् तेहरुसिआड् अकखे मेत्तुसि,  
१८ “ओमेत्तमेझ, आनिं यरुसलेम थो आबेक्ल  
आबत्त्वो ॥ खेप्मो तुम्निङ्वारफुसाम्बाहार नु  
साम्योथिम्साम्बाहारे खुनिर हुक्को मेन्छाम्-  
साःन् इडमेलेक्तुआड् हुक्कमेसुप्तुरो ॥ खेड्हारे  
खुनेर सिःमेल्लेन् खुम्दिड् मेबिरुआड् १९ थिम्-  
मेन्दड् सुवाड्हारे किनाःन्दि मेबिरुर, तेःभुक्  
मेयाक्तुर, सिलाम्साक्कमा सिड्सम्दाड् मेभोःन्-  
दु मेसेरुर फारआड् हुक्कमेसुप्तुरो ॥ हैक्क्याड्  
सुम् येन् एगाड् सिःमेन्लाम् याम्मो  
हिङ्गलो ॥”

ये सुरे वेदहार सेवा चोः कमालले  
 कुयां म्बेओ हुरुसिर  
 मर्क्स १०. ३५-४५

मर्कुस १०.३५-४५

२० हेक्कयाङ् जब्दियारे कुस्साः याकुब नु  
 युहुन्नारे खुन्छिर माः न कुस्साः हात्तनु त्ये आङ्  
 थुड्बोहजङ् युड्सिड्ल येसुः न पेलि  
 फाक्तरो ॥

२१ येसुरे खेन सेन्दोसु, “थेमा चोगुड़ पि-  
नेर फारआड़ पेलि केभाककाबे?”

खेल्ले नोगपू पिरु, “केहाड्जुम्मो कन् नेप-  
फु आस्साःहार केजुप्साड् नु केभेन्छाड्  
लेप्पाड् युडुमा पाड्घेसेहओ ॥”

८४ डेणुरे टे०टे०, ये०तुनी० “टी०हौ०, ठौ०  
टेच्चै०गुर टेछू०हौ०, टे० तुनी० टे०हौ०हौ०॥  
शौ०कै०, कुङू०कै० तुपायै० टै०,डै०शौ० कु०यै०  
टेण०गु०जै०”

८५ टे०टे०रे टै०हौ० पौ०रे०हौ०. “गुण०जै०,॥”

८६ डेणुरे टे०टे०, ये०तुनी० “टी०हौ०,  
णै०टै०शौ० शौ०कै०, कुङू०कै० टै०,डै०शौ० टेघ०गु०.  
जै०नै०, शै०थै०है०. दू० शै०तुपायै० लै०पै०. दू०यै०  
टेण०गु०, पै०यै० दू० ये०हौ०उ०लै०॥ टे०  
ते०टै०,कै०है० शै०है०, शै०उ०है०, पै०यै०नै०  
पै०,शै०. है०रै०पै० गै०है०,शै०। पै०. है० टे०टे०,रा०  
है०यै० यै०पै०,रै०॥”

८७ हेच्चै० ५१, कै०है०. (६०)  
दु० जै०फै०है०,रे० रा० यै०पै०यै०. है०चू० छेच्चै०  
हु०डु०है०कै० द्रू०हौ०, नै०टै०है०रै०॥ ८८ जै०  
डेणुरे टे०टे०, शै०तुनी०शै०. ये०तुनी०. “ठै०=  
यै०ठै०. गु०पै०कै०,रे० दु०टै०, टै०टै०,रे० यै०टै०,  
दु०टै०, दै०यै०, पै०यै० यै०यै०तुनी०.. छेच्चै०  
गु०टै०,हु०टै०,रे०शै०. दु०टै०, शै०नै०,टै०है०,  
जै०टै०,रे०यै०. दु० यै०जै०हु०नै०टै० टै०टै०,  
टै०जै०यै०. टै०पै०,रै०॥ ८९ जै० टै०टै०,  
धू०यै०, धू०यै०कै० शै०उ०लै० धू०यै०, धू०यै० टै०यै०,  
गै०कै०, टे० है०, टै०टै०, नै०पै०रै०टै०  
टै०,लै०रै०॥ ९० हेच्चै०. है०, टै०टै०कै०पै०  
उ०. टै०, पै०, टै०यै०, गै०कै०.. है०, टे० टै०टै०,  
है०रा० टै०,लै०रै०॥ ९१ हेच्चै०,रै० शै०कै०,  
यै०है०, नै०है० नै०,है०है०रै०॥ ९२ हेच्चै०,रै० शै०कै०,  
यै०, नै०पै० गै०नै० नै०,है०है०रै० शै०,शै०. यै०.  
जै०, नै०पै० गै०नै० नै०,है०है०रै०॥ ९३ हेच्चै० ००  
रै०टै० यै०टै०, धै०टै०, धै०टै०, धै०टै०. तै०,पै०यै०  
गै०,शै०. शै०कै०, शै०है०रै० ०० ००रै० पै०नै०

२२ ये०सुरे खेड्हार मेत्तुसि, “खिन्छिर थेन्  
केनाःक्सुर केबत्तिर खेन् कुसिड् केनिःत्थुन्॥  
इड्गार थुडुड्बा तुकखेवा खोर्याओ थुड्मा  
केसुकसुबि?”

खेड्हारे नोगप् पिरेत्त्यु, “सुकसुगेर॥”

२३ ये०सुरे खेड्हार मेत्तुसि, “खिन्छिर सेक-  
खाए इड्गार थुडुड्बा खोर्याओ केधुड्सुर,  
करसाड् आभेन्छाड् नु आजुप्साड् लेप्माड्  
युड्मा केसुविसर पाःप्मा युक् मैगत्तान्लो॥  
खेन् तेन्हारग पानुदिड् आम्बारे आत्तिन्हार  
पिमासि फारआड् यारिप् चोगुआड् वार, बा  
खेड्हाररक् युड्मा मेघोःरो॥”

२४ हेक्कयाड् वेर थिबोःड् (१०) हुरसाम्-  
बाहारे कन् मेघेप्सुआड् याकुब हेक्कयाड्  
युहुन्नाःनु खुन्छिर सिक् पोगेरो॥ २५ कर ये-  
सुरे खेड्हार उःत्तुसि आड् मेत्तुसि, “थिम्मेन्दड्  
सुवाड्हारे खुनिर हाड्हारेरग मनाहार खुनिर  
निड्वार पाःप्पाःत् मेमेत्तुसिर, हेक्कयाड् सु-  
हाड्युकपाहारे आड् खुनिर फोःसाड्बाहार  
साक्केलेक्काड् युक् मेजोगुसिबाग खिनिर  
केनिःसुम्माड् केवयिरो॥ २६ कर खिनिर लुम्-  
मोग हेक्के पोःड्मा मेनुनेन्लो॥ खिनिर लुम्मोग  
आत्तिल्ले लाम्लोःबा पोःड्मा निड्वार चोगु  
खेन् हारार खिनिर सेवारोबा पोःड्लरो॥  
२७ हेक्कयाड् हाःत्ले केरेकनुःल्ले तगाड् पोःड्-  
मा निड्वार चोगु, हारार खेन् खिनिर योःक्  
पोःड्लरो॥ २८ हेक्केलरिक इड्गार मेन्छाम्-  
साःन् सेवा मेजोःक्कार फारआड् मेन्, कर  
सेवा चोःक्से त्याड्बारो॥ हेक्कयाड् यरिक्  
मनाहार लायोलाम् थेमासि आड् ताड्सःप्-  
मासि फारआड् इड्गार आहिड्मन्निन् पिसे  
त्याड्बारो॥”

देणुरे टैप्यु रीट्याँठैंहै, टैच  
टेण्ट्यां गैंजुर्नी,  
य.ठु ८०.X.६-८१. खु४ ७८.S.८-XS

४७ डेण्यु० कु दुकु० जैंठैंहै, डेरै०५७  
द्वेच्छै०५८५ येढैर येद्वै०४८ डरै०८  
यै०५८५, दुै०८५ येई०५८५॥ ५० ट्रै०५९५  
येढैर येद्वै०५८५ ट्रै०५९५ टै०५९५  
येढैर येद्वै०५८५ ट्रै०५९५ टै०५९५  
द्वै०५९५ द्वै०५९५ श्वै०५९५ “५०.८१. तेंशुठरे  
दुणै०५९५. श्वै०५९५ के खु०५९५, श्वै०५९५, श्वै०५९५”  
५१ ट्रै०५९५ यै०५९५, रे ट्रै०५९५, येव्यै०५९५ र जै०५९५  
हु०५९५ येढै०५९५. श्वै०५९५ के खु०५९५, श्वै०५९५, श्वै०५९५”  
५२ डेणुरे डेणी०५९५. ट्रै०५९५, नै०५९५, नै०५९५  
“श्वै०५९५, केै०५९५ गै०५९५. लै०५९५ दै०५९५ दै०५९५,  
टै०५९५ ट्रै०५९५ ट्रै०५९५ दै०५९५. दुै०८५, दुै०५९५  
दुै०५९५. ट्रै०५९५, कै०५९५ दै०५९५॥”

५३ ट्रै०५९५, रे टै०५९५ लै०५९५. “५०.८१.  
श्वै०५९५ के टै०५९५ ट्रै०५९५ श्वै०५९५ केै०५९५, श्वै०५९५॥”  
५४ डेणुरे ट्रै०८५, खु०५९५, दुै०५९५, श्वै०५९५. दुै०५९५,  
यै०५९५, नै०५९५ लै०५९५. ट्रै०५९५ टै०५९५ ट्रै०५९५  
दै०५९५ ट्रै०५९५ ट्रै०५९५ दै०५९५. दुै०८५, दुै०५९५  
दुै०५९५. ट्रै०५९५, कै०५९५ दै०५९५॥”

५५ डेण्यु० दुन्जलेयै०५९५ लै०५९५  
य.ठु ८०.६-८६. खु४ ७८.८V-SV. छु५०८५  
८८.६८-८७

**८६** डेण्यु० कु दुकु० जैंठैंहै, दुन्जलेय  
टै०८०८५ येढैर येद्वै०४८ दुन्जलेय  
टै०८०८५ जै०८०८५ ट्रै०८०८५ दुै०८०८५  
देहै०८५ दै०८०८५ येकेरे. ह्वै०८०८५  
डेणुरे टै०८५ दुकु० जैंठैंहै, श्वै०८०८५  
यै०८०८५ दै०८०८५. “दै०८५, तै०८५

येसुरे नेप्फु मिकफःम्बाहार निःमा के सुकपा  
चोगुसिर

मर्कुस १०.४६-५२, लुका १८.३५-४३

२६ येसुःन् नु कुहु॒साम्बाहार येरिहो ये॑क्यक॑-  
कोलाम् मे॑बेर मे॑बत्थेल्ले यरिक मनाहार खुने॑नु  
मे॑धासिङ्ग्लो॥ २० खे॑प्मो मे॑बेर मे॑बत्थेबा लाम्-  
मो नेप्फु मिकफःम्बाहार युडेत्तिछ॥ २१ खे॑डहारे॑  
येसुःन् खे॑प्मोलाम् पे॑कल पत् के॑लङ्बा निङ्ग्वा॑र  
खो॑ःसे॑त्थुआड् अःक्तेत्तिछ, “दाङ्ग्बे,  
दाउदरे॑ कुस्साःए, आन्धिगे॑ लुङ्गमार आदुक॑-  
ते॑ओ!” २१ खे�॑न मनाहारे॑ खे॑डहार मे॑भःकतुसिर  
स्वाःत् युङ्गमा॑ मे॑बाङ्घुसि, कर खे॑डहार आल॑-  
लसाङ्ग् सात्रिक् अःक्तेत्तिछरो, “दाङ्ग्बे, दाउदरे॑  
कुस्साःए, आन्धिगे॑ लुङ्गमार आदुक॑-  
ते॑ओ!”

२२ येसुरे॑ योम्सिङ्ग्डाङ्ग् खे॑डहार से॑न्दोसुसि,  
“इङ्गार थेमा चोगु॑ पि॑नेत्तिछिङ्ग्बा खि॑न्धिर  
निङ्ग्वार के॑जो॑कसुबे?”

२३ खे॑डहारे॑ नोगप् पि॑रेत्तु, “दाङ्ग्बे, आन्धिगे॑  
निःमा के॑सुकपा आजोगेत्थेऽओ!” २४ येसुरे॑  
खे॑डहार लुङ्गमार तुकतुसिआड् खुनिछि॑ मिक्हा॑र  
सुःसु पि॑रुसि, हेक्क्याङ्ग् खिमो॑ खे॑डहार निःमा के॑सुकपा  
पो॑क्खेत्तिछिआड् खुने॑र कु-  
एगाङ्ग् कुएगाङ्ग् खे॑डहार थानेत्तिछरो॥

येसुःन् यरुसलेम्मो लाःत्

मर्कुस ११.१-११, लुका १६.२८-३८, युहना

१२.१२-१६

**२९** येसुःन् नु कुहु॒साम्बाहार यरुस-  
लेम् मे॑बेर मे॑बत्थेल्ले यरुसलेम्  
निःत्ताङ्ग्बा जैतुन को॑कमाल्ले कुबेसाङ्ग्बा बे॑-  
थफागे॑ पाङ्ग्बेर निःत्ताङ्ग् मे॑गेरे, हेक्क्याङ्ग् येसुरे॑  
नेप्फु कुहु॒साम्बाहार अक्खे॑ मे॑त्तुसिर पाङ्ग-  
घुसि, २ “खि॑न्धिर तगाङ्ग्बा पाङ्ग्बेरओ पे॑सेर,

“କୁଣ୍ଡଳେଖନୀୟ ପାଇଁ, ଯେଁତିନେ..,\*  
ଦେଖି, ଯଥା ଡିଲୋ ଦେଖି, ଶେଷ  
ତେବେ ଓଁ.

ଦୁଇ, କି ବୁନ୍ଦିଶୋ ଶାଖିରେ ତୁମେ  
ଯତଙ୍କଣ୍ଠୀ ଛାପୁଥିଲୁ ହେ,  
ଦୁଇ, କି ଯତଙ୍କଣ୍ଠୀ ଛାପୁଥିଲୁ ହେ  
ଓ ଏହିଏହି”\*

ੴ ਦੇਵ ਤੈਯੁ ਭੂਣਾਉਣੇ, ਰੇ ਝੋਗੇ ਦੱਸ੍ਤੇ  
 ਛੇਤ੍ਰਾ ਗੀਅਕੁਛੁ॥ ੪॥ ਦੋਣੇ, ਰੇ ਯਤਨੀਂ ਜੁ  
 ਯਤਨੀਂ ਤੌਰੂਛੁਥੀ॥ ਠੋਣੇ, ਧਾਕੇ ਦੁਲੇ,  
 ਅੰਨ੍ਤੇ, ਬੋਲੇਗੇ ਛੇਤ੍ਰਾ ਝੋਗੇ ਯਤਨੀਂ ਜੁ  
 ਬੁਦੁਖੇ॥

“ହେଉଣ୍ଟିରେ ପ୍ରେସାର କରିବ ଯାଇଲେ, ରେ ଶେଣ୍ଟର  
ଦୁଇଶୀ ଦୁଇଶୀ ଧ୍ୟାନୀ ଦୂରେ, ତେବୁଣ୍ଡି, ଯେବେଳୁ.  
ହେଉଣ୍ଟିରେ ଧ୍ୟାନୀ ଗୁରୁମଣି ନିଃ ପିଣ୍ଡାନ୍ତକ୍ଷେ,  
ଯେଜେମୁଖୀଁ ଧ୍ୟାନୀ ଯେବେଳୁ ଦୂରେ, ଧ୍ୟାନ୍ତକ୍ଷେ  
ଯେଠେନ୍ଦ୍ରିୟମାତ୍ର ॥” ଦୂରେ, ଦୁଇଶୀ କି ଦୂର୍ବଳିକ୍ଷେ ।  
କେବୁଦ୍ଧ କରିବ ଯାଇଲେ, ଯେଥାତେକେ ଯାଦ,  
ଯେତ୍କୁ.

खेप्मो केलाः तिछल्लेसा इमेधेः कखुमा अदड़-  
मा� ल्ले कुबेसाड् कुस्साः न् येप्पा कैदुम्सु ॥  
खेन् लेरेत्थेः आड् इङ्गार् ओ तारेत्थेः ओ ॥  
३ मनाहारे थेआड् कन् अदड़साः न् केलेत्-  
छुबाबे फार् आड् सेः न्गेम्लाप्सिने फार् ग्र  
कड्हार् आनिगे दाड् बेन् चाहाबा चोगेआड्  
वार्, हाराए खुनेः याड्ना नुः कतुसिः फार् आड्  
मेत्तेत्थेः ओ ॥” ४ कड्हग माड्निङ्वावारपाः न् के-  
बाः प्पाल्ले अकखे पाः तुबान् केत्तल फार् आड्  
पोः कखेबारो-

ੴ “ਧਰਮ ਸਲਾਮ ਸਮਾ ਮਨਾ ਹਾਡ ਮੇਤੇ ਸੇਵ, \*  
 ਖਿਨਿਅਤ ਪਧਰ ਮਹਾਡ ਭਿਨ੍ਨ ਖਿਨਿਅਤ ਓ ਤਾਰ  
 ਪਤ੍ਰ,  
 ਖੁਨੇਅਗ ਚੁਡ ਜਿਗੇਨ ਨ ਮਿਸਡ ਭਾਡ  
 ਅਦਡ ਸਾਨ ਯੁਕਤ ਆਡ ਤਾਨ,  
 ਖੁਨੇਅਗ ਅਦਡ ਸਾਨੈ ਯੁਕਤ ਆਡ ਤਾਰ  
 ਪਤਲੋ ॥” \*

੬ ਖੇਨੁ ਨੇਪ੍ਰੁ ਹੁਤਸਾਮਿਆਹਾਰੇ ਯੇਸੁਰੇ ਪਾਤੁਬਾ  
 ਹੇਕਕੇ ਚੋਗੇਤਛੁ ॥ ੭ ਖੇਡਹਾਰੇ ਅਦਡਸਾਨ੍ਨ ਨੁ  
 ਅਦਡਮਾਨ੍ਨ ਤਾਰੇਤਛੁਆਡ੍ ਖੇਡਹਾਰੇ ਸਮਦਾਡ੍ ਖੁਨਿਰ  
 ਤੇਤਹਾਰੇ ਮੇਨੇਸ਼ਸੁ ਹੇਕਕਧਾਡ੍ ਯੇਸੁਰੇ ਅਦਡਸਾਨ੍ਨ  
 ਯੁਕਤਰੀ ॥

—हैक्क्याड् खेप्मो यरिक् मनाहारे येसुरे  
 कुदगि कुदगि लाम्मो खुनिर तेःत्हार मेभेसु  
 हैक्क्याड् वेर्हारे चुजुक्सा सिड् पोरा:क्-  
 हार मेजेष्टुआड् लाम्मो मेभेसुर खुनेर  
 लाङ्दाःक्मा मेबिरुरो ॥ ६ खुनेर कुदगि नुकु-  
 एगाड् केबप्पा यरिक् मनाहारे मेअःक्तेर  
 अक्खे मेबाःत्,

\* ୮୬.୯ କୁର୍ର ପୂର୍ଣ୍ଣାଙ୍ଗୀ “ନୀହେବରେ ଦୂରେ  
ପୋଛୁଥିଏ, ଯିବୁ ଧେତେ, ” ନୀହେବରେ ଶେଷ ପାଇଥିବା  
ଦୂରେଥିବୁ ହେବାରେ ଯିବୁ ॥

\* ఆంధ్ర ప్రదేశ్ గవర్నరు

\* २१.५ ग्रिक पांन्दाड़ो “सियोनरे कुस्साः मेन्छ्यमार-  
इन् मेत्तेः” सियोनरे कोऽक्षमाओ यरुसलेम येक्यविकन्  
नेः॥

\* २१.५ जकरिया ६.६

“કુશુતરે રૂપાણીએ રૂપેરે ડ્રિસેરી!  
હલ્પે, કે.ટેનેએ રૂપીને, એકેંદ્ર  
રૂપીનેંડ ડ્રિંલસેરી!  
સંસ્કારાંકને, દૈન્પ્રયુધાંતેને  
રૂપેરે ડ્રિસેરી”\*

୩୦ ଦେଖିଲୁ ହୁଣାଖେତ ହେଠାହେତେ । ଧୀରଙ୍ଗରେ  
ଫୁଟ ଡେକ୍ ଦେଖିଲୁ ପାଇଁ । ଧୀରଙ୍ଗରେ  
ଯାଏନ୍ତିରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

“॥ ଯାହାରୁହୀର୍ଦ୍ଦିଏ କୁଳରେ କେବୁଥି ଯେତେନ୍ତି  
“ଏଠି ଶଖୀଭାଣ୍ୟ ହେବାରୁଥିଏ କେତେବେଳୀ  
ଶଂକ୍ରମୀପ୍ରିୟ କେନ୍ଦ୍ରୀୟ ହେବାରେ”॥”

# ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

୧୮.୮୩-୮୪ ପୃଷ୍ଠା ୨୭.XC-XV ପ୍ରକାଶକ୍ତି  
୯.୮୫-୮୮

੮੨ ਛੇਤ੍ਰੂ ਹੈਂਦੀਆਂ ਵਾਂਹੋਂ ਟੇਪਾਂ  
 ਗੀਂਝਾਂਪੈ ਰੇਣਾਂਕ ਰੇਖੀਂਡੇਂਕੇ, ਚੱਪੜੇ ਅਪਾਂ  
 ਭੁਜਾਉਣੀ॥ ੫੩੦ ਵੇਖੇਂਦੀਂਕੇ, ਰੇਵੇਂ, ਵੇਖੇਂ  
 ਜੰਪਕੇ, ਤ੍ਰੀਂ ਕੁ ਘੁੜ੍ਹਾਂਦਾ ਰੇਣਾਂਡੇਂਕੇ, ਰੇਵੇਂ,  
 ਛੁਕੈਂਦੀ ਖੇਦਦੁਟੇਨੌਂਸੇ॥ ੬੧੫ ਛੇਗੇ ਦੋਂਕੇ,  
 ਯਾਦਾ ਪ੍ਰੇਤੀਂ. ‘ਜਾਂਫੇਂਧੁੱਪਾਂਕੋਂ, ਜੰਪਤੇਕੀ॥  
 ਵੂ. ‘ਚੀਂਕ, ਹੈਂਦੀਆਂਕ, ਤ੍ਰੀਪੈ ਗੱਗਦੀ ਲੇਅ  
 ਧੀਂ॥’ ਤੇਰ ਦੇਵੇਂ, ਜੁੰਕੁਣੇ, ਗੀਂਨੀਂਹੀਂ  
 ਤੇਂ ਰੇਖੀਂਚੁਆਂਕੇ। ਰੇਪੜੇ, ਰੇਗੀ॥”

ੴ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਪੈਖਲੇ ਬੰਦੂ ਅੱਛੇ, ਕੁ ਅਨਾਪੁਣੇ, ਯੋਤੇ, ਭਾਵੇਂ, ਟੇਂਡੇ, ਭੇਂਦੇ  
 ਕੁ ਅਨਾਪੁਣੇ, ਯੋਤੇ, ਭਾਵੇਂ, ਟੇਂਡੇ, ਭੇਂਦੇ ਕੁ ਅਨਾਪੁਣੇ॥ ੧੩੨ ਤ੍ਰਾਵੰਧੀ, ਮੁਖੀਅੱਛੇ, ਕੁ  
 ਅਨਾਪੁਣੇ, ਯੋਤੇ, ਭਾਵੇਂ, ਟੇਂਡੇ, ਭੇਂਦੇ ਕੁ ਅਨਾਪੁਣੇ॥ ੧੩੩ ਤ੍ਰਾਵੰਧੀ, ਮੁਖੀਅੱਛੇ, ਕੁ  
 ਅਨਾਪੁਣੇ, ਯੋਤੇ, ਭਾਵੇਂ, ਟੇਂਡੇ, ਭੇਂਦੇ ਕੁ ਅਨਾਪੁਣੇ॥ ੧੩੪ ਤ੍ਰਾਵੰਧੀ, ਮੁਖੀਅੱਛੇ, ਕੁ  
 ਅਨਾਪੁਣੇ, ਯੋਤੇ, ਭਾਵੇਂ, ਟੇਂਡੇ, ਭੇਂਦੇ ਕੁ ਅਨਾਪੁਣੇ॥ ੧੩੫ ਤ੍ਰਾਵੰਧੀ, ਮੁਖੀਅੱਛੇ, ਕੁ

“दाउदरे कुस्साःल्ले कुनारा पोःररो!  
 यहवे दाङ्बाल्ले कुमिङ्ड़ो केदाःबान्  
 मुङ्गिसाबा पोःङ्गलरो!  
 साङ्ग्राम्पेदाङ्डो निङ्वारफुमाङ्डिल्-  
 ले क्नारा पोःररो!”\*

१० येसुःन् यरुसलेम येक्यको लासःसेले  
यम्बा हयडु किलिङ् पोःखेआडु मनाहारे  
अक्खेलत्रिक सेन्लाप्पा मेहेक्तु “कड्ग  
हात्निबे?”

११ मनालुम्मोलाम् कुभारे नोगप् मेबिरुसि,  
“कड्ग गालिलस्मा नासरतलाम् केदाःबा  
माङ्निङ्वाऽपाःन केबाःप्पा येसरो ॥”

ये<sup>१</sup>सुःन् माड्हिम्मो पे<sup>२</sup>क्

मर्कुस ११.१५-१६ लका १६.४५-४८ यहुन्ना

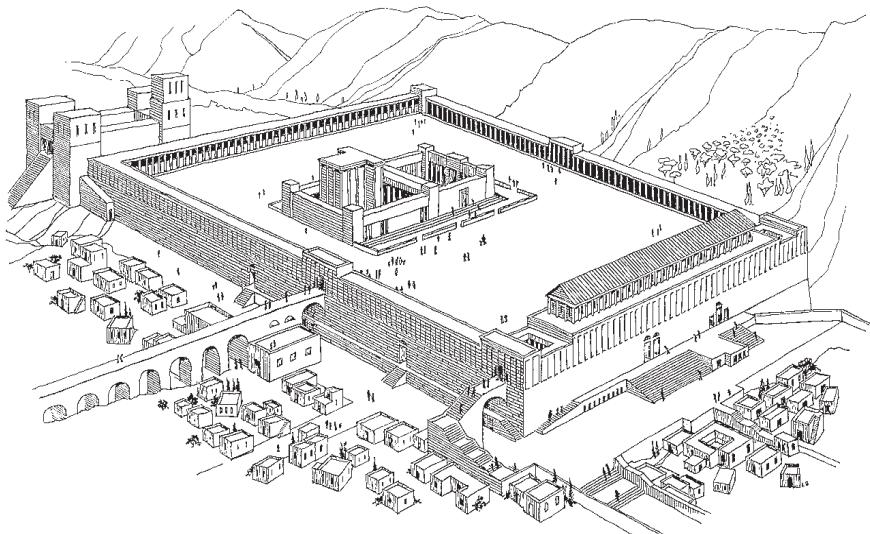
૨.૧૩-૨૨

१२ येसुःन् माझिम्मो पेआड् खेप्पो चि-  
गःकूवा केसङ्ग्बा कैइड्बाहार नाःप्पा लःप्पा  
हेःकतुसि॥ याड् केलेक्पाहारे खुनिः याड्-  
लेक्मा साप्नेत्तिन् नु पुतुःक्के केसङ्ग्बाहारे  
खुनिः युक्नाःन् लेक्खुबिरुसिरो॥ १३ येसुरे  
खेड्हार अक्खे मेत्तुसि, “साम्योसाप्लाओ  
साप्तेआड् पत, ‘इड्गार आहिम्मिड्ग तुवा  
चोःक्मा हिम् पोःङ्,’ कर खिनिःग फाःन्दाहार  
चिड्सिड्मा तेन केजोगम्माड् केवयिरो!”

੧੪ ਯੇਸੁ:ਨ ਮਾਡਿਹਮ੍ਮੋ ਵਯੇਲਲੇ ਮਿਕਫः-ਮੰਬਾ-  
ਹਾਤ ਨੁ ਲਾਡੁ ਸਕਪਾਹਾਤ ਮੇਦਿਧੈ ਹੇਕਕਧਾਡ ਖੇਡਿਹਾਤ  
ਕੇਰੇਕ ਨੁਸੁਸਿਰੋ ॥ ੧੫ ਕਰ ਤੁਮਿਨਿਝਵਾਤ ਫੁਸਾਮ-  
ਬਾਹਾਤ ਨੁ ਸਾਮ੍ਯੋਥਿਮਸਾਮ੍ਬਾਹਾਤ ਰੇ ਖੁਨੇਤ ਚੋਗੁਬਾ  
ਨਿਝਵਾਤ ਕੇਮਾਬਾ ਧਾ:ਮੰਬਕਹਾਤ ਮੇਨਿ:ਸੁ ਹੇਕਕਧਾਡ  
ਹਿਨਜਾਤ ਬਿਤਛਾਹਾਤ ਰੇ ਆਡ ਮਾਡਿਹਮ੍ਮੋ ਦਾਉਦਰੇ  
ਕਸਸਾ:ਲਲੇ ਕਨਾਰਾ ਪੋ:ਰ ਲਤਰਿਕੁ ਮੇਅ:ਕਤੇ-

\* 16.7 ՀՈՄԱՅՈՒՆԻԿԱ, ՏՎ 667.18-16

\* २१.६ निझ्वारफसाम्लो सम ११८.२५-२६



यहुदिहारे खुनिः माड्हिम् (२१.१२)

ଯେପେଣ୍ଣିଲେ ଦୋହାରେ ଦୁଇ, ନୀତ ଦୀନକେଣ୍ଟିରେ ॥  
ବ୍ୟାଧି ଦୋହାରେ ଦୁଇ, ଯେହୁମ୍ବ. “ଦୋହାରେ କା  
ଯେହିଁ ତୁମ ଯେହିଁ ଦୋହାରେ ଯେହିଁ”

ହେଉର ଦେଣ୍ଟ, ଯେତୁଣ୍ଡି । “ପ୍ରେସ୍‌ରେ, ଏକ ନୀରାମ୍ଭିକୀ ଯେତୁଣ୍ଡିରେ ନେଇଲେ ନାହିଁ । ଏଥିରେ ନେଇଲେ ନାହିଁ ।”

କୁକୁରୁଂତେଣେ, ଏହି ଦ୍ୱାରା, କେବେଳ  
ଶୀଘ୍ର ଦ୍ୱାରା ପୁଣୀ”\*  
୨୫ ଲୋକରେ ଶୈଖିର ଦେଇ, ଧେନୁଧରୀଙ୍କୁ  
ଛାଇବାରୁ ଦେଖିବାରୁ ପାଇବାରୁ ଥାଏଇବାରୁ  
ଶୁଣିରୁଣ୍ଟାମ୍ଭା ॥

ଶ୍ରୀ କୃତ୍ୟାନ୍ତ ପ୍ରକାଶନ  
୧୯୮୫

୧୭ କୁର୍ତ୍ତାର୍ଥିର ପାଇଁ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତରେ ଏହାରେ ପରିଚୟ ଦେଇଛି ।

ਬਾ ਮੇਧੇਪਸੁਲਲੇ ਖੇਡਹਾਰੇ ਖੁਨਿਅ ਸਿਕ ਪੋਗੇਰੋ ॥  
 ੧੬ ਖੇਡਹਾਰੇ ਖੁਨੇ? ਮੇਮੇਤੁ “ਕਨਹਾਰੇ ਥੇ ਮੇਬਾ:ਤੁਰ  
 ਮੇਬਤ ਕੇਡਹੇਪਸ਼ਨਿਕ?”

येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, “खेप्सुड्बे, कर सामयोसाप्लाओ अक्खेलतरिक साप्तेआड् केबप्पेन् खिनि॒ मेन्निःते केवयित्वि?  
 ‘हिन्जारबित्त्वाहार नु नुगेधुड्बा-  
 हारलाम् खुनेऱ केनारा फोःमा  
 पाड्ग्यसि’”\*

੧੭ ਹੇਕਕਾਡੁ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਡ ਲੇਨਿਧਸਿਆਡੁ  
ਧੇਕੁਧਕਲਾਮੁ ਬੇਥਾਨਿ ਪਾਡੁਜੁਮ੍ਮੋ ਪੇਆਡੁ  
ਧਾਡੁਧੋ: ਕਤੇਰੋ ॥

ये सुन नु पः त्थे बुङ्मा  
मर्क्स ११.१२-१४, २०-२४

१८ कुदाःन्दिक् तानाम्सा येसुःन कुहुरसाम्-  
बाहारन् येकयक्को नःकखेआङ् पेर पत्थेल्ले

\* 16.16 ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ପ୍ରକାଶ ନିଧି ଏଣ୍ଟରୀ

\* २१.१६ निङ्वारफसाम्लो सम ८.२

କୁଣ୍ଠାଙ୍କତେ॥ ୨୭ ଏକାର୍ଥିପଲେ ଦୃଢ଼ଣୀ  
ଧୂଛୁଦୂଷାଂ ଦୈଗ୍ନିକୀ ଦୃଢ଼ଣୀ ୨୮. ତେଣୁ  
ଶିଖୁତୁପଲେ ଦୃଷ୍ଟାପିର ଧୂଛେ ଦୂର ଦୂର,  
ଯେତୁହେତୁପିର ॥ ତେଣୁପଲେ ଦୈନିକ ଦୂର  
ଧୂଛୁଦୂଷାଂ ଯେତୁ. “ଶିଖୁତୁପିରିହେତୁ ଶିଖୁତୁପିର  
ଲେଖିଅ ତେଜି, ସେଇରାହେତୁଲାଭିର୍ଦ୍ଦୁ ॥” ତେଣୁ ଦୂର  
ଧୂଛୁଦୂଷାଂ ଦୈଯୁଦ୍ଧ ଦୈଲ୍ଲାପ ନେହିର୍ଦ୍ଦୁ ॥

“କୁଣ୍ଡଳିରେ ଦୂରେ ଯେତେଣ୍ଟିରେ ଦୂରେ,  
ଦୂରେ ଏହିରେ ଯେତେରେ । “ଶ୍ରୀଦୂର୍ଗ ତେଣେକି ରାଧା  
ଦୂରେ ଦୂରେ ଯେତେରେ ନେଣେତେରେ”

“ପେଣ୍ଟର ଦୋଷ, ଖୁବୁଣୀ. “ଦେଖ, ଶୀଂକ,  
ନେଟ୍‌ଟେଳିଫୋନ୍ ଖୁବୁଣ୍ଟି. ଦେଖ, ଗପାଗ୍  
ଖୋଜିଏତାହା କଣ୍ଠା କେବଳକୁଳକେ ମୁଁ, ତୁ ଦା  
ଯୁଦ୍ଧ, ଛୁଟାନ୍ତି ଶୀଂକ, ଗୋପନ୍ତି ଦୁଇନୀଙ୍କ  
ଦେଖିଥିଲାମିଛି । ହେବାରେ କେଣ୍ଟବୁଝା  
ଦ୍ୱାରା ଆଖାର ଦାମ୍ଭ । କଥା ‘କାହାରାହା କେହାନ୍ତି  
ଶିକ୍ଷାକୁଳକୁଳକେ ମୁଁ, ତୁ କଥା’  
କେବୁଝାରାହାର ଦାମ୍ଭ । କଥା ‘କାହାରାହା କେହାନ୍ତି  
ଶିକ୍ଷାକୁଳକୁଳକେ ମୁଁ, ତୁ କଥା’

શેખરે દુષ્પૂર્યથે દુષ્પૂર્યાંથી, તંત્ત્રી  
યજુણ ૮૬.૪૮-૫૫. પૃષ્ઠ ૧૦.૬-૭

୪୯ ଶ୍ରେଣ୍ଟୁ ଶିଳ୍ପୀଙ୍କୁ ହେବାକୁ ଏହାରେ ଦେଖିବା  
 କୁହାରେ ଅରତୁଣିପଥେ କୁଫରୀମ୍ବିନ୍ଦୁଙ୍କାଣିଟେଲ୍, କୁ  
 ପା, ଛକ୍କତି କୁଫରୀଙ୍କାଣିଟେଲ୍, ଲେପଣୀ ସିକ୍ରିଚ୍‌  
 ଦ୍ୱାରା, ତଂଗାରେକିଣ୍ଜୁ. “ଦେଖ, କେବୀ ଛନ୍ଦରେଖା  
 ଯାଇବାକୁ ହେଉଥାଣେ, ହେବାକୁ ହେମ୍ବି, ଯାଏ  
 ଛନ୍ଦରେଖା ହେବାକୁ ହେବାକୁ”

कुसेत्लाः कते ॥ १६ लाम्मिल्ले कुबेसाड् पः-  
छेन्बुडमान् निःमुआड् कुबेसाड् पे, हेक्याड्  
ओमेत्तुल्ले कुभेक्वारक् पत्थे कर कुजार  
मेबत्थेन्लो ॥ हेक्केल्ले येसुरे खेन् पः-त्थे-  
बुडमान् मेत्तु, “आल्लआडधो आप्पाल्लेआड्  
केजार मेधोःकनेन्लरो ॥” हेक्याड् खेन् पः-  
छेन्बुडमान् खिमो इलेमे स्येरो ॥

२० हुरसाम्बाहारे खेन् मेनिः सुआड् खुनिः  
निङ्वार मयेर मेबारे, “आक्खेन् हाराने कन्  
पः त्थे? बुद्धमान् इलेमे स्येबाबे!”

२१ येसुरे खेड़हार मेत्तुसि, “खिनिर इड़गार  
 सेक्खाए मेन्तिङ, खिनिर चण्च मेन्जोः केन्द्र  
 नसांन् केजोगुम्मे फालग्र कन् पः त्थेऽबुड्मान्  
 इड़गार चोगुड्बा कुइसिः क्ल खिनिरआड़  
 चोः क्मा केसुक्तुम्, हेक्कयाड़ खेम्याकलक्  
 मेन्, कर ‘कन् कोः क्मान् हायाक् आगे?—  
 आड़ वाहड़ो लापुसिड़डे?’ केमेत्तुमिल्ले  
 खेन् केत्तो ॥ २२ खिनिर तुवाओ केनाः कतुम्  
 बा पाः न्निन् खोः सुन्बेर फारआड़ नसांन्  
 केजोगुम्मे फालग्र निड़वारफुमाङ्गलाम्  
 केघोः सम्मो ॥”

ये सुरे कुयुकिकल्ले कुयाः अब्बेओ सः न्दो  
मर्कुस ११.२७-३३, लुका २०.१-८

२३ येसुःन् माड्हिम्मो केरेआड् मनाहार नि-  
साम् हुमा हेक्तुसिल्ले तुम्निड्वारफु-  
साम्बाहार नु वेर यहुदि तुम्लाम्लोःबाहार खेप्-  
मो मेद्येआड् खुनेर सेन्मेदोसु, “खेनेर थेमा  
युक्तिकल्ले अकतड्बा याःम्बकहार केजोगुर  
केवार? कन यक्किन न हात्ले केबिरे?”

२४ ये सुरे खेद्हार मेत्तुसि, “इड्गार आड् लत्-  
छा से:न्लाप्थिक् से:न्दोःनिङ्गलो ॥ इड्गार  
याप्मि नोगप् केबिरिने फाश्र इड्गार आड्  
थेमा युक्तिकल्ले याःम्बक् चोगुड् खेन्  
मेत्तिङ्गलो ॥ २५ यहन्नारे बप्तिस्मा पिमा कु-

ଶ୍ରୀ ପ୍ରେସ୍‌ର ତେଣୁଟିରେ କୌମ୍ପାଖ୍ୟାନଙ୍କ  
ତେଣୁଟି. ଶ୍ରୀ ଏଣ୍ଟାର୍କାଫ୍‌ଟିରୁ”

ଦେଂକେ, ରେ ଦୁଇ<sup>୨</sup>, ପ୍ରାୟେ ଦୁଇ ଯେଇତେଇ  
ଯାଏବୁ ଯେବେଳୁ<sup>୩</sup> । “ଶ୍ଵର ଶ୍ଵର,  
‘ଦେଇମ୍ପିଲୁହିଣ୍ଠା’ ଶ୍ଵରକୁଥେ ହୀନ ନାହିଁ ।  
କଣ୍ଠରେ ଦେଇନ୍ତିକୁଥାଯୋ ହୀନି । ତମଶ୍ଵରିଣ୍ଠା॥  
ଏଇରେ ‘ଯକ୍ଷିକେ, ହାତୀ’ ଶ୍ଵରକୁଥେ ହୀନ, କୁହା  
ଯକ୍ଷିକେ, ଶ୍ଵରୀ, ଉତ୍ତରମୌଖି, ଯେତେଗଦେ ହୀନି ।  
ଶ୍ଵରକୁଥେ । କହିଯାଇଲେ ଏହି ଯକ୍ଷିକେ, ରେ  
ଶ୍ଵରକୁଥେ ହୀନି ମୌଖି, ଦୁଇ ଦେଇନ୍ଦ୍ରଦ୍ୱାରା ହୀନି ।  
ଯେବେଳୁ କୁହି । ଯେମ୍ପି, ରେଣ୍ଗ॥” ଏହିଲେ ଗାୟଶ୍ଵରଲେ  
ଦେଂକେ, ରେ ହେଣ୍ଠା ଯେବେଳୁ । “ଶ୍ଵରକେ  
ଯକ୍ଷିକୁଥେ ହୀନିରେଣ୍ଗ॥”

ହେଉଥିଲେ କେଣର ଦେଇ, ଯେତ୍ରି.  
“ହେଉଥିଲେ ଯାଇଛନ୍ତି କେହିଁ ହେଉଥିଲେ ଯାଇଥିଲେ  
ହେଉଥିଲେ, ଗୋଟିଏ ଦେଇ ଯେତ୍ରି  
ହେଉଥିଲେ କେଣର ଦେଇ”॥

ਛੇਣਰੇ ਚੈਪਿਊ ਨੱਡੇ, ਗੇਂ ਦੇਤੇ, ਯੀਂ ਵੀ ਪ੍ਰੰਤੂ,

युक्तिकन् आत्तोलाम् त्येबाबे? निङ्गवारफु-  
माङ्गलाम् त्येबाबि, इ मनालाम्बि?”

खेड़हारे खुनिन् लुम्मो पाःन् मेधकतेर अक्-  
खे मेमित्छिड्, “आल्ल आनिर्  
‘निड्वाहुकुमाङ्गलाम्’ आमेतुम्मे फारग्र, थे-  
आड् नसाःन् केन्जोगुम्मिन् फारआड्  
सेःन्आलाप्॥ २६ कर ‘मनाहारलाम्’ आबाःतुम्मे  
फारग्र मनाहार आनिर् तकलेड्वाओ मेबोःविप  
फारआड् आगिरो, थेआड्भेल्ले कन् मना-  
हारे युहुन्नाःन् माड्निड्वारपाःन् केबाःपा  
फारआड् मेइःतुआड् मेवाररो”॥ २७ खेल्ले  
चोगुल्ले खेड़हारे येसुःन् मेमेत्तु, “आनिगे  
मेनिःसम्बैल्लो”॥

हेकके:ल्ले येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, “हेकके-  
ने फाल्ग्र थेमा युकिकल्ले अक्तड्हाबा  
या:म्बवक्हार चोगुड् खेन इङ्गारआड् मे-  
मेनिङ्डिन्लो ॥”

ये॑सुरे॒ ने॑प्फु॒ सा॑ःहा॒रेन्॒ खे॑दा॒इन्॒ पा॑ःत्तु॒

२८ याम्मो येसुरे खेन् तुमिङ्गवार फुसाम्बाहार  
नु यहुदि लाम्लोः बाहार मेत्तुसि, “खिनिर खेन्  
दाशधिक् मेत्तिङ्ग, हेक्क्याड् खेल्ले कुयाः भ्वेओ  
थे केइः त्तुम् आमेत्तेम्पेऽओ॥ लत्छा मनाधिक्  
वये, खेल्ले नेप्फु कुस्साः येम्बित्छारहार  
वयेत्तिछ॥ खेन् मनाःन् कुस्साः तुम्बाल्लो पे-  
आड् मेत्तु, ‘आस्साःए, पेगेऽआड् चेल्लेक्सेऽ  
इक्को याः भ्वक् चोगेऽओ॥’ २९ खेन् कुस्साःल-  
ले तगिग ‘मेजोः क्वान्लो’ मेत्तु, कर याड्सि  
कुनिङ्गवार नुः क्वे, हेक्क्याड् पेआड् याः भ्व-  
बक् चोगुरो॥ ३० हेक्क्याड् कुम्बाःन् कुस्साः  
फोर्बाल्लो पेआड् बा हेक्केए मेत्तु॥ खेन् कुस्स-  
साः फोर्बाल्ले आड्, ‘पोःड् आदाड्बे,  
पेः क्वारो’ मेत्तु, कर खेन् याः भ्वक्को मेबेनेल्लो॥

દેવાજી, શ્રીત્રૈખે દ્રોહી, દુઃખે કૃતીમ,  
ક્રેચી હોય હૃદાગ્યા”

ଦେଖିରେ ହେବୁ ଯେତେଣୁ “କ୍ଷୁଭୀପଥେଣ୍ଟି”  
ଛେଣୁରେ ଦେଖି ହେଉଣି । “ଶ୍ଵିଂକେ ନେତ୍ରତ୍ୱା  
ହେବେ । ଦେଖି ମୁହଁଳେ କ୍ଷୁଭୀପଥେଣ୍ଟି ।  
ହେବ୍ୟାନ୍ତିକିଲେ, କୁ ହେବେଇଲେ, ଦେଖି କ୍ଷୁଭୀପଥେଣ୍ଟି ।  
ତଙ୍କ ହେବ୍ୟାନ୍ତିଷ୍ଠିତ ॥ ୧୮ ମୁହଁଳେ ଯେବେ ଧ୍ୟାନ୍ତିଗୁଣୀ  
ହେବେଇଲେ ହୃଦ୍ଦାଳୀ ଦେଖି, ନୀତିକେନ୍ତିକେ ଧ୍ୟା  
ଶ୍ଵିଂଗାନ୍ତରେ ତେବେଇନ୍ତି । ହେବେଇନ୍ତି, ଦ୍ୱାକେ,  
ନୀତିକେ । ଦେଖି, ରଣ୍ଜିନ୍ଦା ହେବ୍ୟାନ୍ତିକୁମାରୀନ୍ତି ॥  
ରା ଶ୍ଵିନ୍ଦା । ହେବ୍ୟାନ୍ତିକିଲେ, କୁ ହେବେଇଲେ, ରେ  
ଦ୍ୱାକେ, ରଣ୍ଜିନ୍ଦା ହେବ୍ୟାନ୍ତିକୁମାରୀ । ହେପି, ରାମ ॥ ଦେଖି  
ହେବେଇନ୍ତିଗୁଣିତ । ଦେଖି, ଧ୍ୟାନ୍ତିଗୁଣିତ ହେବ୍ୟାନ୍ତିକୁମାରୀ  
ଦ୍ୱାକେ, ରଣ୍ଜିନ୍ଦା । ହେବ୍ୟାନ୍ତିକୁମାରୀନ୍ତି ॥

ଓঁ শ্রী পদ্মানাভ পূজ্য শ্রী চন্দ্রকলা স্বামী  
পুরুষ পুত্র পুরুষ পুত্র

ପ୍ରକାଶ ଦେଖ-ଦେଖ. ପ୍ରକାଶ ଦେଖ-ଦେଖ

३१ आल्ल खेन् नेप्फुओ आत्तिल्ले खुन्छिर  
पाल्ले कनिङ्गवात् हेवके चोगेट्युबे?"

खेड़हारे नोगप मेविरु, “तुम्बाल्लेरो ॥”  
 येसुरे खेड़हार मेत्तुसि, “इडगार सेक्खाए  
 मेत्तिंडु, निडवार फुहाड़जुम्मो एःड्याड़ के-  
 भोःड्बाहार नु केत्तिमाहार खिनिरनुःल्लेआड़  
 तगि मेलाःत्त्वो ॥ ३२ थेआड़भेल्ले बप्तिस्मा  
 केबिबा युहन्नाःन् खिनिर साम्योनिबा लाम्  
 ओसेःन्धाक्षे त्येबारो, हेककेसाड़ खुनेऱ सम्-  
 दाड़ खिनिर नसाःन् केन्जोगुम्मिन्लो ॥ कर  
 एःड्याड़ के भोःड्बाहार नु केत्तिमाहारे खु-  
 नेऱ नसाःन् मेजोगुआड़ मेवारो ॥ खेन्  
 केनिःसुम्साड़ खिनिर लायोलाम् केन्हिन्दिन्-  
 नाड़ खुनेऱ नसाःन्नाड़ केन्जोगुम्मिन्लो ॥”

ये सुरे ताप्फेऽम्बा कुश्रेःङ् इक्मःबाहारेन्  
खेदारङ्गन् पांत्तर्

मर्कुस १२.१-१२, लुका २०.६-१६

३३ येसुरे याम्मो खेड्हार मेत्तुसि, “वेस्मा  
खेदाराधिक् खेप्सेम्मेऽओ ॥ थिकलेड् यम्बा ला-  
जेडाड्बाधिक् वये, खेल्ले लत्छा इकको  
चेल्लेकसेऽ लेःत्तुआड् कुधिरि लुड्धाक् सेत्तुर  
फाडु, हेक्कयाड् कुलुम्मो लुम्बाःत् तयुआड्  
खेप्पो चेल्लेकसेऽ एःम्मा तेन्धिक् चोगु ॥ इक्  
कोमा याक्साधिककाड् चोगु, हेक्कयाड् खेन्  
चेल्लेकसेऽ इक्किन् कुभ्रेड् लक् खोःमारे  
लागि इक्मसाबाहार पिरुसिआड् खुनेऽ  
लाम्दिक् चोःकसे पेरो ॥ ३४ चेल्लेकसेऽ तुप्-  
मा येम् त्येल्ले कुलक् लाःसे कुसेवारोबाहार  
इक्मःबाहारो पाड्घुसिरो ॥ ३५ खेन् इक्मः-  
बाहारे कुसेवारोबाहार मेदेम्सुसि हेक्कयाड्  
थिक्किसगेःक्पान् मेहिप्तु, निसिगेःक्पान् मेसे-  
रुआड् सुम्सिगेःक्पान् लुड्डिल्ले मैबःत्तु  
मेसेरुगो ॥ ३६ हेक्कयाड् खेल्ले तगिनुःल्लेआड्  
यरिक क्सेवारोबाहार पाड्घुसि, कर खेन्

८८ ते० शीर्षयैदैरे देंहैं, शै० उै  
हेच९शै० येहै॒तुनी॥

८९ हेच९० दुङ्गपै० ते० शीर्षयैप्ले  
दूैैै० दैैै० शै० पै० शै० तुैै० दैैै०  
शैैै० दैैै० पै० नेचैै० तुैै० दैैै० यै० शै०  
यै० नुैै० शै० शै० शै० दैैै० पै० पै०॥

९० ते० दैैै० रे० दृैै० शै० शै० शै० शै०  
यै० दैै० . ‘२०४ दृैै० रे० दृैै० शै० शै०  
२० नेचैै० शै० दृैै० शै० नै० दृैै० शै०  
दृैै० पै० नेचैै० शै०’ ९१ हेच९० रै० ते० दैैै० रे०  
दृैै० येचैै० शै० गेप्लेच९० शीर्षयै० शै०  
षै० यै० यै० शै० यै० यै० यै० नेचैै०॥’

९२ डेणुरे ते० है० नै० दैै० जै० “शैैै०  
गेप्लेच९० शीर्षयैप्ले दूैैै० दैैै० तैै० ते०  
शीर्षयै० शै० शै० यै० नै० दैैै० जै०”

९३ ते० त्रुैैै० दैैै०, ठैैै० ठैैै०  
ैैैै० दैैै० रे० दृैै० यैैै० नै० “दृैै०,  
तैै० ते० उैैैै० यै० यैैै० नेचैै० नै० रै०  
तुैै० गै० शै० नेचैै० शै० नेचैै० शै०॥” ९४ हेच९०  
गेप्लेच९० शीर्षयै० दृैै० लै० तैै० यै० शै०  
वै० शीर्षयै० रे० नै० दैैै० यै० नेचैै० शै०॥”

९५ डेणुरे ते० है० यै० नै० “दैैै०,  
नैैै० दैैै० नैैै० यै० नै० दैैै० रे० ते०  
यै० नै० दैैै० रे० यै० नै० दैैै० रे० यै० नै०॥”

‘पै० शै० दैैै० रे० यै० नै० दैैै० नै०  
दैैै० पै० यै० रे० दैैै० दैैै० यै० नै०  
दैैै० यै० नै० दैैै० रे० यै० नै०॥’

२०४ ठैै० तैै० दैैै० शै० गै० शै० दैैै०  
हेच९० तैै० शै० दैैै० शै० दैैै० पै०,  
रेैै० यै० गै० यै० नै०॥’\* XS दैैै०  
गै० शैैै० दैैै० यै० दैैै० यै०  
दैैै० शै० शै० दैैै० पै० नै० नै०॥

इकमःबाहारे खेड्हारआड् बा हेकके ए  
मेमेतुसि॥

३७ हेकक्याड् कुनुप्मो खेन् इककेल्ले कुन्-  
दाड् बाल्ले आल्ल कन् लुड्मार तुक्तुड्बा  
आस्साःन् पाइघुड्डिल्लेग सेकखासाड् कु-  
ना मेसारुबिला फारआड् इःतुआड् कुस्साःन्  
पाड्घु॥

३८ कर खेड्हारे कुस्साःन् मेनिःसुआड् अक्-  
खे मेमेत्तिछिड्, ‘कड्ग कुम्बारे कुलाक्  
केघोःबारो, कन् सेरुम्माड् कुलाजेऽ सिड्बुड्-  
हार आनिर हुक्काप्पासिरो॥’ ३९ हेककेलरिक्  
खेड्हारे खुनेऽ मेदेम्सुआड् चेल्लेकसेऽ इक्-  
कोलाम लाःकात मेलःतुआड् मेसेरुरो॥”

४० येसुरे खेड्हार सेन्दोसुसि, “आल्ल चेल्-  
लेकसेऽ इककेल्ले कुन्दाड्बान् ताआड् खेन्  
इकमःबाहार आकखे मेतुसिरेबे?”

४१ खेन् तुम्यक्याबाहार नु यहुदि लाम्लोः-  
बाहारे खुनेऽ नोगप् मेबिरु, “खुनेऽ ताआड्  
खेन् ताककेभेबा मनाहार सेकखासाड् साशरिक्  
तुक्खे चाःतुसिर सेरुसिरो॥” हेकक्याड् चेल्-  
लेकसेऽ इकिकन् कुभेऽ लक् खोःमारे लागि  
वेऽ इकमःबाहार पिरुसिआड् खेड्हारे चेल्-  
लेकसेऽ तुम्मिल्ले कुलकिकन् मेबिरुरो॥”

४२ येसुरे खेड्हार मेतुसि, “खिनिर साम्यो-  
साप्लाओ मेनिःते केवयिबि?

‘लुड्गाम्बाहारे मेनारुबा लुड्डिन्  
केरेनुःल्ले केयेकपा कुम्मा लुड्  
पोःकखेआड् वाररो॥

कड्ग यहवे दाड्बाल्ले ए चोगुबारो,  
हेकक्याड् कन् आनिर निःमो निड्वार  
केमाबा चोःकलो॥’\* ४३ खेल्ले चो-  
गुल्ले खिनिर मेत्तिड्,  
खिनिरओलाम् निड्वारफुहाड्-

\* XS दैैै० पै० नै० दैैै० यै० नै० ७७७.८८-८९

\* २१.४३ निड्वारफुसाम्लो सुम् ११८.२२-२३

३५८० ले० कै०  
 दै० पै० झुयै० लै० ले० रु० कै० पै०,  
 हेच० टे० या० गर० यै० है०,  
 वै० नै० रै०॥ ४४ शै० तै० है०, ले०  
 बू० नै० कै० या० यै० है०,, टे० है०,  
 यै० वै० यै० रै०॥ ४५ हेच०  
 शै० तै० है०, नै० कै० टे० है०  
 या० गर० यै० है०॥ ४६ टे० है०, रे०  
 हु० है० ते० है० पै०, यै० यै० सै०॥ ४७ टे० है०, रे०  
 हु० है० ते० है० पै०, यै० यै० कै०॥ ४८ यै० है०,  
 यै० नै० रै० कै० यै० ले० यै० है० रे० डै० यै० कै०  
 यै० नै० रै० कै० यै० ले० यै० है०॥”

४८ हेच० टे० पै० त्रै० कै० है० पै० झु० नै० है०,  
 कै० रै० नै० है०, रे० ४९ टे० कै० है० यै० पै० यै०  
 ५० शै० है० कै० डै० यै० शै० यै०॥ ५१ डे० रे० है०  
 अ० झै० शै० है० पै०, यै० यै० सै०॥ ५२ टे० है०, रे०  
 हु० है० ते० है० पै०, यै० यै० कै०॥ ५३ यै० है०,  
 यै० नै० रै० कै० यै० ले० यै० है० डै० यै० कै०  
 यै० नै० रै० कै० यै० ले० यै० है०॥”

२४ नै० जै० जै० रे० टे०  
 शै० ८५.८८-८९

**॥** डे० रे० ले० रु० कै० है० यै० है०  
 डै० यै०॥ ५४ टे० है०, है० शै० यै० तु०  
 - “नै० कै० अ० यै० कै० है० डै० यै० यै० कै०  
 यै० नै० जै० रै० कै० है० डै० यै० यै० ले०  
 नै० जै० जै० नै० जै० रै० कै० है० डै० यै० यै०॥ ५५  
 ५६ यै० नै० जै० जै० नै० जै० रै० कै० है० डै०  
 डै० यै० ले० डै० यै० यै० नै० जै० रै० कै० है०  
 डै० यै० ले० डै० यै० यै० नै० जै० रै० कै० है०  
 डै० यै० ले० डै० यै० यै० नै० जै० रै० कै० है०॥ ५७  
 ५८ डै० यै० ले० डै० यै० यै० नै० जै० रै० कै० है०  
 डै० यै० ले० डै० यै० यै० नै० जै० रै० कै० है०॥ ५९  
 ५९ डै० यै० ले० डै० यै० यै० नै० जै० रै० कै० है०  
 डै० यै० ले० डै० यै० यै० नै० जै० रै० कै० है०॥ ६०  
 ६० डै० यै० ले० डै० यै० यै० नै० जै० रै० कै० है०  
 डै० यै० ले० डै० यै० यै० नै० जै० रै० कै० है०॥ ६१  
 ६१ डै० यै० ले० डै० यै० यै० नै० जै० रै० कै० है०  
 डै० यै० ले० डै० यै० यै० नै० जै० रै० कै० है०॥ ६२  
 ६२ डै० यै० ले० डै० यै० यै० नै० जै० रै० कै० है०

जुम्मिन् नाप्पाङ् खेन्निन्  
 निङ् वारुफुमाङ्गिल्ले कुनिङ् वारु  
 हेकके के जोः कपा मनाहार  
 पिरुसिरो ॥ ४४ आत्तिन्हार खेन् लुड्  
 सम्दाङ् मकमेधाः, खेङ् हार में भक्  
 मेसिःरो ॥ हेकक्याङ् आत्तिन्हार सम्-  
 दाङ् खेन् लुड् भिन् मकथाः,  
 खेङ् हार में भेक् मेसिःरो ॥”

४५ हेकक्याङ् खेप्पो तुम्निङ् वारुफु साम्बाहार  
 नु फरिसिहारे कन् खेदारु इन् मेघेप्सु आड्  
 कड् ग आनिगे याः भेओए येसुरे पाः तुर पत्  
 फारुआड् निङ् वारु मेघोः सुरो ॥ ४६ खेङ् हारे  
 खुनेर तेमा निङ् वारु मेजोगु, कर मनाहार मेगि-  
 रुसि थेआड् भेल्ले मनाहारे येसुः डग  
 माङ् निङ् वारु पाः न केबाः पा फारुआड् मेइः तु-  
 आड् मेवयेरो ॥

पयम् साभाङ् जारेन् खेदार  
 लुका १४.१५-२४

**२२** येसुरे खेन् यहुदि लाम्लोः बाहार  
 याम्मो खेदारहारो अकखे मेत्तुसि-  
 २“साङ् ग्राम्पेदाङ् बा हाङ् जुमिङ् ग लत्छा  
 हाङ् धिकले कुस्साः ल्ले कुमः किखमिल्ले न्  
 साभाङ् जा सः सुबा खेदारु कुइसिकू चोः कलो ॥  
 ३ मेः किखम् साभाङ् जारेन् चामुक् थिमुकिकन्  
 यारिप् पोः कखे आड् खेन् हाङ् डिल्ले उः तिछिङ्  
 केघोः बाहारु साभाङ् जाओ ताः पासि कुसे-  
 वारो बाहारु पाङ् धुसि, कर खेङ् हारु ताः मा  
 मेन्देन्देन्लो ॥ ४ हेकके ल्ले खेन् हाङ् डिल्ले कु-  
 भा कुसेवारो बाहारु अकखे मेत्तुसिर पाङ् धुसि,  
 ‘खेन् उः तिछिङ् केघोः बाहारु अकखे मेत्तेम्सि म-  
 मेरु, इङ् गारु मेः किखम् साभाङ् जाः न् यारिप्  
 चोगुडङ्गाड् वारुआ ॥ लुप्मनाबा थक्साहारु  
 सेरुड्सिङ्गडङ्गाड् केरेक् चामा थुडमान् यारिप्  
 पोः कखे आड् वारु, मेः किखम् साभाङ् जाओ

୪ ଦ୍ରୋ ହୈଲେ ନୀରିଚ କୁଣ୍ଡ ପୁଷ୍ଟା ଦୁଇ,  
 କାଣ୍ଡୁଣ୍ଡିତେ, ଦିନ୍ଦୁଣ୍ଡିଶ୍ଚିତ୍ତ ଦ୍ରୋ ସହି କେଣପଦିତେ,  
 କେବେ ନେଥି ଦିନ୍ଦୁଣ୍ଡି, ହେତୁରେ ଦୁଇ,  
 ହେବରେ ଜୁଣ୍ଡି ଝୁଣ୍ଡି ତେବୁତୁଣ୍ଡି ଯିନ୍ଦୁଣ୍ଡିଶ୍ଚି॥  
 ୫ ହେତୁରେ ହୈଲେ କୁଣ୍ଡପରେଣ୍ଡିତେ, କେବୁଣ୍ଡି  
 ଯୁଗତେଣ ନେଥିମ୍ଭାବୁ ହେବିପ ଦୂରତେଶ୍ଚିତ୍ତ ମ୍ଭାବୁ,  
 କର ଲେଖି ଶୁଣ୍ଡିଲେ ହେତୁରେ କୁଣ୍ଡପରେଣ୍ଡିତେ, ତେବେଣ୍ଟିକି  
 ହେତୁରେ ହେତୁରେ କୁଣ୍ଡପରେଣ୍ଡିତେ, ଯାହାକି  
 ହେତୁରେ ହେତୁରେ କୁଣ୍ଡପରେଣ୍ଡିତେ, ଯାହାକି

୧୦ ଦ୍ରେଷ୍ଟେ ଶୀଘ୍ରପାଲେ ନାମେଣ୍ଠିବୁଣ୍ଡେ, ହେବାରେ  
 ଯେତେକୁଣ୍ଡି. ଏଥା ଏଥା, ସେକୁଣ୍ଡିଟ ହେବା କୁଣ୍ଡ  
 କୁ ଉପରେଣ୍ଡିଟ ଯାଇଛୁ, ଯେବାଦୀୟ ନାମେଣ୍ଠିବୁଣ୍ଡି,  
 ସେବୁଳୁ ଯେତେଗୁଣ୍ଡିକୁ. ପ୍ରେସିଂଟ ଫୁରେଣ୍ଡି,  
 ସେଇଅନ୍ତରେଣ୍ଡିରୀବୁ. ୧୦ ରୁ ଡିଲୋ ରୁ ରୁଖିରେ  
 ନୀକେ. ଅନେବେ ପ୍ରେସିଂ କୁଣ୍ଡି ତୀରୁ  
 ହୋଇଯାଇବୁ. ଯାଇଁ କୁଣ୍ଡିରେ ଦେଣ୍ଟିବୁ. ୧୧ ତଙ୍ଗକୁଣ୍ଡି.  
 ‘ଗ୍ରାହି. ଦେଖ, କୁଣ୍ଡିରେ ଯେବାଦୀୟ  
 ନାମେଣ୍ଠିବୁଣ୍ଡି. ଯେବାଦୀୟ ଶିଶୁ, ଯାଇବୁଣ୍ଡି କୁଣ୍ଡି ତୀରୁ  
 ଦେଖିବା କେଣ୍ଟିନେବା? ଦୋ ଯାଇବେ କାହିଁ.  
 ଦ୍ୟୁମିଶ୍ର ସେଣାକୁଣ୍ଡିରୀବୁ.

त्येम्हे ओ॥' पृकर खेड़हारे खेम्धेम् मेन्लाप्-  
तुन्नाड् कुभाग प्याड्सिगेन् इकतापो याः भ्वक्  
चोः कसे मेबे, कुभा लेड्हड् चोः कसे मेबे, ईकु-  
भारेग कुसेवारोबाहार मेदेम्सुसिआड्  
ताप्फे:ल्लिक मेमेत्तसिआड मेसेरुसिरो॥

७ खेन् हाड़िल्ले सात्रिक् कुसिक् पोगे ॥  
 खुनेर् थकसुबाहार् पाड़घुसिआड़ खेन् मना  
 केसेप्पाहार् केरेक् सेप्मा पाड़घुसि, हेक्क्याड़  
 खुनिर् येक्यविक्न् फुत्लुम् हाःन्दुदेःसु  
 पिरुसिरो ॥ ८ हेक्क्याड़ हाड़िल्ले कुसेवा-  
 रोबाहार् मेत्तुसि, 'मेःविख्वम् साभाड़जाःन्  
 यारिप् पोःख्वेआड़ वार्, कर खेप्मो उःत्छिड़  
 केघोःबाहार् ताःमा सुम्बोधाबा मेन्जोःक्नेन्लो ॥  
 ९ हेक्केःल्ले येक्यविक्न् बालाम् लाम्मो पेगेम्-  
 मेन्जोआड़ केदुमुम्सिम्बा केरेक् मनाहार् उःत्तेम्  
 तारोऽस्मिन्मेन्जो ॥'

੧੦ ਖੇਲਲੇ ਚੋਗੁਲਲੇ ਸੇਵਾਰੋਬਾਹਾਰ ਯੇਕ੍ਯੁਧ-  
 ਕੋ ਮੇਬੇਆਡ੍ ਲਾਮ੍ ਲਾਮਮ੍ ਮੇਦਮੁਸਿਬਾ ਕੇਰੇਕ੍  
 ਨੁਬਾ ਨੁ ਤਾਪਫੇ:ਮਾ ਮਨਾਹਾਰ ਮੇ:ਕਿਖਮ੍ ਸਾਭਾਡ੍-  
 ਜਾਓ ਮੇਤੁ:ਤੁ ਮੇਦਾਰੁਸਿਆਡ੍ ਖੇਪ੍ਬੋਬਾ ਯੁਕਨਾਹਾਰ  
 ਮੱਧਿਮਸੁਰੇ ॥ ੧੧ ਕਰ ਹਾਡ੍ਡਿਨ੍ ਤਰੇ ਤੁਮਸੇ ਸਿਗਾਡ੍  
 ਲਾ:ਸੇਲਲੇ ਖੇਪ੍ਪੋ ਨੁਬਾ ਤੇ:ਤ ਮੇਨਜਾਡ੍ਮਨਾਬਾ  
 ਮਨਾਧਿਕ੍ ਨਿ:ਸੁਆਡ੍ ੧੨ ਸੇ:ਨਦੋਸੁ, ‘ਚੁਮ੍ਮੇ, ਖੇ-  
 ਨੇਰ ਆਕਖੇਲਤਰਿਕ ਮੇ:ਕਿਖਮ੍ ਸਾਭਾਡ੍ਯਾਓ,  
 ਮੇ:ਕਿਖਮ੍ ਚਾਡ੍ਮਨਾਬਾ ਨੁਬਾ ਤੇ:ਤ ਮੇ:ਨੇ ਕੇ-  
 ਲਾ:ਸੇਬੇ?’ ਖੇਨ੍ ਮਨਾ:ਲਲੇ ਥੇਆਡ੍ ਪਾ:ਪਮਾ  
 ਮੈਸਕਤਨਲੌ ॥

੧੩ ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਹਾਇਡਿਲਲੇ ਸੇਵਾਰੋਬਾਹਾਰ ਮੇਤ੍ਤਸਿ,  
 'ਕਨੁ ਮਨਾਨੁ ਤੈਸੰਸਮੇਤਾਅਡੁ ਕੁਲਾਡੁ ਕੁਹੁਕੁ-  
 ਹਾਰੁ ਇਥੇ:ਕਖੇਮੰਸੁ ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਲਾ:ਕਕਾਤੁ  
 ਖਾਦਾਸ਼ਮੋ ਲਾਅਪੁ:ਸੇਮੇਤਾਓ || ਖੇਪ੍ਸੋ ਹਾ:ਪਾਨੁ  
 ਨੁ ਸਾਤਰਿਕੁ ਤੁਕਖੇ:ਲਲੇ ਹਾਬੋਰੁ ਧੇ:ਡੁਮਾਨੁ  
 ਪੋ:ਡੁਲੋ ||' ੧੪ ਥੇਆਡੁ ਭੇਲਲੇ ਤੁ:ਤਿਛਿਡੁਮਾ ਕੇ-  
 ਘੋ:ਬਾਹਾਰੁ ਧਰਿਕੁ ਮੇਵਾਰੁ, ਕਰ ਸੇ:ਕਿਸਡੁਮਾ  
 ਕੇਘੋ:ਬਾਹਾਰੁ ਕੁਭਾਰਕ ਮੇਵਾਰੂ ||"

ଶ୍ରୀମଦ୍ ଭଗବତ୍ ପ୍ରକାଶନ ଏଣ୍ଟରେଜି ଲିମଟେଡ୍

ହେଉଥିବା କେଣ୍ଟର ଦେଇ, ଯେତୁମିଳିବା ନାହିଁ । “ନୀଙ୍କାରଖେ  
କୃତ୍ତିମାଣେ, ନୀଙ୍କାରମେ କେଣ୍ଟରାଯେ ।” ହେଉଥିବା  
କେମ୍ବାଜୁହାନ୍ତିମିଲାଏ କୃତ୍ତିମାଣେ, କେମ୍ବାଜୁହାନ୍ତିମିଲାଏ ।

\* ୧୮.୬୪ ଦେଖିଲେ ହେଉଥିଲା କଣ୍ଠରେ ଦୂରେ ହେବାରେ କୌଣସି  
ଯେତେବେଳେ ତୁମ ଯେବେଳେ । ୩୦ଦିନ ମୁହଁ ଦେଖିଲେ ରାଜକୀୟ  
ଶିଖିଯେ ଯଥା ଦେଇ ଗଲା କାହାରେ କାହାରେ ଦେଖିଲେ ଏହାରେ  
ପରେ । ଏହା ହୁଅକୁ ନୀତିକୁ ନୀତିକୁ ପାଇଁ ଏହା କାହାରେ  
ଯଦେଇ ହେବାରେ କାହାରେ ଦେଖିଲେ ଏହାରେ ପାଇଁ ।

एःङ्ग्याङ्ग हुङ्माबि मेःम्बि  
मर्कुस १२.१३-१७, लुका २०.२०-२६

१५ हेक्कयाङ् फरिसिहार सोरिक् मेजुप्से आड्  
येसुःन् आक्खेलतरिक् पाःन्नो थाःमाबे फाः-  
आड् सुक्मा मेहेःक्तुरो ॥ १६ फरिसिहारे खुनिर  
हुरसाम्बाहार हेरोद हाड्-डिल्ले कुमनाहारनु  
येसुरो मेवाड्-घुसि ॥ खेड्-हारे येसुःन् सःःन्मे-  
दोसु, “सिक्साम्बे, खेनेऱग सेक्खा पाःन्लक्  
केबाःप्पेन् आनिगे निःसुम्बेरो ॥ हेक्कयाङ् निड्-  
वार फुमाड्-डिल्ले कुलाम्मिन् सेक्खाए  
केहुरुसिरो ॥ खेनेऱ मनाहारे खुनिर पाःन्-  
नो केम्बत्तेन्, हेक्कयाङ् मना आड्  
केन्छेन्दुन्निधिन् ॥ १७ हेक्केःल्ले कन् पाःनिन्  
आमेत्तेरोमि पयम् हाड् सिजेरन् एःड्-याङ् हुड्-  
मा आनिर साम्योथिम्मिल्ले आबित्रि  
आम्बिनेन्बि?”\*

੧੯ ਕਾਰ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਰੇ ਖੁਨਿਹ ਫੇਨ ਨਿਝਵਾਤ-  
 ਇਨ੍ ਨਿਝਵਾਤ ਖੋ: ਸੁਆਡ ਮੇਤੁਸਿ, “ਖਿਨਿਹ  
 ਨਿਝਵਾਤ ਕੇਜਿ:ਪਾਸੇ, ਥੇਆਡ ਅਕਖੇਲਾਰਿਕ  
 ਇੜਗਾਰ ਪਾ:ਨ੍ਨੋ ਤੇਮਮਾ ਨਿਝਵਾਤ ਕੇਇ:ਤੁਮਬਾਬੇ?  
 ੧੯ ਏ:ਡੁਧਾਡ ਹੁਡਮਾ ਕੇਬੋ:ਡੁਬਾ ਰੋਮਿ  
 ਯਾਡੁਇਤਿਛ:ਨ ਕਲਨਾ ਫੇਤੇਮੇਹੁ ॥” ਖੇਡਹਾਰੇ ਖੁ-  
 ਨੇਤ੍ਰਾਂਓ ਯਾਡੁਇਤਿਛ:ਨ ਮੇਦਾਰੁਆਡ ੨੦ ਯੇਸੁਰੇ  
 ਖੇਡਹਾਰੇ ਸੇ:ਨਦੋਸੁਸਿ, “ਕਪਮੋ ਹਾ:ਤਲੇ ਕੁਇਤ-  
 ਛਾਪ ਨੁ ਕੁਬਾ:ਨਸਾਪ ਪਥੇ?” ੨੧ ਖੇਡਹਾਰੇ ਨੌਗਪ  
 ਮੇਬਿਰੁ, “ਸਿਜਰੇਲਲੇਨੁ ਪਤਲੋ ॥”

हैक्क्याङ् येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, “सिजर-  
ले कुबाःन्हार सिजरेन पिरेम्पे, हैक्क्याङ्  
निङ्वारफुमाङ्डिल्ले कुबाःन्हार निङ्वार-

\* २२.१७ खेड़हारे येसुन् के साक्षा पांनो थामा  
मेंगोः तुर मेवये ॥ तद्बे थप्पा केरेक् मनाहारे रोमि पयम्  
हाङ् सिजरेन एः इयाङ् हुड्मा केबोः इबा वये, कर यहुंदि  
साम्योथिम्मा वेल लाजेन ओबा मनाहारे एः इयाङ् हुड्मा  
मेन्नुरमनाबा वये ॥

ଜୀବନ ଗୁଣାଦେଶୀ॥” ୧୮.କେ ରୋ  
ହେବୁଳ୍ପିଲ୍ ଖେପେଗୁଣ୍ଠିଳ୍ ଦୁଇ, କିମ୍ବୁ, କାହିଁରେଇଲ୍॥  
ଦେଖୁ ଶିଖିଲ୍ ଦେଖିଲ୍ ଦୁଇ, ପ୍ରେଣ୍ଟିଙ୍ଗିଲ୍  
ଖେପେରୁଖେଯିଲ୍ ଖେଟରେଇଲ୍॥

ଶେଷର ନୀତିଷ୍ଠାନିକ ପ୍ରକାଶନ ଲୋକାନ୍ଧାନ୍ତର  
ପ୍ରକାଶନକୁ ଦେଖିବାରେ ମହାନ୍ତର  
ଯେତେବେଳେ ଏହାର ପରିଚୟ ପରିଚୟ  
ପରିଚୟ ପରିଚୟ ପରିଚୟ ପରିଚୟ

“ଏହାରେ କେତେବୁ ଦୀନୀ? “ଦେଖିଲା  
ଦୀନୀରେ କେବେଳା ଦୀନୀରେ କେବେଳା  
କେବେଳା ଯେବେଳା ଦୀନୀରେ କେବେଲା

फुमाड्डिने पिरेम्मेझो ॥ २२ खेड्हारे कन्  
नोगप्पिन मेघेप्सुआड खुनिझ निड्वार मयेरो ॥  
खेल्ले चोगुल्ले खेड्हारे खुनेझ खेप्पोए मे-  
लेरुमेधःआड मेबेरो ॥

ये सुरे सिः मेन्लाम् याम्मो हिङ्गमाल्ले  
कुयाः म्बेओ हुरुसिर  
मर्कुस १२.१८-२७, लुका २०.२७-४०

मर्कुस १२.१८-२७, लुका २०.२७-४०

२३ बा खेन् येन्नो सिःमेन्लाम् याम्मो हिङ्-  
मन् होःप् लरिक् नसाःन् केजोःकपा  
सदुकिहार् येसुरो मेदयेआड् सेःन्मेदोसु,  
२४ “सिकसाम्बे, मोसारे साम्योथिम्मो अक्-  
खेलरिक् साप्तुआड् पत्, ‘आत्तिल्ले  
कुम्भुइन् कुस्साः कुए मेन्वारए सिःऽ, खेल्-  
ले कुन्सारे मेमेदुमा कुन्नेर्दरेःन्नु मेःक्रिखम्  
चोःकमाए पोःइ॥ हेक्कयाइ उम्भुरे कुलागि  
सागप्मा पोःइलो॥” \* २५ आल्ल नुसि फुर्-  
नुसारहार् मेवये॥ तुम्बाल्ले मेःक्रिखम्  
चोगुआड् कुस्साः कुए मेन्वारए स्ये, हेक्कयाइ  
कुमेःत्तिन्नु कुन्सारे मेःक्रिखम् चोगु॥ २६ हेक्-  
केलरिक् सरुम्बा, याइसरुम्बा नु फोरवा  
थारिक्ले खेन् मेमेदुमान्नु मेःक्रिखम् मेजोगु, कर  
तुम्बान् हेक्केए खुनिर् सा-ए मेन्वारए मेस्येरो॥  
२७ आल्ल कुनुप्पो खेन् मेन्छुमारइन्नाइ स्येरो॥  
२८ आल्ल खेइहार् सिःमेन्लाम् याम्मो  
मेहिङ्डिल्ले खेन् आत्तिल्ले कुमेःत् पोःइबा-  
बे? थेआड्भेल्ले खेन् मेन्छुमारइन्नु नुसि  
फुरनुसार केरेक्ले मेःक्रिखम् मेजोगुआड्  
मेवयेरो॥”

२६ ये सुरे नोगप् पिरुसि, “खिनिरग पिर्बेः म्-  
बो के ध्येइआड् के वयिरो, थे आड् भेल्ले  
सामयोसाप्लाः न कसिडः मेन्निः ते केवयि,

\* ॥.॥X జాప్తోర్ము శ్రీంజీ. ॥C.C-6

\* २२.२४ साम्योथिम् इडूजाःऽ २५.५-६

ସେଇବୁ କାହାରେ ପାଇଲୁଛି, କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ

# ન્યાણન્યાણ રેસટ્રેશન રેસટ્રી શ્રી. જી.

ଯେତେ ଲୋକ-ଶାଖା ପୁଣ୍ୟ ଲୋକ-ଶାଖା

ଶ୍ଵେତାର୍ଥ ନାମରେ ଦୁଇ, ପୁଣୀ ଗୃହ  
ପ୍ରିଯାର୍ଥ କେବଳ ଦୂରିରେ ଜୀବିତରେ  
ପୋଷଣ ଲୋକରେ କେବଳ ତଥା ପାଇଁ  
ଯେତେବେଳେ ଏହାରେ ନାମରେ ପାଇଁ  
ଏହାରେ ନାମରେ ପାଇଁ “ନାମରେ  
ନାମରେ”

हेक्याड् निङ्वारुमाड् डिल्ले कुमुकसामिन्-  
नाड् कुसिड् मैन्निःते केवयिररे ॥  
३० थेआड् भैल्ले सिःमेन्लाम् याम्मो मेहिड् डिल्-  
लेग मनाहार मेःकिख्म मैन्जोःकनेन्लो, कर  
खेड्हारग साड् ग्रामपेदाड् डोबा माड् लाइड् बा  
कुइसिःकने मेबोः ड्लो ॥ ३१ कर सिःमेन्लाम्  
याम्मो हिड् माल्ले कुयाःम्बेओग निङ्वारुम्-  
माड् डिल्ले साम्योसाप्लाओ अकखेलरिक्  
पाःतुबान् मैन्निःते केवयिरबि? ३२ इड् गारग  
अब्राहाम, इसहाक नु याकुबरे खुनिर  
निङ्वारुमाड् आरो ॥ \* खेल्ले चोगुल्ले खु-  
नेग कुसिवेत्हारेन् मेन्, कर कुहिड् वेत्हारे  
खुनिर निङ्वारुमाड् लो ॥”

३३ खेन् केजुम्बा मनाहात्रे कन् पाःन्निन् मे-  
घेप्सुल्ले कुनिसाम्मो खुनिर् निङ्वार  
मयेरो ॥

## साम्योथिम्मो केरेकनुःल्ले केयेकपा इड्जाःड्

मर्क्स १२.२८-३४, लका १०.२५-२८

३४ येसुरे सदुकिहारे खुनिन् मुराहन् सुबुपि-  
रुसि केलरबा पाहन्निन् फरिसिहारे मेधेप्सु-  
हेक्याड् इडमेदड्सिड्डाड् येसुरो मेद्ययेरो ॥  
३५ खेड्हारओ साम्योसाप्ला सारिरिक् केले-  
बाधिकले येसुःन् अक्खेलररिक् कुनिड्वार  
सारुरु सेन्नलाप्तु, ३६ “सिक्षसम्बे, साम्यो-  
थिम्मो इःप्मा नाःप्माए केबोःड्बा केरेकनुःल्-  
ले यम्बा इडजाःडिन आतिडग?”

३७ ये सुरे नोगप् पिरु, “केन्दाङ्गा निङ्गवार-  
फुमाङ्गिन् केरेक केसिकलुङ्गमाल्ले, केरेक  
केसकमासाम्मिल्ले, हेक्कयाङ्ग केरेक केनिङ्ग-  
वारङ्गल्ले मिःम्जि मेरेत्तराओ”\* ३८ कडग

\* ம.ஈ. புதீ 5.6

\* M.S8 ၅၁၁၁၂၁၇၄

\* २२.३२ लाम्दिःक् ३.६

\* २२.३७ साम्योथिम् इडुजाःऽद् ६.५

କୁଟଣୀଙ୍କରଦ୍ୟ କୁ ହେଲାଙ୍ଗୁଳେ ହେଲାଦ୍ୟ  
ଶ୍ରୀନୀଳ୍ଲିଙ୍ଗା॥ ୧୭ ହେଲାଙ୍ଗାଖାରୀତ ଶ୍ରୀନୀଙ୍କରଦ୍ୟ  
ହେଲାଦ୍ୟ ଶ୍ରୀନୀଳ୍ଲିଙ୍ଗାକ ହେ ରାଖିବୁ । ‘ଶ୍ରୀପୂର୍ବ  
ଧୂମ୍ୟ, ହେଲାନୀଙ୍କ ଦୁଶ୍ମିନୀଚର ହେତୁଯି, =  
ନୀଦେଇଶ୍ଵର ଧୂମ୍ୟ, ହେଲାନୀଙ୍କ ଦୁଶ୍ମିନୀଚର ହେତୁଯି’\*

ପାଇଁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ਫੈਲਾਂ ਕੇ ਹੋ ਗਏ  
ਧੁਨ ਦੀਆਂ  
ਧੁਨ ਦੀਆਂ

ଖେଳିବାରେ ଯାଇନ୍ତିରେ, ହେଲାକୁ ନୀରିଟ  
ପାରୁଣ୍ୟରେ । ପାଇଦେଖିଲେ ଫେରେ ଦେଇ,  
ତମଙ୍କୁଗୁଣୀ । x8 “କୁମ୍ଭ, ଯୁଧ୍ୟାତ୍ମିଲେ ତମି-  
କୁଟ ଦୈନୀତର କୁଣ୍ଡାଳିକୀ, ଦେଇ, ହେ  
ବାଚି ପ୍ରାଣୀ ଦୁଇ, କେବେ କୁଣ୍ଡି ହୁଅ,  
ଦେଇ, କୁମ୍ଭ, ହେବାଚି ପ୍ରାଣୀ”

ಡೆಂಟಿಸ್ಟ್ ಹೇಳಿ “ದುಡ್ಡಿ ಕುಕ್ಕೆ ಡೆಂಟಿಸ್ಟ್ ಹೇಳಿ”

ବ୍ୟାକୁରେ ଦେଣେ, ହୋଇଥିବା ନାହାନ୍ତିରେ  
“ଲୋକଙ୍କ ମୁଖ ଗାନ୍ଧିଯାଂକିଣୀ କେବୁକରେ  
ଶାରୀସିଧା, କେବୁ ଶିକ୍ଷଣ ମୁଖୀ ପ୍ରଦିତ୍ତଙ୍କୁ  
କାହିଁ ଯେଥେ କେବୁକ ଡିଲ୍‌ପିଲ୍ କେମିଯଣ୍ଡଫିଲ୍  
ଗ୍ରାହି ଦେବି.

xx 'ରୁହ୍ୟ' କେଂଠେଖେ ଶ୍ରୀଙ୍କ, ଶ୍ରୀକେଂଠେ  
ଶାତ୍ରୀ ସେ 3.

କେବଳ ଏହି ପାଦମଣି ହେଉଥିଲା

ଶ୍ରୀକୃତ୍ତବ୍ୟାମୁନି, ପଦମାତ୍ରା, ଶ୍ରୀରାମଙ୍କଣା,\*

ଖେତ୍ରକ ଡିପଲୋମେଡ଼ୀ ଦୁଇ, ଶାହ୍‌କୋଡ଼ୀ  
ଏ,ର୍ଟ୍ ଯେତୁକେ ମୁଣ୍ଡ ଶାହ୍‌ର୍ସୀଷ,ର୍ଟ୍ ଦ୍ଵେଣୁତୁ

थिक्सिगःकपा नु केरेकनुःल्ले केरेकपा  
इडजाःड्लो ॥ ३६ हेक्केलतरिक् निसिगःकपा  
केरेकपा इडजाःड्डिङ बा कन्लो, ‘आप्फे:क्  
लुडमार केदुकिसड्बा कुइसिःकके केबाड्भे-  
साबाहारआङ्ग लडमार तक्तेसेरुओ’ ॥\*

४० केरेक सामयोथिम् नु माड्निङ्वारपाः न्  
के बाः प्पाहारे खुनिर् निसामिन् कन् नेतिष्ठ  
इंडुजाः इंलाम् त्येबारो ॥”

## खिस्तेन् हात्ले कुस्साबे?

ਮਰ्कुस ੧੨.੩੪-੩੭, ਲੁਕਾ ੨੦.੪੧-੪੪

४१ हेक्याड् फरिसिहार् थिक्देन्नो सोरिक्  
 मेजुप्से आड् मेवयेल्ले येसुरे खेङ्हार् सेन्दो-  
 सुसि, ४२ “निङ्गवार् फुमाड् डिल्ले सेन्दुबा  
 ख्रिस्तरे कुयाम्बे ओ खिनिर् थे केइःत्तम्बे?  
 खुनेर् हाःत्ले कुस्साः फार् आड् खिनिर् निङ्ग-  
 वार् केइःत्तम्बे?”

ਖੇਡਹਾਰੇ ਨੋਗਪ੍ਰਮੇਬਿਰੁ, “ਖੁਨੇਤਗ ਦਾਉਦ  
ਹਾਡੁਭਿਲਲੇ ਕੁਸ਼ਾਵਰੋ ॥”

४३ येसुरे खेड्हार याम्मो सेन्दोसुसि, “हेक-  
केने फाऱग सेसेमाड्लाम् दाउदरे  
आकखेलरिक् आदाड्बे फाऱआड् मेतुबा-  
बे? थेआड्भेल्ले दाउद हाड्डिल्ले  
निड्वारफुसाम्लो सुम्मो पाःतु,

४४ ‘यहवे दाङ्बाल्ले इङ्गार आन्दाङ्ब-  
बान अकर्वे मेत्त.

केनिङ्मिहार के युक्ति को इङ्गार मेन्-  
दांतिहृदये शापिक

आजप्साडु लेप्माडु खेनेह यडेहओ ॥'\*

੪੫ ਦਾਤਦ ਹਾਡਿਲਲੇਏ ਖੁਨੇਰ ਆਦਾਡਕੇ  
ਲਤਰਿਕੁ ਮੇਤੁਨੇ ਫਾਰਾਗ ਆਕਖੇਲਤਰਿਕੁ ਖਿਸ-

\* ۸۸.۵۷ پندت, ۶۷.۶۷

\* ۸۸.۲۲ گیلانی، ۱۹۷۹

\* २२.३६ लेबिहार १८.१८

\* २२.४४ निङ्गुवारफसाम्लो सम ११०.१

କେବୁଠରେ ଦୂରୀଣ ଦ୍ୟୁମନ୍ଦେଶ୍ୱର! ” ଖାତ୍ରୀତ୍ତିଥୀ=  
ଡିଏକ୍ଷିଯୁ ହୁଏଇବେ କେବଳ ପାଦ ଦେଖିବାରେ ପାଇଁ=  
ଦେଖିବାରେ ପାଇଁ ହୁଏଇବେ କେବଳ ପାଦ ଦେଖିବାରେ ପାଇଁ=

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ ପାତ୍ନୀ  
ପାତ୍ନୀ,  
ସୁମଧୁର  
ପାତ୍ନୀ

तेन् दाउदरे कुस्साः पोःङ्गवाबे?"  
 ४६ आतिन्हारे आङ् पाःन्सुत्ताधिक् नोगप्  
 पिमा मेन्छुकतुन्, हेकक्याङ् खेन् येन्नाङ्गधो  
 आतिन्हारे आङ् खुनेर पाःन् सेन्दोःमा  
 आःन्छिङ्गमाआङ् मेन्छुकतन्लो॥

ये सुरे साम्योथिम् लाम्लोः बाहा?  
फे: कतसि?

मर्कुस १२.३८-४०, लुका ११.३७-५२,  
२०.४५-४७

२३ हेक्कयाङ् येसुरे खेप्मो केजुम्बा म-  
नाहार् नु कुहुर् साम्बाहार् अकर्वे  
मेतुसि, २ “साम्योथिम्साम्बाहार् नु फरिसि-  
हार् रे मोसारे साप्तबा साम्योथिम्नि पोधक्मा  
युक् मेगतुर् ॥ ३ खेल्ले चोगुल्ले खेड्हारे केम्-  
मेति केम्हुरिबा पाःन्निन् खिनि इःप्मा नाःप्मा  
पोःड्, कर खेड्हारे मेजोगुबा हेकके मेजो-  
गेम्मिन्नेऽओ, थेआड् भेल्ले खेड्हारे मेबाः तुबा  
पाःन्हार् कुइसिःक्ग आबाडेआड् मेन्जोगुन्लो ॥  
४ खेड्हारे ग केलिःप्पा कक् हेकतड्बा के-  
साक्पा थिम्हार् मेजोगुआड् मनाहार् मेगुःत्तुसिर,  
कर कक् याड्याड् लहर् फारुआड् आबाडे-  
हुक्चोधिक्किल्लेआड् मेन्छुस्सुन्लो ॥ ५ खेड्हा-  
हारे ग नुःबा पाःन्हार् मनाहार् ओसेःन्धाक-  
मासि फारुआड्लक् मेजोगुरो—खेड्हारे  
साम्योथिम् इड्जाःड् साप्मा याक्मनाबा माक्-  
पेन्छाप्हार् यम्ब् यम्बा\* मेजोगुआड् हुक्को  
नु तोवाबो मेभत्त्वुर्, हेक्कयाङ् चाङ् तेःतो  
केःम्ब् केःम्बा पोरोःक्वाहार् मेभत्त्वुर् ॥ ६ खेड्हा-  
हार् साभाड्जा नु यहुदि चुम्लुङ्हिम्मोबा  
तुम्याड्हाङ् युक्नाहार् ओ युड्मा खुनिर् सिरार्  
थाड्लो ॥ ७ हेक्कयाङ् पाडुजुम्मो मनाहारे सेवा

\* २२.४४ निःवारफुसाम्लो सम ११०.१

ନୀତିନ୍ୟାଦ୍ରୀ ଧୀର୍ଜନ ପେଣ୍ଟ୍ରାଣ୍ଡ୍ ଦୁଇ, ନୀର୍ଜ,  
 ହେଣ୍ଟିଙ୍ଗ|| ୨୮ ଦୈତ୍ୟ, କ ଶ୍ରୀତୀଲୋକ, ରେଖା  
 ନୀତିନ୍ୟାଦ୍ରୀ ଧୀର୍ଜନ ପେଣ୍ଟ୍ରାଣ୍ଡ୍ ତେଲାର୍ଗ୍ରେନ୍.  
 କାହିଁଯେଥେ ଦୈତ୍ୟ, କ ହେଣ୍ଟାର ନୀତିନ୍ୟାଦ୍ରୀ  
 ଦେଶ୍ତ୍ରୀୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ. ହେଣ୍ଟ୍ୱୁ ଦୈତ୍ୟ, ହେଣ୍ଟାର ଝୁର୍ଣ୍ଣ,  
 କୁ ଦୈତ୍ୟ, ହେଣ୍ଟ୍ୱୁ ଦୈତ୍ୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ|| ୨୩ ଶ୍ରୀନାନ୍ଦିନୀ  
 ଦ୍ୟାନ୍ତରାଦ୍ଵୀ ‘ଦ୍ୟନୀ’ ଧୀର୍ଜନ ପ୍ରଥମ, ଶ୍ରୀତୀଲୋକ, ଶ୍ରୀ  
 ପେଣ୍ଟ୍ରାଣ୍ଡ୍ ନୀତିନ୍ୟାଦ୍ରୀରେ, କାହିଁଯେଥେ ଦୈତ୍ୟ, କ  
 ହେଣ୍ଟାର ଦୈତ୍ୟ, ଝୁର୍ଣ୍ଣ ଦେଶ୍ତ୍ରୀୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ. ଦୁଇ, କ  
 ନୀତିନ୍ୟାଦ୍ରୀର ନୀତିନ୍ୟାଦ୍ରୀର ପ୍ରଥମ|| ୨୦ ଶ୍ରୀତୀଲୋକ, ରେଖା  
 ‘ନୀତିନ୍ୟାଦ୍ରୀ’ ଧୀର୍ଜନ ପେଣ୍ଟ୍ରାଣ୍ଡ୍ ତେଲାର୍ଗ୍ରେନ୍  
 କାହିଁଯେଥେ ଦୈତ୍ୟ, କ ହେଣ୍ଟାର ନୀତିନ୍ୟାଦ୍ରୀ  
 ଦେଶ୍ତ୍ରୀୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ. ଦୁଇ, କ ଦୈତ୍ୟ, ଝୁର୍ଣ୍ଣ ତେଲାର୍ଗ୍ରେନ୍  
 ନୀତିନ୍ୟାଦ୍ରୀର ଦୈତ୍ୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ|| ୨୧ ଦୈତ୍ୟ, ପ୍ରଥମ  
 ହେଣ୍ଟାର ଦୈତ୍ୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ ଦେଶ୍ତ୍ରୀୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ|| ୨୨ ଦୈତ୍ୟ,  
 ଶ୍ରୀତୀଲୋକ ଦୈତ୍ୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ ଦେଶ୍ତ୍ରୀୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ  
 ହେଣ୍ଟାର ଦୈତ୍ୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ ଦେଶ୍ତ୍ରୀୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ|| ୨୩ ଦୈତ୍ୟ,  
 ଶ୍ରୀତୀଲୋକ ଦୈତ୍ୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ ଦେଶ୍ତ୍ରୀୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ  
 ହେଣ୍ଟାର ଦୈତ୍ୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ ଦେଶ୍ତ୍ରୀୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ|| ୨୪ ଦୈତ୍ୟ,  
 ଶ୍ରୀତୀଲୋକ ଦୈତ୍ୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ ଦେଶ୍ତ୍ରୀୟାଳ୍ପିଣ୍ଟ

୬୮ ଦେଖି, କୁହାମ୍, ତେଜିପଦ୍ମ ନ୍ୟାଶ୍ରମୀ=  
ନ୍ୟାଶ୍ରମୀ, କୁ ଜୀବିଣୀଙ୍କ ତେଜିପଦ୍ମ ତେଜିଶ୍ଵରୀ  
ନ୍ୟାଶ୍ରମୀଯାହିନ୍ତି ଡିଂଗ୍ରାମିଲ୍ଲେ କୁର୍ମାଚୀଳୁ ୧୭,  
ଯାହାକୁ, ରେ ଥିଲା ତେଜିଶ୍ଵରୀଙ୍କୁ । ତେପଦ୍ମଶ୍ଵରୀ, ତେଜିଶ୍ଵରୀ  
ଶିଥିରେଇଁଥିରେ ପ୍ରୟୋଗ ଦେଖି, ତେଜିଶ୍ଵରୀଙ୍କୁ ତେଜିଶ୍ଵରୀ  
ଧ୍ୟୟ ତେଜିଶ୍ଵରୀଙ୍କୁ ୧୭, ଯାହାକୁ, ଥିଲା ଧ୍ୟୟ  
ତେଜିଶ୍ଵରୀଙ୍କୁ ପ୍ରୟୋଗ କରିଲା ॥ ୨୫ [ଦେଖି, କୁହାମ୍,  
ତେଜିଶ୍ଵରୀଙ୍କୁ ନ୍ୟାଶ୍ରମୀଯାହିନ୍ତି, କୁ ଜୀବିଣୀଙ୍କ  
ତେଜିପଦ୍ମ ତେଜିଶ୍ଵରୀଙ୍କୁ ଦେଖି, କି ଯାହାକୁହାମ୍  
ଶିଥିରେଇଁଥିରେ ପ୍ରୟୋଗ କରିଲା । ଦେଖି, ଦେଖିଲାକୁ,  
ତେଜିଶ୍ଵରୀଙ୍କୁ । ଏକ କୁହାମ୍ କିମ୍ବାନ୍ଧିରାଣୀ, ସାର  
ଥିଲା କୁହାମ୍ କୁହାମ୍ କୁହାମ୍ କୁହାମ୍ କୁହାମ୍ କୁହାମ୍ । ଏଥେ  
ଶିଥିରେ ପ୍ରୟୋଗ କରିଲା, ଦ୍ୱାରାତିହିଁକିମ୍ବାନ୍ଧିରାଣୀ, ନ୍ୟାଶ୍ରମୀ  
ତେଜିଶ୍ଵରୀଙ୍କୁ ନ୍ୟାଶ୍ରମୀଯାହିନ୍ତି, କୁ ଜୀବିଣୀଙ୍କ

मेरेतुसिबा नु सिकसाम्बे लारिक् मेरेतुसिबा  
खुनिः सिराह थाड्लो ॥८८ कर खिनिग आतिन्-  
हारे आड् सिकसाम्बे लारिक् केरेम्पेतिन्लरो,  
थेरे आड् भेल्ले खिनिग थिकलक् सिकसाम्बान्  
केरगत्तुम्लो, हेक्कयाड् खिनिः केरेक्क फुरुनु-  
साह नु नेनुसाह हेक्केनिड्लो ॥९० इक्सादिड्  
खाम्बेः क्मो ‘पाःए’ लारिक् वेर आतिन्हार-  
आड् मेरेत्तेम्पिम्पिन्हेरो, थेरे आड् भेल्ले  
खिनिग थिकलक् निड्वारफुपाः केरगत्तुम्लो,  
खुनेग साड्ग्राम्पेदाड्डो वाहरो ॥१० आतिन्-  
हारे आड् ‘सिकसाम्बे’ लारिक् केरेम्पेतिन्लरो  
थेरे आड् भेल्ले खिनिग थिकलक् सिकसाम्बान्  
केरगत्तुम्लो, खुनेग निड्वारफुमाड्डिल्ले सेन-  
दुबा ख्रिस्तरो ॥११ खिनिः लुम्मो केरेक्नुःल्ले  
केयेक्पा मनान् हाराह खेन् खिनिः सेवारो-  
बा पोःड्मा पोःड्लो ॥१२ आतिल्ले यम्बा  
लेड्सिड्मा कोःतुर, खेड्ग चुक्सा पोःड्लो,  
हेक्कयाड् आतिन् चुक्सा लेड्सिड्खेड्ग यम्-  
बा पोःड्लो ॥

१३ खिनिर् कुनिङ्गवार् केजिःप्पा सामयोथिम-  
साम्बाहार् नु फरिसिसे, केजिःति केस्येऽइरो!  
साड्ग्राम्पेदाड्बा हाड्जुमिल्ले कुलामिन्  
वेर मनाहारे लागि केसाकतुम्माड् केवयिर-  
रो, हेक्क्याड् आबाडेआड् खेप्पो खिनिर्  
केन्लासिन् हेक्क्याड् लाःप्पा केगोःप्पा वेर  
मनाहारआड् लाःप्पा केम्बाड्घुमिस्मिन्लो ॥

१४ [खिनिर् कुनिङ्गवार् केजिःप्पा सामयोथिम-  
साम्बाहार् नु फरिसिसे, केजिःति केस्येऽइरो!  
खिनिर् ग मेमैदुमाहार् इड्गेलेक्तुम्सिम्माड्  
खुनिर् हिम्धाःङ्गहार् केनाप्तुम्सिम्, कर नुः-  
बा ओसेःन्धाकिसड्मारे लागि केम्ब् केम्बा  
तुवा केजोगुम् ॥ खेल्ले चोगुल्ले खिनिर्  
खुम्दिङ्गिङ्ग सेक्खासाड् सातरिक् किप्पा  
केघुःबा पोःङ्गलो ॥] १५ खिनिर् कुनिङ्गवार्  
केजिःप्पा सामयोथिम्साम्बाहार् नु फरिसिसे,

ଏସ ଦେଖି, କୁହାମୀ, ତେଜିପଦ  
ଶ୍ରୀହୃଷିକେଣ୍ଠାଟିଛି, କୁ କାରୀଣୀରୀ, ତେଜିତ୍ତି  
ତେଣୁ, ତେଣୀରୀ ଦେଖି, ତେବେବୁଧିଶ୍ରୀ କୌଣ୍ଡଳ.  
ଶ୍ରୀପଦ କୁ ଲୈଅଗିଥିଲା ତେବେଳୁ  
ଯିନ୍ଦ୍ରାଟି, ଶେଷିଂହ ହିନ୍ଦୁରୀରୀ ଦେଖି, ଶ୍ରୀ

केजिःति केस्येऽइरो! खिनिश्च थिक् मनाःन्  
यहुदि साम्योओ ताःप्मा फारुआङ् लाजेरु नु  
वाहङ् खाराक् लाम्दिक् केजोगिरो, हेक्क्याङ्  
खेन् मनाःन् यहुदि साम्योओ केदाःरुम्पाङ्  
खेन् खिनिश्चल्ले आङ् सातरिक् खेमायङ्  
सङ् डो खुम्दिङ् केघोःबा केजोगुम्लो ॥

१६ खिनि॒ मिकफः॑ म्बा लाम्लोः॒ बासे, के॒ जिः॒ ति  
के॒ स्येह॒ इरो! आति॒ न माड॒ हिमि॒ ल्ले॒ कुमि॒ डु॒ डो॒  
माड॒ है॒ कि॒ सड॒ खे॒ डग॒ थे॒ आ॒ ड॒ मे॒ न्लो॒, कर आति॒ न  
माड॒ हिमो॒ बा॒ सा॒ म्या॒ ड॒ डि॒ ल्ले॒ कुमि॒ डु॒ डो॒ माड॒  
है॒ कि॒ सड॒ खे॒ न॒ कुबा॒ः॒ न्लि॒ ल्ले॒ खे॒ ड॒ सि॒ डु॒ ल्लो॒  
ला॒ श्रिक॒ खि॒ नि॒ के॒ बा॒ः॒ तु॒ म॒॥ १७ खिनि॒ मि॒ क॒  
फः॑ म्बा॒ अद॒ डु॒ से! सा॒ म्या॒ ड॒ डि॒ न॒ यम्बा॒ बि॒  
सा॒ म्या॒ ड॒ डि॒ न॒ से॒ से॒ के॒ जो॒ः॒ कपा॒ माड॒ हि॒ मि॒ न॒  
यम्बा॒ बि॒? १८ खिनि॒ अक॒ खे॒ ल॒ रि॒ क॒ का॒ ड॒ के॒  
बा॒ः॒ तु॒ म॒, 'आति॒ न ले॒ ति॒ ड॒ तो॒ः॒ मा॒ दे॒ नि॒ ल्ले॒ न॒  
मा॒ ड॒ है॒ कि॒ सड॒ खे॒ न॒ थे॒ आ॒ ड॒ मे॒ न्लो॒, कर आति॒ न  
ले॒ ति॒ ड॒ तो॒ः॒ मा॒ दे॒ न्लो॒ बा॒ चो॒ फा॒ र॒ ले॒ न॒ मा॒ ड॒ है॒ कि॒ सड॒  
खे॒ न॒ कुबा॒ः॒ न्लि॒ ल्ले॒ खे॒ ड॒ सि॒ डु॒ ल्लो॒॥' १९ खिनि॒  
मि॒ क॒ फः॑ म्बा॒ मना॒ से, चो॒ फा॒ र॒ इ॒ न॒ यम्बा॒ बि॒ चो॒  
फा॒ र॒ इ॒ न॒ से॒ से॒ के॒ जो॒ः॒ कपा॒ ले॒ ति॒ ड॒ तो॒ः॒ मा॒ दे॒ नि॒ न॒  
यम्बा॒ बि॒? २० खे॒ ल्ले॒ चो॒ गुल्ले॒ आति॒ न ले॒ ति॒ ड॒  
तो॒ः॒ मा॒ दे॒ नि॒ ल्ले॒ न॒ मा॒ ड॒ है॒ कि॒ सड॒ खे॒ न॒ खे॒ प्पो॒  
के॒ रे॒ क॒ के॒ ने॒ बा॒ ल्ले॒ न्ना॒ ड॒ मा॒ ड॒ है॒ कि॒ सड॒ ल्लो॒॥  
२१ हे॒ क॒ क्या॒ ड॒ आति॒ न मा॒ ड॒ हि॒ मि॒ ल्ले॒ न॒ मा॒ ड॒  
है॒ कि॒ सड॒ खे॒ डग॒ खे॒ प्पो॒ के॒ वा॒ र॒ बा॒ ल्ले॒ न्ना॒ ड॒  
मा॒ ड॒ है॒ कि॒ सड॒ ल्लो॒॥ २२ आति॒ न सा॒ ड॒ ग्रा॒ म॒-  
पे॒ दा॒ ड॒ डि॒ ल्ले॒ न॒ मा॒ ड॒ है॒ कि॒ सड॒ खे॒ डग॒ नि॒ ड॒ वा॒ र॒ फु॒  
यु॒ क्ना॒ नु॒ खे॒ प्पो॒ के॒ यु॒ ड॒ बा॒ नि॒ ड॒ वा॒ र॒ फु॒ मा॒ ड॒ डि॒ ल॒  
ले॒ न्ना॒ ड॒ मा॒ ड॒ है॒ कि॒ सड॒ ल्लो॒॥

੨੩ ਖਿਨਿ ਕੁਨਿਡਵਾਰੇ ਕੇ ਜਿ:ਪਾ ਸਾਮਯੋਥਿਮ-  
ਸਾਮਾਹਾਰੇ ਨੁ ਫਰਿਸਿਸੇ, ਕੇ ਜਿ:ਤਿ ਕੇ ਸਧੇਰਿਅਰੇ!  
ਖਿਨਿ ਇਕਤਾਪੋਲਾਮ੍ ਨਾਮਸੁਨਾ, ਸ:ਪਾ ਨੁ ਹਿਮ-  
ਚੰਮਭੇਨ੍ ਹੈਕਤਙਬਾ ਮਾਰੁਕਹਾਰੇਨਾਈ  
ਥਿਬੋ:ਡਲਕ ਨਿਡਵਾਰਫਮਾਡਿਨ ਕੇ ਬਿਰਸੂ,

कर नुःरिककाड् खासेन् केन्जोगुम्मिसमिन्, वेर  
मनाहार लुड्मार केन्दुकतुम्सिमिन्, हेकयाड्  
नसाःन् केन्जोगुम्मिन्लो ॥ कनू नाःप्माए के-  
बोःड्बा साम्योथिम्बा पाःन्हार केन्नाःत-  
तुम्मिन्लो ॥ खिनिर्ग थिबोःड्लक् निड्वार-  
फुमाड्डिन् केबिरुम्मिल्ले कन् नुःरिककाड्  
खासेन् चोःकमा, वेर मनाहार लुड्मार तुक्-  
मासि नु नसाःन् चोःकमा केलर्बा  
साम्योथिम्मोबा नाःप्माए केबोःड्बा पाःन्-  
हारआड् चोगेम्मेऽओ ॥ २४ खिनिर्ग मिकफःम्बा  
लाम्लोःबासे, खिनिर्ग सिकचाहार केसाःक्-  
तुम् केलःतुम्मिसम्, कर उमेन् केलरुम्लो ॥  
२५ खिनिर्ग कुनिड्वार केजिःप्पा साम्योथिम्-  
साम्बाहार नु फरिसिसे, केजिःत्ति केस्येऽइरो!  
खिनिर्ग खोर्याःन् नु चेत्थ्याःन् लाःककात्लक्  
वागेहप्तुम्, कर सिगाड्ग इड्गाश्रक् चाड्  
थुड्डः केलर्बा निड्वार चोःकमान् नु मनाहार  
केनाप्तुम् केदाःरुम्मिबा पाःन्हारे केदिम्सि-  
आड् केवयिरो ॥ २६ मिकफःम्बा फरिसिसे,  
केरेकनुःल्ले तगि खोर्याःन् कुसिगाड् वाहप्-  
तेम्मेऽ, हेककेलरिक् लाःककात्ताड् सेसे  
पोःड्लो ॥

२७ खिनि<sup>र</sup> कुनिङ्गवार<sup>०</sup> के जिः पा सामयोथिम्-  
साम्बाहार<sup>०</sup> नु फरिसिसे, के जिः ति के स्ये<sup>०</sup> इरो!  
खिनिंग चुनि खामिल्ले लेडमनाबा इः प्पुड्  
कुइसिः के जोगिरो, थे आडभेल्ले खेन् ओ-  
मेप्पाल्ले लाः वकात्लाम् नुः बा थाः प्साड्  
सिगाड्ग के सिः बा मनाः ल्ले कुयेप् नु के जिः म्-  
बा पाः न्निल्ले कुधिम् चोः कलो ॥  
२८ हेकेलारिक् खिनि<sup>र</sup> मनाहार<sup>०</sup> नु लाः वकात्-  
लाम् सामयोनिबा के धाबिसाड् सिगाड्ग  
निङ्गवार<sup>०</sup> के जिः पा नु ताप्फः भ्बा के जोगिरो ॥  
२९ खिनि<sup>र</sup> कुनिङ्गवार<sup>०</sup> के जिः पा सामयोथिम्-  
साम्बाहार<sup>०</sup> नु फरिसिसे, के जिः ति के स्ये<sup>०</sup> इरो!  
खिनि<sup>र</sup> सधेबा ताकथेबाहार<sup>०</sup> मेसेरुसिबा

माडनिङ्गवारपाः न केबाः प्पाहारे खुनिर इप-  
पुड़िन् केजोगुम् हैक्याड् खैडहारे  
मेलुः न्दुसिबा साम्योनिबा मनाहारे खुनिर  
इप्पुड़िन् केसाः क्तुम् केजोगुम्लो ॥ \*  
३० हैक्याड् केबाः तुम्, 'आनिगे सुधेबा ताक्-  
थेबाहारे खुनिर येम्मो आनिगे वयिगेल्लेग  
माडनिङ्गवारपाः न केबाः प्पाहार सेप्मासि चुम्  
मेमेत्तुम्स्म्भेम्बा वयेरो ॥' ३१ हैक्केलरिक्  
केबाः तुम्लिले खिनिर आबाडे आनिगे  
माडनिङ्गवारपाः न केबाः प्पाहार केसेप्पाहारे  
खुनिर थाः क्मेन्छारसिगे फारुआड् तोः न्दि  
केबिरुम्लो ॥ ३२ हैक्केलरिक् खिनिर थाः क्-  
थेबाहारे मेहेः क्तुबा लायोः न खिनिर केत्तेम्  
सुरम्मेहओ! ३३ असेः क्पासे, खिनिर ताइबु  
असेः क्विकल्ले कुस्साः से, आक्खेलरिक्  
खेमायड्सङ्गोबा खुम्दिङ्गलाम् केबिन्दिबा-  
बे? ३४ हैक्केल्ले नुः रिक्काड् खेप्सेम्मेहओ,  
ताः न्दि खिनिरओ इडगार माडनिङ्गवारपाः न  
केबाः प्पाहार, सिक्कुम्साबा मनाहार नु  
साम्योथिम्साम्बाहार पाड्घुड्सिङ्गलो ॥ खेड-  
हारओ कुभा खिनिर केसेरुम्सिम्, कुभा  
सिलाम्साक्मा सिङ्गसम्दाड् केभोः न्दुम्सिम्,  
हैक्याड् कुभाग यहुदि चुम्लुड्हिम्मो तेः म्-  
भुक् केयाक्तुम्सिम्माड् येक्यक थप्पा निङ्गुम्  
केमेत्तुम्सिम्लो ॥ ३५ हैक्केलरिक् कन् इक्-  
सादिड् खाम्बेः क्मो मेसेरुसिबा केरेक्  
साम्योनिबा मनाहार हाबिलेन्नाड्धो माडहिम्  
नु लेत्तिड् तोः म्मादेन् लुम्मो केसेरुम्बा बेरेक्या-  
हले कस्साः जकरिया थारिक्पा खुनिर

\* ॥८.८७ ॥ द्वैर् द्वार्कांते ॥ शैवैऽप्यद्या  
र्जेत्यप्तिः, गृहैः, शीघ्रपूर्णो देवैः,  
र्जेत्युत्तमान-र्जेत्युत्तमान अस्ति एवं इति, गृहैः,  
शीघ्रपूर्णो र्जेत्युत्तमान-र्जेत्युत्तमान॥

\* २३.२६ ग्रिक पान्दाड़िडो “माड़निङ्गवात्पान्  
केबाःप्पाहारे खुनिर् इप्पुड्डिन् खिनिर् केसेत्तुम्-केजो-  
गुम् हेक्कवाड् साम्योनिबा मनाहारे खुनिर् इप्पुड्डिन्  
कर्त्ता: वर्त्ता-केजोगम्लो ॥”

जरैङ्के ठैरैट्टौ दुर्दै, यैप्पौ शैप्पै  
दैर्दै, ठैरैट्टै॥\* ५६ शै० कै, नेप्टैशै॥  
यैर्दै० ८० ठैरै फूटैप्पै० शैप्पैट्टै०  
८० छैर्यैठै यैर्दै, नाउ० कैरै॥”

### देणुरे ठुग्गलेख्यै० धु०यै, त्रु०त्तै, धुै ८८.SX-SC

५४ “ठुग्गलेख्यैठै यैर्दै० । ठुग्गलेख्यैठै  
यैर्दै० । दैर्दै० कै यैर्दै० प्पै० ठै० ठै०प्पै०  
ठै०नेनु० शै० प्पै० यै० ठै०प्पै० दैर्दै० शै०  
दै०पुर्नैठै शै० नै० ठै०प्पै०, धु०त्तै०प्पै० ठै०=०  
त्तै०पुर्नै०प्पै०॥ शै०प्पै० लै० । दैर्दै०, धु०त्तै० नै० ठै०  
प्पै०, प्पै०प्पै०प्पै० प्पै० ठै०, धु०त्तै० ठै० नै०  
दैर्दै०, नै० यै०, नै०यै० दैर्दै०, नै० नै० । ८८  
दैर्दै०, ठै०ठै०त्तै०प्पै०॥ ४७ शै०यै०त्तै०यै०शै०.  
शै०प्पै० यै० ठै०प्पै० दैर्दै०, ठै०यै०\* यै०  
यै०त्तै० लै०प्पै० गै० शै० शै०त्तै०॥  
५७ नै०यै०प्पै० दैर्दै०, नेप्टैशै॥ यै०त्तै०。  
‘ठै०ठै०प्पै० ठै०यै० ठै०ठै० धु० नै० ठै०रै०’\*  
भै०रै० ठै०ठै० त्तै०यै० ठै०रै० छै०यै० छै०प्पै०  
ठै०ठै० नै०प्पै०॥”

दुक्कप्यै छै०प्पै०प्पै० यै०त्तै०त्तै०  
यै०त्तै० ८८.६-८. १२४ ८८.८-८.यै०त्तै०  
८८.५-८८. १२४ ८८.४-८८

**AX** छै०यै० यै०लै०यै०यै० ११८  
वै०है०प्पै० दुक्कप्यै० नै० यै०=

\* ४८.SC दै०कै नै०प्पै० नै०कै० नै०प्पै०शै०  
ठै०रै०कै०प्पै० ३८ यै०नेनुै० यै० ठै० ठै०प्पै० पै०  
(३८पै० नै०यै० X.V.) ठै०त्तै० दुक्कप्यै० यै०नेनुै०  
यै० त्तै० तरै०कै० पै० (८ नै०प्पै० यै०  
AX.८०-८८)॥

\* ४८.SV “दै०कै०, ठै०यै०” भै०रै० नै०उै०  
शै०त्तै० लै० शै० ठै०नै० ठै०प्यै० यै०लै०॥

\* ४८.SV दै०प्पै० यै० नै० यै० ७७८.८६

माकिखरइल्ले खिनिर केदेत्तिरो ॥\* ३६ इड्गार  
सेकखाए मैत्तिड्, कनू केरेक पाःनिल्लेन्  
आप्तिविकन् कनू येम्मोबा मनाहार सम्दाड्  
थाःरो ॥”

### येसुरे यरुसलेमिन् लुड्मार तुक्तुर लुका १३.३४-३५

३७ “यरुसलेम्मोबा मनासे, यरुसलेम्मोबा  
मनासे, खिनिरग माड्निड्वारपाःन् केबाःप्-  
पाहार केसेरुम्सिम्, निड्वारफुमाड्डिल्ले  
खिनिरओ पाड्घुसिबा इड्साबाहार लुड्डिल्ले  
ले केबःतुम्सिम्लो ॥ आकर्षेन् लेड् खिनिर  
मुःइदाड्साहार वामाःप्माल्ले वाज्याःकहार  
कुप्तुसिबा कुइसिकः खिनिर साःहार सुम्मासि  
निड्वार चोगुड्, कर खिनिर केन्देन्दिन्ल्लो ॥  
३८ ओमेत्तेम्मेऽओ, निड्वारफुमाड्डिल्ले खिनिर  
हिमिन्\* मना मेन्ने लाम्धेप् चिएत् एत्तुरो ॥  
३९ थेआड्भेल्ले खिनिर सेकखाए मैत्तिड्, ‘दाड्-  
बाल्ले कुमिड्डो केदाःबान् मुःइसाबारो’\*  
लशरिक् कैम्बाःतुम्निन्ल थारिक् याम्मो याप्मि  
केन्निःसिन्लो ॥”

कुनुप्मा येनिल्लेन् मिकसेःन्हार  
मर्कुस १३.१-२, लुका २१.५-६, मर्कुस १३.३-१३,  
लुका २१.७-१६

**२४** येसुःन् माड्हिम्मोलाम् पेर पत्तेल्ले  
कुहुःसाम्बाहारे माड्हिम्मिल्लेन्

\* २३.३५ हिब्रु सुवाड्स्मा साम्योसाप्लाओ केरेक-  
नुःल्ले तगि मेसेरुबा मनाःन् हाबिल वये (तोलिड्सोमु  
४.८), हेक्कयाड् कुनुप्मो मेसेरुबा मनाःन् जकरिया वये  
(२ साम्युन्धुम् २४.२०-२२)॥

\* २३.३८ “खिनिर हिमिन्” लशरिक् साप्तेबान्  
माड्हिम्म फारआड् कुसिड् निःप्मा पोःड्लो ॥

\* २३.३६ निड्वारफुसाम्लो सुम् ११८.२६

ଲୈଖିବୁଥାରେ ହେବ ହେବ ଲୈଖିବୁ, ଦୂର  
ଶୀଘ୍ରଗର୍ଭତେ ଲାଗିଥାଏ ଦୁଇଣି, ଯେତେ ॥ ୧୫୩ ॥  
ଦେଇ, ଯେତେ? “କାହାରେ ଲୈଖିବୁ, କିମ୍ବା  
ଦୁଇଅଧିକାରୀ ନେବାରେ ଦୂର ଯେତେ? କିମ୍ବା  
ପୁଣ୍ୟକାରୀ ପାଇ, ପୁଣ୍ୟକାରୀ ହୋଇଥାଏ କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା, କିମ୍ବା ଯେତେ ଯେତେ ଯେତେ ॥”

ବୁଦ୍ଧିରେ ହେଉଁଥାଏ କାହାରେ ପାଇଲେ  
କୁଟୁମ୍ବ, ନୀତିକୁଟୁମ୍ବ, ପାତକୀଶ୍ଵର, ନୀତିକୁଟୁମ୍ବ, ନୀତିକୁଟୁମ୍ବ,  
“କୁଟୁମ୍ବ, ରାଜୀ ଦୁଇଟି, ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ ଦୁଇଟିରୁ  
ଦେଖ, କେବେଳେ ଫେରିଯାଇ କି ରାଜୀଙ୍କିରେ  
ଦ୍ୟାନିକରାଶୀଟି ଫେରିଯାଇଲେ କିମ୍ବାପରି  
ରୀତିରୀତିରେ ସାହେବରେ କିମ୍ବା”

नुःब् नुःबा हिम्हार् खुनेर् ओसेःन्धाकमा फा-  
आड् कुबेसाड् मेदये ॥ २येसुरे खेङ्हार् मेत्तुसि,  
“कन् कनिःसुप्ता हिम्हारे कुयाःम्बेओ सेक्-  
खा पान् मैत्तिड्, थिक् लुड्सम्दाड् वेर  
लुड्धिककाड् मेन्नेए थारिक् कड्हार् केरेक्  
मेयः मेबेःक्लो ॥”

३ याड्सि येसुःन् जैतुन कोःकमाओ वयेल्-  
ले कुहुर्साम्बाहार् मेद्येआड् स्वाःताड्-  
सेःन्मेदोम् “दाङ्क्वे, कन् पाःन्हार् आफाल्-  
ले पोःड्बाबे? खेनेऱ् केयुःमा येमिन् नु कन्  
इक्सादिड् खाम्बेःकमोबा येमिल्ले कुनुप्पा  
मिक्सेःन्निन् आमेत्तेऱ्ठओ ॥”

४ येसुरे खेड़हार नोगप् पिरुसि, “सिड्सिड्  
लरेम्हेऽओ, आत्तिल्लेआड् खिनिर इड़गेन्-  
लेकितन्लरे, ५ थेआड्भेल्ले यरिक् मनाहार  
निड्वारफुमाड्डिल्ले सेन्नुबा खिस्तेन् इड़-  
गारएरो लरिक् मेबाःतुर इड़गार आमिड्डो  
मेदारो, हेक्क्याड् यरिक् मनाहार  
इडमेलेकतुसिरो ॥ ६ खिनिरग थड् नु थड़-  
हारेन् हयडकिल्लिड्हार केघेप्सुम्, कर  
खिनिर निड्वार मेमयेमिन्नेऽओ ॥ कड्हारग  
पोःडमाए पोःड, कर बा खेन् येम्मोएग इक्-  
सादिड् खाम्बेःक्माल्ले कुनुप्मान् मेदानेन्लो ॥  
७ मेन्छाम् सुवाड्हार नु लाजेहार लुम्मो थड्  
पोःक्, यरिक् तेन्नो यम्बा साक् पोःक्  
हेक्क्याड् लुप्लि थाड्लो ॥ ८ कड्ग केदाः-  
बार केबप्पा किप्पा केघुबा तुक्खेहारे  
कहे:किसडमारक्लो ॥

६ हेक्याड् खिनिरग मनाहारे केम्देम्सि-  
 आड् तुक्खे केम्जाःत्ति, हेक्याड् केम्सिररो॥  
 खिनिर यापि नसाःन् केजोगिबाल्ले चोगुल्-  
 ले केरेक् मेन्छाम् सुवाङ्हारे केम्जिःत्तिरो॥  
 १० खेन् येम्मो यरिक् मनाहार नसाःन्लाम् मे-  
 नुःङ्गाड् इङ्गमेलेक्षिसङ्गाड् मेजिःत्तिछङ्ग्लो॥  
 ११ हेक्केलारिक इङ्गलेक्षा माडिनिङ्गवारपाःन्

ଶେଷ୍ୟୁଦ୍‌ଧାରୀ, ଯେଥାଂ ଯେତ୍କିଛି । ହୁଏଇଁ ଯାଇଲେ,  
 ଯେବେଳେତୁଣୀ, ହେବା ॥ ୨୮ ଉପ୍‌ଯୁଗାବ୍ଦ ଦ୍ୱାରା,  
 ଦ୍ୱାରା ପରଦୀଖାଲେ ହିଂସକାଳେ ହୁଏଇଁ ଯାଇଲେ, ର  
 ନେବାବ୍ଦ ଦେଖିଲୁକୁ ପୁଣ୍ୟ, ତୁଣୀ ଯେ  
 ଯେବେନୁହେଁ ॥ ୨୯ ଏବେ ଶ୍ରୀତ୍ରୈଖାଲେ କୁଳ୍ପାତ୍ମି, ହୁଏଇଁ  
 କନ୍ଦୁ, ଦେଖିଲୁକୁ ନେମାନ୍ତି ଦେଖିଲୁକୁ ॥ ୩୦ ଛେତରେ,  
 ଯୋହୁଅ ନୃପାଣି, ର ଯେପେଣ୍ଠାର ଲିଙ୍ଗି  
 ଦେଖିଲୁକୁ, ଗୁଣେନ୍ଦ୍ରିୟାଳେ ନୃତ୍ୟିଙ୍କିଲୁ ଶୀତଳିତୀ  
 ଦେଖିଲୁକୁ, ଦେଖିଲୁକୁ ଶୀତଳିତୀ । ଛେତରେ  
 କୁଳ୍ପାତ୍ମି ଦେଖିଲୁକୁ ॥

ଦୈନିକ ପ୍ରକାଶନ

के बाप्पा हार मेलः न मेदा आड् यरिक् मना-  
 हार इडमेलैकतुसिरो ॥ १३ ताप्फः म्बा पाः न्हार  
 पोः र पेः कपाल्ले चोगुल्ले यरिक् मनाहारे सेक्-  
 खा निड्वार ओनु लुड्मार तुकिसड्मा मेलैरुरो ॥  
 १४ कर आतिल्ले कुनुप्मो थारिक् थरुर, खेल्-  
 लेए सेन्लप् खोः सुरो ॥ १५ हेक्कयाड् मेन्छाम्  
 सुवाइहारे मेघेप्सुर फारआड् निड्वार फु-  
 हाइजुम्लेन् सुनाइड्डिन् इक्सादिड्  
 खाम्बेः कको खाराक् इड्भोः, हेक्कयाड् कु-  
 नप्मान ताःरो ॥

किप्पा के घुःबा येम्

मर्क्स १३.१४-२३, लुका २१.२०-२४

१५ माड़निङ्गवारपाः न केबाः पपा दानिएलरे  
पाः तु बा सिवकेले इबान् माड्हिम्मो बा सेसे  
देन्नो येप्पा केनिः सुम्लो ॥ \* (हारार केनिः प्-  
पाहारे कन पाः न्निन् कुसिंड मेनिः तुररो !)  
१६ “खेन् येम्मो यहुदियाबा मनाहार कोः कमा  
फाइज्जड हेड्घाः ति मंधेत्तिंड मेबेः क्लरो ॥  
१७ खेन् येम्मो हिम् सम्दाइ केवारबा मनाः न्  
चिगः कवा लाः से हिम् सिगाइ मेलाः त्वेन्ल ॥  
१८ प्याइसिगेन् इकताप्पो केवारबान् हारार कु-  
सुइधेः कवा लाः से कुहिम्मो मेनुः इनेन्  
मेबेः क्लेन्लरो ॥ १९ कन येम्मिंडग मेन्छुकमा नु  
सावामाहारे लागि आकखेन् किप्पा केघुः-  
बा पोः डंडि ! २० चुड्घाः म्मा येम्मो नु नाः म्मिंड  
येन्नो खिनिर खेत्तिंडगमा मेबोः इन्नेन्ल फार-  
आड् तु वा चोगेम्मेऽओ ॥ \* २१ थेआइभेल्ले खेन्  
येम्मो अकतड्बा किप्पा केघः बा तुकखेः न्

\* ፳ጀ.፲ጀ ቅድሚያዎች ፭.፻፪, ፲፬.፲፬, ፲፮.፲፬

\* ॥X.8.0 ଦୁଁ ଏବା, ହୀ ଗୁମ୍ଫିଯିବେଳୀ ହେଲେ  
ପିଲ୍ଲେ ଦେଇଛୁ କୁ ଗୁମ୍ଫିଯିବେଳୀ ହେଲେ ଦ୍ୟାଂଦ୍ୟାଲେ  
ଗୁମ୍ଫିଯିବେଳୀ ଏବାରେ ଗୁମ୍ଫିଯିବେଳୀ ॥ ୫୮୨ ॥ ତେବେଳେ ପଦ୍ମକୁ  
ନୀରାତ୍ରିକାରୀ ହେଲେ ଦ୍ୟାଂଦ୍ୟା ହେଲେ । ଏବାରେ ଗୁମ୍ଫିଯିବେଳୀ  
କେବେଳା ଏବାରେ ଗୁମ୍ଫିଯିବେଳୀ ହେଲେ ।

\* २४.१५ दानिएल ६.२७, ११.३१, १२.११

\* २४.२० खेन् लाजेऽनो चुड्गवाःम्मा ओ यरिक् वाहित्  
 केधाःबा नु चुड्गेजिक्पा येम् पोः इवालले चोगुल्ले  
 लाम्दिःक् चोःक्मा साक्त्वा ॥ हेक्याद् यहुदि साम्-  
 योथिम्मो नाःसिद्ध् येन्नो किलोमितराधिक् थारिक्लक्  
 लाद्युधेःक्मा सक्केदप्पा थिम् वये ॥

ଏବେଳେ ଦ୍ଵାରୀ ପାଇଲେ,  
 ‘ଶ୍ରୀଯୁତେଷୁ, କେମ୍ପିଲୁହିଂକିଲେ ନଗନ୍ଧିକ  
 ଦୈନତ୍ତା ପାଇଁ ମୁଁ, ଶୀଘ୍ର ଦୁଇ, ଦ୍ଵୀପୀ ମୁଁ,  
 ଏହିଟ ଖାଇଲୁକୁ ଖାଇଲେ କଣ୍ଠେ ଖାଇଲେ=  
 ଶେଣିଯୁଧୀଙ୍କରୀ॥ ୧୫ ଶ୍ରୀଯୁତେଷୁଲେ ଶ୍ରୀଲେଖାଦ  
 ଦୈନତ୍ତା, କୁ ଶ୍ରୀଲେଖାଦ ଶ୍ରୀକେମ୍ପିଲୁ  
 ଶୈତାନଦିଲେ, ଖାଇଲୁ ଖାଇଲେ । ଯଥା ପାଇଲେ  
 ହିନ୍ଦୁନା କୁ କେମ୍ପି, ହାଇଦ ଦ୍ୟାଳେ, ଖାଇଲେଚାହୀଁ。  
 କେମ୍ପିଲୁହିଂକିଲେ ନଗନ୍ଧିକ ପାଇଲେ, ଶୀଘ୍ର  
 ନୃତ୍ୟା ଶ୍ରୀଲେଖାଦତୁଣୀ, ଶ୍ରୀ॥ ୧୬ ଶ୍ରୀଯୁତେଷୁ,  
 ରୂ ଦ୍ୟାଳେ, ଦ୍ୟାଳେଶିଖିଲେ ତଜିଶା ଦୈତୀ,  
 ଖାଇଲେତୀମ୍ବିନ୍ଦି, ମୁଖିରୀ॥

੧੯ ਦੇਖਿ ਗੀਜੂਬਾਲੇ ਰਹੋਣ, ਰੇ 'ਕੀਯੁਤੇਅਥੇ,  
 ਟ੍ਰੈਨਤੇਕ ਛੋਪੈਕਾਂਚੇ, ਸੇ' ਦੇਅਥੁੰਤੇਕੁ.  
 ਕੀਯੁਕੇ ਪ੍ਰੇਖੀਂ, ਹੋਠਕੇਅਧੀਂਕੇ, ਕੀਛੁ  
 'ਕੀਯੁਤੇਅਥੇ,, ਦੁਕੇ, ਰਾਪੈਂ, ਨੀਂਕੇਂਦੁ  
 ਛੋਲੀਂਤੇ, ਸੇ' ਦੇਅਥੁੰਤੇਨ੍ਹ. ਦੋਂਲੇ, ਰੇ ਦੁਕੇ,  
 ਦੂਂਕੇਂਹ ਰੱਗੀਂ ਹੋਕੀਅਧੀਂਕੇ, ਕੀਵ॥  
 ੨੦ ਹੋਇਆਵਿਥੇ ਹੋਂਛਾਨੀਬਾਲੇ ਕੁਝੁਹੋਂ. ਕ ਨੀਅਧੀ  
 ਲੇਟਾਵੀਥੇ ਰੇਤੇ ਤੌਂਨਾਲੁਂ ਹੀ, ਨੁਦੀ  
 ਕੁਝੀਨੀਂਚੜ੍ਹ, ਦੂਂਲੁਂ ਅਗ੍ਰਾ॥ ੨੧ ਕੀਨ੍ਹੁੰ ਰੇ,  
 ਪ੍ਰੇਖੀਂਕਾਂ, ਦੀਕੁਦੀਅਥੇ ਹੋਤਾਅਧੀਂ॥\*

ताःरो ॥ अक्तडुबा तुक्खेःङ्ग इक्सादिङ् खाम-  
बे: कमान् नावागैन् च इःत् नेस्से आडधो आल्लो  
थारिक् मेम्बोः डंडे वार, हेक्कयाङ् ताःन्दि-  
याम्मो आण्फाल्ले आड् मेबोः डनेल्लो ॥ २२ निङ्-  
वारफुमाड्डिल्ले खेन् येन्हार ताड्सा  
मेजोगुन्निल्ले ग आत्तिन् मनाहार आड् हिङ्गमा  
मेन्छुक्तेन्बारो ॥ कर खुनेऱ् सेगुसिबाहार  
मेहिङ्गल फार आड् खेन् येन्हार ताड्सा  
पोः क्खेबारो ॥

२३ हेक्याड् खेन् येम्मो मनाहारे  
 ‘ओमेत्तेम्मेर, निङ्वारफुमाड्-डिल्ले सेन्दुबा  
 खिस्तेन् कप्पो वार’ इग्र ‘खुनेन् खेप्पो वार’  
 लश्चिक् मेबाःत्तुर मेदाल्ले नसान्  
 मेजोगेम्मिसम्मिन्नेऽओ ॥ २४ थेआड्-भेल्ले इड्-  
 लेक्पा खिस्तहार नु इड्-लेक्पा माड्-  
 निङ्वारपान् केबाःप्पाहार मेलःन् मेदाआड्  
 पयम् यम्बा मिक्सेन् नु निङ्वार केमाबा पान्-  
 हार मेजोगुआड् निङ्वारफुमाड्-डिल्ले सेगुसिबा  
 मनाहारआड् खुनिर् सुक्सुक् इड्-मेलेक्तुसिरो ॥  
 २५ ओमेत्तेम्मेर, कन् पान्हार पोःडुमानुःल्ले  
 तगिए खिनिर् मेत्तिङ्डुडाड् वारआरो ॥

२६ खेल्ले चोगुल्ले मनाहारे 'ओमेत्रम्भेर,  
खिस्तेड्ग येःङ्घादेन्नो वार' केम्भेत्तिग्र, ओ-  
मेत्तें खेप्पो मेबेगेम्भिन्नेऽओ, इग्र 'ओमेत्रम्भेर,  
खुनेऽ कप्पो सिगाङ्गबा याकफाङ्गडो वार' केम्-  
मेत्तिसाङ्ग खेङ्गहारे खुनिर पाःन्निन नसाःन  
मेजोगेम्भिन्नेऽओ ॥ २७ थेआङ्गभेल्ले मेन्छाम्-  
साःल्ले कुयुःमाङ्ग साःभे लेकिकल्ले केरेक्  
ताङ्गसाकप्येन थोरुबा कुइसिःकके पोःङ्ग्लो ॥  
२८ आत्तो सिनुःन नेऽ, खेप्पोए किदाबाहार-  
आङ्ग मेजुङ्ग्लो ॥"\*

\* ॥X.XV ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

\* २४.२८ खेन् फारङ्गन् केरेक् मनाहात्रे मेन्छाम्साःल्ले  
कुयःमानु कुसिङ् मेनिःत्तः ॥

## દોડુંઘણીખ રૂઢુંદો

፩፻፭ ፲፭.፻፪-፻፪. ፌዴራል.፲፭-፲፮

၁၇“လွှဲ ဒီပါန ချောင်း အောင် ရှိ။

## ‘କ୍ଷେତ୍ରବିଦୀ ଦୟାପଣୀ’.

એટેણે શીંગું એટેનુંણ.

## ଶ୍ରୀନାଥଦୀପ ଯାତ୍ରାଦି,

ପାତ୍ରକାଳୀନ

କେବେଳା ତେଣୁଟିରେ ଯୁଦ୍ଧମୂଲୀ,

ପେଣ୍ଠିଏବା

## ગુજરાતી કાવ્યથૈલી

ପ୍ରକାଶ ଟେଲିଭିଜନ୍ ଏଣ୍‌ଟିଭ୍-ସ୍ଲୋ. ପ୍ରକାଶ ଟେଲିଭିଜନ୍ ଏଣ୍‌ଟିଭ୍-ସ୍ଲୋ.

SL "ଶ୍ରୀପାତ୍ର ଓଡ଼ିଆ, ଦୁଇଅଣ୍ଡା ଏବଂ ଡୁଇଜୁନ୍‌  
କୁଣ୍ଡାଳୀ" । ପେଟା କୁଣ୍ଡାଳୀଙ୍କୁ, ଏଥାହା  
କୁଣ୍ଡାଳୀ, ଏଥାହା ପ୍ରକାଶକୁ ଡୁଇଅଣ୍ଡା  
ଫୋର୍ମ୍ କୁଣ୍ଡାଳୀ ଏବଂ କୁଣ୍ଡାଳୀ  
ଫୋର୍ମ୍ କୁଣ୍ଡାଳୀ ।

## मैन्छाम्साःल्ले कुयुःमान्

ਮਰ्कुस १३.२४-२७, ਲੁਕਾ २१.२५-२८

२६ “खेन् किप्मा केघुःबा तुकखेन् एगाङ्  
खिमो

‘नाम्मिन् खामाकलो,

लाबाल्ले ओःति मेबिरुन्न्लो,

ताङ्गुसाकपोबा खेःम्सिकपाहार

मक्मेधाःरो,

हेक्कयाडु ताडुसाकपोबा मक्साम्हार

ਮੇਯਡਲੋ ॥,\*

३० हेक्याङ् खेन् येमो ताङ्साक्पो मेन्छाम्-  
साःल्ले कुयुःमाल्लेन् मिक्सेःन्निन थाःप्पाङ्  
इक्सादिङ् खाम्बेःक्मोबा केरेक् मैन्छाम् सु-  
वाङ्हार मेरिङ् मेधक्लो ॥ खेङ्हारे  
मेन्छाम्साःन् ताङ्साक्पो मुक्साम् हेक्याङ्  
पयम् मिमिदिङ्डिङ्गु खाप्मिःतो युःर पप्पा  
मेनिःसुरो ॥ \* ३१ हेक्याङ् खुनेन् सेगुसिबा  
मनाहार सुम्से केरेक् पिसाङ्लाम् ताङ्साक-  
पाल्ले खोःप्तुबा नु इक्सादिङ् खाम्बेःक्माल्ले  
ताःक्तुबाओ थुत्तुरिःप्पाल्लेन् पयम् इक्लानु  
कुमाङ्लाङ्बाहार इक्सादिङ् खाम्बेःक्मो  
पाङ्ग्यःयःससिरो ॥”

પાંત્છેર બુડ્માલ્લે કુબિ

ਮਰ्कुस १३.२८-३१, ਲੁਕਾ २१.२६-३३

३२ “आल्ल पःत्थेऽबुद्धमोलाम् कन् पाःनिन्  
 कुसिङ् निःत्तेम्भेर्ओ, खेल्ले कुबोराःकहार-  
 लाम्बा कुसद्गु कुनःकहार लःम्मा हेःकिकल्ले  
 हाङ्वाःम्मा येम्मिन् निःत्ताद् त्येरो फारुआद्  
 कुसिङ् केनिःत्तुम् ॥ ३३ हेक्केलत्तरिक्के इड्गार  
 पाःत्तुंबा कन् कैरेक् पाःन्हार केत्तल पे:कु-

\* ၁၂.၈၇ ရုပ်။၁၆၀. ၁၃.၁၁ ၁၅၉၄၁၈ ၁၆၀

\* AX.S0 ፳፻፭፯፭ ፪.፭S

\* २४.२६ यसैया १३.१०, ३४.४, योएल २.१०

\* २४.३० दानिएल ७.१३

ଓঁ শুণো দ্বিষ্টায় শুণো কেবলীপ সঁ শুণ  
য়া রূপ ১৮.৪৮-৪৮. ধূ  
৭৪.৪৮-৫০.৪৮-৫৬

55 “ଶ୍ରୀପଣ ଦ୍ଵେ ହେଉ କୁ ଶ୍ରୋଙ୍କେ, ଶ୍ରୀପଣଙ୍କେ  
ଦ୍ୟାଂ ଲୀଖିଥିଲେ ଶ୍ରୀତ୍ରୈପଣଙ୍କେଶ୍ବରୀଙ୍କୁ ଯେତେଣ୍ଟା॥  
ତୀର୍ଥକୁଳାଧ୍ୟାନକୁ ଦେଖି ଶ୍ରୀଏକାନ୍ତିକୁ କୁ  
ଦେଖିଲୁମ୍ବାଜୁଣ୍ଣଙ୍କେଶ୍ବରୀ ଯେତେଣ୍ଟାହୁଣ୍ଣା । ZK ଦ୍ୱାରା  
ଦେଖିଲୁମ୍ବାଜୁଣ୍ଣଙ୍କେଶ୍ବରାଙ୍କୁ ଦେଖିଲୁମ୍ବାଜୁଣ୍ଣଙ୍କେଶ୍ବରୀ ॥

੧੪ ਛੇਤ੍ਰੋਂ ਹੋਣੈਅਜ਼ੀਂ ਛੋਂ ਤੇਥੇ ਜੁਲੇ  
 ਜੁਫੇਂ ਛੇਤ੍ਰੇਂ ਛੇਤ੍ਰਾਂ ਦੀਂਦੀਂ॥ ੮੭ ਜੁਲੇ ਸੰਖੇਚੀਂ,  
 ਅੰਨੇਂ ਛੇਤ੍ਰੇਂ ਹੋਣੈਂ, ਕੌਰੇਤ੍ਰੇਂ ਵਾਹਿਤੇ, ਹੋਵਾ  
 ਹੋਘੁਗ ਛੇਤ੍ਰੇਂ, ਹੋਵਾਏਂ ਹੋਤੇਂਹੁਗ ਹੋਪਲੇ॥  
 ੮੮ ਛੇਤ੍ਰੇਂ, ਸੰਤੋਗਚੰ ਕੱਤੇਹੀਂ। ਦੇਖੀਂ  
 ਨੀਂਹੁੰਦੇ ਵੇਂਹੇ ਵੇਂਹੇ ਹਾ ਦੀਂਦੇ, ਦੇਖਾਂਦੇ ਦੇਂਦੇ, ਰੇ  
 ਹਾਂਹੀਂ। ਦੇਖੀਂ, ਹੋਨ੍ਤੁਕੁਅਣੀਂ॥ ੯੧ ਛੇਤ੍ਰੇਂ, ਰੇਤ੍ਰੇਂ  
 ਹੋਣੈਅਜ਼ੀਂਹੇ ਜੁਫੇਂਹੇ ਹੋਣੈਅਜ਼ੀਂ॥ ਦੇ  
 ਦੇਖੇਤ੍ਰੇਣ, ਰੇਤ੍ਰੇਵ ਹੋਣੈਅਜ਼ੀਂਹੇ ਜੁਫੇਂਹੇ ਹੋਣੈਅਜ਼ੀਂ。  
 ਦੀਂਦੀਂ॥ ੧੦ ਦ੍ਰੇਮ ਛੇਫੀਂ, ਦੇਪ੍ਰੁ ਵਾਹਿਤੇ,  
 ਦੀਂਨੀਂਹੇ ਚੀਤੇਪ੍ਰੇਮੀਂ, ਛੇਅਦਾ ਹੋਗਨ੍ਹਾ  
 ਛੇਤ੍ਰੀਂਹੇ ਹੋਟੇਦੀਂ ੩੧, ਪਾਨ੍ਹਾਂ ਸੀ,  
 ਅੰਦੀਂ॥ ੧੧ ਛੇਤ੍ਰੇਂ, ਦੇਪ੍ਰੁ ਹੋਛੁਹੀਂ,  
 ਪ੍ਰੁਣ੍ਹਾਂਹੀਂ ਛੇ, ਤ੍ਰੁਕ੍ਤ ਤ੍ਰੁਨੀਂਹੇ ਹੋਟੇਦੀਂ ੩੧,,  
 ਪਾਨ੍ਹਾਂ ਸੀ ਅੰਦੀਂ॥ ੧੨ ਦ੍ਰੇਮ ਹੋਗੁਹੀਂਹੇ  
 ਦੇਖੇਵੀਂ, ਹੀਂ ਹੋਪੁਹੀਂਹੇਵੀਂ। ਹੋਰੈਪ੍ਰੇ  
 ਦ੍ਰੇਮੀਂ, ਹੀਂ। ਹੋਵੈਧੇ ਦੇਖੇਵੀਂ, ਤੋਂਤੋਂ  
 ਹੋਪੁਹੀਂਹੇ ਤ੍ਰੁਡਾ ਦੇਖਾਂਦੇ ਦੇਖੇਵੀਂ, ਦੇਖੀਂ,  
 ਦੇਖੀਂ, ਦੇਖੀਂ॥ ੧੩ ਦ੍ਰੇਮੀਂਹੇ ਦ੍ਰੇਮੀਂ

पा केनिःसुमिल्ले मेन्छाम्साःल्ले कुयःमान्  
निःत्ताडुडे वाऽ फाऽआड् कुसिङ् केनिःत्तुम्लो ॥  
३४ इङ्गार् सेकखाए मेत्तिङ्, कन् केरेक् पाःन्-  
हाऽ मेम्बोःडुडे थारिक् कन् मेन्छाम् थाःकहाऽ  
मेन्छिःनेन् ॥ ३५ ताडुसाकपेन् नु खाम्बेःकमान्  
लेककाड् पेःक्, कर इङ्गार् आबाःन्जाक्-  
हाऽ आप्फाल्ले आड् मेलेकनेन् मेबेःक्-  
नेन्लो ॥”

येसुरे कुयुःमाओ यारिप् वार्मान्

मर्कुस १३.३२-२७, लुका १७.२६-३०, ३४-३६

३६ “आल्ल खेन् येम् नु येन्हार आप्फाल्ले  
 पोः ड् फार्हआड् आत्तिल्ले आड् मेनिः सुन् ॥  
 साड् ग्राम्पेदाड्बा माड्लाइड्बा नु निड्वार-  
 फुसाः ल्ले आड् मेनिः सुन्लो, कर पानुदिड् पाः  
 निड्वारफमाड्डिल्ले रक् निः सररो ॥

३७ हेक्कयाङ् मेन्छाम्साः न नुः द्युःल्ले नु-  
हारे कुयेम् हेककए पोः द्लो ॥ ३८ नुहाः न  
वालाधाओ लाः सेबा येम्मो थारिकके मनाहार  
मेजर मेधुदुर हेक्कयाङ् मेः किखम् मेजोगुर  
मेवये ॥ ३९ हेक्कयाङ् वादोः कमा थाड़े आड़े  
निःम्मा सिः मानुः ल्ले तगि थे पोः द्युः केलश्बान्  
खेड़हारे थे आड़े निड़वार मेड़गत्तुन्लो ॥ बा  
हेक्केलश्बिकके मेन्छाम्साः ल्ले कुयुः मानान्ड़े  
पोः द्लो ॥ ४० खेन् येम्मो नेप्फु मनाहार  
प्याड़सिगेन् इक्ताप्पो याः अब्कू चोः कसुर  
याक्किसल्ले थिक्किकन् तेर, वेरस्मान् वार  
लाः ल्लो ॥ ४१ हेक्कयाङ् नेप्फु मेन्छुमाहार लुड़े  
सुम्मो यार युः त्तु युड़सिल्ले थिक्किकन् तेर,  
वेरस्मान् युड़े लाः ल्लो ॥ ४२ खेल्ले चोगुल्ले  
खिनिर आड़े आप्फाल्ले साड़े यारिप् पोः कू-  
खेम्मेऽओ, थे आड़े भेल्ले खिनिर दाड़बान्  
आप्फाल्ले युः बे केलश्बान् खिनिर निड़वार  
केड़गत्तमिन्लो ॥ ४३ हिम्दाड़बाल्ले खुः न्द्रिक-

# କଣ୍ଠଜିତ ରୁ ତେବ୍ବୁଦ୍ଧ ଗ୍ରହଣଟି, ପୁଞ୍ଜ ୨୯.X୬-XV

पेन् आत्तिन् येम्मो ताः? केलरबान् निङ्ग्वार  
 खोःसुने फारग्र खेल्ले मेन्डिम्मे हिम्मिन् कोसु-  
 आड् खेन् खुःन्द्रिकपेन् खुःप्पा मेबाड्घुन्  
 केलरबा पाःन्निन् कुसिंड् निःत्तेम्मेऽओ ॥

४४ खेल्ले चोगुल्ले खिनिरआड् आपफाल्ले-  
 साड् यारिप् वयेम्मेऽओ, थेआड्भेल्ले  
 मेन्छाम्सान् युः फारआड् मेन्डित्ते केवयिल्-  
 ले खुनेह यःरो ॥”

# नसाःन्साबा नु ताप्फेःम्बा सेवारोबाहारः

## लुका १२.४१-४८

४५ “आतिन सेवारोबान् नसाःःन्साबा नु सिक्-  
कुम्साबा चौःक्, खेन्निन् हिम्दाङ्गबाल्ले  
कुहिम्धाःङ्गहार् ओमेष्मा युक् पिरुआड् खेल्-  
ले वेऽ सेवारोबाहार् येष्म्येम्मो चामा-थुड्मा  
पिरुसिरो ॥ ४६ खेन् हिम्दाङ्गबान् नुःड् ताःल्-  
ले खेन् सेवारोबाल्ले बा हेक्केए चोगुर वार्भा  
तुमुने फाश्ग्र खेन् थुम्धो पिरुरो ॥ ४७ इड्गार्  
सेक्खाए मेतिङ्ग, खेन् हिम्दाङ्गबाल्ले खेन् से-  
वारोबान् केरेक् कुयाङ्गसाकुन्धे सम्दाड् युक्  
पिरुरो ॥ ४८ कर खेन् ताक्केभेऱ्बा सेवारो-  
बाल्ले कुनिङ्गवार्भो आन्दाङ्गबान् माःङ्गधा  
पेआड् वार्, ४९ हारा मेदानेन लर्हआड् कुन्-  
जुम् सेवारोबाहार् हेपुसिआड् थिःमसाङ्गहार् नु  
चामा-थुड्मा हेःक्तुने फाश्ग्र ५० खेल्ले कुन्-  
दाङ्गबान् ताःर् लर्हरिक् निङ्गवार् मेइःतुन्बा  
येम्मो कुन्दाङ्गबान् ताःरो ॥ ५१ हेक्क्याड् कुन्-  
दाङ्गबाल्ले खेन् साशरिक् तेःम्भुक् याक्तुआड्  
कुनिङ्गवार् केजिःप्पाहानु सौरिक् खुम्दिङ्ग  
पिरुरो ॥ खेष्मोग हाःप्पान् नु साशरिक् तुक्-  
खेल्ले हाबोर् येःङ्गमान् पोःङ्गलो ॥”

## କେଣ୍ଟିରେ ନୀଳିଶେଷ ପୋଛୁଣ୍ଡିକୁ, କେଣ୍ଟିରେ ଦେଖିଯାଇଲା

୬୦ ରା ଦେଇ, କେଣ୍ଟି, ଶୀଳ ଯେତୀର  
ଯେତୁ ହେଲେବୁ ତେଣୁକୁ ଧୀର୍ଯ୍ୟାତ୍ମକ  
କେଣ୍ଟିଙ୍ଗିଲୋ ତେବେ କେଣ୍ଟିଗା ତେବେନୁ ଦେଇ  
ତେବେନୁ ଯିବୁ ନେଣୁଥୁ ଯାଦିକୁ ହୁଏ,  
ଧୀର୍ଯ୍ୟାତ୍ମକ ନେବୁନେବୁ ଧୀର୍ଯ୍ୟାତ୍ମକ

थिबोःङ् सिसागेन् मेन्छियारहारेन्  
खेदारइन्

२५ येसुरे याम्मो पाःतु “साङ्ग्राम्पे-  
दाङ्बा हाइजुम्मिडग अकतडबा  
चोःक्-तेन्धाम्मेन मेःविखम्लेन नालिसाङ्डिन्  
लाम्लकसे सेमि कैबड्माआड् केबेःकमा थि-  
बोःड् सिसागेन मेन्छियाहार मेवये ॥  
३खेड्हारओ डासि कुनिसिःक् केहोःप्मा नु  
डासि सिककुम्सामा मेन्छियाहार मेवयेरो ॥  
४खेन् कुनिसिःक् केहोःप्मा मेन्छियाहारे  
सेमिःडग मेदेऱु कर निःडगेन् मेन्-  
याडसिङ्डिन्लो ॥ ५कर खेन् डासि सिककुम्-  
सामा मेन्छियाहारेरेग सेमिःन् नु निःडगेन्  
कायोमाहारओ मेयाडसिङ्डलो ॥ ६हेकक्याड्  
तेन्धाम्मेन मेःविखम्लेन नालिसाङ्डिन् सुः-  
सेआड् हारा मेदयेनेन्निल्लेग खेड्हार इत्थोरवा  
लोःमा मेहेःक्तेआड् मेइप्सेरो ॥ ७सेत्लुम्भक्-  
तेल्ले तेन्धाम्मेन नालिसाङ्डिन् खा त्येरो,  
कुदुम्से लाःन्देम्मेऽओ लशरिक् पाःप्मनाबा इक्-  
लाःन् मेघेप्सु, ८हेकक्याड् खेन् सिसागेन्  
मेन्छियाहार मेबोगेआड् खुनिर सेमिःन्  
मेहाःन्दुरो ॥ ९खेन् कुनिसिःक् केहोःप्माहारे  
सिककुम्सामा मेन्छियाहार मेमेत्तुसि, ‘आनि-  
गेआड् कुभा निःडगेऽ आबिरेना, आनिगे  
सेमिःडग सिःमा इःत्तरो ॥’ १०खेन् सिककुम्सा-  
मा मेन्छियाहारे नोगप् मेबिरुसि, ‘मेन्लो,  
आनिर केरेक् केदेक्पा निःडगेऽग मेगत्तुम्बेन्लो ॥  
निःडगेऽ केसड्बाहारे खिनिर पेगेम्मेऽआड्  
इडेम्मेऽओ ॥’

१० कर खेड्हार निःङ्गे इड्से मेबेर मेबत्-  
 छेल्लए तेन्धाम्गेन् मेःक्षिव्मरे नालिसाड्डिन्  
 केरे त्येरो ॥ हेक्कयाङ् खेन् यारिप् केबोःङ्गमा  
 सिसागेन मेन्छियारहार खुनेनु मेःक्षिव्म सा-  
 भाङ्गाओ मेलाःसे आङ् लामध्यःप्पेन सबेरो ॥

गुठेंग। ७६ दोर्नी दो टुकुनींट टेँग्खाँ  
नींजँठे० यो०दै०दै०, यो०के० यो०कै०  
याप्त्याखौरै० यो०शौरै० ‘कै०दै० कै०दै० शै०  
वै०कै० शै० अ०पै०लौ० लौ०कै० शै०कै०, शै०१’  
७८ चूर्दै० टै०धै०नौ०लै० टै०कै० पै०नौ०.  
‘शै०कै० नै०टै०नौ० टै०नौ० यो०टै०टै०लै०लै०१’  
७९ देखै० गै०कै०लै० नौ०नौ० देखै०कै०  
पै०यै०कै० नै० नै० रै०कै० रै० रै०१ पै०  
देखै०नौ० टै०टै०नौ०रै०लै०१’॥

### ३० नै०पै०रै०टै०टै०, रै० टै० लै० ७.६६-८४

८० देणरे० दै०यै० यो०नौ० “नै०कै०लै०कै०  
दै०जै०यै०कै० श्राव०दै० गै०कै० रै०पै० लै०कै०टै०१  
टेँग्खाँटै० टेँयाँटै० यै०कै० पै०॥ देखै०  
टुणै०पै०रै०टै०, शै०नौ०कै० टुकु०लै० लै०यै०  
नौ०कै० पै०नौ०रै०१॥ ८१ देखै० कै०टै०  
लै०दै०. कै०नौ०\* (५०००) नै०यै० दै०कै०है०.  
८२ नै०यै० लै०दै०. टै०है० (८०००) नै०यै०  
दै०कै०है०. टेँटै० नै०यै०कै०लै० लै०दै०.  
कै० (६०००) नै०यै० दै०कै०है० दै०. टै०यै०  
यो०धेणै०जै० टुकुनींट पै०नौ०रै०१॥ टेँटै०  
दो० यै०पै० लै०कै०टै०१ वै०१॥ ८३ देखै०  
लै०दै०. कै०नौ० नै०यै० दै०कै०है० टै०पै०टै०  
नै०पै०रै०टै० टै०यै० वै०१. दो० दै०लै०  
टै०यै०. दै०कै०है०. कै०नौ० नै०यै० दै०कै०है०  
कै०कै०रै०१॥ ८४ टेँट्याखौरै०टै० लै०दै०.  
टै०है० नै०यै० दै०कै०है० कै०कै०है०  
कै०कै०रै०१॥ ८५ टेँट्याखौरै०टै० लै०दै०.  
टै०है० नै०यै० दै०कै०है० कै०कै०है० कै०कै०है०  
कै०कै०रै०१॥ ८६ टेँट्याखौरै०टै० लै०दै०.

११ याङ्गसि खेन् कुनिसिक के होः प्पा सिसा-  
गेन् मैन्छियारहार मैगेरे मैद्ये आङ् अकखे-  
लररिक मैअः क्ते, ‘दाङ्बे, दाङ्बे, आनिगे  
लागि आङ् लाम्धेः प्पेन् हन्दे आबिरेन्ना!’  
१२ कर खेन् नालिसाङ्डिल्ले नोगप् पिरुसि,  
‘इङ्गार सैक्खासाङ्ड कुसिङ्ड मैनित्निङ्ड-  
डिन्लो॥’ १३ खेल्ले चोगुल्ले सिङ्डसिङ्ड येक्-  
येकाङ्ड यारिप वयेमेन्नओ, थे आङ् भेल्ले इङ्ग-  
गार आयुः मा येमिन् कैन्निः सुमिन्लो॥”

### सुम्मि सेवारोबाहारेन् खेदार लुका १६.११-२७

१४ येसुरे याम्मो मैत्तुसि, “साङ्ग्राम्पेदाङ्ग्बा  
हाङ्गुम्मिङ्ग अकतङ्ग्बा चोःक्-मा॒ःङ्ग्घा  
लाम्दिः क्तो के बो॑ क्पार के बप्पा मनाधिक्  
वये॥ खेल्ले कुसेवारोबाहार उःतुसि आङ् कु-  
याङ्डिन् फोःमा फार आङ् पिरुसिरो॥ १५ खेल्ले  
थिक्किन् हैन्छिङ्ड डासि\* (५०००) साम्याङ्ड  
याङ्डित्ति, वेरस्मान् हैन्छिङ्ड नेत्ति (२०००)  
साम्याङ्ड याङ्डित्ति, हैन्छिङ्ड सुम्मिगेः कू-  
पेन् हैन्छिङ्ड थिक् (१०००) साम्याङ्ड  
याङ्डित्ति॒ः न याङ्ड के॑ःमा मैलेस्सुबा कुइसिक्  
पिरुसिरो॥ हैक्क्याङ्ड खेन् मा॒ःङ्ग्घा लाम्दिः कू-  
को पेरो॥ १६ खेन् हैन्छिङ्ड डासि साम्याङ्ड  
याङ्डित्ति के घोःबा सेवारोबान् खिमो पे आङ्  
खेन् याङ्डिन् के॑ःसुआङ् वेर हैन्छिङ्ड डासि  
साम्याङ्ड याङ्डित्ति थगुरो॥ १७ हैक्केलररिक-  
के हैन्छिङ्ड नेत्ति साम्याङ्ड याङ्डित्ति  
के घोबेल्ले आङ् वेर हैन्छिङ्ड नेत्ति साम्याङ्ड  
याङ्डित्ति थगु॥ १८ कर हैन्छिङ्ड थिक्लक्  
साम्याङ्ड याङ्डित्ति के घोःबा सेवारोबाङ्ग

\* ८६.६८ कै० दै० दै०कै०कै० “उै॒ले॒०३”॥ कै०  
तै॒ले॒०३ SX दै०जै०. दै०रै०॥

\* २५.१५ ग्रिक पान्दाङ्डो “तालेन्त”॥ थिक् तालेन्-  
तेन् ३४ के.जि. योरे॥

କୁର୍ତ୍ତିଂଦ୍ରାଖେ କୁର୍ତ୍ତିଂତୀଂ ପ୍ରେଣ୍ଟିଂ ମୁଦ୍ରା  
ଶୈଳ୍ପିକିଂ||

୧୭ ପୁରୀ ଶ୍ରୀ ଯାଶିଂ ଦୁଇ, କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା  
ତେଜିଶି, କୁଣ୍ଡା ପାଇଁ ଦେଇ, କୁଣ୍ଡା ଲୋହା ଦେଇ  
କୁଣ୍ଡା ପାଇଁ ॥ ୧୦ ଦେଇ ଲୋହା । କୁଣ୍ଡା ନ୍ୟାଶିଂ  
ହେବୁ ଦେଇ ହେବୁ ନ୍ୟାଶିଂ ଦେଖାଲେ ପରି, ଲୋହା  
କୁଣ୍ଡା ନ୍ୟାଶିଂ, ହେବୁ ଦେଇ ତେଗିଥିଲା ଶରୀର  
ଦେଇ. ‘ଶିକ୍ଷକଙ୍ଠଙ୍କ, ଆହାରି । କୁଣ୍ଡା ନ୍ୟାଶିଂ,  
ହେବୁ ଦେଇ ଦେଖିଲୁକୁ । ପାଇ, ଏହା ଯେତେ ଶିକ୍ଷକ  
ଶିକ୍ଷକ, ପରି, ଲୋହା । କୁଣ୍ଡା କଥା ଦେଇଲା  
ମାର୍ଗିରୀ ॥’ ୧୮ ଶିକ୍ଷକଙ୍କଙ୍କିମାଲା ଦେଇ ଦେଇ.  
‘କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା ମାର୍ଗିରୀ ଦେଇ ଦେଇ ନ୍ୟାଶିଂ  
ହେବୁ ଦେଇ ନ୍ୟାଶିଂ ଦେଇ ନ୍ୟାଶିଂ ଦେଇ ନ୍ୟାଶିଂ ।  
କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା  
କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡା

॥<sup>४</sup> श्रीपल द्विष्टि ॥ कर्त नाभिरौ शुद्धि द्वि  
 त्तेष्टि द्वि न परिद्विष्टि लभते ॥ ये तु, 'शुद्धिं द्वि  
 त्ते, त द्विष्टि द्वि त्ते त्ते त्ते त्ते ॥ त्ते त्ते ॥  
 पद्मं अग्नि ॥ द्वि त्ते, शुद्धि त्ते ग द्वि त्ते त्ते त्ते ॥  
 द्वि त्ते, ग द्वि त्ते त्ते त्ते ॥ शुद्धि त्ते ग द्वि त्ते त्ते ॥  
 द्वि त्ते, ग द्वि त्ते त्ते ॥ शुद्धि त्ते ग द्वि त्ते त्ते ॥  
 द्वि त्ते, ग द्वि त्ते त्ते ॥ शुद्धि त्ते ग द्वि त्ते त्ते ॥

पे आड़ खामिन् तयुआड़ कुन्दाड़बाल्ले कु-  
याड़डिन् खेप्पो लप्तु नेस्सरो ॥

१६ यरिक् येम् एगाड् खुनिर् दाङ्बान् नुःक्-  
 खे त्ये आड् कुसेवारोबाहार कुयाड् डिल्लेन्  
 खारा: त् नाः कतुसि ॥ २० खेन् हेन्छिड् डासि  
 साम्याड् याड् इत्थि केघोः बा सेवारो बेल्ले वेर  
 हेन्छिड् डासि साम्याड् याड् इत्थि तारु आड्  
 अखे मेत्, ‘आदाड् बे, हेन्छिड् डासि साम्याड्  
 याड् इत्थि केबिराड् डाड् वये, कर ओमेत्तेऽओ,  
 इड्गार् वेर हेन्छिड् डासि थगुड् पिने आड्  
 वाररो ॥’ २१ कुन्दाड् बाल्ले खेन् मेत्, ‘नुः बा नु  
 निड्वारः इरे खोः प्तु बा सेवारो बाए, नुः बा के-  
 जो गुरो! खेने ग मिसाक् याड् डो नसाः न्साबा  
 केबोः कर्खे, आल्ल यरिक् पाः न्नो युक् पिने रो ॥  
 आल्ल आनिर् सोरिक सः त्तिरो!

२२ हेकक्याड् हेन्छिड् नेत्ति साम्याड्  
 याड् इत्ति केघोः बा कुसेवारोबाल्ले मेत्, 'आ-  
 दाड् बे, खेनेत्रग इड्गार् हेन्छिड् नेत्ति  
 साम्याड् याड् इत्ति केबिराड् डाड् वये, कर  
 ओमेत्तेर् ओ, इड्गार् वे? हेन्छिड् नेत्ति थगुड्  
 पिने आड् वाररो॥ २३ कुन्दाड् बाल्ले खेन् मेत्,  
 'नुः बा नु निड्वार् इरे खोः प्तु बा सेवारो बाए,  
 नुः बा के जोगुरो! खेनेत्रग मिसाक याड् डो न-  
 सा: न्साबा कं बोः कर्खे, आल्ल यरिक् पाः न्नो  
 युक् पिनेरो॥ आल्ल आनिर् सोरिक्  
 सः तिरो!'

२४ आल्ल हेन्छिड् थिक् साम्याङ् याङ् इति  
 केघोःबा सेवारोबाल्ले आङ् मेतु, 'आदाङ् बे,  
 खेनेग केजिःपा केजोःक् फारआङ् निःसुङ्-  
 डाङ् वयाङ् लो ॥ खेनेत् आत्तो चा केन्दे:सुन्  
 खेप्पो खेनेत् चा केसुप्सुरो, आत्तो चा केन्-  
 छेसुन् खेप्पोए चा केभुड्लो ॥ २५ खेल्ले  
 चोगुल्ले इड्गार किःसाङ्डाङ् केयाङ्डिन्  
 तेरुड्डाङ् खाम्मो चिकखुड् ॥ ओमेत्तेरु, खे-  
 नेत् केयाङ्डिन् खा कप्पो वाररो ॥'

କୁର୍ରାପ୍ରୟେ ଦେଖେ

२६ खेल्ले कुन्दाङ्गाल्ले खेन् नोगप॑ पिरु,  
‘खेनेह॒ ताकंकभेह॒बा नु कुलेम्पेयुबा सेवारोबाए! खेनेह॒ इङ्गाह॒ आत्तो चा मेदेःआन् खेप्पो चा  
सुप्पुड॒, आत्तो चा मेसःसुड॒डिन् खेप्पो चा  
फुकखुड॒ फाहआड॒ केनिःसुआड॒डे केवयेरो ॥

२७ हेकके:ल्ले आयाङ्ड॒डिन् केदेह॒रुआड॒ सिड॒-  
नाःत् केगेबाहार॒रो केयुकखुल्ले पोःकखेबारो ॥  
हेकके केजोगुल्ले इङ्गाह॒ नुःकवाह॒ त्याङ्ड॒डिल्-  
ले आयाङ्ड॒डिल्ले कुस्साःग खोःसुड॒बा वयेरो ॥

२८ कन् सेवारोबाल्ले कत्तुबा याङ्ड॒डिन् नाप्-  
तेम्हेह॒आड॒ थिबोःइ॒ हेन्छिड॒ साम्याङ्ड॒  
याङ्ड॒इत्ति केगप्पेन् पिरेम्हेह॒ओ ॥ २६ थेआड॒-  
भेल्ले केगप्पाल्ले आल्लसाड॒ यरिक्  
खोःसुआड॒ खेल्लेन् यरिक् पोःइल्लो ॥ कर  
हाःत्त्वे मेगत्तुन्, खेल्ले कत्तुबान्नाड॒ नाप्लो ॥

३० आल्ल खेन् इनाःम्बा सेवारोबान् लाःक॒-  
कात् खादाम्मो लाप्पुःसेम्हेह॒ ॥ खेप्पो हाःप्मान्  
नु सारिक् तुकखेल्ले हाबोह॒ येह॒मान्  
पोःइल्लो ॥”

## કુનુપ્પા ખાસેન્

३१ “मेन्छाम्साः न् कुमिमिदिङ्गो केरेक् कु-  
माङ्गलाइङ्गबाहात् न् युः ल्ले खुनेत् मिमिदिङ्गे न्  
कुहाङ्गयुक्ना ओ युङ्गसिङ्गलो ॥ ३२ इक्सादिङ्  
खाम्बेः क्मोबा केरेक् मेन्छाम् सुवाङ्गहार् खु-  
नेत् कुदगि मेजुम्लौ ॥ हेक्कयाङ् मेल्लुक्-  
कम्बाल्ले मेल्लुक्हार् मेन्दाकहार्लाम् सेन्दुसि-  
बा कुइसिः क् मनाहार् सेन्दुसिरो ॥  
३३ कुजुप्साङ् लेप्माङ् मेल्लुक्हार् नु कुभेन्-  
छाङ् लेप्माङ् मेन्दाकहार् सेन्दुसिरो ॥  
३४ हेक्कयाङ् हाङ्गडिल्ले कुजुप्साङ् लेप्माङ्-  
बाहार् मेत्तुसि, ‘पानुदिङ् आम्बारे मुङ्गसाम्  
पिरुसिबास, त्येम्मेह ओ, नावागेन् चड़त् नेस्-  
से आङ्गधो खिनिर् लागि यारिप् चोः क्मनाबा  
हाङ्गज्मिन् यक्तेम्मेह ओ ॥ ३५ थेआङ्गभेल्ले

इङ्गार् आसेत्लाः कते आड् वयाड्डिल्ले इङ्गार्  
कुजा याप्मि आगेबिरि, आवामिः से आड्  
वयाड्डिल्ले च्वाः त् याप्मि आगेबिरि, इङ्गार्  
वाऽमा तेन् मेः न्ने लाम्दिः कपा  
पोः कखाइडाड् वयाड्डिल्ले खिनिः हिम्मो  
याप्मि आगेदरिरो ॥ ३६ हेक्क्याड् इङ्गार् तेः प्-  
फुड् मेः न्ने वयाड्डिल्ले तेः त् याप्मि आगेबिरि,  
इङ्गार् तु गाइडाड् वयाड्डिल्ले याप्मि कम्-  
ब्राड् आगेमेत्ति, हेक्क्याड् पुड्लाहिम्मो  
मेसाक्ताइडाड् यागाड्डिल्ले याप्मि  
आगेसात्तरिरो ॥ ३७ हेक्क्याड् खेन् साम्योनि-  
बाहारे खुनेह नोगप् मेबिरु, ‘दाइबे,  
आप्फाल्ले खेनेह साक्मेन्जा निः आसिगे आड्  
कुजा पिआसिगेबे? केवामिः सेबा निः आसि-  
गेआड् च्वाः त् थुड्मा पिअसिगेबे?  
३८ हिम्धाड् मेः न्ने लाम्दिः कपा केबोः कखेबा  
निः आसिगे आड् हिम्मो तेह आसिगेबे? आप्-  
फाल्ले तेः त् मेः न्ने निः आसिगे आड् तेः त्  
पिअसिगेबे? ३९ आप्फाल्ले खेनेह केदुगेबा  
नु पुड्लाहिम्मो केयागेबा निः आसिगे आड् सार्-  
आसिगेबे? ४० हेक्क्याड् हाइडिल्ले खेइहार  
मेत्तुसि ‘इङ्गार् सेकखाए मेत्तिड्, कडहारओ  
केवार्बा आम्भु आन्सात्तिसिओ लत्त्वा चुक्-  
पाधिक् च्या केमेत्तुम्, खेन् इङ्गारए याप्मि  
आगेमेत्तिबारो ॥ ४१ हेक्क्याड् हाइडिल्ले कु-  
भेन्छाड् लेप्माइबाहार मेत्तुसि, ‘खिनिः  
निड्वारफु साक्मुराल्ले केदेत्तिबासे, खिनिः  
इङ्गारओलाम् पेगेमेहओ ॥ खिनिंग माफेन्-  
सामिन् नु खुनेह कुमाइलाइबाहार केः प्मासि  
फार् आड् यारिप् चोगुबा आप्फाल्ले आड्  
मेन्छिः मना मि केदिः प्पा खेमायड्सड्डो  
पेगेमेहओ ॥ ४२ थेआड् भेल्ले इङ्गार् आसेत्-  
लाः कते आड् वयाड्डिल्ले इङ्गार् कुजा याप्मि  
आगेम्बिरिन्, आवामिः से आड् वयाड्डिल्ले  
च्वाः त् थुड्मा याप्मि आगेम्बिरिन्, ४३ इङ्गार्

ଦ୍ୟୁରାତ୍ମିକେ । ପଢ଼େତେବେ ଦ୍ୟୁତି, ଦ୍ୟୁଧୀ  
ହୈଯି ଶିଥାତ୍ମକ, ଗୋ । ଶୀଳ, ତ୍ୟଗ୍ୟୁ । ଦ୍ୟୁତି  
ପଢ଼େତେବେ ତ୍ରୀ, ହୈଯି ଶିଥାତ୍ମକେ ଗୋ ।  
ଦ୍ୟୁତି, ଶୀଳ, ତ୍ୱରି । ଦ୍ୟୁତି, ବୁଣ୍ଡିଦ୍ୟୁଧୀ  
ନାଟମ୍ଭିକେ । ହୈଶିଳତେବେ ହୈଯି ଶିଥାତ୍ମକ  
ହୈ, ଗୋଣ୍ଡିଗ୍ରୀ ॥

## ଶ୍ରୀ ତେଜେ ଗୋପନୀ

၃၂၆ ၁၂.၆-၈. ၅၂၁ ၈၈.၆-၈. ၄၉၁၁၃  
၁၁.၂၀-၁၁

ଶେଣୁର ଦୀର୍ଘ କେତେ ଦୂର, ଦୂର  
 ନୁହୁଣୁ ଦୁଇ, କୁକୁ, ନୀରୁଣୁଣୁ, ଯାଏ  
 ଯେତୁଣୀ । “କୁକୁତେ ନୀରୁଣୁଣୀ । ୩୦ୟେବୀଳୀ  
 ତେବେ ଦେଖେଲା ମୁଢିକ ଦେଖି, କେତେନ୍ଦ୍ରୀୟାଶୀସୀ ।  
 କେତେ । ଶୋଣ୍ଡାଫଣ୍ଡା ନୀରୁଣୁଣୁତେ ନୀରୁଣୁଣୀ  
 ଯେବୁଣୁ କୁକୁଯେନ୍ଦ୍ରୀସୀ ॥” ୫ଠେ ଶେଷୀ  
 ତୁମରେ ମୁଖ୍ୟାନୁଣୁଣୁ, କିମ୍ବା କୁକୁତେ ତୁମରେ  
 ନୀରୁଣୁଣୁଣୁ, ଯେବୁଣୁ ମୁଖ୍ୟାନୁଣୁଣୁ କୁକୁଯେନ୍ଦ୍ରୀ  
 ଯେତୁପଣେ ॥ ଦେଖିଲେ କୁରୀଙ୍କ କର୍ମକୁଳୀଙ୍କ ପବ୍ଲେ ॥  
 କେତେ । ଦେଖିଲେ କୁରୀଙ୍କ କର୍ମକୁଳୀଙ୍କ ନୀରୁଣୁଣୀ  
 ତୁମରେ । ନେମାନୀଦୀ ଯୁଦ୍ଧାଶୀସୀ । ଗୋଧୁଳା ଯେତେକୁଳୁଣୀ ॥

वारमा तेन मेःन्ने लाम्दिःकपा पोः कखाङ्गाङ्ग  
वयाङ्गाङ्गिल्ले खिनिः हिम्मो याप्मि आगेन्द्रिरिन्,  
इङ्गार तेः पुङ्गमेःन्ने वयाङ्गाङ्गिल्ले तेः त् याप्मि  
आगेम्बिरिन्, हेक्कयाङ्ग इङ्गार तुगाङ्ग  
हेक्कयाङ्ग पुङ्गलाहिम्मो साक्ताङ्गाङ्ग या-  
गाङ्गिल्ले याप्मि आगेन्छारिन्लो ॥

४४ हेक्कयाड् खेड्हारे आड् नोगप मेबिरु,  
‘दाड्बे, आप्फाल्ले आनिगे खेनेव केसेत्ताःक-  
तेबा नु केवामिःसेबा हेक्कयाड् वारमा तेन  
मेःन्ने नु तेःपुढ् चाहाबा केजोगेबा, केदुगे-  
बा नु पुड्लाहिम्मो केयागेबा निःसुम्बेआड्  
कुभार मेबिआसिगेन्बे?’ ४५ खेन् येम्मो खुनेव  
नोगप पिरुसि, ‘इड्गार सेक्खाए मेत्तिंड, कन्  
आम्भुर आन्सारसिओ आत्तिन लत्त्वा चुक्-  
साधिक्क हेक्के केमेत्तुम्मिन, खेन इड्गारए  
याप्पि आगेमेत्तिम्बारो’ ॥ ४६ हेक्कयाड् खेड्ह-  
हारग मेन्नुप्पनाबा खुम्दिड्डो मेबेःक्लो, कर  
साम्योनिवाहारग मेन्नुप्पनाबा हिड्मन्नो  
मेबेःक्लो’ ॥

ये॒सुःन् से॒प्मा चे॒म्भन्

मर्कुस १४.१-२, लुका २२.१-२, यहुन्ना

੧੧.੪੫-੫੩

**੨੬** ਯੇਸੁਰੇ ਕਨ੍ਹ ਕੇਰੇਕ ਪਾਃਨਹਾਰ ਪਾਃਤੁ ਸੁ-  
ਰੂਆਡੁ ਖਵੁਨੇਰੁ ਕੁਹੁਸਾਮਿਆਹਰੁ ਅਕਖੈ  
ਮੇਤੁਸਿ, <sup>੨</sup> “ਧਹੁਦਿ ਚੋਃ ਕਿਧੁਭੋ ਤਡੁਨਾਮਿਨ੍ਹ ਤਾਃ  
ਮਾ ਨਿਯੇਨਲਾਕੁ ਵਾਡਬਾਗ ਖਿਨਿਰੁ ਕੈਨਿਸੁਸੰਮੇਰੋ,  
ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਮੇਨਛਾਮਸਾਃਨੁ ਸਿਲਾਮਸਾਕਮਾ ਸਿਡੁ-  
ਡੋ ਫੋਨਛੇ ਹੁਕਮੇਸੁਪਤੁਰੂਰੀ॥” <sup>੩</sup> ਖੇਨੁ ਯੇਮਮੌ  
ਤੁਮਿਡੁਵਾਰੁ ਫੁਸਾਮਿਆਹਾਰੁ ਨੁ ਧਹੁਦਿ ਤੁਮਲਾਮਲੋਃ-  
ਬਾਹਾਰੁ ਮਾਨਿਡੁਵਾਰੁ ਫੁਸਾਮਿਆਲਲੇ ਕੁਹਿਮਮੋ  
ਮੇਜੁਪਸੇ॥ ਖੇਲਲੇ ਕਮਿਡੁਗ ਕੈਧਾਫਾਸ ਵਧੇ॥  
<sup>੪</sup> ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਖੇਡਿਹਾਰੇ ਯੇਸੁਨੁ ਆਕਖੇਲਤਰਿਕ  
ਸਖਾਵਤਾਡੁ ਤੇਮਮਾਆਡੁ ਸੇਪਾਬੇ ਫਾਡਾਡੁ ਚੇਮ-  
ਭਨ ਮੇਜੋਗਰੋ॥ <sup>੫</sup> ਕਰ ਖੇਡਿਹਾਰੇ ਮੇਬਾਃਤੁ, “ਕਨ੍ਹ

ଏହା ଦୋଷି, ରେ ଯେତ୍କୁ “ମା ମନ୍ଦିରରେ ଥିଲୁ, ତେବେ ଗୀର୍ଜାରେ ଥିଲୁ, କେଣ୍ଟିରେ ଥିଲୁ, ମାତ୍ର ଯାହାରେ ଥିଲୁ, ତେବେ ଯେତ୍କୁ କେଣ୍ଟିରେ ଥିଲୁ” ହେଉଛି।

ଦେଣା ପ୍ରକାଶ ପ୍ରତ୍ୟେକ,  
ଯତ୍ତାଙ୍କ ୮୫.୧-୨ ହେଲୁମ୍ବାର୍କ ୮୮.୬-୮

# ଓଡ଼ିଆ ଶ୍ରୀନାରେଣ୍ଟପ୍ରେସ୍ ଲେନ୍‌ଡାମ୍‌ ଦୁଇତିନ୍ ପ୍ରେସ୍

୧୯୮୩ ୬୫.୬୦-୬୬. ପ୍ରେସ ୪୪.୮-୬

ଲେଖାରେ କୌତୁଳେ ପ୍ରକୃତିରେ ଯୁଗମାନ୍ତରେ  
ଶୁଣି ଶୀଘ୍ରରେ ହେବୁ ଯେବୁ ଯେବୁ ଯେବୁ

तड्नाम्मोग आनिह हेकके चोःकमा मेनुनेन-  
लो, मेंने फाग्र कन् मनाहारे हयड्किलिङ्  
मेजोगरो ॥”

ये सः न् फुड्नाम् मेहुः तु?  
मर्कुस १४.३-६ युहुन्ना १२.१-८

६ खेन् येम्मो येसुःन् बेथानि पाड़भेद्धो लो-  
गेर् तुक्मालाम् केवेःप्पा सिमोनरे कुहिम्मो  
वयेरो ॥ ७ हेक्क्याड् चाजानु युडेल्ले मेन्छु-  
मार्गधिक् इमेल्लुड्बा फुड्नाम् केयाक्पा  
लेम्भालुड् पर्यामानु त्ये आड् येसुरे कुधेगःक-  
पो हुक्खुरो ॥ ८ खेन् मेनिःसुआड् कुहुर्-  
साम्बाहाहारे खुनिह सिक् पोगे आड् अक्खे  
मेबाःतु, “थे आड् कन् फुड्नाम्मिन् चासोःक-  
खुबाबे? ९ कड्ग यरिक् याड्डो सड्माआड्  
याड्गेसार्बाहार पिःमनासिल्ले पोःक्खेबारो ॥”  
१० येसुरे कन् निड्वार खोःसुआड् खेड्हार  
नोगप् पिरुसि, “थे आड् कन् मेन्छुमार्गइन् तुक्-  
खे केजाःत्तुम्बाबे? खेल्लेग आलागि नुःबा  
चोगुआड् वारो ॥ ११ याड्गेसार्बाहारग स-  
दादिड् खिनिनु मेवारो ॥ कर इड्गारग  
सदादिड् खिनिनु मेवारआन्लो ॥ १२ खेल्ले  
नासिड्गेन् आधक्को फुड्नाम्मिन् हुक्खुआड्  
आलुप्माल्लेन् यारिप् चोगुआड् वारो ॥ १३ इड्-  
गार सेक्खाए मेत्तिड्, इक्सादिड् खाम्बेक्मो  
आत्तिसाड् सुनाइड् इड्भोःल्ले, खेप्पो कन्  
मेन्छुमार्गइल्ले चोगुबा कुयाःम्बविक्कन् मना-  
हारे मेजेक्खुआड् निड्वार मेडःत्तरो ॥”

यहुदा इस्करियोतेन् येसुःन् इड्लेकमा  
पाःन्नो तेन्

मर्कुस १४.१०-११, लुका २२.३-६

१४ हेक्कयाड् थिक्-नेत् कुहु? साम्बाहार? ओ  
यहुदा इस्करियोत मेष्मनाबेन् तुम्निङ्वारु-  
साम्बाहारो पेआड़ १५ मेत्तसि, “येसः न

“ଶେଷ୍ଣା ଦେଖେଣୁଥିଲ ନିର୍ମାଣ ଦେଖି, କୁହାଇ  
କେଣ୍ଟାଙ୍କ ଦେଖିଲୁଏ କହିଲୁ, କହିଲୁ

ଛେଇବଳେ ଦୋଷରେ ଗୁଡ଼ିଙ୍ଗି । (50)  
 ଶ୍ଵେତପ୍ରକାଶରେ ଦୋଷରେ ଦୂରସ୍ଥିତି । ୨୮ ଦୋଷରେ ଶ୍ଵେତପ୍ରକାଶରେ  
 ଦୁରସ୍ଥିତିରେ ଦୂରସ୍ଥିତି । ଶ୍ଵେତପ୍ରକାଶରେ ଦୁରସ୍ଥିତି । ଗୁଡ଼ିଙ୍ଗି  
 ଶ୍ଵେତପ୍ରକାଶରେ ଦୂରସ୍ଥିତି ।

ଶେଷରେ ଛାଡ଼ିବେ ଶୀଘ୍ରତ୍ୟାମ୍ଭେ । ୩.୯୫୪୨୭ ହଁ ଗୀ,  
ସାରଣ ୬୧.୬୮-୮୮. ପୃଷ୍ଠା ୮.୫-୬୧

ପେଣ୍ଟିଲ ନିକ୍ତ, ଧାର୍ଯ୍ୟାଙ୍ଗୀଟ ଅର୍ଦ୍ଦିଂଶୁ ହିନ୍ଦୀ  
ଓମାରିପିଲେ ହିନ୍ଦୀଶରାଦ୍ଧ ଫେରେଇ ହେଉଥିଲା  
କୁଟୁମ୍ବାରିଟିଲେ, ଦୁଇଶିଥି ସେତେମାନୀ ନାହିଁକାହିଁଏ.  
“କେଂଠା, ଛକ୍କି ହିନ୍ଦୀଶରାଦ୍ଧ ଓମାରିପାଇଁ \*  
ହିନ୍ଦୀ କୁଣ୍ଡା ଶିଳ୍ପୀ ହେବିପ ହିନ୍ଦୀଶ ଚେଷ୍ଟାଟି  
ଦେଖିପାଇ, ଚେଷ୍ଟାଟିକିମେ ପାଇଗା”

୬୭ ଛେତ୍ରପଥେ ଦୁଃଖକୁଣ୍ଡଳେ, ରେ ଶେଷରେ ଦ୍ୟୁମିନ୍  
ଦୂରୀଣ୍ଠାରେ ଦୁର୍ଲଭେ ଗୋଟିଏ ଶ୍ଵରାମ୍ଭେ ୩୦୯୫୮୮  
ଶିଥି କୁହାଁ ହେବେ ପାଇଁ ଶ୍ଵରାମ୍ଭେ ॥

॥१०॥ छुट्टैर्ना छुम्हार्त छेत्या कर्त-ते  
दुड्डु जन्महेत्तु, जा गीर्त गीर्त तुम्है छुणी॥  
॥११॥ छुट्टैर्ना योजर योक्केले यार्द्य येत्तुनी।

\* ୧୬.୬୪ ନୀକେ, ଦୋଷ୍ୟାଙ୍ଗିଟ ଏବଂ ଶିଖି  
୩.୯୫୨୮୦ ରୁ ଛଦ୍ମକେ ଶିରତ୍ତ୍ରାୟୀ ୩.୯୫୪୮୦ ୫୨,  
୫୨, ୩.୯୫୪୮୦୮୭, ୪୨ ନୀର୍ଣ୍ଣାର୍ଥୀ ରେକ୉ର୍ଡ ୩.୯୫୫  
ପରାମର୍ଶକେଣେ ଶିରକୁଳେ ହାତେଇସି ୩.୯୫୪୮୦,  
ପ୍ରାଚୀନ୍ତ୍ୟରେ ଦୋଷ୍ୟାଙ୍ଗିଟ ରୁ ୩.୯୫୪୮୦ ୩।

केदेम्सुम्ल फारआड् खिनि॒ हुक्को थाःसुद्  
पिनिङ्डिल्ले इङ्गार थे याप्ति  
आगेबिरिबे?”

हैककेःल्ले खेड़हातरे सुम्बोःड् (३०) युप्-  
पायाद्ग् खेन् मेबिरुरो ॥ १६खेन् येम्माड्घो  
यहुदा:ल्ले येसुःन् इड्लेकमा फात्रआड् सुयेम्  
कोःप्मा हैःकतरो ॥

ये सुरे यहुदि चोः क्युम्भो तड्नाम्मो चा चः  
मर्कुस १४.१२-२१, लुका २२.७-१४

੧੭ ਆਲਲ ਸਿਦਾਰ ਮੇਨਭਨ੍ਨੇਬਾ ਖਰੇ:ਡੁ ਚਾਮਾ  
 ਤਡੀਨਾਮਿਲਲੇ ਥਿਕਿਸਗੇ:ਕਪਾ ਯੇਨ੍ਨੋ ਧੇਸੁਰੇ ਕੁ-  
 ਹੁਸਾਮਾਹਾਰ ਖੁਨੇਰਾਂ ਮੇਦ੍ਯੇਆਡੁ ਸੇ:ਨੰਮੇਦੋਸੁ,  
 “ਦਾਡੁਬੇ, ਧਹੁਦਿ ਚੋ:ਕਹੁਮ੍ਭੋ ਤਡੀਨਾਮੁਰੇਨੁ\* ਚਾ-  
 ਮਾ ਥੁਡੁਮਾ ਆਤੋ ਧਾਰਿਪ੍ਰ ਚੋ:ਕਮਾ ਕੇਲਾਬਾ  
 ਨਿਝੁਵਾਰ ਕੇਇ:ਤਾਅਡੁ ਵਾਰਬੇ?”

੧੮ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਰ ਨੋਗਪ ਪਿਰਸਿ, “ਖਿਨਿ<sup>੩</sup>  
 ਯੇਕ੍ਯਕਕੋ ਪੇਗਮ੍ਮੇਹ, ਖੇਪਮੈ ਲਤਛਾ ਮਨਾਧਿਕ  
 ਕੇਦੁਮੁਮ੍॥ ਖੇਨੁ ਅਕਖੇ ਮੇਤੇਮ੍ਮੇਹ, ‘ਦਾਡਬਾਲਲੇ  
 ਅਕਖੇ ਪਾਂਤੁਆਡੁ ਵਾਰੁ, ਇੜ੍ਹਗਾਰ ਆਧੇਮਿਨੁ  
 ਨਿ:ਤਾਡੁਡੇ ਤਾਡੁ ਵਾਰੇ, ਖੇਲਲੇ ਚੋਗੁਲਲੇ ਇੜ੍ਹ-  
 ਗਾਰ ਖੇਨੇਹ ਕੇਹਿਮ੍ਮਾਂ ਆਹੁਰਸਾਮਾਹਾਨੁ ਯਹੁਦਿ  
 ਚੋਕੁਧੁਮਭੋ ਤਡਨਾਮਰੇਨੁ ਸਸਾਡਸ੍ਰੋ:ਤ  
 ਚੋਗਮਬੇਨੇਰੇ ॥”

१६ हेकके:ल्ले हुःसाम्बाहारे येसुरे पाःतुबा  
कुइसिःक्के यहुदि चोःक्युम्भो तड़नाम्रेन् चा-  
मा थुडमान् यारिप् चोगेत्थु ॥

२० हेक्कयाड् युःन्धिक् येसुःन् थिक्-नेत् कु-  
हुसाम्बाहारन् सारिक् चामा तेन्नो युड्सिड् ॥  
२१ हेक्कयाड् मेजर मेयुडेल्ले अकखे मेत्तुसि,

\* २६.१७ सिद्धार्थ मेन्भने बा खरेड़ चामा तड़नामिन्  
नु यहुदि चोक्युम्हो तड़नामिन् वें वें वें तड़नामिसरो,  
कर सोसोरिकू केदाबा तड़नाम् पोः कखबालले चोगुलले  
मनाहारे खेन तड़नाम्हार लत्ता मिडिल्ले आड़ कुसिड्ध  
मेनितु ॥

“ଶ୍ରୀଙ୍କ, ନେତ୍ରଦେଶ, ପ୍ରେସ୍. ଡିଜିଟିଲ,  
ଟୈଟାଇପ୍ ଶ୍ରୀଙ୍କ, ଶ୍ରୀଲେଖାର୍ଥୀ॥”

“ପ୍ରତିକାଳେ ଦୋଷ, ନୀତି ଦୀର୍ଘମୁଖ୍ୟ  
ଯେହାନ୍ତିରେ ଦୂରେ, ନାହିଁ ଯେତରଙ୍ଗତି  
“କିଂଠା, ଏହି କିଂଠା ସାହିତ୍ୟରେ”

୪୯ ହେଣ୍ଟର ଦୋଷ, କେତ୍ରୀ ବୀନ୍ଦୁଳୀ. “ଶ୍ରୀପଣ୍ଡିତ  
 ଶ୍ରୀଙ୍କର ଜୀବିତ ଚାରୀଦିନ କେବୁଣ୍ଡିଲେଇବେ  
 ଶ୍ରୀଙ୍କର, ଶ୍ରୀଲେଖାର୍ଥୀ॥ ୪୫ ଶ୍ରୀଲ୍ଲାଭାନ୍ଧିନୀଙ୍କ  
 ନ୍ୟାହକ୍ଷେଣପଣ୍ଡିତଙ୍କୁ ଜ୍ୟତିଦ ଦୃଶ୍ୟିନୀରେତ୍ତରେ ନୀର୍ମିତା  
 ଦ୍ୟୁମନ୍ତି॥ ୪୬ ଶ୍ରୀଲ୍ଲାଭାନ୍ଧିନୀ ଶ୍ରୀଙ୍କରାଧିବ୍ୟାକ  
 ଗ୍ରୂପ୍ତ ଗ୍ରେସ୍ମୀ ଦୋଷ ନୀର୍ମିତାଛି କୌଣସିବେ  
 ଦୃଶ୍ୟିନୀର୍ଥୀ॥” ୪୭ ଛେତ୍ରରେ ଦୁଇ,  
 ଶ୍ରୀଲେଖା ଚାହେବୁ ଶ୍ରୀଲ୍ଲାଭାନ୍ଧିନୀଙ୍କ  
 “ନୀର୍ମିତାରେ. କେବୁଣ୍ଡିତ ଏକେ ଶ୍ରୀଙ୍କର ଶ୍ରୀ=  
 ଦେୟ”

ଶ୍ରୀକୃତ୍ସମ୍ବନ୍ଧ ପିଲ୍. “ଆଜି, ଯେତୋଟିଏ କାହିଁବାରୁ”

“ઇંગાર સેકખાએ મેત્નિંડુ, ખિનિરાઓ  
થિવિકલલે ઇંગાર ઇંલેકકારો ॥”

२२ हेकके:ल्ले खेड़हार सात्रिक निइसाम्-  
मो मेध्ये आड़ केरकले खुनेर सेन्दोःमा मेहेकतु,  
“दाड़बे, केबाःतुबा मनान् इड़गारबि?”

२३ ये सुरे खेड़हार नोगप पिरसि, “आल्लो  
इड़गारनु सोरिक के जाबार के युड़बाधिकिंकल-  
ले इड़गार इड़लेककारो ॥ २४ मेन्छाम्सा: इग  
साम्योसाप्लाओ साप्तेबा कुइसिः कके सिः-  
माए पोः इलो ॥ कर मेन्छाम्सा: न इड़गेलेकपेड़ग  
चिःत्ते स्यरो! खेड़ग सामेवाः न्छिड़डिनिल-  
ले नुरेबारो ॥” २५ हेकव्याद् सेकखाओ खुनेत्र  
इड़लेक केमेप्पा यहुदाः ल्लोआड् सेः न्दोसु,  
“सिक्साम्बे, केबाः तुबा मनाः न इड़गार-  
एबि?”

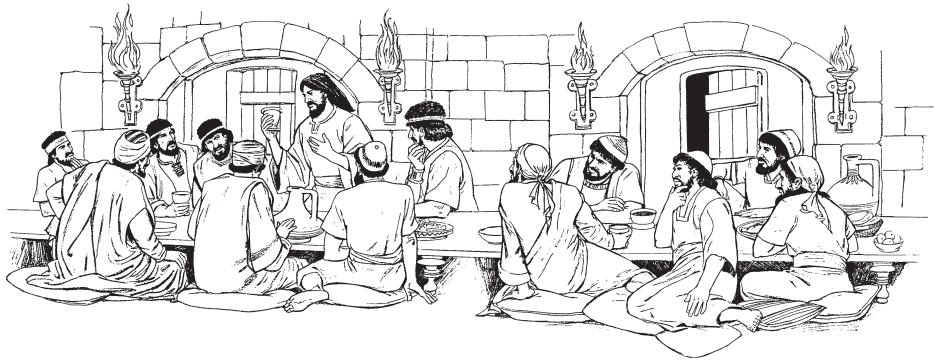
येसुरे नोगप् पिरु, “खेनेत् आबाडे  
केबाःत्तरो ॥”

२६ खेड़हारे मेजर मेयुडल्ले येसुरे खरेः इडिन्  
 खप्सुआड् निड्वाराफुमाइडिन् नोगेन् पिरु,  
 हेक्क्याड् खेः कखुआड् कुहुसाम्बाहार अक्-  
 खे मेत्तुसिर पिरुसि, “कन् ताः कतेम्भेऽआड्  
 चेम्भेऽओ, कड्ग नासिड्गेन आधक्लो ॥”

੨੭ ਹੇਕਕਾਡੁ ਚਲਲਿਨਾ ਖੋਧੋਨ ਪਕਖੁ ਆਡੁ  
ਨਿਝਵਾਰਫੁਮਾਡੁ ਤਿਨੁ ਨੋਗੇਨ ਪਿਰੁ, ਹੇਕਕਾਡੁ  
ਖੇਡਹਾਰ ਅਕਖੇ ਮੇਤਸਿਰ ਪਿਰੁਸਿ, “ਖਿਨਿਹ ਕੇ-  
ਰੇਕਲੇ ਕਨ ਥੁਡੇਮੇਹੁ ਓ॥ ੨੮ ਕਨ ਨਿਝਵਾਰ-

फुमाङ्गुङ्गनु चाकमनाबा कुसंड माङ्गहुप्लन्  
आमाकिखररो ॥ कन् यरिक् मनाहारे खुनिर  
— ते तेवि ते — ते — ते

लायाः न् लाप्म पाः ड़ल फार आड़ वादः न्ला ॥  
 २६ इड़गार मेतिड़, आइन्नाइधो पानुदिड़  
 आम्बारे कुहाइज्जुम्मो खिनिनु कुसड़ चेल-  
 लेकसेत थिः न् मेन्धुड़डे थारिक् याम्मो  
 चेल्लेकसेत थिः न् मेन्धुड़डान्लो ॥”



येसःन न कहर्साम्बाहारे यहंदि चोःकयम्भो तड़नाम्मो चा मेजःऽ (२६.२०)

୫୦ ହେତୁ । ଦେଖିଲେ ହେଣାମ୍ବ ନ୍ୟାଷ୍ଟ,  
ନ୍ୟାଷ୍ଟରେଣ୍ଟିରେଣ୍ଟ । କଥାକୁଳ ଶେଷରେ ପା-  
ଦେଖିଲା ॥

ଯୁଗରେ ଦ୍ୱୀପ, ଶ୍ରୀନାଥ ଦୂରଦେଶୀ ହେଣାରେ  
ଦ୍ୱୀପ,  
ସାତାଳ ୮୫.୪୮-୪୬, ପ୍ରକ୍ଷେ ୪୮.୫୬-୪୫.  
ଶ୍ରୀନାଥ ୮୬.୪୮-୪୭

‘ଶ୍ରୀଙ୍କ, ଦେଖୁତ୍ତାଫିନ୍ଦୋ ଡିପ୍ତିୟେ  
ହେଲ୍ପେନ୍ଦ୍ରା, ହେଲ୍ପେ ଦେଖୁତ୍ତାଫି, ହେଲ୍ପେ  
(ପିଣ୍ଡିଂ ଦେଖୁତ୍ତାଫି)’\*

ସାଇର ଶିଂକ୍, କୁଣ୍ଡପୁଣ୍ଡା କୁଳ୍ପାଲ୍  
ପିଂତୁକୁମ୍ବା ଦେଖିଥିଲେ ତାଙ୍କୁ କଥିଏ କୁଣ୍ଡା  
ପରିଚାରିବା”

ੴ ਵਾਤਨ ਕੇ ਚੋਖ ਪੀਂਦੁ। “ਕੋਈ ਥੇ ਦੇਖ,  
ਕੋਏ ਥੇ ਕੋਈ ਜੱਤੁ। ਕੀਂਹੁ ਕੇ ਕੀਂਹੁ ਥੇ ਕੀਂਹੁ।  
ਥੇ ਥੇ ਕੋਣੰਹੁ॥”

३० हेक्क्याड् खेड्हारे माड्सेवा साम्लो  
साम्लोरे आड् जैतुन कोःक्मा ओ मेबेरो ॥

पत्रुसरे खुनेर नारुबा पाःन्निन् येसुरे  
पाःत्तर

मर्कुस १४.२७-३१, लुका २२.३१-३४, युहुन्ना  
१३.३६-३८

૩૧ ખેપમો યેસુરો ખેડ્હાર મેતુસિ, “આઇન્  
સેન્દિકસા ખિનિર કેરેકલે ઇડ્ગાર યાપિ કે-  
લેરિઅાડ કેબિગિરો॥ થેઆડ્ભેલ્લો  
નિડ્વાર્ફુમાડ્ડિલ્લો સામ્યોસાપ્લાઓ અક્-  
ખે પાંત્તઆડ્ પત,

‘इङ्गार् मेलुककम्बान् हिपतुड,  
हेक्याड् केरेक् मेलुकहार् केरेक्  
पिसाड् मेसेरो ॥’\*

३२ कर इङ्गार कुसिवेत्लाम् कुहिङ्गवेत् पोःङ्-  
डाआङ् खिनिनुःल्ले तगि गालिल थुम्मो  
पेःक्कारो ॥”

੩੩ ਪਤ੍ਰਸਰੇ ਨੋਗਪ੍ਰਿਧੁ, “ਕੇਰੇਕਲੇ ਖੇਨੇ? ਕੇਮ-  
ਲੇਤੁ ਕੇਮਧਾ: ਸਾਡੁ ਇਡੁਗਾਤਗ ਆਪਫਾਲਲੇਅਾਡੁ  
ਮੇਲੇਤਨੇਨਲੀ॥”

\* AG.S6 ၃၁၂၃၅ ၆၅.၈

\* २६.३१ जकरिया १३.७

“॥**କୁରୁ** ଯୁଦ୍ଧରେ ହେତୁ । ହାତେ ଖୋଲି  
“ଶୁଣୁ । ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟ ନିର୍ମିତ ଦ୍ୟାନି  
ଶୈଖିଲାପାତ୍ର । ଖେଳିଲାଏଥାଏଥା ॥” ୫୨,  
କୁଣ୍ଡାଣଦେଖିଲାଏଥା । କିମ୍ବାରାଜୁ ଖେଳିଲାଏଥା ॥

## ଶେଷଯତ୍ରୀ ଯେପିକାଂକେ ତେଣେ, ହେଣୁମ ତୁମେ ଗୀରା

፳፻፲፭ ቀን.፳፻-፳፻. ፊይታ ሌሎች ዘመን

୧୯ ହେତୁରେ । ଶେଷ୍ଟା ଦୁଇ, ନୀତିକୁଣ୍ଡଳ, କୁଣ୍ଡଳ ଶେଷ୍ଟାରେଟି ପାଥରରେଟି ଗାୟରୁଙ୍କ ନୀତିକୁଣ୍ଡଳ ଏବଂ ହେତୁରେ ଦୁଇ, ଦୋଷ, ଶରଦୀ ପୁରୁଣୀ । “ଶୋଇ, ପ୍ରେମୀ ପ୍ରେମୀ ଶେଷ୍ଟାକୁଣ୍ଡଳରେ ଦେଖି, ଦ୍ୟାଖି ଶୁଣେଇଥିଲା, ଶୀଘ୍ରା” ୧୫ ଶେଷ୍ଟାରେ ଅବୁଣ୍ଠା କୁଣ୍ଡଳରେକୁ ଶେଷ୍ଟାରେ ଦେଖି, ଦୁଇ, ଦୁଇ ଶୁଣ୍ଠା । ହେତୁରେ ଦୁଇ, ନୀତିରେ ଦୋଷରେ ଦୁଇ ଶୁଣ୍ଠା କୁଣ୍ଡଳରେକୁ ଶେଷ୍ଟାରେ ଦେଖି, ଦୁଇ, ଦୁଇ ଶୁଣ୍ଠା । ୧୬ ହେତୁରେ ଦୁଇ, ନୀତିରେ ଦୋଷରେ ଦୁଇ ଶୁଣ୍ଠା କୁଣ୍ଡଳରେକୁ ଶେଷ୍ଟାରେ ଦେଖି, ଦୁଇ, ଦୁଇ ଶୁଣ୍ଠା । “ଶୋଇ, କିମ୍ବା ଦୋଷରେ ଦୁଇ ଶୁଣ୍ଠା କୁଣ୍ଡଳରେକୁ ଶେଷ୍ଟାରେ ଦେଖି, ଦୁଇ, ଦୁଇ ଶୁଣ୍ଠା । ଶୋଇ, କିମ୍ବା ଦୋଷରେ ଦୁଇ ଶୁଣ୍ଠା କୁଣ୍ଡଳରେକୁ ଶେଷ୍ଟାରେ ଦେଖି, ଦୁଇ, ଦୁଇ ଶୁଣ୍ଠା ।

“ଦୁଇ, ହୋଇଏ, ଦୀନ୍ତିର କାହାର ଯାହିଁ  
ଦ୍ୟାହିଁ, ଜୀବିଂଗ ମାଣି ହେଲିଏନ୍ତି । ଶ୍ରଦ୍ଧାଧର  
ତୁ ପାଇଁ ଶେଷିଲେ । “ଦୁଇତି । ହୋଇଏ, ଦ୍ୟାହିଁ  
ନୀତି ହେଲିଲୁଛି । ଏହିକଥିରୁ ତୁ ଦ୍ୟାହିଁରେ  
ହୋଇଏ, ହୋଇଏ । ଦୁଇତିରେ ହୋଇଏ ।” ହୋଇଏନ୍ତି  
ଶେଷିଲେ, ହୋଇଏନ୍ତି । ଦୁଇତିରେ ହୋଇଏ ।

३४ येसुरे मेत्तु, “पत्रुसे, सेकखाए मेत्तेह, आक्-  
खो सेन्दिक इङ्वा काःमानुःल्ले तगिए, खुनेह  
कुसिङ् मेनिःतुडिन् केबाःतुर खेनेह सुम्लेड  
केनाहआरो ॥”

३५ कर पत्रुसरे हादिङ् थकतेर मेत्तु “मेन्-  
लो, इडगारग खेनेनु सिःमा पोःइसाड्  
आपफाल्लेआड् मेनाननेन्लो ॥” वेठ हुसाम्-  
बाहारेआड् बा हेककेए मेबाःतरो ॥

गेतसमनि मेप्पनाबा तेन्नो येसुःन् तुवा  
चोःक्

ਮਰ्कुस ੧੪.੩੨-੪੨, ਲੁਕਾ ੨੨.੩੬-੪੬

੩੬ ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਯੇਸੁਨੁ ਕੁਹੁਨ ਸਾਮਿਆਹਾਨੁ ਗੇਤ-  
 ਸਮਨਿ ਮੇਪਮਨਾਬਾ ਜੈਤੁਨ ਸਿੰਲਾਓ ਪੇ, ਹੇਕਕਯਾਡੁ  
 ਖੁਨੇਹੁ ਖੇਡਹਾਰੁ ਅਕਖੇ ਮੇਤੁਸਿ, “ਇੱਗਾਰੁ ਖੇਪ-  
 ਮੋ ਤੁਵਾ ਚੋਗੁਡਿਲਲੇ ਖਿਨਿਹੁ ਕਪਮੀ  
 ਯੁਡੇਮੈਹੁ ਓ॥” ੩੭ ਯੇਸੁਰੇ ਪਤ੍ਰਸੇਨੁ ਨੁ ਜਾਫਿਦਾਰੇ  
 ਨੈਫੁ ਕੁਸ਼ਾਹਾਰੁ ਖੁਨੇਨੁ ਤੇਰੁਸਿ, ਹੇਕਕਯਾਡੁ  
 ਖੁਨੇਹੁ ਸਾਹਿਰਿਕੁ ਮਿੱਵਾਰੇ ਕੁਧਿਮਨੁ ਨਿਝਸਾਮ-  
 ਮੋ ਥਿਏਰੇ॥ ੩੮ ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਖੇਡਹਾਰੁ ਅਕਖੇ ਮੇਤੁਸਿ,  
 “ਇੱਗਾਰੁ ਮਿੱਵਾਰੇ ਧੋਨਦਾਡੁਡਾਡੁ ਸਿਸਮਾਲਿਡੁ-  
 ਧੋ ਥਾਹਿਰਿਕੁ ਕੇਰਾਡੁਡਾਡੁ ਵਾਹਆਰੇ॥ ਕਪਮੀ  
 ਚਾਡੁਜਾਡੁਡਾਡੁ ਯੁਡੇਮੈਹੁ ਧਾਪਿ ਚੁਮੁ  
 ਆਮੇਤੇਸਮੈਹੁ ਓ॥”

३६ खुनेर् याम्मो मिसाक् नानाक् पेआड् खाम्-  
मो साम्बोःन् फन्छिड् डाड् अकखेलरिक् तुवा  
चोगेरो, “पानुदिड् आम्बे, पोःड्मा सुकने फाट्रग,  
कन् इनोगेन् तुकखेरेन् खोर्याःन् इड्गार् ओलाम्  
खेत्तेदेःसेर् ओ ॥ हेककेसाड् आनिड्वार् हेक्-  
केग मेंःन्, कर केनिड्वार् हेककए पोःड्लरो ॥”  
४० हेकक्याड् खुनेर् नुःकखे फेरेल्ले कुहुः साम-  
बाहार् मेइप्से आड् मेनेस्सेबा तुमुसि ॥ येसुरे  
पत्रुसेन् मेतु, “स्थिनिर् कुमुकिथककाड् इड्-  
गार् नु चाङ्जाङ्डाड् युड्मा केन्छुकितन्बि?  
४१ हड्सात्रमाओ मेध्ये इगेन्ला फाट्रआड् निड-

ଶ୍ରୀନ୍ଦୁ ପଟ୍ଟଣ,

ପାଞ୍ଚମ ଶ୍ରେଣୀ-C0. ପୁରୀ ଲ୍ଲାଟ୍ ନିର୍ମାଣ  
୧୯୫୮

x<sup>४</sup> ଶୁଣ୍ଟା ଛେତ୍ରାଣ୍ଜ, କୀର୍ତ୍ତ ଦେଖେ ଯୁଷ୍ମିଳେ  
 କୀର୍ତ୍ତ-କୁ ଫୁଲ୍ଲ, ନୀର୍ବିଦ୍ଵାରେ, ଶ୍ରୀଗଂ ଫୁଲ୍ଲକୁ ଯୋ=  
 ସହିଦେଂ ଧ୍ୟାନୀ କେବେ ତେବେ ଦୃଶ୍ୟ  
 ପ୍ରାଣୀମେ, ଯୁଗାନ୍ତରେ, କୁ ଫୁଲ୍ଲକୁ ପ୍ରାଣୀନ୍ତରେ  
 କୁର୍ମାନ୍ତରେ, ଯେତେବେଳେ ତେବେ କୁ ତର୍ମା  
 କେଶପଦ୍ମ କୀର୍ତ୍ତ ଯାହିନ୍ତି, ଶ୍ରୀ ଯୋଦ୍ଧେ ॥ x<sup>17</sup> ଶ୍ରୀମିଳ  
 ଶୁଣ୍ଟା ଶ୍ରୀ ଶେଷପୁଷ୍ପରେ ଶ୍ରୀ ତ୍ରୈ ଯାହିନ୍ତି,  
 ଶ୍ରୀ ପ୍ରେସ୍ତୁତା ପ୍ରେସ୍ତୁତା ପ୍ରେସ୍ତୁତା ପ୍ରେସ୍ତୁତା  
 ପଦ୍ମନାଭ । ପଦ୍ମା\* x<sup>18</sup> ଦେଖେ ଫୁଲ୍ଲକୁ ଶୁଣ୍ଟା

वार चाइंजाड्डाइ तुवा चोगेम्मेरओ ॥ खिनिर  
 निड्वारइल्ले नुःरिककाइ चोःकमा केगोःत्तुम्  
 कर खिनिर नासिड्गेन् थविकड्ग मेधुमिन्-  
 बाल्ले चोगुल्ले केन्छुक्तुमिल्लो ॥” ४२ खुनेऱ  
 याम्मो पेआड् तुवा चोगु, “पानुदिड् आम्बौ,  
 इड्गार कन् इनोगेन् तुक्खवेरेन खोर्याःन् मेन्-  
 धुड्डे मेबोः डिङ्गने फालग्र खनेऱ केनिड्वार  
 कुइसिःक्के पोःड्लरो ॥” ४३ खुनेऱ नुःक्खै फे-  
 रेल्ले याम्मो कुहुःसाम्बाहाहर मेइप्सेआड्  
 मेनेस्सेबा तमुसि, थेआड्भेल्ले खेड्हार  
 मिक्युःमाल्ले सात्रिक् तरुसिआड्  
 मेवये ॥

੪੪ ਖੇਲਲੇ ਚੋਗੁਲਲੇ ਖੁਨੇਹ ਖੇਡਹਾਰ ਲੇਖਦਿਸਿ-  
 ਆਡ ਧਾਮਮੇ ਤੁਵਾ ਚੋਹ ਕਸੇ ਪੇਅਾਡ ਤਗਿ ਹੇਕੇ  
 ਤੁਵਾ ਚੋਗੁ ॥ ੪੫ ਹੇਕਕਧਾਡ ਖੁਨੇਹ ਨੁਹ ਕਖੇ ਫੇਰੇ-  
 ਆਡ ਕੁਹੁਸਾਮਾਹਾਰ ਮੇਤੁਸਿ, “ਖਿਨਿ  
 ਆਲਲਸਾਡ ਕੇਨਾਸਿਡਡਿਆਡ ਕੇਇਪਿਸਾਡ  
 ਕੇਨੇਸਿਬਿ? ਓਮੇਤੇਮੇਹ, ਇਡਗਾਰ ਮੇਨਛਾਮਸਾ:ਨ  
 ਲਾਯੋਬਾਹਾਰੇ ਖੁਨਿਹ ਹੁਕਕੋ ਥਾ:ਮਾ ਧੇਮਿਨ  
 ਤਧੇਰੇ ॥ ੪੬ ਪੋਗੇਮੇਹ, ਕਪਮੋਲਾਮ ਪਿਗਿ! ਓ-  
 ਮੇਤੇਮੇਹ, ਇਡਗਾਰ ਧਾਮਿ ਇਡਗੇਲੇਕਪੈਨ ਖਾ ਫੇਨਲ  
 ਪਤਲੋ!”

ये सांन मेदेम्सर

मर्क्स १४.४३-५०, लंका २२.४७, यहुन्ना

१८.३-१२

४७ येसुःन् हेक्केलरिक् पारेर पत्थेले  
 थिक्-नेत् कुहुः साम्बाहार् ओबा यहुदा मेप्-  
 मनाबेन् खप्पो केरे त्ये॥ खुनेनु  
 तुम्निङ्वार् फुसाम्बाहार् नु यहुदि तुम्लाम्लोः-  
 बाहारे मेबाङ्घुसिबा ताभे नु तककाःत्  
 केगप्पा यरिक् मनाहार् आड् मेवये॥ ४८ आलल  
 येसुःन् इङ्गेलेक्पेल्ले आत्तिन् मनाःन् इङ्गार्  
 चुप् मेत्तुड्, खेन् तेम्सेम्पेर् लरिक् मिक्सेःन्  
 पिरुसिआड् वये॥\* ४९ खिमो यहुदाःन् येसुः

ପ୍ରକାଶ ମାତ୍ରରେ “ଶିଳ୍ପିରେ, ନୀତିଜ୍ଞାନେ” ଏହାଙ୍କିମୁଣ୍ଡର  
ଗ୍ରନ୍ଥ ଏହାଙ୍କିମୁଣ୍ଡର

୧୦ ଛେତ୍ରପଥେ ଫେଣୁରେ ଦ୍ଵୀ ଯେତ୍ର “ଗୁରୀଯା  
ଦେଖ, ହୀ ଗୋଟିଏ ଦେଖେନ୍ତ ଦ୍ଵୀ ଛେତ୍ର  
ଗୋଟିଏ, କୀମା” ଛେତ୍ରରେ ଯାଇଲେ, ରେ ଫେଣୁ  
କୁଟୀ ଯେହାତୁମ୍ଭେ ଯେତେବୁନ୍ଦେଶୀ॥ ୧୧ ଫେଣୁରୁ  
ଦେଖିପାଇଲେ, କୌଣସି ତେବେଳା ତମ୍ଭେ ଯେହାତୁମ୍ଭେ  
ଯେତେବୁନ୍ଦେଶୀ, ଯେତେବୁନ୍ଦେଶୀ କୁଣ୍ଡଳପରେଶୀ ଗେମୁବିଷେ  
କୁରୁକୁରୁଚୀରୁଚୀ ଯେତେବୁନ୍ଦେଶୀ

ଏହେଣ୍ଟର ଦୋ ସ୍ଵତ୍ତି । “କେତେବୀର ଲୁଣୀପାଦୀ  
ହେବେ, ନୀତିଯେଷେ ଶ୍ରୀତିପାଦେ ତେବେଗ ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ  
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ । ଦୋ ତେବେଗାନ୍ଧାର ତୀ ॥ ୮୫ ଶ୍ରୀପାଦ,  
ଦ୍ୱାରକାତି । ଶ୍ରୀଭାବୁ ତେବେଗାନ୍ଧାର ଶ୍ରୀଅନ୍ଧାରି=  
ଦେହି, ସୁ ପାଦ-ଦେହିକୁଣ୍ଡଲେ ଥରିବେ\* ଶ୍ରୀପାଦ,  
ଶ୍ରୀପାଦ ତେବେଗାନ୍ଧାର ଦେହି ଶ୍ରୀପାଦ-ଶ୍ରୀପାଦୀ ।  
୧୫ ତେବେଗାନ୍ଧାର ଦେହି ଶ୍ରୀପାଦ-ଶ୍ରୀପାଦୀ  
ନେପାଲକୁ ଯାଦାଯାଏ, ଦେହି ଦ୍ୱାରକାନ୍ଧାର ନେବାହେ=  
ନେପାଲକୁ ଯାଦାଯାଏ ଦେହି ଦ୍ୱାରକାନ୍ଧାର । ଦ୍ୱୀପ=  
ପାଦ-ଶ୍ରୀପାଦ

\* ۸۶.XV ଛତ୍ରକ୍ଷେତ୍ର ଜୀବନୀଖୀର୍ଦ୍ଦୁରେ ତେବେଳୀ ପାଇଁ

\* ୮୮.୯୫ ଶତାବ୍ଦୀ ପୂର୍ବକେ “ବୀଜା” ॥ ଦୋଷାଧୀୟ ହେଲା ବୀଜା ନୁହିଲା ୬୦୦୦ ଏକଟି, ଗୋପକର୍ଣ୍ଣ ॥

रो पेआडू “आसेवारो, सिक्साम्बे” मेन्तुरु चुप्  
मेन्तु ॥

५० हेकके:ल्ले येसुरे खेन् मेतु, “चुम्मे, खेन् थे चोः कसे केद्येबा खेन् हारा चोगेऽओ॥”  
हेककयाङ् वेऱ मनाहारे येसुःन् हुक् मेयाक्-  
तुआङ् मेदेस्मुरो॥ ५१ येसुःन्नु केवारबाहारःओ  
थिकले ताभेन् तरप् फिःकखुआङ् मानिङ्गवार-  
फुसाम्बाल्ले कुसेवारोबान् चेप्तुल्ले  
कनेकखोऽबान् पेत् थाःसरो॥

५२ येसुरे खेन् मेत्, “केदाभेन् फेसिःप्पो  
याक्तेन्, थे आड्भेल्ले आतिल्ले ताभेन् ओगप्  
चोगुङ्, खेन् ताभेलाम्मे सिःऽ॥ ५३ इड्गार्  
पानुदिड् आम्बान् नाः कतुडिल्ले माड्लाइड्-  
बाहारेन् थिक्-नेत् तुरानुःल्ले यरिक्\* इड्गार्  
याप्मि ताड्सेःप्पे खिमो मेबाइघुन्सिन्बि?  
५४ कर हेक्केलरिक् नाः कतुडिल्ले  
साम्योसाप्लाओ अक्खेलरिक् पोःइमाए  
पोःड् लरिक् साप्तेबान् आक्खेआड्  
केप्पाबे?”

५४ हेक्कयाङ् येसुरे कुदेम्से केदाःबा मना-  
हार मेतुसि, “इङ्गार् हाङ्गिविष्युड्  
केजोःकपाअबि? थेआड् इङ्गार् आदेम्से ता-  
भेन् तककाःत्नु केद्येऽवेद् इङ्गार्  
थिक्याःन्धकसा माड्हिम् लकखुम्मो निसाम्  
हुङ्गसे वयाङ्बा हेक्केसाङ् यापि केन्देम्सिन् ॥  
५५ कर कड्ग माड्निङ्वारपाःन् केबाःप्पा-  
हारे मेसाप्तुबान् केत्तल फाराआड्  
पोःकखेबारो ॥” हेक्कयाङ् केरेक् कुहुःसाम्-  
बाहारे पक्मेधःआड् मेघेत्तिछड् मेबरो ॥

\* २६.४८ यहुदि साक्षिथम्मो तेःङ्गजुम् मेदुमिल्ले चुप्  
मेमेत्तिंडलो॥

\* २६.५३ ग्रिक पान्दाङ्डो “लिजन” ॥ खेन् येम्मो  
थिक लिजन फारडन ६००० मनाहार मेवयेरो ॥

ଶେଣ୍ଟ ଶେନ୍ଯାଣ୍ୟ, ୩୪୨ ଯେଷେୟ,  
ସ୍କ୍ରିଣ ଲ୍ୟ.୮୫-୮୮. ଏୟୁସ୍ ୮୮.୮୫-୮୮.  
୮୫-୮୬. କ୍ରୂଡ୍ୟୁସ୍ ୮୭.୮୮-୮୯. ୬୭-୮୯

ੴ ਦਾਤਾਰੂ ਕੌਣੁ ਦੇਖਾਵੈਂਦੇ ਰੇ ਦ੍ਰਿੜ,  
 ਹੈਂਦੀ ਸੰਸਾਰੀ ਅਨੁਭਵੇ ਰਾਗੇ ਕੁਲੈਂਧੀ ਅਥਵਾ  
 ਯੋਤਾ, ਨੂ॥ ਪ੍ਰੇਮੀ, ਨਾਵਕੈਂਥੀ ਅਨੁਭਵੈਂਦੇ, ਕੁ  
 ਝੁਕੈਂਦੇ ਤ੍ਰਾਲੰਘਾਥੀ ਅਨੁਭਵੈਂਦੇ, ਯੋਗੁਪਰੇ ਅਥਵਾ ਯੋਪਲੇਸੇ॥  
 ੴ ਚੁ ਧਰੁਣਾਰੇ ਕ ਕੌਣੁ ਕੁ ਦੇਂ ਹੈਂਦੇ,  
 ਹੈਂਦੀ ਸੰਸਾਰੀ ਅਨੁਭਵੈਂਦੇ ਰੁਖਾਤਾਤ੍ਰਾਥਵਾ  
 ਥੈਂਥੀ ਤ੍ਰੈਅਨੁਭਵੈਂਦੇ॥ ਦੇਤਾਰੂ ਕੁਖ ਕੌਣੁ  
 ਕਾ, ਯੋਥੇ ਤ੍ਰੁਚੀਥ ਲ, ਰੈਂਦ ਕੁਖੁ ਹੈ ਨੈਂਕੇ,  
 ਅੰਨੇ ਅੰਨੇ, ਨਾਪੈਂਦੇ ਕੁ ਹੈਂਨੀ ਅਥਵਾ॥

ये॑सुःन् ये॑जुम्भो तगि मे॑येप्सुर्  
 मर्कुस १४.५३-६४, लुका २२.५४-५५, ६३-७१,  
 युहुना १८.१३-१४, १६-२४

५७ हेक्कयाङ् येसुःन् केदेम्बाहारे खुनेत  
 मानिङ्वारुफुसाम्बा कैयाफासरे कुहिम्मो  
 मेदेरु ॥ खेप्पो साम्योथिम्साम्बाहारु नु यहुदि  
 तुम्लाम्लोःबाहार मेजुप्पेआड् मेवयेरो ॥ ५८-कर  
 पत्रुसरेग येसुःन् नु खेन मनाहार मानिङ्वार-  
 फुसाम्बालले कुलकखुम्मो थारिक् माःइघालाम्  
 तिम्दुसिरो ॥ हेक्कयाङ् आल्ल येसुःन् थे मे-  
 मेत्तुइला लउरिक् ओमेत्त्वे सिगाङ् लाःसेआड्  
 सेवारोबाहारन् युड्सिङ्ग्लो ॥

५६ आल तुमिङ्वारुसाम्बाहारु नु यहुदि  
येजुभोरेन केरेक पासिङ्पादाङ्गलाहारे ये-  
सुःन सिमेल्लेन खुमिंडुपिमा फारुआडुखुनेर  
कुदक्लेङ्वाओबा आप्तिकहारु मेगोःतु ॥  
५० खेप्पो यरिक फोत्याबा आप्तिक केगुःप्-  
पाहारु मेलःन्दे, कर खेड्हारे थेआडु तसि  
मेड्घोःसुन् ॥ कुनुप्पो नेप्फु मना लःन्देत्तिष-  
आडु ५१ पाःतेत्त्वु, “कन मनाल्ले निङ्वारु  
माड्हिमिन यःमा सुक्तुडु, हेक्क्याडु सुम्-  
येन्नो याम्मो चोःकमा सुक्तुड्लो लत्तिरिक्  
पाःतुरो ॥” ५२ हेक्क्याडु मानिङ्वारुसाम्-  
बान् पोगे आडु येसुःन सेन्दोसु, “कन मनाहारे  
केदक्लेङ्वाओ पिरेत्त्वुबा तोःनिद्ल्ले कुयाःम्-  
बेओ थेआडु खेनेर नोगप् केम्बिरुन्छिन्बाबेः?”  
५३ कर येसुःन मेम्बाःते येबे ॥ हेक्केल्ले  
मानिङ्वारुसाम्बाल्ले मेतु, “आजुनि निङ्ड-  
वारुसुमाड्डिल्ले कुमिङ्डडो खेनेर इड्जाःडु  
पिने, सेक्क्वाए आमेत्तेर, खेनेर निङ्वारु  
माड्डिल्ले सेन्दुबा निङ्वारुसाःनेबि?”

६४ हेक्के: ल्ले येसुरे नोगप् पिरु, “ओरो, खे-  
नेह आबाडे हेक्के केबाः तुरो ॥ कर इडुगार  
मेलिङ, ताःन्दि इडुगार मेन्छाम्सान मक-

ଶୁଣ୍ଯାତ୍ମକ ଦେଖିଯାଇଥିଲେ କୃପାର୍ଥି  
ଏବେଂ ଛୁଟିଛି କି ଜନକ୍ଷୀନ୍ୟାଯକ୍ରମରେ କୌଣସି  
ଦ୍ୟାରୀ ହେଉଥିଲା କେବେଳାଣିଏବା”\*

ଦେଖିବୁ ହିନ୍ଦୀମ୍ୟ, ଯୁଣିଆଙ୍କଷେ ଦୁଣ୍ଡାଳୀ  
ଶୀଘ୍ରଗାନ୍ଧାର୍ତ୍ତପୁରୀର ଶିଂକୋ ଦୁକ୍ତିତ୍ରୀ  
ହେଉଥିବୁ ଶାର୍ଦ୍ଦେଖ ଦୂତ. “ଏଥେକ  
ଦେଖିମ୍ୟ, ଯୁଣିଆଙ୍କଷେ ଦୁକାଲେନ୍ଦ୍ରିୟ,  
ହିନ୍ଦୀ ଦୂତରେ ଶିଂକେ, ପ୍ରଥମ  
ଦୂତ ଦୂତରେ ଶିଂକେ ହିନ୍ଦୀ, ପ୍ରଥମ  
ଦୂତ ଦୂତରେ ଦୂତ ହିନ୍ଦୀ, ଏପେଣ୍ଡାଣିଙ୍କା|| ୫୭ ଦୂ  
ଦୂତରେ ଦୂତ, ହିନ୍ଦୀ ଦୂତରେ ଦୂତରେ

ଦୁଇ, ନୀତିକାରୀ ଡ୍ୟୁ. ମୁଖ୍ୟ ପ୍ରଦେଶୀ ଏହାରେ କାହାରେ  
ଥିଲେ? \*

યત્તુણરે છૈંઝા રૂણીં. ચેર્ચ્યુન્નો  
બીજી

፳፻፲፭ ፲፪.፭፭-፮፪. ቀን ለ፪.፭፭-፮፪.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ୨୭.୨୮-୨୭. ୧୮-୧୮

“କ୍ଷେତ୍ରପାଲ ଯତ୍ନାଂ ଧର୍ମରୀତି ଧର୍ମଦୁଇହୀ  
କ୍ଷେତ୍ରପାଲେ ଦେଖିଯାଇ ନାହିଁରେଇଁ ଗୁରୁଚୈଷିତ  
ଲୁହିଯାଇଛି । ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ “ଦେଖିବାକୁ କେବେଳାଗୁରୁ  
କୁଣ୍ଡଳରୁ ଦେଖିବାକୁ”

साम्दाङ्गबा निङ्वारफुमाङ्गडिल्ले कुजुप्साङ्ग  
लेप्पाङ्ग युड्डांगबा नु साङ्गाम्पेदाङ्गडोनु  
खाप्मिःतो यःआबा केनिःसम्लो ॥”\*

६५ हेक्कयाड् मानिड्वारफुसाम्बाल्ले कुसाक्-  
 केन् ओसेसःन्धाकतुसिर आबाडे कुदेत्तिन्  
 थेःकखुआड् अकवे पाःतु, “कल्लेग निड्वार-  
 फुमाड्डिल्ले कुदकलेड्वाओ माड्चेत्या पाःन्  
 पाःत्तुरो! आल्ल आनिर वेत तोःनिद्हार थे-  
 आड् चाहाबा आजोगेबे? कल्लेग  
 निड्वारफुमाड्डिल्ले कुदकलेड्वाओ माड्चेत्या पाःन् पाःत्तुबान् स्थिनिर केघेप्सुम्लो ॥  
 ६६ कन पाःन्नो स्थिनिर थे केबाःत्तम?”

ਖੁਨੇ? ਸਿਮਾਏ ਪੋਡ ਫਾਝਾਡ ਖੇਡਹਾਰੇ  
ਨੋਗਪ ਮੇਬਿਰੁ।\*

૬૭ હેવકયાડુ ખેડુહારે યેસુનુ કુનારાઓ થેતુ  
મધોઃ કતુર હુકપુત્તિલ્લે મેલકતુ ॥ હેવકયાડુ  
કુભારેગ કુનેદેઢુબાનુ મેલેકખુઆડુ ૬૮ અક્-  
ખે મેબાઃ તુ, “નિંદ્વારફુમાડુલ્લે સેનુબા  
ખ્રિસ્તે, લ આલ્લ માડુનિંદ્વારપાનુ પારે?  
ખેનેર હાઃ તલે કેહિપ્તે?”

ਪਤ੍ਰੁਸਰੇ ਯੇਸੁਨ् ਕੁਸਿਙ ਮੇਨਿਃਤੁਡ਼ਿਨ  
ਪਾਂਤ੍ਰ

मर्कुस १४.६६-७२, लुका २२.५६-६२, युहुन्ना

୧୮.୧୫-୧୮, ୨୫-୨୭

६६ आल्ल पत्रुसेन लाःककात् लकखुम्मो यु-  
डेल्ले खेप्पो सेवारोमा चुकमाधिक् फेरे आङ्  
मेतु, “खेनेह आङ् गालिलस्मा येसुःन्नुए  
केवयेरो ॥”

\* ፳፻፲፭ ቀን ፪፭፯፭ ፪.፭፭ ደንብ,

\* ୮୬.୬୬ ଥେଣ୍ଡୀ ୮୩.୬୬ ଶ୍ରୀ ଶିଂହ ପ୍ରକ୍ଷେ ଦୂଷ  
ଟେଲିପ୍ରାଙ୍ଗନ ଯେବେ ଟେଲିଗ୍ରାଫ୍ ପାଇଲା॥

\* २६.६४ दानिएल ७.१३ निःरेः ॥

\* २६.६६ लेबि २४.१६ ओ माड्चेरया पांन केबाःप्पेन्  
सेम्पा केबोःडुबा वये॥

“સુર વડુણાં હશે દ્વારા, જીચે દો  
દ્વારા કોણનું હશે? એવું હશે. “હશે, હશે, હશે”  
હશે. હશે, હશે, હશે”

ପାତ୍ରକାରୀଙ୍କ ଦୁଇ, ଧର୍ମଧୀନୀଙ୍କାରୀଙ୍କ ଉଚ୍ଚତା  
ଧେଯଙ୍କ । ୨୨ ॥ ପ୍ରସାଦୀ ପାଇଁ ନୀତିପାଇଁ ଦେଖି  
ଶୁଣିଲେ ଦୁଇ, ଦେଖିଲେ ପାଇଁ, ପାଇଁ ଦେଖିଲେ ।  
“ଏହି ପାଇଁରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
ପାଇଁରେ ॥”

୪୫ ଛେତ୍ରପଥେ ଯତ୍ନରେ ଶୁଣ୍ଡୀ, ଦ୍ୟାଂଦେଣୀ, ଲ୍ଲିଙ୍ଗିକୁ  
ଦ୍ୟାନ୍ତିକୁ “ଜୋଦେଣୀ, ମା ସହିତ ଯେତେବେଳେ ଦେଖିଲୁ  
ଦ୍ୟାନ୍ତିକୁ ମାତ୍ରାକୁ ଲାଗିଥିଲା ଏହିପରିବାରରେ ଦେଖିଲୁ  
ଦ୍ୟାନ୍ତିକୁ ମାତ୍ରାକୁ ଲାଗିଥିଲା ଏହିପରିବାରରେ ଦେଖିଲୁ”  
ଛେତ୍ରପଥେ ଯତ୍ନରେ ଦେଖିଲୁ ହେଣରେ ଦେଖିଲୁ  
ଦ୍ୟାନ୍ତିକୁ ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ  
ଦ୍ୟାନ୍ତିକୁ ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ  
ଦ୍ୟାନ୍ତିକୁ ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ

କେଣ୍ଠ ଗୁଡ଼ିକ୍ଷାଟ ପିଥିତଳାରୀ ଯେତାଙ୍କ  
ସଂଗ ବେଳେ ପୁଅ ଆଶିଲେ-ଏ ଛୁଟାଇ  
ବେଳାମ୍ବା

୧୪ ଦୁଇଅତ୍ୟକ୍ଷୟ ଦେଖିଲେ ଓ ହେଲେଣ  
ତୁମିରେ ମୁଁ ଯୁଣାନ୍ତିରେ, କି କିନ୍ତୁ  
ତୁମିରେ ଯୁଣାନ୍ତିରେ, ଏ କିନ୍ତୁ ଯୁଣାନ୍ତି  
ନେ ହେଲେ ଦ୍ୱାରା କିନ୍ତୁ ଦେଖିଲେ ଯୁଣାନ୍ତି  
କିନ୍ତୁ ନାହିଁ ହେଲେ ଦେଖିଲେ ଯୁଣାନ୍ତି

७० कर पत्रुसरे केरेकले खुनिर तगि खेन्  
पाःन्निन् नारुर मेतु, “खेनेर केबाःतुबान्  
कुसिङ्ग मेन्निःप्पेन्लो!”

७१ हेकक्याड् खुनेर लकखुम्मोलाम् ताःक्-  
 हन् लेप्पाड् पे॥ खेप्पो वेरस्मा सेवारोमा  
 चुक्मेल्ले खुनेर निःसुआड् वेर मनाहार मेत्तुसि,  
 “कन् मनाःन्नाड् नासरतस्मा येसुःन्नुए  
 वयेरो॥”

७२ पत्रुसरे माड्हेकिसड्ल याम्मो खेन्  
 पाःन्निन् अक्खेलरिक् नारु, “सेकखासाड्  
 इङ्गाग्ग कन् मनाःन् कुसिड् मे-  
 निःत्तडिन्लो!”

७३ सप्फाआड् खेप्मो केयेप्पा मनाहार पत्र-  
 सरो मेबेआड् मेमेत्तु, “सेकखासाड् खनेन्  
 कुहुसाम्बाहारओ खनेन्आड् लिथिक्नेरो, थे-  
 आडभेल्ले केबान् इकलान् गालिलस्मा  
 कइसिःक चोःक्लो ॥”

७४ हेकके:ल्ले पत्रुसरे याम्मो माड्हेकिसड्ळ  
 पाःत्, “सेखवासाड् कन् मनाःन् इङ्गार  
 कुसिड् निःतुड्डाड् वाऽआने फाटग इङ्गार  
 सिःआर ॥” हेकके पाःतुनामेःन्ने इङ्गवाःन्  
 काःसेरो ॥ ७५ हेकके:ल्ले पत्रुसरे खिमो ये सुरे  
 इङ्गवा काःमानुःल्ले तगि खेनेत् सुम्लेड् के-  
 नारआ लतरिक् पाःतुबा पाःनिन् कुनिङ्गवार  
 सुम् लशे ॥ हेकक्याड् पत्रुसेन् लक्खुम्मोनु लःन्दे  
 पेआड् उःककाड्-उःक हाबेरो ॥

येसुःन् सहाइगम्बा पिलातसरो मेदेरु

मर्कुस १५.१, लुका २३.१-२, युहुन्ना

१८.२८-३२

**२७** कुनाम्दाःप्मा खाओःतेर पत्थेल-  
लेसा तुम्निङ्वारफुसाम्बाहार नु  
यहुदि तुम्लाम्लोःबाहारे आकखेलरिक् ये-  
सुरे सिःमेल्लेन् खुम्दिङ् खोःसुर याःम्माबे  
फारआडु निङ्सेक् मेजोगरो ॥ २हेकक्याडु

देण्गा चीरोपार्गातु छेट्ट० रेँयो गुड० क्षेष्ठ०  
वींचित्तणर० येत्त० नुर०॥

इडुक्के श्रीनगर० छैत्त० श्रीदेव०  
स्मौह० न०,  
गोपन्नपार्थी० ८.६७-६७

६ छेट्ट० दुटे, ची० क्षेष्ठ० इडुक्कै० खेले  
देण्गा० न० योप्ले० दुक्त० येढै० न० तेप० छै०  
द्वै० चै० न० न०, रेत० तुटै० प०, चै० रे०  
देप्ले० गै० कुलै० देप्ले० गै० गुढै० छै० प० छै०  
त्रै० न० चै० त्रै० प०, गै० गुढै० छै०, दु० इडुक्कै०  
त्रै० चै० चै० त्रै० छै०, शर्पा० यै० त्रै० रुक्तै०  
प० चै० न०. कै० चै० योप्ले० शै० पै० चै० चै०  
द्वै० द्वै० देप्ले० गै० गुढै० रुक्तै० चै० चै०  
प० चै० चै० चै०॥”

छेट्टै० ले० है० रे० चै० चै० येढै० न०  
“शै० रुक्तै० कै० चै० गै० गुढै० देप्ले० छै० चै०॥” देप्ले०  
देके, श्रीदेव० यै० गै० गुढै० रुक्तै०॥”

७ देप्ले० ग्रेप्यै० इडुक्कै० खेले० देप्ले०  
छै० प० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै०  
दै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै०॥”

८ त्रै० प०, गै० गुढै० छै०, रे० देप्ले० चै०  
योप्ले० चै०. “Z.८ यै० न० है०  
प० चै० चै० देप्ले० चै० चै० चै० चै० चै० चै०  
चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै०॥” ९ छेट्टै० ले० है० रे०  
चै०  
देप्ले० चै०  
देजै० कै०॥” १ देप्ले० गै० गुढै० चै० चै० चै०  
दै० चै० चै० प० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै०  
चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै०॥” २ Z.८  
चै० चै० प०, चै० देप्ले० चै० चै० चै० चै० चै० चै०  
चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै० चै०॥”

खेड़हारे० येसुःन् इमेघे० करु हेकक्याङ् रोमि  
सुहाङ्गेम्बा पिलातसरो मेदेरुरो॥

यहुदा इस्करियोतिन् आबाडे फोःन्छिङ्  
सिंर

सेःक्युक्मिबा १.१८-१६

३ हेकक्याङ् खुनेर इड़गेलेकपा यहुदाःल्ले  
येसुःन् सिःमेल्लेन् खुम्दिङ् मेबिरु केलउबा  
पाःनिन् निःसुआड् सारिक् कुनिङ्गवार लोःरे,  
खेल्ले चोगुल्ले खेन् सुम्बोःङ् युप्पायाङ्गडिन्  
तेरुआड् तुम्निङ्गवारफुसाम्बाहार नु यहुदि  
तुम्लाम्लोःबाहार अकरे मेत्तुसिर नुःक्तु पिरुसि,  
४ “इड़गारग लायो चोगुड़डाङ् वारआरो,  
थेआड्भेल्ले आप्फाल्ले आड् फेन् याम्बक्  
मेन्जोःकके केवारबा मनाःन् इड़लेकतुड्लो॥”

हेकके॒ःल्ले खेड़हारे॒ नोगप॒ मेबिरु, “आनि-  
गे थेआड् चोगुम्बेबा होःप्लो॥ खेड़ग खेनेर  
आबाडे केजोगुबारो॥”

५ खेन् खेप्सुआड् यहुदाःल्ले खेन् युप्पा-  
याङ्गडिन् माङ्गहिम्मो लाप्फुसुध, हेकक्याङ्  
लाःन्दे पेआड् आबाडे फोःन्छिङ् स्येरो॥

६ तुम्निङ्गवारफुसाम्बाहारे॒ खेन् युप्पा-  
याङ्गडिन् मेघप्सुआड् मेबाःतु, “कड़ग मना  
सेत्त्वे पिमनाबा याङ्गलो, हेकके॒ःल्ले माङ्गहिम्  
याङ्गभुङ्गमाओ केःप्मा साम्योथिमिल्ले  
आम्बिनेन्लो॥” ७ हेकके॒ःल्ले खेड़हारे॒ कोःम-  
भलेरे॒ कुइकताप्पिन् ताककन्निबाहार मेसिःल्ले  
लुप्पासि फारआड् इडमा निःन्धो मेजोगु॥

८ खेल्ले चोगुल्ले आइन् थारिकसाङ् खेन् इक्-  
ताप्पिन् माकिखरे॒ इडमनाबा इकताप॒ लरिक्  
मेमेत्तुरो॥ ९ कड़ग माङ्गनिङ्गवारपाःन् केबाःप-  
पा यर्मियाःल्ले अकखेलरिक् पाःतुबान्  
केरेबारो-

“ଶ୍ରୀନୃତୀଖାଣ୍ଡରେ ଯେତେକୁଟି ଦୁଇଏଣ୍ଟ  
ଏହାଦେଇ ବ୍ୟବହାର କରିବାକୁ ପାଇଁ  
ହେଉଛି । କଂଠେଲେ ଶ୍ରୀଜୀପାତ୍ରଙ୍କି  
ଦୁଇଜନ୍ମ ଦେଇଲେ ଶ୍ରୀଯତ୍ରିଭଗରେ  
ଦୁଇଜନ୍ମ ଦେଇଲେ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କି”\*

ଶେଷ୍ଟ ନୁହେଁଥାଏ ଯିବ୍ବିତଣାରେ ଦୂର୍କଳୀ  
ସ୍ଵର୍ଗ ବେ.ଏ-୧. ପୁଞ୍ଜ AS.S-୧. ଛୋଇ  
LV.SS-SV

ଶ୍ରୀକୃତ୍ୟ ପିନ୍ଦ. “ଦେଖ ଦେଖ,  
ଦେଖୁମୁଁ ଦେଖୁମୁଁ”

“इमाइलिहारे मेहेन्दुबा कुमेल्लुड्  
 सुम्बोऽद्युप्पायाऽमेदाःकतुरो,  
 १० हेक्कयाऽदाङ्गेल्ले ओःन्धाकताऽबा  
 कुइसिःक् खेड्हारे कोऽभलरे कु-  
 इकताप्पिन् मेइडुरो ॥”\*

ये सुन् सुहाडगेम्बा पिलातसरे कुदगि  
मर्कुस १५.२-५, लुका २३.३-५, युहुन्ना  
१८.३३-३८

१९ आल्ल येसुःन् रोमि सुहाङ्गेम्बा पिला-  
तसरे कुदगि येकेल्ले सुहाङ्गेम्बेल्ले खुनेऽ  
सेः-दोसु “सेकखा खेनेऽ यहुदि  
हाङ्गेनेबि?”

येसुरे नोगप् पिरु, “खेड्ग खेनेत्रए केबाःत्तुर  
केबत्त्वो ॥”

१२ कर येसुरे कुदकलेङ्गवाओ तुम्निङ्गवार-  
फुसाम्बाहार नु यहुदि तुम्लाम्लोःबाहारे  
आप्तिक् मेगुःत्तुल्ले खुनेऱ मेप्बाःते येबेरो ॥  
१३ हेककेल्ले पिलातसरे से:न्दोसु, “खुनेऱ के-  
दकलेङ्गवाओ केम्गुःतेबा आप्तिकिकन्  
केङ्गधेप्सुन्बिं?” १४ कर येसुःन् पाःन्धिककाङ्ग-  
मेप्बाःते येबे, हेककेल्ले सुहाङ्गेम्बाल्ले  
सात्रिक कनिङ्गवार मयेरो ॥

१५ आल्ल यहुदि चोः क्युम्भो तड्नाम्मो लत्-  
 छा साक्पा केधाःबा मनान् मनाहारे लेरे  
 आविरे फार आड् पेलि मेभाक्तुल्ले सुहाड्-  
 गेम्बाल्ले लेप्मा थिम कत्तुरो ॥ १६ खन् यैम्मो  
 बरब्बास मेप्मनाबा कैइड्बा कुर्दगे भेत्बान्  
 पुड्लाहिम्मो साक्ते आड् वये ॥ १७ खेल्ले चो-  
 गुल्ले मनाहार मेजुप्से आड् मेवयेल्ले पिलातसरे  
 खेड्हाह सेन्दोसुसि, “आतिन् लेरुड् पिनिड्  
 फार आड् निड्वार केइः तुम्माड् केवयिर्बे?  
 बरब्बासेन बि इ निड्वारफुमाड्डिल्ले सेन्-

\* ۸۴.۶۰ ፩.፻፭ ۸۱.፭-፭. ፩.፻፭

\* २७.१० यर्मिया ३२.६-१५, जकरिया ११.१२-१३

ਦੈ ਕੀ ਦੈ ਪੈ, ਘੁੱਖੋਂ ਤੇ ਲੇ ਨਾ ਰੁਣ੍ਡੇ ਦੈ ਨਿ  
ਧੇ ਪਾਰੈਂਟੇ ਛੇ ਜੁ ਲੇ ਨਾ ਵੀ ਦੈ ਹੈਂਦੇ ਹੈਂਦੇ?"  
੨੭ ਕਾਹੀਂ ਯੇ ਲੇ ਕੇ ਛੁਕ੍ਕੇ ਬਾਣੀਆਂ ਤੇ ਕੇ ਛੇ ਜੁ  
ਚੈ ਹੋ ਏ ਪ੍ਰਕਾਰੇ। ਦੂਜੇ, ਕੀ ਭੁਲਾਣਾ ਪ੍ਰਤੀ ਦੀ ਦੌਰਾਨ  
ਕਣੀ। ਦੀ ਵੱਖੋਂ ਪਕੇ॥

યાદે હો યો ૩. “દુર્દ્વાળો લેસે શી”॥

୧୯ ପିଥିଙ୍ଗନାରେ ତରାକୁଣ୍ଡନୀ । “ଛେଇବେ  
ହୀନ୍ଦୁ କେମିଏ ଯୁଦ୍ଧାଲେ ତରାକୁଣ୍ଡ ଦୈନିକ  
ଶୈଖିକୀଟ ହେଉଁ ଥିବା ସୁମଧୁର”

ಡೆಂಡೆ, ರೆ ಹೇಳು ಯೆಡೆನ್ನ. “ನೀಎಫಿಂಟ್‌ನೀ  
ನೀ. ನಾತ್ಕೆ. ಸೊಂಗೆ, ಶೋ!”

“**କେବେଳାରେ ହେଉଥିଲା ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା**”

ଏହା ଦେଖିଲୁ, ଶ୍ରୀପଣୀ । ନୀତିକୁ ଦେଇଛନ୍ତି ।  
 “ଦୋଷ ନେଇଥିବାକୁ ନୀତିକୁ ଦେଇଲାମୁ ।  
 ଯେହାକୁ ଶ୍ରୀପଣୀ”

दुबा ख्रिस्त मेप्पनाबा येसुःन् लेरुड्  
पिनिड्बाबि?" १८ थेआड् भेल्ले यहुदि लाम्-  
लोःबाहारे येसुःन् नामहेतुआड् खुनेऽओ  
हुक्मेसुप्तुबा पाःन्निन् कुसिड् निःत्तुआड्  
वये॥

१६ पिलातसेन् खासेन् युक्नाओ युडेल्लोए  
मेलिङ्गेन कुमःतिल्ले अकखे पा:तुर इड्घट्ट  
हाक्तु, “खेन साम्योनिबा मनाःन् थेआड् मे-  
मेत्तेन्नेऽओ, थेआड् भेल्ले आन्दे सेन्दिक् खेन्  
मनाःल्ले चोगुल्ले सात्रिक ताप्फःम्बा सेप्-  
माड् माक्तुड्लो ॥” २० कर तुम्निङ्ग-  
वारफुसाम्बाहार नु यहुदि तुम्लाम्लोःबाहारे  
बरबासेन लेप्मा पाड्मा हेक्कयाड् येसुःन्  
सिःमेल्लेन् खुम्दिड् पिमा पाड्मा पोःड् लत्रिक्  
मनाहार मेहुसुसिरो ॥ २१ सुहाड्गम्बाल्ले खेड्ह-  
हार सःन्दोसुसि, “खेन नेप्फुओ आतिन् लेरुड्  
पिनिड् फाहआड् खिनिर निड्वार केजोगुम्-  
माड् केवयिर्बे?”

મનાહારે મેમેતુ, “બરબાસેન લેરેઝો ॥”

२२ पिलातसरे सें-न्दोसुसि, “हेकेने फारग निङ्वारफुमाड़िल्ले सें-न्दुबा खिस्त मेप्म-नाबा येसःन थे मेत्तडुबाबे?”

खेड़हारे नोगप मेविरु, “सिलाम्साकमा  
सिङ्गसम्दाड़ फोःन्देऱओ!”

२३ हेक्के:ल्ले पिलातसरे याम्मो सेन्दोसुसि,  
 “थेआड्बे? खेल्ले थे याम्बक् फेन्दुआड्वा  
 वार्बे?”

कर खेड़हार आल्लसाड़ सारिक् मेअःक-  
ते, “खेन् सिलाम्साकमा सिड्सम्दाड़  
फोःन्देह ओ!”

२४ आल्ल पिलातसरे थेआड् चोःकमा सुक-  
मेन्देप्पनाबा नु याम्मो हयड् किल्लड्  
केबोःड्बा निःसुआड् कन् पा:न्नो खुनेऱ कु-  
हुक् होःप लश्रिक ओसेन्धाकसे कुहुकहार  
वाहप्तर खेड्हार मत्तसि, “कन याम्बक मेन-

ଶୋଭାରୁଦ୍ଧ ହେଲେ, କି ଯତ୍ତପଥେ କୂଣିଥାଏ  
ଶୀଳକୁ, ଶୀଘର ଲୈଅପଣି॥ ଶରୀର ହେଲାଗର୍ଦ୍ଦାଇ, କ  
ହେ ଦେଖ, ଦେଖିବାରି” ୧୯ଛେତ୍ରପଥେ ହେଲା  
ଯତ୍ତକୁ, ରେ ଯେବେଳେ. “ରା ଡୁଇଜେବାଧେମ  
ଅନ୍ତରୁକ୍ତିରେ ଶୀର୍ଦ୍ଦିଶ କି ଶୀର୍ଦ୍ଦିଶ ଯୁ, ଶୀର୍ଦ୍ଦିଶ  
ନ୍ଯାକିଙ୍କ କେବଳରୀ”

ପେଟେରୁ । ଯିଏତାରେ ଦେଉଣେକ ଖୁବ୍  
ଯନ୍ତରେ । ଏହା ହେଉଥାଏ ତ୍ୟାବୁ ହେଲା  
ଦୂରାଜୀବୀ । ନୀତିଧର୍ମରେ ନୀତିକ୍ଷଣ  
ହେଉଥାଏ ମୁହଁ । କେବେ କରାଣୁଣ୍ଡେ, କୁଣ୍ଡ-  
ଗୁଡ଼ରେ ।

କଟଣ୍ଡିଲେ, ରେ ଡେଣ୍ଟା ଟିପୋଣ୍ଟ, ଯେବେ ୩,  
ୟତ୍ତଣ ୮୫.୬୬-୧୦. ଛୁଟୁଅଁ ୭.୮-୫

୧୪ ଛେତ୍ରେ । ଗୁଡ଼ିଙ୍କାଣିପାଳେ ଦୁଇଟାଗୁଡ଼ିଙ୍କାଣି  
ଶେଷ୍ଯୁ ଦୁଇ, ତୁମେ ଫାଟେ ଖେତି, ନୁହଁ ପ୍ରେମୀ  
ତେବେଳେ ଥିଲେ କାଣିଙ୍କାଣି, ଦୁଇପାଇଁ ଖୋଜିଲୁ ॥  
୧୫ ଦେଇ, ରେ ଦୁଇୟାଙ୍କିମୁଖୀ ଖେଳିଲୁ ଖେଟିଲୁ ।  
ପାଇଁଏ ଡିନ୍ତୁମୁଖୀ ଖେଜିଲୁ ॥ ୧୬ ଛେତ୍ରେ ।  
ତୁମେ ଶର୍କରାପାଲେମ ତେବେ ଖେଲିଲୁ । ଦୁଇଶରାଦ୍ୟୀ  
ଖେପୁରାତୁ ॥ ଛେତ୍ରେ । ଦେଇ, ରେ ତାଙ୍କିମୁଖୀ  
ଦୁଇବ୍ରାହମିଂ । କୁଟେଇ ଖେଲିଲୁ ଛୁକ୍ଷି । ଦୁଇକିମୁଖୀ  
ଶୁଣିଲେବଜ, ଖେଳିଲେବଜ । ଶରାଦ୍ୟୀଧ, ରେତ  
ଦେଇଲୁକୁ ଖେଟିଲୁ । “ଫଳକୁ ଡିନ୍ତୁ, ତେବେଳେକୁ”  
୨୦ ଦେଇ, ରେ ଦୁଇ, କେବୁ ଖେଲିଲୁ ।  
ତାଙ୍କିମୁଖୀଲେ ଦୁଇଶରାଦ୍ୟୀ ଶେଷ୍ଯୁଲେ ଖେପୁରାତୁ ।  
୨୨ ଛେତ୍ରେଧ, ରେ ଦେଇ, ରେ ଶେଷ୍ଯୁ ଦେଇଲୁକୁ  
ଖେଟିଲୁ ଖେଣୁକ୍ଷି । ଦୁଇୟାଙ୍କିମୁଖୀ ଖେଜିଲୁ ॥ ଛେତ୍ରେ ।  
ଦୋ ଫାଟାଗୁଡ଼ିଙ୍କାଣି, ରେ ଦୁଇ, ନୀଅନ୍ତରିମେ ନୀଅନ୍ତରି  
ମୁଖୀକୁ ଖେତି, ନୁହଁ ॥

भेन्ने केवारबा मनाल्ले कुसिमेन्नो इङ्गार  
आलकू होप्लो ॥ अकर्खे केजोकपाहारग बा  
खिनिनिङ्गल्लो! ॥ २५ हेककेल्ले केरेक मना-  
हारे मेमेतु “कन्पानिल्लेन तन्छुरुडिन्  
आनिगे नु आनिगे मुहइदाङ्गसा सम्दाङ्ग  
थाररो!”

२६ हेक्कयाड् पिलातसरे बरब्बासेन लेरु  
पिरुसि, कर येसुःन् तेम्भुक् याकमा  
पाड्घुसिआड् सिलाम्साकमा सिङ्गसम्दाड्  
फोःम्मा फाऱआड् रोमि थक्सुबाहार  
हक्सप्तसिरो ॥

थकसुबाहारे येसुःन् नामेन्छार मेमेत्तुर

मर्कुस १५.१६-२०, युहुना १६.२-३

२७ हेक्कयाड् सुहाड्गेम्बाल्ले कुधक्सुबा-  
हारे येसुःन् खुनिर् तुरा यक्को मेदेरुआड्  
खेप्पो तुराबा केरेक थक्सुबाहार् कुधिरि  
मेजुप्पे॥ २८ खेड्हारे कुदेःतिन् मेभेन्दु मेबि-  
रुआड् परान्ला हाड्देःतिन् मेजाक्तु॥  
२९ हेक्कयाड् तिड्ग्रेःकिकल्लेन् तिचः मेभय-  
आड् कुधेगेःक्पो मेधुःक्तु॥ हेक्कयाड् खेड्हारे  
तक्काःतिन् कुजुप्साड् हुक्को मेभत्तुआड्  
कुदगि थुड्बोहजर् मेयुड्सिड्ल अक्खेलरिक्  
किनाःन्दि मेबिरु, “यहुदि हाड्डे, तियाहा!”  
३० खेड्हारे खुनेन् थ्येत् मेधोःक्तुआड् तक्-  
काःतिल्ले कुधेगेःक्पो एत्लेड् मेधाक्खु॥  
३१ हेक्केलाशरिक् खेड्हारे येसुःन् किनाःन्दि  
मेबिरु मेसुरुआड् खेन् हाड्देःतिन् मेभेन्दुआड्  
कुदेःतिन् मेजाक्तु॥ हेक्कयाड् खेन् थक्सुबा-  
हारे खुनेन् सिलाम्साक्मा सिड्डो फोःन्छे  
मेदेरुरो॥

ଶ୍ରୀ ଜୀଏୟାଣନ୍ଦ ଜୀ.ନାଥ.  
ସେବାକୁ.

ଯେଣ ୬୮.୮୮-୯୪. ପୁଞ୍ଜ ଲୀ.୯୫-୧୦୫.  
ଶ୍ରୀମତୀ ୬୭.୬୪-୮୪

੮੪ ਦ੍ਰੋਣ, ਯੇਠਾਂ ਯੇਠੁੰਥੇ ਨੌਜ਼ੀ ਸੱਤੇ  
 ਛੇਕਾਲਾਂਧਾ ਰੋਤੂੰਦ ਨੌਜਾਂਦ ਯੋਧਾਈਂਦ ਹਾਂਡਾ  
 ਯੋਕੁਝੁਕੀਂ। ਝੇਣੇ ਤੂਜੀਂ ਅਨੰਦੀਂ ਨੌ. ਤੈਂਦਾ  
 ਨੌਚੇਖੇਂਦਾ ਵਿੱਚੋਂ ਹੋਂਦੇ। ੮੫ ਦ੍ਰੋਣ, ਜਲਕੈ  
 ਯੋਧਾਈਂਦ ਹੋਰਾਈਂਦਾ ਹੋਕੇਰੇ (ਜਲਕੈ  
 ਸੌਭਾਗ ਵੰਚਦੂਆਂ ਦੀਆਂ ਬਾਣੀਆਂ)। ੮੬ ਧੋਖਾ,  
 ਦ੍ਰੋਣ, ਰੇ ਝੇਣਾ ਰੋਪੰਦ ਨੌਕ, ਝੁਧਾਈਂਦ  
 ਏਖੇਟਾਨਾ, ਹੈਂਦੂ ਹੋਈਂਦੂ। ਇਕ ਝੇਣੇ ਦ੍ਰੋ  
 ਨੌਕੁਝੀਂ। ਹੈਂਦੂ ਹੋਕੇਂਦੋ॥

ସେ ଦେଇଲେ ଦୁଇ, ନୀଏଇଣ୍ଡାର୍ଜି ନୀ ଗ୍ରାହି  
ଯେତ୍ଥେଗାକୁହାର୍ଯ୍ୟ । କୁହାର୍ଯ୍ୟ ଲୈଛି ହୀନ୍ଦିଶ୍ଚ  
ଅଛି । କୁହାର୍ଯ୍ୟ ଯେତ୍ଥେଗାକୁହାର୍ଯ୍ୟ ॥ ୫୬ ଦେଇଲେ ର ଲୋପିଥାର୍ଯ୍ୟ  
ନୀଏଇଣ୍ଡାର୍ଯ୍ୟ ନୀ କୁହାର୍ଯ୍ୟଲେ କୁହାର୍ଯ୍ୟ ଯେତ୍ଥେଗା  
ଦୁଇ, ଯେତ୍ଥେଗାକୁହାର୍ଯ୍ୟ ॥ ୫୭ ଲୋପିଥାର୍ଯ୍ୟ ଲେଣ୍ଡର କୁହାର୍ଯ୍ୟ  
ନୀଏଇଣ୍ଡାର୍ଯ୍ୟ । କୁହାର୍ଯ୍ୟକୁ ନାହିଁ ଯେପିପରିବାର୍ଯ୍ୟ ।

# ये॑सुःन् सिलाम्साक्मा सिङ्गसम्दाङ् मेभोःन्दु?

मर्कुस १५.२१-३२, लुका २३.२६-४३, युहुन्ना  
१६.१७-२७

३२ खेड्हार मेबेर मेबत्त्येल्ले साइरेन  
 येक्यकलाम् केदाःबा सिमोन मेप्पनाबा म-  
 नाःन् मेदमुआड् येसुरे कुसिलाम्साकमा  
 सिड्डिन् साकेल्लेक् पड्मा मेबाड्घु ॥  
 ३३ खेड्हार गलगथा मेप्पनाबा कोःक्माओ मे-  
 गेरे (गलगथा फारडङ्ग मिकखोःकपा  
 पोःड़लो) ॥ ३४ खेप्पो खेड्हारे येसुःन् केधिःक-  
 पा सिदार फुप्पनाबा चेल्लेक्सेर थिःन मेधुड्घु  
 कर येसुरे खेन् साश्रुआड् थड्मा मेदेन्देन ॥

३५ खेड़हारे खुनें सिलाम्साकमा सिड्दसम्-  
 दाङ् मेंभोः न्दुआङ् कुदेत्तहार हाःत्थिङ्मा  
 फाङ्आङ् तर्यान्सोऽन् मेगेसुरो ॥ ३६ खेड़-  
 हारे खेप्मो सिलाम्साकमा सिड्डिल्ले कुबुड्मो  
 मेयुडेर खुनें मेगोःसुरो ॥ ३७ हैक्क्याङ् येसुरे  
 कुधेगेक सम्दाङ् कआप्तिक सक्किकन मेघि-प्



ये<sup>१</sup>सुःन् सिलाम्साकमा सिङ्गसम्बाड् (२७.३४)

ଯୁଦ୍ଧ ପ୍ରେସର୍ “କାନ୍ତିକାନ୍ତିରେ ଦୁଇ,  
କାନ୍ତି ଶେଣ୍ଟିରେ” ଏହିତ ଖଣ୍ଡପ୍ରକାଶ୍ୟଂ ଯୁଦ୍ଧା॥

SV ଦୁଇକ୍ଷା ଦୁଇଲ୍ଲାଖ । କୁ କୁର୍ଯ୍ୟଣୀଙ୍କ  
ନୀଏଇନ୍ଦ୍ରାଜୀ ନୀଏଇ, ନାହିଁ । ତୈପ୍ରୟ ମୁହାର୍କା,  
କାର୍ତ୍ତାଙ୍କିତ, ରେ ରୋଧୀରୁଣୀର୍ଗ ॥ SV ପ୍ରସାରା  
ଧିଂଶେପାର୍ଦ୍ଦ ଯତ୍ତାଙ୍କିତ, ରେଖା । ଦୁଇ, କେଶରବୁଝ  
ପେଟ୍ରାଦୁର ଶାରୀର, ରେତ ଦୁଇ, ରେତ୍ତାଙ୍କି  
ପେଟ୍ରାନ୍ତିର । X0 “ଦୁଇ, ଶାଂତିଅର୍ଥ ଦେବତାଙ୍କି ।  
ଶ୍ରୀଶ୍ଵରଙ୍କି ଦେବତାଙ୍କି । ଦୁଇ, ରେ ମୁଖୀଙ୍କ  
ମୀଳ, ଶ୍ରୀଏଇନ୍ଦ୍ରାଜୀ ନୀଏଇଏଇ ହେବୁ ପେନ୍ଦ୍ରା  
ଶ୍ରୀଦେବୀ ତେଣ୍ପାଣୀଙ୍କ ଶ୍ରୀଗ୍ରୀଭାବ ॥”

ଓଡ଼ିଆ କ୍ଷଣଚିହ୍ନ ପତ୍ର

ଯୁଗମ ଲେ.SS-XL ପୁର୍ବ ଲେ.XX-XV  
ଶୁଣ୍ଡାର୍କ ଲେ.LV-SO

ଖେଳେଟୁ ଧୋକୀଟ ଦୁର୍ଯ୍ୟା ହେତୁ-କେତେଣେ  
ଦୁର୍ଯ୍ୟା ଗୁଣି ହେତୁ ଦେଖିଥିଲେ ଦେଇ  
ଶଙ୍କା, ଶିଖି ନୀତୁ ପ୍ରେସୁରେଣ୍ଟା॥ ଖେଳେଟୁ ଗୁଣି  
ଶୁଣେଇ ଯୁଦ୍ଧିଲେ ଫେର୍ନ୍ଦ ଯାଦିଏ, ହେତୁ ଛାଇ

ਸੁਆਡ੍ ਪਤਛੇ, ਖੇਪਮੋ “ਕਡਗ ਯਹੁਦਿਹਾਰੇ ਖੁਨਿ॥  
ਹਾਡ੍ ਧੇਸੂਰੋ” ਲਤਰਿਕ ਮੇਸਾਪਤਆਡ੍ ਪਤਛੇ॥

३८ खुनेनुपुर कुभेन्धाड्नु कुजुप्साड्बा सि-  
लाम्साकमा सिङ्हार सम्दाड्ने नेपु फान्दाहार  
थकसुबाहारे मेभोः नदुसिरो ॥ ३९ खेप्पोलाम्  
लाड्गेधे: क्वा मनाहारे आड्खुनिः थेगेक्-  
पेन मेहिकखुर अकखेलशरिक खुनेत्र किनाः निं-  
मेबिरु, ४० “खेनेत्र माड्हिमिन् केयः बाआड्ह-  
सुम्येन्नो केजोः क्वपे, खेनेत्र निङ्वारु फुसाः ने  
फात्र सिलाम्साकमा सिङ्हडोलाम् यो थ्येत्र-  
आड्ह आबाड्हे ताडसेः प्पिङ्गडेत्रओ ॥”

४१ हेक्केलरिकके तुम्निङ्गवारफुसाम्बाहार  
नु साम्योथिम्साम्बाहार हेक्कवाइ यहुदि तुम-  
लाम्लो बाहारे आड खनेव किनान्नि मेविरु ॥

४२ खेड्हारे मेबाः तु, “खेल्लेग वेद्हार ताड़-  
सः प्तुसि, कर आबाडे ताड़सः प्सिड्मा  
मेसकतेन्लो॥ खनेग इसाइलस्मा हाड्मि! हा-

राह खुनेर सिलाम्साकमा सिङ्गोलाम् यो थारर,  
हेकक्याड् आनिगे खुनेर नसाःन् चोगुन्बेररो ॥  
४३ खेलले निङ्गवारूफमाङ्गडिन नसाःन चोगर ॥

हारार निङ्वार फुमाड्डिल्ले निङ्वार चोगु-  
ने फारग्र खेन खेप्पोलाम् आल्लो सःप्तुररो,  
थे आड्डभेल्ले खेल्लग इड्गार निङ्वारफसाःआ

लरिक पाःतुआड् वयेरो ॥” ४४ बा हेक्के-  
लरिक्के खुनेनु सिलाम्साकमा सिङ्गडो  
मैभोः-न्दुसिबा फाः-नदाहारे आड् खुने? कि-  
नाःन्दि पिरेत्छुरो ॥

ये सुरे कुसकमा पे: कृ

ਮਕੂਸ ੧੫.੩੩-੪੧, ਲੁਕਾ ੨੩.੪੪-੪੬, ਯੁਹੂਨਾ  
੧੬.੨੮-੩੦

४५ हेकक्याङ् लेन्दिक् कुमुक् थिक्-नेत्ताङ्-  
धो कुमुक् सुम्मि थारिक् खादाम्माल्ले खेन्  
लाजेङ् इन् सिंदेप् तेपुरो ॥ ४६ कुमुक् सुम्मि  
मक्तरे पत्थेल्ले येसःन अक्खेलत्तरिक् यम्-

ଶ୍ରୀକଣ୍ଠଙ୍କୁ ଯାଇଲେ । “ଶ୍ରୀକଣ୍ଠ ! ଶ୍ରୀକଣ୍ଠ ! ଏହିପରିବାରରେ ଏହାକେବେଳେ କିମ୍ବା ?”\* (ଦୋ ଲିଙ୍ଗଶ୍ରୀକ “ଶ୍ରୀକଣ୍ଠ ! ମୁଁ ଯୁଧ୍ୟତ ହୁଏଇଲା ମୁଁ ଶ୍ରୀକଣ୍ଠ ! କିମ୍ବା ? ଏଥିରେ ଏହାକେବେଳେ କିମ୍ବା ?” ଦ୍ୟୁମନ୍ତଙ୍କା)

੧੪ ਫ੍ਰੈਂਚੀ, ਕੇਣਿਓ ਕੁਝੇ ਦੋ ਹੋਪੇਗੁਝੀ。  
 ਯਾਦ, ਹੋਂਤ੍ਰੂ। “ਹੋਏ ਹੋਂਤ੍ਰੂ ਸੀ, ਦੂਜਾ  
 ਕੇਨਿਓ ਯਾਖੀਝੂ ਸ੍ਰੂਵਤਾ ਅਥਗਾ॥”  
 ੧੫ ਟੋਂਟ੍ਰੀ, ਬੁਝੂ ਕੱਚੀਟ ਦੀਂਹੀ, ਅੰਗਤੇਰ  
 ਧਾਖੀ। ਦੀਂਹੀਦੀਂਹੀ ਕੇਣਿਓ ਗੁਣਥਾਨ,  
 ਹੋਂਕੀ, ਕੈਂਪਿਣ ਭੇਟ੍ਰੋ, ਤਾਂਤ੍ਰੂ ਪੱਥੇ  
 ਕੁਣਾਹੀ, ਜੂਕ੍ਰ ਭੇਟ੍ਰੋ, ਕੇਣਿਗ ਪੰਕ੍ਰੂ  
 ਕੁਝੁਰ ਲੀਖੀ। ਕੁਝੁਸ਼ੀ, ਕੁਮੁਡੀ ਪੰਨਸ਼ੀ॥  
 ੧੭ ਕੁਝੇ ਹੋਂਤ੍ਰੂ। “ਨਾਹੀਝੂ, ਯਾਖੀਝੂ  
 ਸੌਂਝਾਵਿਕ੍ਰੀਤੀ, ਅੰਧੀਝੂ, ਦੀਂਹੀਝੂ  
 ਹੋਂਕੀਝੂ।”

ମେହିରୁ କାନ୍ଦିଲୁ ପାତାରୁ ପାତାରୁ  
ଯାଇଲୁ କାନ୍ଦିଲୁ ପାତାରୁ ପାତାରୁ

ੴ ਪ੍ਰੇਮਾਂਖਿ ਸੋਧੀ ਕਾਤ੍ਰਾਂਦੀ ਕੁ ਪਿਛੇ, ਗੈ  
ਫੇਣਾ ਬੋਲ੍ਹਾਨੂੰ ਬੋਲ੍ਹਾਂਦੇ। ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ ਮੁਪਲੀ  
ਕੱਲੇਂਦ ਕੁ ਪ੍ਰੇਮਾਂਖਿ ਵੀਚਾਂਦੇ ਦੂਝੇ, ਪੇਂਡ੍ਰੂਥੀ।

बा इक्लाओ अःक्ते, “एलि, एलि लामा सबखथानि?”\* (खेनु फारडङ्ग “आनिङ्वार-फुमाङ्डे, आनिङ्वारफुमाङ्डे, थेआङ्द केलेराङ्द केदेःसाङ्बेद?” पोःङ्लो ॥)

४७ खेप्पो केयेप्पा कुभारे खेन् मेघेप्सुआड्  
 अकखे मेबाःतु, “खेल्ले माडिन्दिवारपाःन्  
 केबाःप्पा एलियाःन् उःत्तर पत्त्वो ॥” ४८ खेड्-  
 हारओ लत्त्वा मनाधिक् खिमो लोःक्तरे पेआड्  
 खिगाकमाःन् केसुःप्पा चेल्लेकसेन् थिओ निःप्-  
 सु हेक्क्याड् तककाःत्तिल्ले कुसम्मो  
 फत्छुहेक्क्याड् येसुरे पिःत्तु थुदुर फारआड्  
 कुमुराओ थुप्तु पिरुरो ॥ ४९ कुभारे मेबाःतु  
 “सप्फारो, एलियाःन् साड्ग्राम्पेदाड्लाम्  
 युःआड् खेन् ताड्सेःप्तुश्वि मेःम्बि  
 ओमेत्तम्लो ॥”

५० हेक्याड् येसुःन् याम्मो यम्बा इक्लाओ  
अःक्ते, हेक्याड् कुसक्मा पेआड् स्येरो ॥

५१ बा खेन् येम्मो माड्हिम्मोबा फोःन्दाःन्  
थोलाम् यो कुबुड्मो थारिक् खेल्लेक् तेःकर्वे ॥  
इक्सपादिङ् खाम्बेःकमान् सारिक् थुरुप्पलुप्  
यकर्वे, पय्यम् लुड्हार पःकर्वे, ५२ इप्पुड्हार  
मेहरे आड् उन्छेःन केसिःबाआड् केवार्बा  
यरिक् निङ्ग्वारफुमाड्डिल्ले कुमनाहार नेतिगेन्  
हिड्मन्नो कुहिड्वेत् मेबोःकर्वे आड् मेबोगेरो ॥  
५३ खेड्हार इप्पुड्हारलाम् लाःककात् मेलःन्दे  
हेक्याड् येसुःन सिःमेन्लाम् याम्मो हिडे आड्  
याड्सि खेड्हार सेसे येक्यकको मेबे आड्  
यरिक मनाहारे निःमेधाबेरो ॥

५४ खेप्पो रोमि थकतुम्बान् नु वेहारे येसुन्  
मेंगोः सुर मेयुडे ॥ खेड्हारे लुप्ति थाडेबा नु  
खेप्पो पोः क्रवेबा पाः न्हार मेनिः सआङ्

\* ୮୪.୬ ଦେଖିଲେ ଡୁକ୍‌ଟୁ ହେଲାନ୍‌ଦେଶ୍‌ରେ ।

\* २७.४६ कन्हिकू पान्दाड्डो ॥ निङ्वारफुसाम्लो  
सुम् २२.१ निःरेत् ॥

નોર્મિટ હેઠળે હેઠળ આપે. “નોર્મિટનીં રો  
યક્ષે કેંપુંસુણીં પહુંચે છા”

୬୫ ଦେଖୁଣ୍ଡୀ, କୁର୍ରାଟ ଧୋନ୍ତୁହୁଣ୍ଡୀ, ଶ୍ଵାପଣ୍ଟା  
 ଶ୍ଵାଯଶ୍ଵି ଘେଷୁଡ଼େ॥ ୮୦.ଲେଚ କୁଣ୍ଡା  
 ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣଭର୍ଣ୍ଣାଯା ୨୩୨୨୯୮ ଗୋଟଳେ ଘେତୀଥିବୁର  
 ଘେତୁ, ଶ୍ଵା. ଘେପାହେଣ୍ଟି॥ ୬୬ ଦେଖୁଣ୍ଡୀ, ଦେଖୁଣ୍ଡୀ,  
 ଯର୍ଦ୍ଦୟ ସତ୍ତତଖୁଣ୍ଡୀ. କୁଣ୍ଡାର କୁଣ୍ଡାର  
 ଶ୍ଵାୟ ଯର୍ଦ୍ଦୟ. ଲେଚ୍ଛା, ଜାତୁର୍ଦ୍ଦୟକୁ କୁଣ୍ଡା  
 (କୁଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡାକୁ କୁଣ୍ଡା) ଘେପାହେଣ୍ଟି॥

ଶ୍ରୀପାତ୍ରି  
ସମ୍ବନ୍ଧିତ  
କବିତା  
ଅନୁଷ୍ଠାନିକ  
ପରିଚୟ

କର୍ଣ୍ଣଦେହ, ଏ ଶୀଘ୍ରମୁକ୍ତିର ପାଇଁ

ଏହାରେ କୁଟୁଂବରେ ଝକ୍କି ଶୋଭାଯିନୀ  
ତାଙ୍କାରେ ହେଠାଳୀଶ୍ଵରଦ୍ଵାରା ପ୍ରେସ୍ କରାଯାଇଛି।

सात्रिक् मेंगिसेर मेंअःक्ते, “सेक्खासाड् कन्  
मनाःन निङुवार्फसाःए वयेरेत्छ ॥”

५४ खेप्पो यरिक् मेन्छुमाहार माः डूघालाम्  
 ओमडि मेयेबे ॥ खेडुहारेग येसुःन् गालिलाम्मे  
 कुसेवा चोःकसे मेदिम्दुर मेद्येआड् मेवयेरो ॥  
 ५५ खेप्पो केवारमाहारओ मरियम मगदलिनि,  
 याकुब नु युसुफरे कुम्मा मरियम, हेक्कयाड्  
 जब्बिद्यारे कुमेत् (याकुब नु युहुन्नारे कुम्-  
 मा) मेवयेरो ॥

## येसःन इप्पडङ्गो मेनेस्स?

ਮਕੂਸ ੧੫.੪੨-੪੭, ਲੁਕਾ ੨੩.੫੦-੫੬, ਯੁਹੁਨਾ  
੧੬.੩੮-੪੨

॥४७॥ हेकक्याड् युःन्धिक् पोःक्खेर पत्थेल्ले  
आरिमाथिया पाइज्जुम्बा युसुफ मेप्पनाबा याड-  
साकुन्धेसाबा मनाःन् त्ये ॥ खुनेन्हआड् येसुरे  
कुहुसाम्बा पोःक्खेआड् वयेरो ॥ ४८॥ खेन् पि-  
लातसरो पेआड् येसुरे कुधक्किकन् नाःक्तु,  
हेकक्याड् पिलातसरे आड् खेन् मेबिरुर फार-  
आड् थक्सुबाहार इड्जाःड् पिरुसिरो ॥  
४९॥ येसुरे कुधक्किकन् युसुफरे तेरुआड् नुःबा  
चेदेःत्तिल्ले कित्तु, ५०॥ हेकक्याड् आबाडे कु-  
लागि लुड्डो खोःम्मनाबा कुसड् इप्पुड्डो  
नेस्सुरो ॥ हेकक्याड् इप्पुड्डिल्ले कुमुराओ  
लाःक्कात्लाम् यम्बा लुड्डिल्ले थेःक्तुधः-  
आड् नुःक्खे पेरो ॥ ५१॥ मरियम मग्दलिनिःन्  
नु वेरस्मा मरियमिल्ले खेन् निःत्ताड्नुए ओ-  
मेत्तेत्त्वर यडेत्ति ॥

## थकसुबाहारे इप्पुड्डिन् मेगोःसुर

੬੨ ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਕੁਦਾਃ ਨਿਂਦਕਮਾ ਧਹੁਦਿ ਚੋਃ ਕਿਧੁਮ-  
 ਭੋ ਤਡੁਨਾਮਰੇਨ ਥਿਕਿਸਗੇਵਕਪਾ ਧੈਨਨੋ,  
 ਤੁਮਿਡਕਵਾਫੁ ਸਾਮਕਾਹਾਰ ਨੁ ਫਰਿਸਿਹਾਰ ਪਿਲਾ-  
 ਤਸਰੋ ਮੇਬੇਆਡੁ ੬੩੫ ਅਕਖੇ ਮੇਮੇਤੁ, “ਆਦਾਡਕੇ,  
 ਖੇਨ ਝੁਲੇਕਪੇਨ ਕਹਿਡਕੇਤ ਵਧੇਲਾਏ ‘ਝੁਗਾਰ

ଯୁଷ୍ମାରୀ ହେଉଥିବା କୁଣ୍ଡିଲ୍‌ପୁ ଦ୍ୟୁମନ୍ତିରୀ  
ଧରୀର ଦ୍ୱାରା ଦୂରିତ ଦୂରିତ କିମ୍ବା ଶୈଖିଯରେଖା ॥  
ଦୁଇ ଦେଖିଲେ ହେବୁଥିଲେ ଶିକ୍ଷିତଙ୍କରେ ଯୁଷ୍ମାରୀ ହେବାର  
ନୀନୀତି । ଦୁଇଚିପ୍ରାଣିମୁଖୀ ଦେଇଥି ଦୁଇଏବେଳେ ଶିଖି ॥  
ଦୁଇକାଳେ ଯୁଷ୍ମାରୀ କୁଣ୍ଡିଲ୍‌ପୁ ନାମକରିତାରେ  
ଦୁଇକାଳେ ଯୁଷ୍ମାରୀ କୁଣ୍ଡିଲ୍‌ପୁ ନାମକରିତାରେ ।

“ଶ୍ରୀପୁଣ୍ୟ । କେଣ୍ଠିରେ କାନ୍ଦିଲେ, ୩୭,୮୫ =  
ନୀଏହେ, କିମ୍ବା ଦେଖି, ଗୁରୁତ ଦୋ ଶ୍ରୀପୁଣ୍ୟଙ୍କୁ  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା ॥” ୫୫ କେଣ୍ଠିରେ ଦୋଷ, ଯେବେଳେ,  
ଶ୍ରୀପୁଣ୍ୟଙ୍କୁ କୁରୁତିଲେ ଧୂଳିତେ ଶାରୀରିକ  
ଯେବୁଳକୁ କିମ୍ବା ସାରିଲେ, କାନ୍ଦିଲେ, କାନ୍ଦିଲେ  
କାନ୍ଦିଲେ, କାନ୍ଦିଲେ, କାନ୍ଦିଲେ, କାନ୍ଦିଲେ, କାନ୍ଦିଲେ

## ଶ୍ରୀ ପ୍ରଥମ କୁଟୀପି ଦ୍ୟୁମ୍ନା

ସ୍କ୍ରିପ୍ଟ ଲେଖକ ମୁଦ୍ରଣ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ପତ୍ର

10.6-60

सिः आबा सुम्येन्नो याम्मो कुहिङ्गवेत् पोः ड-  
डारो' लर्तिक पाः तुबा पाः न्निन् निङ्वाह  
इः प्पनारो ॥ ६४ खेल्ले चौगुल्ले आदाङ्गबारे सुम्-  
येन थारिक सिङ्गसिङ्गडाङ्ग कुहिङ्गुडिन् कोमा  
पाङ्गधेसेऽओ ॥ मेः न्ने फारग्र कुहुरुसाम्बाहाह  
सेन्दिक मेदाआड् कुधकिकन् मेघुत्तु मेदेरुरु,  
हेक्कयाड् 'सिः मेन्लाम् कुहिङ्गवेत् पोः क्खे आड्  
वाह' लर्तिक मनाहाह मेमेत्तुसिंशरो ॥ कन्  
पाः न्निङ्ग तगिस्मा इडलेकिकन्नुः ल्ले आड्  
सात्रिक ताप्फेः म्बा पोः डलो ॥"

६५ हेक्के: ल्ले पिलातसरे खेड्हार मेत्तुसि,  
 “इःपुड् कैगोःबा थकसुबाहार तेरेरम्मिसम्मे-  
 आड् खिनि सुकसुक् खेन इप्पुड्डिन्  
 कोसेम्मेर” ॥ ६६ हेक्के: ल्ले खेड्हार मेबेआड्  
 इप्पुड्डिल्ले कुमुराओबा लुड्डो एःप्साप् मे-  
 युक्तुआड् मनाहारे मेन्हन्दुन्ल फारआड्  
 थकसुबाहार खेप्पो कोमा मेबाड्धसिरो ॥

येसुःन् याम्मो कुहिङ्क्वेत् पोःङ्  
मर्कुस १६.१-८, लुका २४.१-१२, युहुन्ना

२०.१-१०

२८ नाःम्सिङ् येन्निल्ले कुदाःन्दिकमो,  
 तेनेबा येन्नो खाओःत्तरे पत्थ्रेल्ले  
 मरियम मग्दलिनिःन् नु वेःस्मा मरियमिन् ये-  
 सुःन् मेनेस्सुबा इप्पुडिन् ओमेत्त्वे पेसिरो ॥  
 २ हक्चघत् साश्रिक् किप्पा केघुःबा लुप्पि  
 थाडे, थेआडभेल्ले यहवे दाङ्बाल्ले कुमाड-  
 लाइड्बाधिक् साङ्ग्राम्पेदाङ्लाम् यो थ्येआड-  
 इप्पुडिल्ले कुमुराओ केयेप्पा खेन् यम्बा  
 लुडिन् थिक् लेप्पाड् इसुआड् खेन् सम-  
 दाड् युडिस्डल्लो ॥ ३ खेल्ले कुनाराःन् साःम्भे  
 कुइसिःक् लेक्ते, हेक्कयाड् कुदेत्त्वार नाःड्  
 कुइसिःक् फः लारेरो ॥ ४ खेन् इःप्पुड् केगोः-  
 बा थक्सबाहाहार किःमाल्ले मेयक्खरे हर्गप्

યેદ્વારે કંચુય યેનીજાતેથી કૃણીપે એક  
કૃથીનીંત યેણેજારેસી॥

କର୍ଣ୍ଣଦେହେ, ଏ କୌତୁଳ୍ୟରେ  
ପ୍ରାଚୀମ୍ବିନୀରେ, ଯେତେବୁଝି,

୧୬ ଦ୍ରେ ଶୁଣୁଥିଲେ, ଫେରାରେ କୁରେଲୀ  
ଯାନେ ଛୈପଲେ ତୁମ୍ଭ କରାଣୁଥିଲେ, ଯେବାହିଁ。  
ଦ୍ୟାନୁଥିଲେ କେବେ ଲେଖିଗଲେଇଁ ତୁମ୍ଭ ମୁଁ,  
ଯୁଣ୍ଠାନୁଥିଲେ, ଯେବେତୁମ୍ଭିରେଇଁ॥ ୧୮ ହେବୁଥିଲେ  
ତୁମ୍ଭ ମୁଁ, ଯୁଣ୍ଠାନୁଥିଲେ, କୁ ଫଳକେ ତୁମ୍ଭ

मेजोःन्देआङ् कुसिवेत् मना कुइसिःक्  
मेबोःखवेरो ॥

५ हेक्कयाड् माड्लाइडबाल्ले खेन् मेन्छुमा-  
हार मेत्तुसि, “मेगिसेत्थे न्नेरओ, खिन्छिर  
सिलाम्साक्मा सिङ्सम्दाड् मेभोः न्दुबा येसुः न्  
केगोः त्थुबा पाः न्निन् कुसिङ्डि निः न्तुड्लो ॥ ६ खु-  
नेऱग कप्मो होः प्लो, खुनेऱ पाः तुबा कुइसिः क्वके  
कुसिवेत्लाम् कुहिङ्डवेत् पोः क्वखेआड् वाररो ॥  
फेरेत्थेर आड् कुधक्किकन् नेस्सेबा तेन्निन्  
ओमेत्तथेना ॥ ७ हेक्कयाड् हारा पेगेत्थेर आड्  
कुहुरसाम्बाहार अक्खे मेत्तेष्ठेरओ, ‘खुनेऱग  
कुसिवेत्लाम् कुहिङ्डवेत् पोः क्वखेआड् वार-  
रो, हेक्कयाड् खेड्हारनुः ल्ले तगि गालिलओ  
पेः क्ल पत्लो ॥ खुनेऱ खेप्मोए खिनिर  
केदुमुम्लो’’ ओमेत्तेत्थेरओ, कन् पाः न्निन्  
खिन्छिर मेत्तन्तिछिंडुडाड् वारारारो ॥”

५ हेकके:ल्ले खेन् मेन्छुमाहार किःसेत्तिथि साद्  
ओमुलरेत्तिधर येसुरे कुहुसाम्बाहार मेवये-  
बा तेन्नो खेन् पाःनिन् मेत्तछे इप्पुड्लाम्  
चातेत्तिधर पेसिरो ॥ ६ हक्चघत् येसुरे खेड्हार  
तुमुसिआड् “सेवारो” मेत्तुसि, हेकके:ल्ले खेड्-  
हार येसुरो त्येत्तिधार कुलाड्हार तेम्सेत्तिधुर  
सेवा चोगेत्तु ॥ १० हेकक्याड् येसुरे खेड्हार  
मेत्तुसि, “खिन्द्धिर मेगिसेत्तछेन्नेऽओ, पेगेत्-  
छेऽआड् आन्सात्रसि गालिलओ केबेगिमु  
मेत्तेष्ठेसेऽओ, खेड्हारे इड्गार खेत्थोए  
मेद्दुमाहारो ॥”

थकसुबाहारे कनू हिन्दोः विकनू  
तुम्निङ्गवारफुसाम्बाहार मेजेकतुसिर

११ खेन् मेन्छुमाहार येक्यवको नुः कखेत्ति  
 पेसेत्तिल्ले कुभा थकसुबाहार मैबोआड्  
 पोः कखेबा केरेक् हिन्दोः विकन् तुम्निङ्गवार-  
 फुसाम्बाहार मैजेकतुसिरो ॥ १२ हेकके:ल्ले  
 तुम्निङ्गवार फुसाम्बाहार नु यहदि तुम्लाम्लोः-

ଶ୍ରୀନାଥ ପ୍ରକାଶ ଗୋପନୀୟ ପତ୍ରାଳ୍ପଦ ମୁଦ୍ରଣ  
ପାତ୍ରାଳ୍ପଦ ୧୯.୬୫-୮୭. ପୃଷ୍ଠା ୮୩. S-୧୯.  
ପ୍ରକାଶକ ଲୋ.୬୭-୮୮. ପାତ୍ରାଳ୍ପଦିଟେ ୧୬-୮

ਬਾਹਾਰ ਮੇਜੁਪਸੇਆਡ੍ ਇਡਮੇਦਡ਼ਘੁ, ਹੇਕਕਧਾਡ੍  
ਖੇਡਿਹਾਰੇ ਥਕਸੁਬਾਹਾਰ ਧਰਿਕ ਧਾਡ੍ ਮੰਬਿਰਸਿਰ  
੧੩ ਅਕਖੇ ਮੇਮੇਤੁਸਿ, “ਆਨਿਗੇ ਸੇਨਿਕ ਇਧਿ-  
ਗੇਆਡ੍ ਨੇਸਿਸਗੇਲੇ ਧੇਸੁਰੇ ਕੁਹੁਸਾਮ਼ਬਾਹਾਰ  
ਮੇਦਧੇਆਡ੍ ਕੁਧਕਿਕਨ੍ ਮੇਧੁ:ਤੁਆਡ੍ ਮੇਦੇਨਰੂਰੋ  
ਲਾਰਿਕ ਖਿਨਿਰ ਕੇਬਾ:ਤੁਸ਼ਲ ਪੋ:ਡਲੋ ॥ ੧੪ ਕਨ੍  
ਪਾ:ਨਿਨ੍ ਸੁਹਾਡ੍ਗੇਮ਼ਬਾਲਲੇ ਖੇਪਸੁਨੇ ਫਾਝਗ ਖੁ-  
ਨੇਰੁ ਕੁਨਿਡਵਾਰ ਤਾਸੁਮ਼ਬੇਆਡ੍ ਖਿਨਿਰ  
ਨਾਡ੍ਡਾਸਿਗੇਰੋ ॥” ੧੫ ਹੇਕਕੇ:ਲਲੇ ਥਕਸੁਬਾਹਾਰੇ  
ਧਰਿਕ ਧਾਡ੍ ਮੇਦਾ:ਕਤੁਆਡ੍ ਖੇਡਿਹਾਰ ਮੇਮੇਤੁਸਿ-  
ਬਾ ਕੁਇਸਿ:ਕਕੇ ਖੇਡਿਹਾਰੇ ਮੇਬਾ:ਤੁਰੋ ॥ ਖੇਲਲੇ  
ਚੋਗੁਲਲੇ ਕਨ੍ ਪਾ:ਨਿਙਗ ਸੇ:ਰੇਆਡ੍ ਆਇਨ੍  
ਥਾਰਿਕਸਾਡ੍ ਯਹਦਿਹਾਰੇ ਮੇਬਾ:ਤੁਰੋ ॥

माड़सेवा याःम्बकु चोःकमा पयम् इड्जाःङ्  
मर्कुस १६.१४-१८, लुका २४.३६-४६, युहना  
२०.१६-२३, सेःक्यकिमबा १.५-८

१६ हे<sup>०</sup>क्क्याङ् थिक्-थिक् (११) कुहुरसाम्-  
बाहार येसुरे पेगेम्मेऽओ लररिक् मेत्तुसिबा  
गालिलओबा कोःक्माओ मेवेरो ॥ १७ खेड्-  
हारे खेप्पो येसुःन् मेनिःसुआड् सेवा मेजोगु,  
कर कुभारें चप्पिच मेजोगुरो ॥ १८ हे<sup>०</sup>क्क्याङ्  
येसुःन् खेड्हाराऽो त्ये आड् मेत्तुसि,  
“साड्ग्राम्पेदाड् नु इक्सादिड् खाम्बेःक्मोबा  
केरेक् युक्किक्न् निड्वारुमाड्डिल्ले इड्गार  
पिराड्डाड् वाररो ॥ १९ खेल्ले चोगुल्ले पेगेम्-  
मेऽआड् केरेक् मेन्छाम् सुवाड्हार हुरसाम्बा  
चोगेम्सिम्मेऽओ ॥ पानुदिड् पाः, आबुदिड् साः,  
हे<sup>०</sup>क्क्याङ् सेसेमाड्डिल्ले कुमिड्डो बप्तिस्-  
मा पिरेम्सिम्मेऽओ ॥ २० इड्गार इड्जाःड्  
पिनिड्बा केरेक् पाःन्हार इःपा नाःपा  
हुरेम्सिम्मेऽओ ॥ ओमेत्तेम्मेऽओ, इड्गारग इक्-  
सादिड् खाम्बेःक्माल्ले कुनुप्पो थारिक्क  
खिनिन् सदादिड् वारआरो ॥”